

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2022
Session d'été 2022
Sessione estiva 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 990
Stand | Etat | Stato
17.05.2022

Dokumentation | Documentazione | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

11.312	Kt. Iv. Waadt. Petition des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter	1
11.482	Pa. Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe.....	2
14.301	Kt. Iv. Tessin. Artikel 285 und 286 des Strafgesetzbuches. Überprüfung der Angemessenheit der Strafrahmen	5
14.311	Kt. Iv. Genf. Neudefinition des Rechtsbegriffs der Vergewaltigung in den Artikeln 189 und 190 des Strafgesetzbuches.....	6
15.451	Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen	8
16.317	Kt. Iv. Bern. Änderung von Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches. Freiheitsstrafe bei Gewalt gegen Beamte	13
16.408	Pa. Iv. Jositsch. Mindeststrafen bei sexuellen Handlungen gegenüber Kindern unter 16 Jahren.....	16
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	18
18.077	Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe.....	26
18.326	Kt. Iv. Tessin. Informationspflicht gegenüber von Lohndumping betroffenen Arbeitnehmenden.....	40
19.048	Strafprozessordnung. Änderung	42
19.080	AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)	49
19.503	Pa. Iv. Masshardt. Konkordanz stärken mit neun Bundesratsmitgliedern.....	55
20.069	Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz	58
20.089	BVG-Reform	65
20.300	Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme.....	74
20.304	Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme.....	74
20.330	Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife	75
20.333	Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht	75
20.340	Kt. Iv. Waadt. Einfachere Bekämpfung von sexueller Belästigung bei der Arbeit.....	77
20.505	Pa. Iv. Suter. Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten	78
21.032	Entsendegesetz. Änderung	80
21.039	Personenbeförderungsgesetz. Änderung.....	84
21.048	Postorganisationsgesetz (POG). Teilrevision	91
21.060	Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 18.4089.....	96
21.065	Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative). Volksinitiative	97
21.068	Bundesgesetz über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern. Totalrevision	101
21.070	Sicherheitspolitischer Bericht 2021.....	105
21.073	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Nordmazedonien.....	114
21.074	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan	114
21.076	Gaststaatgesetz. Änderung.....	117

21.079	Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG). Änderung	120
21.080	Strassenverkehrsgesetz. Änderung.....	125
21.300	Kt. Iv. Neuenburg. Mehr Mitsprache für die Kantone	135
21.309	Kt. Iv. Genf. Nein zur Rückführung von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füßen getreten werden. Keine Ausschaffungen nach Äthiopien.....	137
21.318	Kt. Iv. Freiburg. Das Verschwinden des Schweizer Zuckerrübenanbaus muss verhindert werden.....	140
21.323	Kt. Iv. Waadt. Mehr Mitsprache für die Kantone	142
21.324	Kt. Iv. Waadt. Für gerechte und angemessene Reserven	143
21.325	Kt. Iv. Waadt. Für kostenkonforme Prämien	143
21.402	Pa. Iv. SPK-NR. Präzisierung der Unterlistenverbindungen	145
21.443	Pa. Iv. SPK-NR. Verordnung über das Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten	147
22.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2021	151
22.002	Geschäftsbericht 2021 des Bundesgerichtes	154
22.003	Staatsrechnung 2021.....	157
22.005	Armeebotschaft 2022.....	161
22.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht.....	167
22.007	Voranschlag 2022. Nachtrag I.....	169
22.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	172
22.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	174
22.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	176
22.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht	178
22.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	180
22.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	182
22.017	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten.Jahresbericht.....	184
22.022	Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz.....	186
22.029	Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten	190
22.031	Subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit.....	191

■ Table des matières

11.312	Iv. ct. Vaud. Pétition de la Fédération suisse des fonctionnaires de police.....	1
11.482	Iv. pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale	2
14.301	Iv. ct. Tessin. Réexaminer les peines prévues aux articles 285 et 286 du Code pénal suisse.....	5
14.311	Iv. ct. Genève. Résolution pour une modification des articles 189 et 190 du Code pénal et une redéfinition de la notion juridique de viol.....	6
15.451	Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion.....	8
16.317	Iv. ct. Berne. Modification de l'article 285 du Code pénal suisse. Peine privative de liberté en cas de violence contre les fonctionnaires.....	13
16.408	Iv. pa. Jositsch. Actes d'ordre sexuel avec des enfants de moins de 16 ans. Instauration des peines planchers.....	16
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions.....	18
18.077	Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase.....	26
18.326	Iv. ct. Tessin. Obligation d'informer les employés victimes d'abus salariaux	40
19.048	Code de procédure pénale. Modification	42
19.080	LAVS. Modification (modernisation de la surveillance).....	49
19.503	Iv. pa. Masshardt. Améliorer la concordance avec neuf conseillers fédéraux.....	55
20.069	Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi.....	58
20.089	Réforme LPP	65
20.300	Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie.....	74
20.304	Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie	74
20.330	Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons.....	75
20.333	Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons	75
20.340	Iv. ct. Vaud. Faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel dans le cadre du travail	77
20.505	Iv. pa. Suter. Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet.....	78
21.032	Loi sur les travailleurs détachés. Modification	80
21.039	Loi sur le transport de voyageurs. Modification	84
21.048	Loi sur l'organisation de la Poste (LOP). Révision partielle	91
21.060	Unités administratives sur des sites décentralisés: pour une application des prix de construction et de location usuels: Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 18.4089.....	96
21.065	Contre le bétonnage de notre paysage (initiative paysage). Initiative populaire.....	97
21.068	Loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Révision totale	101
21.070	Rapport sur la politique de sécurité 2021	105
21.073	Double imposition. Convention avec la Macédoine du Nord.....	114
21.074	Double imposition. Convention avec le Japon	114
21.076	Loi sur l'Etat hôte. Modification	117
21.079	Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD). Modification	120
21.080	Loi fédérale sur la circulation routière. Révision	125

21.300	Iv. ct. Neuchâtel. Pour plus de force aux cantons.....	135
21.309	Iv. ct. Genève. Non aux renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués. Proscrivons les renvois vers l'Ethiopie	137
21.318	Iv. ct. Fribourg. Eviter la fin de la production des betteraves sucrières suisses	140
21.323	Iv. ct. Vaud. Plus de force aux cantons.....	142
21.324	Iv. ct. Vaud. Pour des réserves justes et adéquates.....	143
21.325	Iv. ct. Vaud. Pour des primes conformes aux coûts	143
21.402	Iv. pa. CIP-CN. Sous-apparetements de listes. Préciser les dispositions légales y afférentes	145
21.443	Iv. pa. CIP-CN. Ordonnance sur les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence.....	147
22.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2021	151
22.002	Rapport de gestion 2021 du Tribunal fédéral	154
22.003	Compte d'Etat 2021	157
22.005	Message sur l'armée 2022.....	161
22.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport.....	167
22.007	Budget 2022. Supplément I.....	169
22.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport.....	172
22.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport.....	174
22.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	176
22.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport	178
22.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport.....	180
22.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport.....	182
22.017	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel.....	184
22.022	Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale.....	186
22.029	Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux.....	190
22.031	Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement	191

■ Contenuto

11.312	Iv. ct. Vaud. Petizione della Federazione svizzera dei funzionari di polizia.....	1
11.482	Iv. pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale	2
14.301	Iv. ct. Ticino. Riesaminare l'adeguatezza delle pene inflitte ai colpevoli in applicazione degli articoli 285 e 286 del Codice penale svizzero.....	5
14.311	Iv. ct. Ginevra. Risoluzione a favore di una modifica degli articoli 189 e 190 del Codice penale e una ridefinizione della nozione di violenza carnale	6
15.451	Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione.....	8
16.317	Iv. ct. Berna. Modifica dell'articolo 285 del Codice penale svizzero. Pena detentiva in caso di violenza contro funzionari.....	13
16.408	Iv. pa. Jositsch. Pene minime per atti sessuali con minori di 16 anni.....	16
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni... ..	18
18.077	Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase	26
18.326	Iv. ct. Ticino. Dovere di informare i dipendenti vittime di abusi salariali	40
19.048	Codice di procedura penale. Modifica.....	42
19.080	LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza)	49
19.503	Iv. pa. Masshardt. Nove consiglieri federali per rafforzare la concordanza	55
20.069	Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale.....	58
20.089	Riforma della LPP.....	65
20.300	Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati	74
20.304	Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia.....	74
20.330	Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni.....	75
20.333	Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni.....	75
20.340	Iv. ct. Vaud. Agevolare la lotta contro le molestie sessuali in ambito lavorativo.....	77
20.505	Iv. pa. Suter. Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari.....	78
21.032	Legge sui lavoratori distaccati. Modifica	80
21.039	Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica	84
21.048	Legge sull'organizzazione della Posta (LOP). Revisione parziale.....	91
21.060	Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089	96
21.065	Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio). Iniziativa popolare.....	97
21.068	Legge federale concernente il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Revisione totale	101
21.070	Rapporto sulla politica di sicurezza 2021	105
21.073	Doppie imposizioni. Convenzione con la Macedonia del Nord.....	114
21.074	Doppie imposizioni. Convenzione con il Giappone.....	114
21.076	Legge sullo Stato ospite. Modifica	117
21.079	Legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI). Modifica	120
21.080	Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica.....	125
21.300	Iv. ct. Neuchâtel. Rafforzare la posizione dei Cantoni	135

21.309	Iv. ct. Ginevra. No all'allontanamento dei richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati. Vietiamo gli allontanamenti verso l'Etiopia.....	137
21.318	Iv. ct. Friburgo. Evitare la scomparsa della coltura della barbabietola da zucchero svizzera	140
21.323	Iv. ct. Vaud. Più forza ai Cantoni	142
21.324	Iv. ct. Vaud. Riserve giuste e adeguate.....	143
21.325	Iv. ct. Vaud. Premi in base ai costi.....	143
21.402	Iv. pa. CIP-CN. Precisazione per le sotto-congiunzioni.....	145
21.443	Iv. pa. CIP-CN. Ordinanza sui rapporti di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza	147
22.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2021	151
22.002	Rapporto del Tribunale federale 2021	154
22.003	Consuntivo di Stato 2021	157
22.005	Messaggio sull'esercito 2022	161
22.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto	167
22.007	Preventivo 2022. Prima aggiunta	169
22.010	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto	172
22.011	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto	174
22.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto.....	176
22.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto	178
22.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto.....	180
22.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto	182
22.017	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale.....	184
22.022	Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale	186
22.029	Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori	190
22.031	Assistenza finanziaria sussidiaria per il salvataggio di aziende critiche per il sistema dell'industria elettrica. Legge federale e credito d'impegno.....	191

■ **11.312 Kt. Iv. Waadt. Petition des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, einen Rechtserlass im Sinne der Petition des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB) auszuarbeiten; diese verlangt vor allem, dass die Gewalt gegen Beamte und Behörden insbesondere im Wiederholungsfall strenger bestraft wird.

Verhandlungen

20.03.2014 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

20.06.2014 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 26.04.2022 getagt.

Die Kommission beantragt, die Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **11.312 Iv. ct. Vaud. Pétition de la Fédération suisse des fonctionnaires de police**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à élaborer un acte législatif dans le sens proposé par la pétition de la Fédération suisse des fonctionnaires de police (FSFP), visant notamment à sanctionner plus sévèrement la violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires, en particulier lors de récidive.

Délibérations

20.03.2014 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

20.06.2014 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.04.2022

La commission propose de classer l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **11.312 Iv. ct. Vaud. Petizione della Federazione svizzera dei funzionari di polizia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Vaud presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a elaborare un atto legislativo che attui quanto proposto dalla petizione della Federazione svizzera dei funzionari di polizia (FSFP), ossia il sanzionamento più severo della violenza o delle minacce contro le autorità e i funzionari, in particolare in caso di recidiva.

Deliberazioni

20.03.2014 CS L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

20.06.2014 CN L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.04.2022

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **11.482 Pa. Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge wird wie folgt ergänzt:

Art. 7a Versicherung bei Teilzeitbeschäftigten

Abs. 1

Bei Teilzeitarbeit besteht Versicherungspflicht. Dabei wird der Koordinationsabzug in Prozenten des Arbeitspensums festgelegt. Der Grenzwert der Versicherungspflicht bleibt wie bei der Vollversicherung bestehen.

Abs. 2

Die Arbeitgeber einigen sich darauf, wer die Versicherung führt. Die anderen Arbeitgeber überweisen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge an die entsprechende Vorsorgeeinrichtung. Können sich die Arbeitgeber nicht einigen, so ist derjenige Arbeitgeber mit dem grössten Pensum federführend.

Abs. 3

Subsidiär gelten die Bestimmungen von Artikel 46 BVG.

Verhandlungen

12.10.2012 SGK-NR Folge gegeben

11.02.2013 SGK-SR Keine Zustimmung

28.05.2018 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
28.05.2018**

**Nationalrat will bessere BVG-Situation für Teilzeitangestellte
Der Nationalrat will Teilzeitangestellten den Zugang zur beruflichen Vorsorge (BVG) erleichtern. Er hat am Montag eine entsprechende parlamentarische Initiative von Christa Markwalder (FDP/BE) angenommen.**

■ **11.482 Iv. pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité est complétée comme suit:

Art. 7a Assurance des personnes travaillant à temps partiel

Al. 1

Les personnes travaillant à temps partiel sont soumises à l'obligation de s'assurer. La déduction de coordination est fixée à proportion du taux d'occupation. Le seuil d'entrée appliqué est le même que celui qui s'applique aux salariés travaillant à plein temps.

Al. 2

Les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gère l'assurance. Les autres employeurs versent à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations dues par l'employeur et celles dues par le salarié. Si les employeurs ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Al. 3

L'article 46 s'applique à titre subsidiaire.

Délibérations

12.10.2012 CSSS-CN Donné suite

11.02.2013 CSSS-CE Ne pas donner suite

28.05.2018 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
28.05.2018**

**Améliorer la prévoyance des salariés à temps partiel
L'obligation de s'assurer auprès d'une institution de prévoyance professionnelle doit s'étendre aux salariés à temps partiel. Jugeant leur situation insatisfaisante, le Conseil national décidé tacitement**

■ **11.482 Iv. pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 25 giugno 1982 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) è completata come segue:

Art. 7a Assicurazione delle persone che lavorano a tempo parziale

Cpv. 1

In caso di lavoro a tempo parziale sussiste l'obbligo assicurativo. La deduzione di coordinamento è fissata in percentuale del tasso d'occupazione. Il valore limite dell'obbligo assicurativo rimane lo stesso come per l'assicurazione completa.

Cpv. 2

I datori di lavoro si mettono d'accordo su chi gestisce l'assicurazione. Gli altri datori di lavoro trasferiscono all'istituto di previdenza corrispondente i contributi da essi versati e quelli dei lavoratori. Se i datori di lavoro non giungono a un'intesa, il datore di lavoro presso il quale il lavoratore ha il tasso d'occupazione più elevato diventa il datore di lavoro responsabile.

Cpv. 3

L'articolo 46 si applica a titolo sussidiario.

Deliberazioni

12.10.2012 CSSS-CN È dato seguito

11.02.2013 CSSS-CS Nessuna adesione

28.05.2018 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
28.05.2018**

Il Consiglio nazionale ha deciso di dare seguito tacitamente a un'iniziativa parlamentare di Christa Markwalder (PLR/BE), con la quale chiede che l'obbligo di assicurarsi presso un istituto di previdenza professionale venga esteso alle persone che lavorano a tempo parziale. Il dossier passa al Consiglio degli Stati.

Laut der Initiantin ist es heute möglich, dass eine Person bei mehreren Arbeitgebern jeweils weniger als 24'000 Franken verdient und deshalb über keine zweite Säule verfügt. Eine solche Person könne trotz eines Einkommens von rund 70'000 Franken und einem Pensum von gegen 100 Prozent aus dem sozialen Netz fallen und dereinst auf Sozialhilfe angewiesen sein. Betroffenen seien vor allem Frauen.

Markwalders Initiative verlangt deshalb bei Teilzeitarbeit Versicherungspflicht. Wenn jemand bei mehreren Arbeitgebern Teilzeit arbeitet, sollen sich die Arbeitgeber darauf einigen müssen, welcher Arbeitgeber federführend ist. Diese Argumentation überzeugte den Nationalrat. Er nahm den Vorschlag stillschweigend an. Die Initiative soll aus Sicht der Nationalratskommission auch als Aufforderung an die Sozialpartner verstanden werden, das Anliegen bei einer künftigen Reform der beruflichen Vorsorge zu berücksichtigen.

Die Sozialkommission (SGK) des Ständerats hatte sich 2013 gegen den Vorschlag Markwalders ausgesprochen, allerdings nicht aus inhaltlichen Gründen, sondern unter Verweis auf die damals laufenden Beratungen zur Altersvorsorge 2020. Die Kommission war der Ansicht, dass eine Lösung für das Problem im Rahmen des Reformpakets gesucht werden sollte.

Nachdem die Reform Altersvorsorge 2020 im September 2017 an der Urne scheiterte, plant der Bundesrat für die Neuauflage der Reform zwei separate Vorlagen zur AHV und zur beruflichen Vorsorge. Für die AHV-Reform soll bis im Sommer 2018 eine Vernehmlassungsvorlage vorliegen.

lundi de donner suite à une initiative parlementaire de Christa Markwalder (PLR/BE) en ce sens.

La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats, en revanche, s'y était opposée. La Chambre des cantons devra maintenant trancher.

Trop de salariés à temps partiel deviennent tributaires de l'aide sociale après leur retraite. Une situation qui touche avant tout les femmes, souligne Mme Markwalder, selon laquelle la situation est d'autant plus incompréhensible pour un salarié cumulant les temps partiels.

Une personne qui partage son temps de travail mensuel entre trois employeurs et gagne chez chacun d'eux un peu moins de 24'000 francs par an, le plancher à partir duquel le 2e pilier devient obligatoire, ne touchera pas de rente LPP. Elle passera entre les mailles du filet social, malgré un revenu de quelque 70'000 francs et un taux d'occupation de près de 100%, a constaté Mme Markwalder.

Le texte de l'initiative de la Bernoise prévoit que les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gèrera l'assurance. Les autres employeurs verseraient à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations de part et d'autre. Si les patrons ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Prochaine révision

La commission du Conseil des Etats, même si elle reconnaît que la situation des personnes à temps partiel n'est pas optimale, a estimé pour sa part qu'il faut chercher une solution dans la prochaine révision de l'AVS/LPP.

Après le rejet de la réforme Prévoyance vieillesse 2020 le 24 septembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer deux projets distincts, l'un pour l'AVS et l'autre pour la prévoyance professionnelle. Les bases de la réforme du deuxième pilier devront être élaborées en collaboration avec les partenaires sociaux.

A l'instar de sa commission, le Conseil national est convaincu de la nécessité de légiférer dans le sens de l'initiative parlementaire afin d'améliorer la situation des travailleurs à temps partiel dans la

prévoyance professionnelle au moyen de mesures ciblées. Il s'agit aussi d'envoyer un message en ce sens aux partenaires sociaux.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 28./29./30.03.2022 getagt.

La commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie les 28./29./30.03.2022.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 28./29./30.03.2022.

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **14.301 Kt. Iv. Tessin. Artikel 285 und 286 des Strafgesetzbuches. Überprüfung der Angemessenheit der Strafrahen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Angemessenheit der Strafrahen zu überprüfen, die im Strafgesetzbuch (StGB) für strafbare Handlungen gemäss Artikel 285 (Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte) und 286 (Hinderung einer Amtshandlung) vorgesehen sind.

Verhandlungen

15.01.2015 RK-SR Folge gegeben
26.06.2015 RK-NR Folge gegeben
12.06.2017 SR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.
04.06.2019 SR Fristverlängerung
15.09.2021 SR Fristverlängerung

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 26.04.2022 getagt.

Die Kommission beantragt, die Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **14.301 Iv. ct. Tessin. Réexaminer les peines prévues aux articles 285 et 286 du Code pénal suisse**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à réexaminer les sanctions prévues par le Code pénal suisse (CP) pour les infractions visées aux articles 285 (Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires) et 286 (Empêchement d'accomplir un acte officiel).

Délibérations

15.01.2015 CAJ-CE Donné suite
26.06.2015 CAJ-CN Donné suite
12.06.2017 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2019.
04.06.2019 CE Prolongation de délai
15.09.2021 CE Prolongation de délai

La commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 26.04.2022.

La commission propose de classer l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **14.301 Iv. ct. Ticino. Riesaminare l'adeguatezza delle pene inflitte ai colpevoli in applicazione degli articoli 285 e 286 del Codice penale svizzero**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a riesaminare l'adeguatezza delle sanzioni previste dal Codice penale svizzero (CP) per i reati di cui agli articolo 285 CP (violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari) e 286 CP (impedimento di atti dell'autorità).

Deliberazioni

15.01.2015 CAG-CS È dato seguito
26.06.2015 CAG-CN È dato seguito
12.06.2017 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.
04.06.2019 CS Proroga del termine
15.09.2021 CS Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.04.2022

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 14.311 Kt. Iv. Genf. Neudefinition des Rechtsbegriffs der Vergewaltigung in den Artikeln 189 und 190 des Strafgesetzbuches

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, auf Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung sowie auf Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Unter Bezugnahme auf:

- Artikel 8 Absatz 3 der Bundesverfassung, in dem die Gleichberechtigung von Mann und Frau verankert ist;
- Punkt 6.2.6 der Empfehlung 1777 (2007) der Parlamentarischen Versammlung des Europarates;
- Artikel 2 des von der Schweiz im Jahr 1997 ratifizierten Übereinkommens zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung gegenüber Frauen, welcher die Unterzeichnerstaaten auffordert, die Gleichstellung von Mann und Frau gesetzlich sicherzustellen;
- Artikel 4 der Erklärung zur Beseitigung von Gewalt gegen Frauen (Uno-Resolution 48/104 vom 20. Dezember 1993), welcher die Mitgliedstaaten auffordert, in ihren Gesetzen einen gerechten und wirksamen Ersatz für den erlittenen Schaden vorzusehen;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf, die Artikel 189 und 190 des Strafgesetzbuches so zu ändern, dass der Rechtsbegriff der Vergewaltigung erweitert wird und auch Personen männlichen Geschlechts als Opfer in den Tatbestand einschliesst, ebenso wie andere Formen der gewaltvollen sexuellen Penetration als den Beischlaf.

Verhandlungen

- 10.02.2015 RK-SR** Folge gegeben
26.06.2015 RK-NR Folge gegeben
12.06.2017 SR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.
04.06.2019 SR Fristverlängerung

■ 14.311 Iv. ct. Genève. Résolution pour une modification des articles 189 et 190 du Code pénal et une redéfinition de la notion juridique de viol

Le Grand Conseil de la République et Canton de Genève, vu l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999; vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale du 13 décembre 2002; vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et Canton de Genève du 13 septembre 1985; considérant:

- l'article 8 alinéa 3 de la Constitution fédérale qui proclame l'égalité en droit des hommes et des femmes;
- la recommandation 1777 (2007) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, point 6.2.6;
- l'article 2 de la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, ratifiée par la Suisse en 1997, invitant les gouvernements signataires à assurer par voie de législation l'application effective du principe d'égalité entre femmes et hommes;
- l'article 4 de la Déclaration sur l'élimination de la violence à l'égard des femmes, résolution 48/104 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 20 décembre 1993 demandant de prévoir dans la législation nationale des réparations justes et efficaces du dommage subi;

demande à l'Assemblée fédérale: de modifier les articles 189 et 190 du Code pénal afin d'élargir la définition de la notion juridique du viol aux victimes de sexe masculin et à d'autres formes de pénétrations sexuelles forcées que l'acte sexuel proprement dit.

Délibérations

- 10.02.2015 CAJ-CE** Donné suite
26.06.2015 CAJ-CN Donné suite
12.06.2017 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session 2019.
04.06.2019 CE Prolongation de délai

■ 14.311 Iv. ct. Ginevra. Risoluzione a favore di una modifica degli articoli 189 e 190 del Codice penale e una ridefinizione della nozione di violenza carnale

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra, visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999; visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale; visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra; considerando

- l'articolo 8 capoverso 3 della Costituzione federale che sancisce l'uguaglianza giuridica fra uomo e donna;
- la raccomandazione 1777 (2007) dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa, numero 6.2.6;
- l'articolo 2 della Convenzione sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti delle donne, ratificata dalla Svizzera nel 1997, che invita i governi firmatari ad adottare misure legislative che garantiscano l'applicazione effettiva del principio dell'uguaglianza fra donne e uomini;
- l'articolo 4 della Dichiarazione sull'eliminazione della violenza nei confronti delle donne, risoluzione 48/104 dell'Assemblea generale delle Nazioni Unite del 20 dicembre 1993 che chiede di introdurre nella legislazione nazionale misure eque ed efficaci di risarcimento dei danni causati;

chiede all'Assemblea federale di modificare gli articoli 189 e 190 del Codice penale per estendere la nozione di violenza carnale alle vittime di sesso maschile e ad altre forme di penetrazione forzata diverse dall'atto sessuale propriamente detto.

Deliberazioni

- 10.02.2015 CAG-CS** È dato seguito
26.06.2015 CAG-CN È dato seguito
12.06.2017 CS Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.

15.09.2021 SR Fristverlängerung

15.09.2021 CE Prolongation de
délai

04.06.2019 CS Proroga del termine
15.09.2021 CS Proroga del termine

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Ständerates hat am 26.04.2022
getagt.**

**La commission des affaires juri-
diques du Conseil des Etats s'est
réunie le 26.04.2022.**

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio degli Stati del 26.04.2022**

Die Kommission beantragt, die Initiative
abzuschreiben.

La commission propose de classer l'ini-
tiative.

La Commissione propone di stralciare
dal ruolo l'iniziativa.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat.

■ 15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire « Renforcer les Commissions de gestion » (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DéISE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DéISE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part.

Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les

■ 15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che goda degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una minoranza ritiene il progetto superfluo e

Die Vorlage wurde von der Kommission mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten.

Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019

Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

commissions de surveillance. Elle ne va pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.

La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière. Alors qu'une autre minorité souhaite que la DÉLISE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réserver cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DÉLISE.

Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019

Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne

propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019

In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

planchent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 21.11.2019

Die parlamentarische Initiative 15.451 fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden.

Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen von Untersuchungen einer PUK, sondern auch bei Verfahren sämtlicher Auf-

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019

L'initiative parlementaire 15.451 vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. 15.451, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. 15.451, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation de surveillance, et de ne pas restreindre ces droits aux enquêtes menées

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019

L'iniziativa parlamentare 15.451 chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

In occasione della sua seduta del 19 novembre 2019 la CdG-N respinge entrambe le proposte del Consiglio federale per i motivi sovraesposti.

sichtsdelegationen beibehalten werden sollen.

Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

devant une CEP.

Le 19 novembre 2019, la CdG-N a rejeté ces propositions pour les raisons évoquées ci-dessus.

Verhandlungen

19.11.2015 GPK-NR Folge gegeben

26.02.2016 GPK-SR Zustimmung

16.03.2018 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2020.

02.07.2019 Bericht GPK-NR
(BBI 2019 6227)

27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates
(BBI 2019 6847)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Stärkung der Oberaufsicht)
(BBI 2019 6255)

20.12.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf

22.09.2020 SR Nichteintreten

17.12.2020 NR Abweichung

29.09.2021 SR Abweichung

18.03.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
18.03.2022**

Räte für Subkommission statt ausserordentliche Aufsichtsdelegation. Geht es um die Klärung von Ereignissen mit grosser Tragweite, sollen die Aufsichtskommissionen des Parlaments künftig eine fächerübergreifende Subkommission einsetzen können. So weit sind sich die Räte einig.

Der Nationalrat befasste sich am Freitag einmal mehr mit der Vorlage zur Stärkung der parlamentarischen Oberaufsicht. Für Fälle wie den Fichenskandal oder die Postauto-Affäre hätte der Nationalrat anfänglich eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation gewünscht. Nachdem der Ständerat diesem Begehren aber eine Absage erteilte und eine Subkommission bevorzugte, folgte ihm der Nationalrat nun. Oppositionslos schloss er sich der kleinen Kammer an. Gemäss dem Beschluss des Ständerats

Délibérations

19.11.2015 CdG-CN Donné suite

26.02.2016 CdG-CE Adhésion

16.03.2018 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.

02.07.2019 Rapport CdG-CN
(FF 2019 5919)

27.09.2019 Avis du Conseil fédéral
(FF 2019 6493)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)

20.12.2019 CN Décision conforme au projet

22.09.2020 CE Ne pas entrer en matière

17.12.2020 CN Divergences

29.09.2021 CE Divergences

18.03.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
18.03.2022**

Le National pour plus de pouvoir à la sous-commission d'enquête. Le Parlement ne disposera finalement pas d'une Délégation de surveillance extraordinaire. Le National à l'origine du projet y renonce. Mais il ne se satisfait pas non plus du compromis proposé par le Conseil des Etats, en raison d'un droit à l'information insuffisant.

La Délégation de surveillance extraordinaire était censée pouvoir investiguer rapidement en cas d'événements d'une grande portée. Le Conseil des Etats n'en a pas voulu. Il a édulcoré le projet et proposé que les quatre commissions de surveillance puissent instituer une sous-commission commune.

Mais pour le National, cette solution s'apparente plus ou moins à la pratique actuelle. Le Parlement peut déjà mettre sur pied des sous-commissions pour en-

Deliberazioni

19.11.2015 CdG-CN È dato seguito

26.02.2016 CdG-CS Adesione

16.03.2018 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.

02.07.2019 Rapporto CdG-CN
(FF 2019 5131)

27.09.2019 Parere del Consiglio federale
(FF 2019 5669)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)

20.12.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

22.09.2020 CS Non entrata in materia

17.12.2020 CN Deroga

29.09.2021 CS Deroga

18.03.2022 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.03.2022**

Il Consiglio nazionale ha rinunciato, vista l'opposizione degli Stati, alla creazione di una Delegazione di vigilanza straordinaria. Tuttavia la Camera del popolo non è soddisfatta del compromesso proposto dai «senatori», ritenendo il diritto d'accesso all'informazione insufficiente.

können die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) und die Finanzkommissionen (FK) bei Bedarf eine gemeinsame Subkommission einsetzen. Diese erhält aber keine Einsicht in Geheimes. Einen Antrag für umfassende Einsichtsrechte für die Kommission hatte der Ständerat abgelehnt.

Die GPK-N beantragte nun einen Kompromiss, wie ihr Präsident Alfred Heer (SVP/ZH) sagte. Die Kommission wolle eine Subkommission mit erweiterten Informationsrechten, habe aber die Voraussetzungen für deren Einsetzung etwas stärker eingegrenzt.

Eine Subkommission ohne zusätzliche Informationsrechte, wie sie der Ständerat wolle, sei ohne Gesetzesänderung möglich, führte Heer aus. In der Finanzkrise beispielsweise sei eine solche Kommission eingesetzt worden. Dies habe sich aber als kompliziert erwiesen.

Der Nationalrat fügte deshalb in die Vorlage ein, dass eine Subkommission dann eingesetzt wird, wenn die Informationsrechte der GPK und der FK nicht genügen, um die Oberaufsicht auszuüben.

Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates hat am 05.04.2022 getagt.

[siehe Fahne](#)

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

quêter sur des affaires graves : cela a été le cas pour la transmission des données UBS, le scandale Insieme ou la flotte de haute mer.

Tout l'enjeu réside dans le droit d'accès à l'information. Or pour des affaires graves, il faut donner de vrais pouvoirs à la sous-commission commune de surveillance. Le National propose donc qu'elle puisse consulter les procès-verbaux des séances du Conseil fédéral et les documents classés secrets.

Plus rapide qu'une CEP

Cette solution est conforme à la constitution, a indiqué Isabelle Pasquier-Eichenberger (Vert-e-s/GE) pour la commission qui a demandé un avis de droit à l'administration fédérale.

La sous-commission commune serait ainsi mise au même niveau que les délégations de surveillance ou une commission d'enquête parlementaire (CEP). Elle serait cependant plus rapide à mettre sur pied qu'une CEP qui nécessite une procédure assez lourde. Il n'y en a eu que quatre dans toute l'histoire contemporaine, la dernière en 1995. Le recours à une CEP resterait possible.

Le projet amendé est passé tacitement.

La Commission de gestion du Conseil des Etats s'est réunie le 05.04.2022.

[voir dépliant](#)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

La Commissione della gestione del Consiglio degli Stati si è riunita il 05.04.2022.

[Vedi tabella sinottica](#)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **16.317 Kt. Iv. Bern. Änderung von Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches. Freiheitsstrafe bei Gewalt gegen Beamte**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches wie folgt zu ändern:

«Art. 285 Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte

1. Wer ... tötlich angreift, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe bestraft.

...

2. Wird die Tat von einem zusammengerotteten Haufen begangen, so ... mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe bestraft.

Der Teilnehmer, der Gewalt ... bis zu drei Jahren und Geldstrafe nicht unter ... bestraft.»

Das heisst: überall «Freiheitsstrafe und Geldstrafe» statt «Freiheitsstrafe oder Geldstrafe».

■ **16.317 Iv. ct. Berne. Modification de l'article 285 du Code pénal suisse. Peine privative de liberté en cas de violence contre les fonctionnaires**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de modifier comme suit l'article 285 du Code pénal suisse:

« Art. 285 Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires

1. Celui qui, en usant de violence ... sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus et d'une peine pécuniaire.

...

2. Si l'infraction a été commise par une foule ameutée ... seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus et d'une peine pécuniaire.

Ceux d'entre eux qui auront commis ... seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus et d'une peine pécuniaire de 30 jours-amende au moins. »

En d'autres termes, il y a lieu de remplacer partout «ou d'une peine pécuniaire» par «et d'une peine pécuniaire».

■ **16.317 Iv. ct. Berna. Modifica dell'articolo 285 del Codice penale svizzero. Pena detentiva in caso di violenza contro funzionari**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:

Il Consiglio federale è incaricato di modificare l'articolo 285 del Codice penale svizzero come segue:

«Art. 285 Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari

1. Chiunque ... commette contro di loro vie di fatto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni e con una pena pecuniaria.

...

2. Se il reato è commesso da un assembramento di persone, ... è punito con una pena detentiva sino a tre anni e con una pena pecuniaria.

I compartecipi che hanno commesso atti di violenza ... sono puniti con una pena detentiva sino a tre anni e con una pena pecuniaria non inferiore a ...»

Occorre quindi sostituire ovunque «pena detentiva o pena pecuniaria» con «pena detentiva e pena pecuniaria».

Verhandlungen

23.01.2017 RK-SR Folge gegeben
23.02.2018 RK-NR Folge gegeben
10.03.2020 SR Fristverlängerung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2017

Die RK-S befasste sich mit der Motion [14.3995](#) und der vom Kanton Bern eingereichten Standesinitiative [16.317](#). Beide verlangen eine Verschärfung des in Artikel 285 StGB vorgesehenen Strafmasses, um Beamte und Behörden besser zu schützen. Die Kommission hält dieses Anliegen für wichtig und sieht ebenfalls Handlungsbedarf, weshalb sie der Standesinitiative mit 9 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen Folge gab. Die Motion lehnte sie hingegen mit 11 zu

Délibérations

23.01.2017 CAJ-CE Donné suite
23.02.2018 CAJ-CN Donné suite
10.03.2020 CE Prolongation de délai

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.01.2017

La Commission des affaires juridiques (CAJ-E) a examiné la motion [14.3995](#) ainsi que l'initiative [16.317](#) déposée par le canton de Berne. Les deux textes visent à durcir les peines prévues à l'art. 285 du code pénal, afin d'améliorer la protection des autorités et des fonctionnaires.

Reconnaissant qu'il s'agit d'une question importante et qu'il y a lieu d'agir en la matière, la commission a décidé, par 9 voix contre 2 et 2 abstentions, de don-

Deliberazioni

23.01.2017 CAG-CS È dato seguito
23.02.2018 CAG-CN È dato seguito
10.03.2020 CS Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

La CAG-S ha discusso la mozione [14.3995](#) e l'iniziativa cantonale del Cantone Berna [16.317](#). Entrambe miravano ad ottenere un inasprimento delle pene previste dall'art. 285 del Codice Penale, al fine di tutelare maggiormente le autorità e i funzionari. La Commissione ha riconosciuto l'importanza del tema e la necessità di agire, essa ha pertanto deciso con 9 voti contro 2 e 2 astensioni di dare seguito all'iniziativa cantonale. Per contro essa ha deciso di respingere con

0 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, da diese eine Mindeststrafe von einem Jahr verlangt, was die Kommission als unverhältnismässig erachtet.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2018

Die Kommission erachtet es grundsätzlich als opportun, die Diskussion über die Strafrahen in einem breiten Kontext zu führen und diese im Rahmen einer Gesamtschau anzupassen. Weil sich die bereits im Jahr 2008 vom Bundesrat angekündigte Harmonisierungsvorlage verzögert hat, wurde der Bundesrat mit der Motion [17.3265](#) (Nationalrat (RK-NR). Harmonisierung der Strafrahen) beauftragt, dem Parlament bis Mitte 2018 eine Vorlage zur «Harmonisierung der Strafrahen» vorzulegen. Sobald die Vorlage des Bundesrates vorliegt, will die Kommission ihre Anliegen dort einzubringen. Sie möchte aber ein klares Signal senden, dass es ihrer Ansicht nach Zeit ist zu handeln. Sie hat deshalb mit 17 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen der parlamentarischen Initiative [16.483](#) (Pa.Iv. Rickli Natalie. Erhöhung des Strafmasses bei Vergewaltigungen) Folge gegeben. Mit 20 zu 5 Stimmen hat sie den beiden parlamentarischen Initiativen [16.501](#) (Pa.Iv. Romano. Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Anpassung des Strafmasses in Artikel 285 StGB) und [16.496](#) (Pa.Iv. Guhl. Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Anpassung des Strafmasses in Artikel 285 StGB) Folge gegeben. Der kantonalen Initiative [16.317](#) (Kt.Iv. BE. Änderung von Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches. Freiheitsstrafe bei Gewalt gegen Beamte) hat die Kommission mit 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben. Die parlamentarische Initiative [16.492](#) (Pa.Iv. Nantermod. Bei der Strafzumessung die Vorgaben des Gesetzgebers berücksichtigen) wurde vom Initianten zurückgezogen.

ner suite à l'initiative du canton de Berne. Par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, elle s'est en revanche opposée à la motion, car elle estime qu'une peine privative de liberté minimale fixée à un an serait disproportionnée par rapport à l'infraction concernée.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2018

De l'avis de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N), la discussion sur les sanctions pénales doit être menée dans un contexte élargi, l'objectif étant de procéder à leur adaptation dans le cadre d'une approche globale. A la suite du retard pris par le projet d'harmonisation des peines, annoncé par le Conseil fédéral en 2008 déjà, le Parlement a adopté la motion [17.3265](#) (Conseil national [CAJ-N]), qui charge le gouvernement de lui soumettre, d'ici à l'été 2018, un projet d'harmonisation des peines. La commission veut attendre de disposer de ce projet pour déposer ses propositions. Elle juge toutefois qu'il est grand temps d'agir et souhaite envoyer un signal clair en ce sens. C'est pourquoi elle a décidé, par 17 voix contre 3 et 3 abstentions, de donner suite à l'initiative parlementaire [16.483](#) (Rickli Natalie) « Viol. Durcir les peines ». Par 20 voix contre 5, elle a également donné suite aux initiatives [16.501](#) (Romano) et [16.496](#) (Guhl), toutes deux intitulées « Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires. Adaptation des peines prévues à l'article 285 CP ». Enfin, la commission a donné suite, par 20 voix contre 4 et 1 abstention, à l'initiative [16.317](#) « Modification de l'article 285 du Code pénal suisse. Peine privative de liberté en cas de violence contre les fonctionnaires », déposée par le canton de Berne. A noter que l'initiative parlementaire [16.492](#) (Nantermod) « Fixation de la peine. Respecter le choix du législateur » a été retirée par son auteur.

11 voti e 2 astensioni la mozione che chiedeva l'introduzione di una pena minima di un anno. Misura questa considerata sproporzionata per il reato in questione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2018

La Commissione ritiene per principio opportuno condurre la discussione relativa alle norme penali in un contesto più ampio e adeguare le medesime nell'ambito di una visione complessiva. A causa dei ritardi accumulati dal progetto di armonizzazione annunciato dal Consiglio federale già nel 2008, la mozione [17.3265](#) (Consiglio nazionale (CAG-N). Armonizzazione delle norme penali) ha incaricato l'Esecutivo di presentare al Parlamento entro la metà del 2018 un progetto sull'«armonizzazione delle norme penali». Non appena questo sarà pronto, la Commissione vorrebbe formulare le sue richieste in quel preciso contesto. Desidera tuttavia lanciare un chiaro segnale perché ritiene che sia ormai tempo di agire. Con 17 voti contro 3 e 3 astensioni ha perciò dato seguito all'iniziativa parlamentare [16.483](#) (Iv. Pa. Rickli Natalie. Punire più severamente la violenza sessuale). Con 20 voti contro 5 ha dato seguito anche a entrambe le iniziative parlamentari [16.501](#) (Iv. Pa. Romano. Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari. Adeguamento delle pene previste dall'articolo 285 CP) e [16.496](#) (Iv. Pa. Guhl. Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari. Adeguamento delle pene previste dall'articolo 285 CP). Con 20 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione ha dato seguito all'iniziativa cantonale [16.317](#) (Iv. Ct. BE. Modifica dell'articolo 285 del Codice penale svizzero. Pena detentiva in caso di violenza contro funzionari). L'iniziativa parlamentare [16.492](#) (Iv. Pa. Nantermod. Commisurazione della pena. Rispettare l'intenzione del legislatore) è stata ritirata dal suo autore.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Ständerates
vom 26.04.2022**

Die Kommission beantragt, die Initiative
abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La commission des affaires juri-
diques du Conseil des Etats s'est
réunie le 26.04.2022.**

La commission propose de classer l'ini-
tiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio degli Stati del 26.04.2022**

La Commissione propone di stralciare
dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.408 Pa. Iv. Jositsch. Mindeststrafen bei sexuellen Handlungen gegenüber Kindern unter 16 Jahren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strafgesetzbuch (StGB) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 187

...

Abs. 1bis

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr, wenn das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

...

Art. 189

...

Abs. 1bis

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr, wenn das Opfer das 16. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

Abs. 1ter

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter zwei Jahren, wenn das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

...

Art. 190

...

Abs. 1bis

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter zwei Jahren, wenn das Opfer das 16. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

Abs. 1ter

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter drei Jahren, wenn das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

...

Art. 191

...

Abs. 2

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr, wenn das Opfer das 16. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

Abs. 3

Die Strafe ist Freiheitsstrafe nicht unter zwei Jahren, wenn das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat.

■ **16.408 Iv. pa. Jositsch. Actes d'ordre sexuel avec des enfants de moins de 16 ans. Instauration des peines planchers**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le Code pénal (CP) est complété comme suit :

Art. 187

...

Al. 1bis

La peine est une peine privative de liberté d'un an au moins si la victime a moins de 12 ans.

...

Art. 189

...

Al. 1bis

La peine est une peine privative de liberté d'un an au moins si la victime a moins de 16 ans.

Al. 1ter

La peine est une peine privative de liberté de deux ans au moins si la victime a moins de 12 ans.

...

Art. 190

...

Al. 1bis

La peine est une peine privative de liberté de deux ans au moins si la victime a moins de 16 ans.

Al. 1ter

La peine est une peine privative de liberté de trois ans au moins si la victime a moins de 12 ans.

...

Art. 191

...

Al. 2

La peine est une peine privative de liberté d'un an au moins si la victime a moins de 16 ans.

Al. 3

La peine est une peine privative de liberté de deux ans au moins si la victime a moins de 12 ans.

■ **16.408 Iv. pa. Jositsch. Pene minime per atti sessuali con minori di 16 anni**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Art. 187

...

Cpv. 1bis

La pena è una pena detentiva non inferiore a un anno se la vittima non ha ancora compiuto 12 anni.

...

Art. 189

...

Cpv. 1bis

La pena è una pena detentiva non inferiore a un anno se la vittima non ha ancora compiuto 16 anni.

Cpv. 1ter

La pena è una pena detentiva non inferiore a due anni se la vittima non ha ancora compiuto 12 anni.

...

Art. 190

...

Cpv. 1bis

La pena è una pena detentiva non inferiore a due anni se la vittima non ha ancora compiuto 16 anni.

Cpv. 1ter

La pena è una pena detentiva non inferiore a tre anni se la vittima non ha ancora compiuto 12 anni.

...

Art. 191

...

Cpv. 2

La pena è una pena detentiva non inferiore a un anno se la vittima non ha ancora compiuto 16 anni.

Cpv. 3

La pena è una pena detentiva non inferiore a due anni se la vittima non ha ancora compiuto 12 anni.

Verhandlungen

30.08.2016 RK-SR Folge gegeben
06.04.2017 RK-NR Zustimmung
04.06.2019 SR Fristverlängerung
15.09.2021 SR Fristverlängerung

Délibérations

30.08.2016 CAJ-CE Donné suite
06.04.2017 CAJ-CN Adhésion
04.06.2019 CE Prolongation de délai
15.09.2021 CE Prolongation de délai

Deliberazioni

30.08.2016 CAG-CS È dato seguito
06.04.2017 CAG-CN Adesione
04.06.2019 CS Proroga del termine
15.09.2021 CS Proroga del termine

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Ständerates hat am 26.04.2022
getagt.**

Die Kommission beantragt, die Initiative
abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La commission des affaires juri-
diques du Conseil des Etats s'est
réunie le 26.04.2022.**

La commission propose de classer l'ini-
tiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio degli Stati del 26.04.2022**

La Commissione propone di stralciare
dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 18.043 Strafraahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafraahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBl 2018 2827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

Angemessene Strafraahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren

Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafraahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafraahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bisher ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafraahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht.

Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenziertes Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum belässt. Gleichzeitig sollen die Strafraahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafraahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ 18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révisé le code pénal
Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ 18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale

Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondono alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeboten.

Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel.

Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres.

Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale. Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

Verhandlungen

13.04.2022 **Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2022 1011)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafrahmen (BBI 2018 2959)

09.06.2020 **SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

02.06.2021 **NR** Abweichung

15.09.2021 **SR** Abweichung

29.11.2021 **NR** Abweichung

08.12.2021 **SR** Abweichung

13.12.2021 **NR** Abweichung

14.12.2021 **SR** Beschluss gemäss

Antrag der Einigungskonferenz

15.12.2021 **NR** Beschluss gemäss

Antrag der Einigungskonferenz

17.12.2021 **SR** Annahme in der Schlussabstimmung

17.12.2021 **NR** Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt

2021 2997; Ablauf der Referendumsfrist: 07.04.2022

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBI 2018 3009)

09.06.2020 **SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

02.06.2021 **NR** Abweichung

15.09.2021 **SR** Zustimmung

17.12.2021 **NR** Annahme in der Schlussabstimmung

17.12.2021 **SR** Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt

2021 2996; Ablauf der Referendumsfrist: 07.04.2022

Entwurf 3

Bundesgesetz über eine Revision des Sexualstrafrechts (Entwurf der RK-S vom 17.02.2022) (BBI 2022 688)

Entwurf 3

Mediemitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 18.02.2022

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S) spricht sich

Délibérations

13.04.2022 **Avis du Conseil fédéral** (FF 2022 1011)

Projet 1

Loi fédérale sur l'harmonisation des peines (FF 2018 3017)

09.06.2020 **CE** Décision modifiant le projet

02.06.2021 **CN** Divergences

15.09.2021 **CE** Divergences

29.11.2021 **CN** Divergences

08.12.2021 **CE** Divergences

13.12.2021 **CN** Divergences

14.12.2021 **CE** Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation

15.12.2021 **CN** Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation

17.12.2021 **CE** Adoption (vote final)

17.12.2021 **CN** Adoption (vote final)

Feuille fédérale

2021 2997; délai référendaire: 07.04.2022

Projet 2

Loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 3133)

09.06.2020 **CE** Décision modifiant le projet

02.06.2021 **CN** Divergences

15.09.2021 **CE** Adhésion

17.12.2021 **CN** Adoption (vote final)

17.12.2021 **CE** Adoption (vote final)

Feuille fédérale

2021 2996; délai référendaire: 07.04.2022

Projet 3

Loi fédérale portant révision du droit pénal en matière sexuelle (Projet de la CAJ-E du 17.02.2022) (FF 2022 688)

Projet 3

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 18.02.2022

Dans son projet de révision du droit pénal relatif aux infractions

Deliberazioni

13.04.2022 **Parere del Consiglio federale** (FF 2022 1011)

Disegno 1

Legge federale sull'armonizzazione delle pene (FF 2018 2475)

09.06.2020 **CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.06.2021 **CN** Deroga

15.09.2021 **CS** Deroga

29.11.2021 **CN** Deroga

08.12.2021 **CS** Deroga

13.12.2021 **CN** Deroga

14.12.2021 **CS** Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione

15.12.2021 **CN** Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione

17.12.2021 **CS** Adozione nella votazione finale

17.12.2021 **CN** Adozione nella votazione finale

Foglio federale

2021 2997; termine di referendum: 07.04.2022

Disegno 2

Legge federale che adegua il diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2525)

09.06.2020 **CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.06.2021 **CN** Deroga

15.09.2021 **CS** Adesione

17.12.2021 **CN** Adozione nella votazione finale

17.12.2021 **CS** Adozione nella votazione finale

Foglio federale

2021 2996; termine di referendum: 07.04.2022

Disegno 3

Legge federale sulla revisione del diritto penale in materia sessuale (Disegno della CAG-S del 17.02.2022) (FF 2022 688)

Disegno 3

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 18.02.2022

Nel progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale la Com-

in ihrem Entwurf für ein revidiertes Sexualstrafrecht dafür aus, die Kernbestimmungen des Sexualstrafrechts, namentlich die Tatbestände der sexuellen Nötigung und der Vergewaltigung (Artikel 189 und 190 Strafgesetzbuch), basierend auf der sogenannten «Nein-heisst-Nein»-Lösung neu auszugestalten und auf das Element der Nötigung im Grundtatbestand zu verzichten.

Die Kommission hat in mehreren Sitzungen einen Entwurf für ein revidiertes Sexualstrafrecht erarbeitet (18.043, E. 3). Basierend auf den Rückmeldungen der Vernehmlassung hat sich die Kommission einstimmig dafür entschieden, auf einen separaten Tatbestand des «sexuellen Übergriffs» (Artikel 187a des Vorentwurfs) zu verzichten und sich für eine Kaskadenlösung in Artikel 189 und 190 ausgesprochen. Von den Tatbeständen erfasst werden sexuelle Handlungen, welche der Täter oder die Täterin am Opfer vornimmt oder von ihm vornehmen lässt und sich dabei über den entgegenstehenden Willen des Opfers hinwegsetzt (vorsätzlich oder eventualvorsätzlich). Dieser Wille kann vom Opfer verbal oder nonverbal geäußert werden. Neu begeht eine Vergewaltigung, wer gegen den Willen einer Person den Beschlaf oder eine beischlafähnliche Handlung, die mit einem Eindringen in den Körper verbunden ist, vornimmt oder vornehmen lässt. Damit werden künftig auch Opfer männlichen Geschlechts von diesem Tatbestand erfasst werden. In beiden Straftatbeständen (Artikel 189 und 190 E-StGB) soll zukünftig im Grundtatbestand auf das Element der Nötigung verzichtet werden. Tritt die Nötigung hinzu, handelt es sich jeweils um die qualifizierte Form der Tatbegehung, für welche die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen bei der Vergewaltigung auch in Zukunft eine einjährige Mindeststrafe als Strafandrohung vorsieht (Artikel 190 Absatz 2 E-StGB). Eine Minderheit beantragt, die Mindeststrafe auf mehr als zwei Jahre festzulegen, um auszuschliessen, dass die Strafe bedingt ausgesprochen werden kann.

Eine Minderheit der Kommission begrüsst diese Änderungen im Grundsatz, beantragt jedoch, die Kaskade auf dem Grundprinzip der fehlenden Einwilli-

sexuelles, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats souhaite reconcevoir les dispositions-clés en la matière, notamment les infractions de la contrainte sexuelle et du viol (art. 189 et 190 du code pénal), en se fondant sur le principe du refus (« non, c'est non »). Elle propose également de ne pas intégrer l'élément de la contrainte dans l'infraction de base.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a consacré plusieurs séances à l'élaboration d'un projet de révision du droit pénal relatif aux infractions sexuelles (18.043, projet 3). Sur la base des résultats de la consultation, elle a décidé, à l'unanimité, d'abandonner la nouvelle infraction d'« atteinte sexuelle » initialement prévue à l'art. 187a de l'avant-projet et a opté, en lieu et place, pour la solution d'une gradation aux art. 189 et 190. Les actes d'ordre sexuel que leur auteur ou autrice commet sur une personne ou qu'il ou elle lui fait commettre en ignorant intentionnellement (ou par dol éventuel) la volonté contraire exprimée verbalement ou non verbalement par la victime feront leur entrée dans le code pénal. Quiconque, contre la volonté d'une personne, commet sur elle ou lui fait commettre l'acte sexuel ou un acte analogue qui implique une pénétration du corps se fera l'auteur ou l'autrice d'un viol. Ainsi, la victime pourra aussi être de sexe masculin. Dans les deux infractions visées aux art. 189 et 190 du projet, l'élément de la contrainte est abandonné dans l'infraction de base ; s'il y a en plus contrainte, il s'agit d'une forme qualifiée de l'acte, pour laquelle la commission propose, par 7 voix contre 5, de maintenir la menace d'une peine privative de liberté d'au moins un an en cas de viol (art. 190, al. 2 du projet). Une minorité propose d'augmenter à plus de deux ans la peine minimale, afin d'exclure que la peine puisse être prononcée avec sursis.

Une minorité de la commission salue ces modifications sur le principe, mais propose de concevoir la gradation sur la base de l'absence de consentement (« oui, c'est oui »), ce que la commission a rejeté par 9 voix contre 4.

Avec cette révision, la commission veut étendre la protection de la capacité de

missione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) riformula, basandosi sul principio «No significa no», le disposizioni chiave del diritto penale in materia sessuale, ossia i reati di coazione sessuale e di violenza carnale (art. 189 e 190 del Codice penale). Ha inoltre deciso di rinunciare all'elemento della coercizione nella fattispecie di base.

La Commissione ha elaborato il progetto di revisione del diritto penale in materia sessuale (18.043, oggetto 3) nel corso di diverse sedute. Tenendo conto dei pareri espressi nella consultazione, ha deciso all'unanimità di non introdurre il reato di «aggressione sessuale» (art. 187a del progetto preliminare), optando invece per una soluzione a cascata negli articoli 189 e 190 P-CP. In essi sono disciplinati gli atti sessuali che l'autore fa subire o compiere alla vittima agendo (intenzionalmente o con dolo eventuale) contro la volontà di quest'ultima. La vittima può esprimere la sua volontà in modo verbale o non verbale. Il progetto prevede inoltre che commette violenza carnale chiunque, senza il consenso della persona, le fa subire o compiere la congiunzione carnale o un atto analogo che implica una penetrazione corporale. In tal modo la fattispecie potrà applicarsi anche alle vittime di sesso maschile. Entrambe le fattispecie di base (art. 189 e 190 P-CP) non contemplano più l'elemento della coercizione. Se vi è coercizione, le fattispecie sono qualificate; per queste la Commissione propone, con 7 voti contro 5, di mantenere la pena minima di un anno in caso di violenza carnale (art. 190 cpv. 2 P-CP). Una minoranza propone di fissare la pena minima a oltre due anni, al fine di evitare che possa essere concessa la condizionale.

Nonostante sia in linea di principio favorevole a queste modifiche, una minoranza della Commissione propone invece di fondare la cascata sul principio del mancato consenso della vittima (soluzione «Solo sì significa sì»), proposta respinta dalla Commissione con 9 voti contro 4. Con questa modifica la Commissione intende affiancare alla protezione dell'autodeterminazione sessuale quella dell'integrità sessuale, tenendo in tal modo conto degli sviluppi sociali degli ultimi decenni.

gung auszugestalten («Nur-Ja-heisst-Ja»-Lösung), was die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen abgelehnt hat.

Mit der beantragten Änderung beabsichtigt die Kommission, den Schutz zur Fähigkeit zur sexuellen Selbstbestimmung um den Schutz der sexuellen Unversehrtheit an sich zu erweitern. Sie trägt damit den gesellschaftlichen Entwicklungen der letzten Jahrzehnte Rechnung.

Mindeststrafe für sexuelle Handlungen mit Kindern

Die Kommission spricht sich mit 6 zu 5 Stimmen dafür aus, dass bestimmte Tat handlungen bei sexuellen Handlungen mit Kindern (Artikel 187 E-StGB) neu mit einer Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr bedroht sind, falls das Opfer das 12. Altersjahr noch nicht vollendet hat. Eine Kommissionsminderheit hält diese Mindeststrafe für nicht geboten.

Neuer Tatbestand gegen sexuelle Übergriffe im Gesundheitsbereich

Die Kommission spricht sich für einen neuen Tatbestand Artikel 193a E-StGB aus, der Opfer vor vermeintlich notwendigen Handlungen von Gesundheitsfachpersonen schützen soll. Mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe kann demnach bestraft werden, wer bei der Ausübung einer Tätigkeit im Gesundheitsbereich sexuelle Handlungen vornimmt oder vornehmen lässt und das Opfer dabei über den sexuellen Charakter der Handlung täuscht, indem eine medizinische Indikation vorgegeben wird. Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass sich ein derartiger Tatbestand erübrigen würde, wenn die Kernbestimmungen von Artikel 189 und 190 auf der Zustimmungslösung beruhten.

Anpassungen des Pornografietatbestands

Die Kommission beantragt eine Anpassung im Bereich der sogenannten harten Pornografie. Demnach soll es sich nicht mehr um verbotene harte Pornografie handeln, wenn die pornografischen Gegenstände oder Vorführungen sexuelle Handlungen mit Gewalttätigkeiten unter Erwachsenen zum Inhalt haben (Artikel 197 Abs. 4 und 5 E-StGB). Die Kommission möchte überdies darauf

s'autodéterminer sexuellement à la protection de l'intégrité sexuelle. Ainsi, elle tient compte des transformations sociales de ces dernières décennies.

Peine minimale pour les actes d'ordre sexuel sur des enfants

Par 6 voix contre 5, la commission est favorable à ce que certains actes commis dans le cadre d'un acte d'ordre sexuel sur un enfant (art. 187 du projet) soient punis d'une peine privative de liberté minimale d'un an si la victime n'a pas 12 ans le jour de l'acte. Une minorité de la commission considère que cette peine minimale n'est pas judiciaire.

Nouvelle infraction d'atteinte sexuelle dans le domaine de la sante

La commission souhaite créer une nouvelle infraction (art. 193a du projet) afin de protéger les victimes d'actes prétendument nécessaires commis par des personnes travaillant dans le domaine de la santé. Ainsi, quiconque, dans l'exercice d'une activité organisée relevant du domaine de la santé, commet sur une personne ou lui fait commettre un acte d'ordre sexuel en la trompant sur le caractère de l'acte, autrement dit en exploitant son erreur quant à l'indication médicale de cet acte, est puni d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Une minorité de la commission souligne qu'une telle infraction n'aurait pas lieu d'être si les dispositions de base des art. 189 et 190 étaient fondées sur la solution du consentement.

Adaptation de la notion d'infraction a caractère pornographique

La commission propose une modification dans le domaine de la pornographie dure, selon laquelle la qualification en tant que pornographie dure des objets ou représentations pornographiques ayant comme contenu des actes de violence entre adultes est supprimée (art. 197, al. 4 et 5 du projet). En outre, la commission souhaite réagir au fait que la définition actuelle de l'infraction à caractère pornographique mène à ce que de nombreuses personnes mineures se rendent involontairement coupables d'une infraction pénale. Par conséquent, il y a lieu de prévoir, à des

Pena minima per gli atti sessuali con fanciulli

Con 6 voti contro 5 la Commissione propone di introdurre, all'articolo 187 P-CP, una pena detentiva minima di un anno per i casi in cui la vittima non ha ancora compiuto i dodici anni. Una minoranza della Commissione non la ritiene invece necessaria.

Nuova fattispecie: atti sessuali compiuti nell'esercizio di un'attività nel settore sanitario

La Commissione è inoltre favorevole all'introduzione di una nuova fattispecie volta a proteggere le vittime di atti sessuali commessi da persone che esercitano un'attività nel settore sanitario (art. 193a P-CP): è punito con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria chiunque nell'esercizio di un'attività nel settore sanitario fa subire o compiere a una persona un atto sessuale ingannandola circa il carattere dell'atto e adducendo un'indicazione medica. Secondo la minoranza della Commissione questa fattispecie sarebbe superflua se gli articoli 189 e 190 si fondassero sulla soluzione del consenso.

Adeguamenti della fattispecie di pornografia

La Commissione propone un adeguamento nell'ambito della pornografia cosiddetta dura: gli oggetti e le rappresentazioni pornografici che vertono su atti sessuali con l'uso di violenza tra adulti non saranno più considerati pornografia dura (art 197 cpv. 4 e 5 P-CP). Vuole inoltre ovviare al fatto che il tenore attuale della disposizione relativa alla pornografia ha come conseguenza che molti minorenni si rendono involontariamente penalmente perseguibili. Occorre pertanto prevedere condizioni di punibilità più severe, in modo da impedire che possano rendersi punibili i minorenni che, di comune accordo, fabbricano, possiedono o consumano immagini o film che li raffigurano (art. 197 cpv. 8 e 8bis P-CP).

Nuova fattispecie: «porno vendetta»

Con 11 voti contro 1 la Commissione propone una nuova fattispecie di reato, consistente nella condivisione indebita di contenuti sessuali non pubblici (art. 197a P-CP). Un esempio tipico sono le

reagieren, dass die heutige Fassung des Pornografietatbestands dazu führt, dass sich viele Minderjährige unbeabsichtigt strafbar machen. Entsprechend soll die Straflosigkeit gegenüber heute unter strengen Voraussetzungen erweitert werden um zu verhindern, dass sich minderjährige Jugendliche strafbar machen, wenn sie einvernehmlich von sich selbst Bilder oder Filme beispielsweise herstellen, besitzen oder konsumieren (Artikel 197 Abs. 8 und 8bis E-StGB).

Neuer Tatbestand für «Rachepornografie»

Die Kommission schlägt mit 11 zu 1 Stimmen einen neuen Tatbestand vor, der das unbefugte Weiterleiten von nicht öffentlichen sexuellen Inhalten mit Strafe bedroht (Artikel 197a E-StGB). Typisches Beispiel sind Fotos oder Videos, die ursprünglich in einer Paarbeziehung einvernehmlich aufgenommen wurden, aber später ohne Einverständnis der abgebildeten Person zugänglich gemacht werden (sogenannte «Rachepornografie»). Eine Minderheit beantragt, auf einen derartigen Tatbestand im Sexualstrafrecht zu verzichten.

Verzicht auf einen neuen Tatbestand des «Grooming»

Anders als noch im Vorentwurf vorgesehen, verzichtet die Kommission darauf, ihrem Rat einen Tatbestand zum «Grooming» zu beantragen. Das «Grooming» bezeichnet das gezielte Anbahnen von sexuellen Kontakten mit Minderjährigen, also die Planung eines sexuellen Missbrauchs. Die Kommission hält eine derartige Vorverlagerung der Strafbarkeit in den Bereich der Vorbereitungshandlungen für nicht angezeigt. Sie weist darauf hin, bereits heute der Versuch von sexuellen Tathandlungen strafbar ist. Mit der Vorverlagerung der Strafbarkeit würde auch der «Versuch des Versuchs» strafbar.

Der **Erlassentwurf** und der **begleitende Bericht** werden nun dem Ständerat und gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet. Es ist vorgesehen, den Entwurf in der kommenden Sommersession im Ständerat als Erstrat zu beraten.

conditions strictes, que la non-punissabilité soit étendue afin d'empêcher qu'une personne mineure soit punissable si elle fabrique, possède ou consomme des images ou des films qui l'impliquent elle-même ou les rend accessibles à une autre personne avec son consentement (art. 197, al. 8 et 8bis du projet).

Nouvelle infraction de la pornodivulgation

Par 11 voix contre 1, la commission propose d'introduire l'infraction de la transmission induite d'un contenu non public à caractère sexuel (art. 197a du projet). Il s'agit typiquement de photos ou de vidéos enregistrées dans le cadre d'une relation de couple, avec le consentement des personnes concernées, qui sont ensuite publiées sans le consentement de l'une ou l'autre personne qui y est identifiable (pornodivulgation). Une minorité propose de ne pas prévoir une telle infraction dans le droit pénal relatif aux infractions sexuelles.

Pas de nouvelle infraction du pédopédage

Contrairement à ce qu'elle prévoyait à l'origine dans l'avant-projet, la commission ne proposera pas à son conseil d'introduire l'infraction du pédopédage. Ce concept désigne la sollicitation d'enfants et d'adolescents par des adultes à des fins sexuelles dans le but d'abuser d'eux sexuellement. La commission estime qu'une extension de la punissabilité en amont, autrement dit aux actes préparatoires, n'est pas appropriée. Elle souligne que la tentative d'infraction sexuelle est déjà punissable et que, en déclarant les actes préparatoires punissables, on rendrait punissable la « tentative de tentative ».

Le **projet d'acte** et le **rapport explicatif** seront remis au Conseil des Etats et, simultanément, au Conseil fédéral pour avis. Il est prévu que le Conseil des Etats se penche sur le projet à la prochaine session d'été en qualité de conseil prioritaire.

foto o i video fatti di comune accordo durante una relazione e che vengono in seguito diffusi senza il consenso del partner. Una minoranza propone di rinunciare a questa fattispecie.

Bocciata la fattispecie di «grooming»

La Commissione ha deciso di non proporre alla propria Camera l'introduzione di questa fattispecie, contenuta nel progetto preliminare. Per «grooming» si intende l'adescamento in rete di minorenni al fine di compiere atti sessuali, ossia i preparativi in vista di un abuso sessuale. La Commissione non ritiene opportuno estendere la punibilità agli atti preparatori. Sottolinea che il tentativo di reati sessuali è punibile già oggi e che l'estensione della punibilità renderebbe perseguibile anche il «tentativo del tentativo».

Il **progetto di legge** e il relativo **rapporto** sono ora sottoposti al Consiglio degli Stati e simultaneamente per parere al Consiglio federale. (Il Consiglio degli Stati tratterà il progetto quale Camera prioritaria nella sessione estiva.)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2022

Der Vergewaltigungs-Tatbestand im Strafgesetzbuch soll ausgedehnt werden. Der Bundesrat begrüsst in seiner Stellungnahme vom 13. April 2022 den entsprechenden Vorschlag der Rechtskommission des Ständerats (RK-S). Neu soll wegen Vergewaltigung bestraft werden, wer gegen den Willen des Opfers handelt, auch wenn keine Nötigung des Opfers durch Gewalt oder Drohung vorliegt.

Im Rahmen der parlamentarischen Beratungen der Vorlage zur Strafrahenharmonisierung hat der Ständerat auf Antrag der Vorsteherin des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements (EJPD) und der RK-S im Sommer 2020 entschieden, die Vorlage zu teilen und die Bestimmungen zum Sexualstrafrecht separat zu behandeln. Der Nationalrat hat diesem Vorgehen zugestimmt.

Nein heisst Nein

Der Vorschlag der RK-S dehnt den Tatbestand der Vergewaltigung aus. Er erfasst neu alle Fälle, in denen ein Täter oder eine Täterin vorsätzlich gegen den Willen des Opfers handelt (Ablehnungslösung oder «Nein heisst Nein»). Künftig soll also eine Täterin oder ein Täter auch dann wegen Vergewaltigung bestraft werden können, wenn er oder sie das Opfer nicht nötigt, sei es durch Gewalt, Drohung oder psychischen Druck. Es genügt, dass der Täter oder die Täterin vorsätzlich den verbal oder nonverbal geäusserten Willen des Opfers missachtet. Künftig sollen auch männliche Opfer von diesem Tatbestand erfasst werden. Der Grundsatz Nein heisst Nein soll auch für den neuen Tatbestand des sexuellen Übergriffs und der sexuellen Nötigung gelten.

Die Zustimmungslösung («Nur Ja heisst Ja») wurde von der Kommissionsmehrheit abgelehnt. In der Gesamtabstimmung hat die RK-S die Vorlage einstimmig gutgeheissen. Der Bundesrat begrüsst die von der RK-S vorgeschlagenen Verschärfungen des Sexualstrafrechts.

Das Sexualstrafrecht wird damit an die gesellschaftlichen Entwicklungen angepasst. Insbesondere die Tatsache, dass

Communiqué du Conseil fédéral du 13.04.2022

Dans son avis du 13 avril 2022, le Conseil fédéral salue la proposition de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) d'étendre l'infraction de viol figurant dans le code pénal. A l'avenir, quiconque passera outre la volonté de la victime, même sans recourir à la violence ou à des menaces, se rendra punissable de viol.

Le Conseil des Etats, suite à la proposition de sa commission des affaires juridiques et de la cheffe du Département fédéral de justice et police, a décidé à l'été 2020 de scinder le paquet législatif relatif à l'harmonisation des peines et de traiter séparément les dispositions du droit pénal en matière sexuelle. Le Conseil national s'est rallié à cette décision.

Non, c'est non

L'extension de l'infraction de viol est l'élément central de la proposition de la CAJ-E. La nouvelle définition englobe tous les cas dans lesquels l'auteur passe intentionnellement outre la volonté de la victime (principe du refus, solution dite « non, c'est non »). A l'avenir, le juge pourra prononcer une condamnation pour viol même si l'auteur n'exerce pas de contrainte - violence, menaces ou pression psychologique - sur la victime. Il suffira qu'il ait intentionnellement passé outre la volonté contraire que la victime aura exprimée verbalement ou non verbalement. Une personne de sexe masculin pourra également être reconnue victime de viol. Le principe « non, c'est non » s'appliquera aussi à la nouvelle infraction d'atteinte et contrainte sexuelles.

La majorité de la commission a rejeté la proposition d'une solution fondée sur le principe du consentement (solution dite « oui, c'est oui »). La CAJ-E a approuvé le projet à l'unanimité lors du vote sur l'ensemble. Le Conseil fédéral se félicite des durcissements proposés par la commission du Conseil des Etats.

Le droit pénal en matière sexuelle sera ainsi en phase avec les évolutions intervenues dans la société. Le fait notamment que selon le droit en vigueur, le viol implique nécessairement l'exercice

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2022

La fattispecie della violenza carnale contemplata dal Codice penale viene estesa. Nel parere del 13 aprile 2022, il Consiglio federale approva la corrispondente proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S). La novità è che sarà punito per violenza carnale chiunque agisce contro la volontà della vittima anche senza usare un mezzo di coazione quale la minaccia o la violenza.

Nell'estate 2020, nel quadro delle deliberazioni parlamentari sul progetto di armonizzazione delle pene, il Consiglio degli Stati, su richiesta del capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) e della CAG-S, ha deciso di scindere l'oggetto e di trattare le disposizioni del diritto penale in materia sessuale in un progetto distinto. Il Consiglio nazionale ha approvato tale modo di procedere.

No significa no

La proposta della CAG-S estende la fattispecie della violenza carnale. Essa comprende ora tutti i casi in cui l'autore del reato agisce ignorando intenzionalmente la volontà espressa dalla vittima (soluzione del veto o «no significa no»). In futuro sarà quindi possibile punire per violenza carnale anche chi, per commettere il reato, non esercita coazione sulla vittima usando violenza, minacce o pressioni psicologiche. Basta che l'autore intenzionalmente non si curi della volontà espressa verbalmente o non verbalmente dalla vittima. In futuro questa fattispecie si applicherà anche alle vittime di sesso maschile. Il principio «no significa no» varrà anche per la nuova fattispecie dell'aggressione e coazione sessuale.

La maggioranza della Commissione ha respinto la soluzione del consenso («solo sì significa sì»). Nella votazione sul complesso, la CAG-S ha approvato il progetto all'unanimità. Il Consiglio federale accoglie favorevolmente gli inasprimenti del diritto in materia sessuale proposti dalla CAG-S.

Il diritto penale in materia sessuale viene così adeguato agli sviluppi sociali. L'opinione pubblica accoglie con molta in-

eine Vergewaltigung gemäss Wortlaut des Gesetzes heute zwingend eine Nötigung des Opfers voraussetzt, stösst in der Gesellschaft auf breites Unverständnis.

Vertiefte Abklärungen zu Racheporno-
grafie

In einem Punkt schliesst sich der Bundesrat der Minderheit der RK-S an: Er beantragt, im Rahmen dieser Revision des Sexualstrafrechts vorerst auf einen neuen Straftatbestand für sogenannte «Rachepornoografie» zu verzichten. Denn der vorgeschlagene Tatbestand weist seiner Ansicht nach erhebliche Unklarheiten auf. Weil aber Blossstellungen durch Weiterverbreitung intimer Aufnahmen ohne Zustimmung der darauf erkennbaren Person namentlich im Internet immer häufiger vorkommen, prüft der Bundesrat den diesbezüglichen Handlungsbedarf im Rahmen laufender Arbeiten zum «Cybermobbing» gegenwärtig vertieft. Er wird dazu voraussichtlich im Sommer dieses Jahres einen entsprechenden Postulatsbericht (21.3969) verabschieden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

d'une contrainte sur la victime suscite aujourd'hui une large incompréhension.

Clarifications nécessaires concernant la
pornodivulgation

Le Conseil fédéral rejoint en revanche la minorité de la commission sur un point. Il propose de renoncer à adopter une nouvelle disposition relative à la pornodivulgation dans le cadre de cette révision du droit pénal en matière sexuelle, les contours de l'infraction telle qu'elle est proposée étant selon lui excessivement flous. Au vu toutefois des actes d'humiliation toujours plus fréquents sur internet liés à la diffusion de photos intimes sans le consentement de la personne qui y est identifiable, le Conseil fédéral examine actuellement s'il y a lieu de légiférer en la matière dans le cadre de ses travaux sur le cyberharcèlement. Il est prévu qu'il présente un rapport consacré à cette thématique en exécution du postulat 21.3969 à l'été 2022.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

comprensione in particolare il fatto che oggi, a tenore della legge, la violenza carnale presupponga imperativamente una coazione della vittima.

Necessari approfondimenti per il fenomeno della diffamazione pornografica. Il Consiglio federale condivide in un punto il parere della minoranza della CAG-S secondo cui nel quadro di questa revisione del diritto penale in materia sessuale conviene per il momento rinunciare a introdurre una nuova fattispecie penale per la cosiddetta «pornovendetta». La fattispecie proposta presenterebbe notevoli ambiguità. Tuttavia, considerato il fatto che sono sempre più frequenti le umiliazioni provocate dalla diffusione di riprese intime senza il consenso della persona che vi è raffigurata, attualmente il Consiglio federale sta esaminando approfonditamente la necessità d'intervento nel quadro dei lavori in corso sul cyberbullismo. Adotterà un corrispondente rapporto in adempimento del postulato (21.3969) verosimilmente nell'estate 2022.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.077 Raumplanungsgesetz. Teilrevision. 2. Etappe**

Botschaft vom 31. Oktober 2018 zur zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (BBl 2018 7443)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.10.2018

Bundesrat verabschiedet zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes

Der Bundesrat will das Bauen ausserhalb der Bauzonen neu regeln. Das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet bleibt gewahrt. Die Kantone sollen künftig aber einen grösseren Gestaltungsspielraum erhalten. Damit dieser genutzt werden kann, muss für Mehrnutzungen gestützt auf einen Planungs- und Kompensationsansatz ein Ausgleich geschaffen werden, indem zum Beispiel nicht mehr benötigte Bauten beseitigt werden. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. Oktober 2018 die entsprechende Botschaft für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sollen räumliche Probleme dort, wo sie sich stellen, künftig massgeschneidert gelöst werden können.

Ausserhalb der Bauzonen dürfen nur die nötigsten Bauten und Anlagen erstellt werden. Das Raumplanungsgesetz enthält dazu Bestimmungen über zonenkonforme, standortgebundene und nicht zonenkonforme Vorhaben: Zonenkonform sind die für die Landwirtschaft benötigten Bauten und Anlagen. Standortgebunden sind Vorhaben wie Kiesgruben, Wasserreservoirs, Wanderwege oder Skilifte. Für nicht zonenkonforme Vorhaben, wie etwa Umbauten nichtlandwirtschaftlicher Wohnbauten oder Umnutzungen nicht mehr benötigter Ställe für Lagerzwecke oder für die hobbymässige Tierhaltung können Ausnahmen bewilligt werden.

Dieses Regelwerk erlaubt es nur beschränkt, auf spezifisch kantonale und regionale Bedürfnisse einzugehen. Der Bundesrat schlägt dem Parlament daher

■ **18.077 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle. 2ème phase**

Message du 31 octobre 2018 relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (FF 2018 7423)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.10.2018

Le Conseil fédéral approuve la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire

Le Conseil fédéral entend poser de nouvelles règles à la construction hors de la zone à bâtir. Le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté. Les cantons doivent cependant disposer à l'avenir d'une plus grande marge de manoeuvre. Pour l'exploiter, il leur faudra compenser les utilisations supplémentaires en s'appuyant sur une approche de planification et de compensation, par exemple en démolissant des constructions devenues inutiles. Lors de sa séance du 31 octobre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message accompagnant la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire. Les problèmes territoriaux devraient ainsi pouvoir trouver à l'avenir des solutions sur mesure là où ils se posent.

Hors des zones à bâtir, seules les constructions et installations absolument nécessaires peuvent être réalisées. A cette fin, la loi sur l'aménagement du territoire contient des dispositions pour les projets conformes à l'affectation de la zone, pour ceux dont l'emplacement est imposé par leur destination et pour les projets non conformes à l'affectation de la zone. Sont conformes à l'affectation de la zone les constructions et installations nécessaires à l'agriculture. Les projets dont l'emplacement est imposé par leur destination sont par exemple des gravières, des réservoirs d'eau, des chemins de randonnée ou des téléskis. Enfin, des exceptions peuvent être autorisées pour des projets qui ne sont pas

■ **18.077 Legge sulla pianificazione del territorio. Revisione parziale. Seconda fase**

Messaggio del 31 ottobre 2018 concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (FF 2018 6267)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.10.2018

Il Consiglio federale adotta la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio

Il Consiglio federale intende introdurre nuove disposizioni di legge in merito alle costruzioni fuori delle zone edificabili. Il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile rimane garantito. In futuro ai Cantoni verrà tuttavia concesso un margine di manovra più ampio rispetto al passato. Per poterlo sfruttare, le utilizzazioni più estese dovranno essere compensate sulla base di una strategia pianificatoria e compensatoria, demolendo ad esempio gli edifici non più utilizzati. Nella sua seduta del 31 ottobre 2018, il Consiglio federale ha adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio concernente la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT). In questo modo i problemi territoriali potranno essere risolti nel luogo in cui si presentano ricorrendo a provvedimenti ad hoc.

Fuori delle zone edificabili possono essere costruiti solo gli edifici e gli impianti strettamente necessari. La legge sulla pianificazione del territorio (LPT) prevede ora anche disposizioni su progetti conformi alla zona, vincolati all'ubicazione e non conformi alla zona: risultano conformi alla zona gli edifici e gli impianti necessari all'agricoltura. Vincolati all'ubicazione sono invece ad esempio le cave di ghiaia, gli acquedotti, i sentieri o gli scilift. Possono essere concesse deroghe ai progetti non conformi alla zona, come nel caso di trasformazioni di edifici abitativi non agricoli oppure trasformazioni, per scopi di immagazzinamen-

mit einem Planungs- und Kompensationsansatz eine Regelung vor, die den Kantonen beim Bauen ausserhalb der Bauzonen mehr Gestaltungsspielraum einräumt. Unter bestimmten Voraussetzungen sollen sie künftig über die bisherigen Vorschriften zum Bauen ausserhalb der Bauzonen hinausgehen können. Damit das grundlegende Prinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet gewahrt bleibt, müssen solche Nutzungen im Ergebnis aber die räumliche Gesamtsituation verbessern. Daher müssen die damit zugelassenen Nutzungen mit Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen verbunden werden. Dazu gehört zum Beispiel, störende, nicht mehr genutzte Bauten zu beseitigen. Kantone, die vom Planungs- und Kompensationsansatz Gebrauch machen wollen, müssen im Richtplan die entsprechenden Voraussetzungen schaffen und diese vom Bund genehmigen lassen. In der Baubewilligung für eine konkrete Mehrnutzung muss zudem sichergestellt werden, dass letztere auch tatsächlich kompensiert wird. Eine weitere Neuerung beim Bauen ausserhalb der Bauzonen stellt die Beseitigungspflicht dar: Baubewilligungen für neue zonenkonforme und standortgebundene Bauten und Anlagen sollen nicht mehr «für alle Ewigkeit», sondern nur noch für einen konkreten Zweck erteilt werden dürfen. Fällt dieser Zweck weg und kann für die Bauten oder Anlagen keine andere zonenkonforme oder standortgebundene Nutzung bewilligt werden, müssen sie entfernt werden. Diese Regelung zielt darauf ab, den Gebäudebestand ausserhalb der Bauzonen zumindest zu stabilisieren und so zum Schutz des Landwirtschaftslandes beizutragen. Ausserhalb der Bauzonen gibt es heute landesweit rund 590 000 Gebäude, wovon rund 190 000 bewohnt sind. Der Strukturwandel in der Landwirtschaft dürfte auch in Zukunft dazu führen, dass zahlreiche heute für die Landwirtschaft genutzte Gebäude aufgegeben werden.

Auch bei den Ausnahmegenehmigungen für nicht zonenkonforme Vorhaben schlägt der Bundesrat eine Neuerung vor: Entsprechende Regelungen sollen nicht mehr überall in der Schweiz in gleicher Weise zur Anwendung kommen. Vielmehr sollen die Kantone künftig

conformes à l'affectation de la zone, comme la transformation de bâtiments d'habitation non agricoles ou le changement d'utilisation d'étables qui ne sont plus nécessaires à des fins de stockage ou de garde d'animaux à titre de loisir.

Cette réglementation ne permet de répondre à des besoins cantonaux ou régionaux spécifiques que de manière limitée. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose au Parlement une réglementation qui, par une approche de planification et de compensation, octroie aux cantons une plus grande marge de manoeuvre en matière de construction hors de la zone à bâtir. A certaines conditions, ils doivent pouvoir à l'avenir aller au-delà des dispositions actuelles encadrant la construction hors de la zone à bâtir. Afin que le principe fondamental de la séparation entre territoire constructible et territoire non constructible reste respecté, de telles utilisations doivent toutefois se traduire au final par une amélioration de la situation d'ensemble. Il faut donc que les utilisations autorisées soient liées à des mesures de compensation et d'amélioration. Cela peut passer, par exemple, par la démolition de constructions gênantes qui ne sont plus utilisées. Les cantons qui souhaitent recourir à l'approche de planification et de compensation doivent créer les conditions préalables en ce sens dans leur plan directeur et les faire approuver par la Confédération. En outre, il doit être assuré, dans toute autorisation de construire incluant une utilisation supplémentaire concrète, que celle-ci sera bel et bien compensée.

Autre nouveauté concernant la construction hors des zones à bâtir : l'obligation de démolition. Ainsi, les nouvelles constructions ou installations conformes à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par leur destination ne recevront plus d'autorisation accordée « à perpétuité » mais uniquement pour une destination donnée. Si cette destination disparaît et que la construction ou l'installation ne peut pas être autorisée pour une autre utilisation conforme à l'affectation de la zone ou dont l'emplacement est imposé par sa destination, elle devra être démolie. Cette réglementation vise à au moins stabiliser le nombre de bâtiments situés

to o per la tenuta di bestiame a scopo di hobby, di stalle non più utilizzate.

Queste disposizioni permettono di soddisfare solo in maniera limitata le esigenze specifiche cantonali e regionali. Il Consiglio federale propone quindi al Parlamento, tramite una strategia pianificatoria e compensatoria, nuove regole che concedono ai Cantoni un margine di manovra più ampio per le costruzioni fuori delle zone edificabili. A determinate condizioni, in futuro si potrà andare al di là delle prescrizioni attuali in materia di costruzioni fuori delle zone edificabili. Per poter continuare a garantire il principio fondamentale della separazione tra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile, tali utilizzazioni devono tuttavia migliorare in ultima analisi la situazione territoriale generale. Di conseguenza, le utilizzazioni autorizzate devono essere vincolate ad apposite misure di compensazione e riqualifica, tra cui rientra, ad esempio, la demolizione di costruzioni inutilizzate e che costituiscono un elemento di disturbo. Se i Cantoni desiderano sfruttare le possibilità offerte dalla strategia pianificatoria e compensatoria, devono prevedere i necessari presupposti nel piano direttore che dovrà poi essere sottoposto per approvazione alla Confederazione. Nell'autorizzazione edilizia che consente un'utilizzazione più estesa, si dovrà garantire che anche la necessaria compensazione venga poi effettivamente eseguita.

Un'ulteriore novità relativa alle costruzioni fuori delle zone edificabili riguarda l'obbligo di demolizione: le autorizzazioni edilizie per nuovi edifici o impianti conformi alla zona o vincolati all'ubicazione non saranno più concesse «ad aeternum», bensì solo per un determinato scopo concreto. Qualora questo scopo venga meno e non sia possibile destinare a una nuova utilizzazione conforme alla zona o vincolata all'ubicazione gli edifici e gli impianti interessati, questi dovranno essere demoliti. L'obiettivo di questa disposizione è stabilizzare il numero di edifici realizzati fuori delle zone edificabili e contribuire così alla protezione delle superfici coltivate. In tutta la Svizzera circa 590 000 edifici sono situati fuori delle zone edificabili, di questi circa 190 000 vengono utilizzati a scopo abitativo. A seguito del

selbst entscheiden, welche Ausnahmen in welchem Gebiet und in welchem Umfang anwendbar sind. Der Rahmen der einzelnen Ausnahmen bleibt im RPG fixiert.

Die Revision umfasst auch Präzisierungen zur im Gesetz verankerten Planungspflicht. Damit sollen Planungen in funktionalen Räumen und raumplanerische Interessenabwägungen gestärkt werden. Auch ein Planungsgrundsatz zur Raumplanung im Untergrund soll neu ausdrücklich im Gesetz erwähnt werden. Schliesslich werden die Bestimmungen zu den Speziallandwirtschaftszonen präzisiert, indem verlangt wird, dass diese besser mit dem Siedlungsgebiet abzustimmen sind.

Die Bestimmungen über das Bauen ausserhalb der Bauzonen sollen mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zudem systematisch neu geordnet und in einem eigenen Kapitel zusammengefasst werden. Sie werden damit übersichtlicher und verständlicher, was ein wichtiger Faktor für einen einheitlichen Vollzug ist.

Erarbeitung der Vorlage

Die erste Vernehmlassung zu einem Gesetzesentwurf für die zweite Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) führte das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im Auftrag des Bundesrats vom Dezember 2014 bis zum Mai 2015 durch. Da die Stellungnahmen überwiegend kritisch bis ablehnend ausfielen, beschloss der Bundesrat im Dezember 2015, die Revision auf wenige Themen mit ausgewiesenem Revisionsbedarf zu konzentrieren: Bauen ausserhalb der Bauzonen, Raumplanung in funktionalen Räumen, Raumplanung im Untergrund sowie raumplanerische Interessenabwägung. Im Zuge der Vertiefungsarbeiten wurde mit dem Planungs- und Kompensationsansatz ein neues Element entwickelt, das sich nur indirekt aus Anträgen oder Anregungen aus der Vernehmlassung 2014/2015 ableiten liess. Angesichts der Bedeutung dieses Ansatzes für das Bauen ausserhalb der Bauzonen beschloss der Bundesrat, hierzu und zu anderen neuen Elementen vom Juni 2017 bis August 2017 eine ergänzende Vernehmlassung durchzuführen. Die

hors de la zone à bâtir et à contribuer ainsi à la protection des terres agricoles. La Suisse compte aujourd'hui quelque 590 000 bâtiments situés hors des zones à bâtir, dont environ 190 000 sont habités. Sous l'effet du bouleversement structurel que connaît l'agriculture, de nombreux autres bâtiments utilisés actuellement ne le seront probablement plus dans un avenir plus ou moins proche.

Le Conseil fédéral propose aussi une nouveauté pour les autorisations exceptionnelles délivrées à des projets non conformes à l'affectation de la zone : les réglementations dans ce domaine ne doivent plus être appliquées de manière uniforme dans toute la Suisse. Les cantons pourront au contraire désormais décider eux-mêmes le type et l'ampleur des exceptions autorisées et à quelle partie de leur territoire elles s'appliquent. Le cadre des différentes exceptions reste fixé dans la LAT.

La révision contient aussi des précisions concernant l'obligation d'aménager le territoire ancrée dans la loi, afin de renforcer la planification dans les espaces fonctionnels et la pesée des intérêts liés à l'aménagement du territoire. Il est même prévu la mention expresse dans la loi d'un principe réglementant l'aménagement du territoire en lien avec le sous-sol. Enfin, les dispositions relatives aux zones agricoles spéciales sont précisées en exigeant de mieux les coordonner avec les territoires urbanisés.

Enfin, la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire prévoit aussi un nouveau classement systématique des dispositions relatives à la construction hors de la zone à bâtir, désormais regroupées en un chapitre distinct. Elles y gagnent en clarté et se comprennent mieux, facteur important pour une exécution uniforme.

Préparation du projet de loi révisée

Sur mandat du Conseil fédéral, le Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) a ouvert de décembre 2014 à mai 2015 la première consultation sur un texte de loi élaborée en deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2). Les positions exprimées ayant alors majoritairement critiqué voire rejeté le texte, le

cambiamento strutturale in atto nel settore agricolo, non è possibile escludere che in futuro numerosi edifici oggi utilizzati per scopi agricoli siano progressivamente abbandonati.

Il Consiglio federale propone una novità anche per quel che riguarda le autorizzazioni eccezionali per progetti non conformi alla zona: in futuro le disposizioni in materia non saranno più applicate in modo uniforme in tutto il Paese. I Cantoni potranno stabilire in piena autonomia quali disposizioni derogatorie potranno trovare applicazione sul loro territorio e in quale misura. La LPT continuerà a disciplinare i limiti delle singole deroghe.

La revisione comprende anche precisazioni riguardanti l'obbligo di pianificazione sancito nella legge, che permettono così di rafforzare le pianificazioni negli spazi funzionali e le ponderazioni degli interessi nella pianificazione del territorio. Anche il principio di pianificazione territoriale relativo al sottosuolo viene ora menzionato esplicitamente nel testo di legge. Infine vengono precisate le disposizioni sulle zone agricole speciali, tramite le quali si esige un migliore coordinamento con i comprensori insediati.

Grazie alla revisione parziale della LPT, le disposizioni concernenti le costruzioni fuori delle zone edificabili sono state riorganizzate dal punto di vista sistemico e riunite in un solo capitolo, allo scopo di migliorarne la chiarezza e la comprensibilità e, di conseguenza, di agevolarne un'attuazione più unitaria.

Elaborazione del progetto

La prima consultazione su un avamprogetto di legge per la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2) è stata condotta dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) su incarico del Consiglio federale da dicembre 2014 a maggio 2015. Poiché i pareri pervenuti sono risultati per lo più critici e negativi, nel dicembre 2015 il Consiglio federale ha deciso di concentrare la revisione della legge su pochi aspetti chiave che necessitavano palesemente di una revisione. Gli ambiti identificati come tali erano: l'edificazione al di fuori delle zone edificabili, la pianificazione

Stellungnahmen fielen erneut überwiegend kritisch bis ablehnend aus. Allerdings erachteten insbesondere die Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltdirektoren-Konferenz (BPUK) sowie einzelne Fachverbände den Planungs- und Kompensationsansatz als entwicklungsfähig. Gestützt auf weitere Vertiefungsarbeiten und Rückmeldungen kantonaler Gremien sowie von Wirtschafts-, Umwelt- und Fachverbänden wurde der Planungs- und Kompensationsansatz inzwischen wesentlich präzisiert.

Conseil fédéral avait décidé en décembre 2015 de concentrer la révision sur quelques thèmes pour lesquels elle était manifestement nécessaire : construction hors de la zone à bâtir, aménagement du territoire dans les espaces fonctionnels, aménagement en lien avec le sous-sol, pesée des intérêts en lien avec l'aménagement du territoire. Au fil des travaux d'approfondissement, un nouvel élément a été développé : l'approche de planification et de compensation, qui ne découle que de manière indirecte des propositions et réactions recueillies lors de la consultation de 2014-2015. Etant donné l'importance de cette approche pour la construction hors de la zone à bâtir, le Conseil fédéral a décidé de procéder, de juin à août 2017, à une consultation complémentaire portant sur cette approche et sur d'autres éléments nouveaux. Une fois encore, les positions exprimées ont majoritairement critiqué voire rejeté le texte. Néanmoins, la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de l'environnement (DTAP) en particulier ainsi que plusieurs associations professionnelles ont considéré que l'approche de planification et de compensation avait un potentiel à développer. Sur la base d'autres travaux d'approfondissement et de retours exprimés par des organes cantonaux et par des associations des milieux économiques, environnementaux et professionnels, l'approche de planification et de compensation a été entre-temps sensiblement précisée.

del territorio negli spazi funzionali, la pianificazione del territorio nel sottosuolo e la ponderazione degli interessi nella pianificazione del territorio. Nel corso dei lavori di approfondimento, con la strategia pianificatoria e compensatoria si è sviluppato un nuovo elemento che scaturisce solo indirettamente dalle richieste o dalle sollecitazioni formulate durante la consultazione 2014/2015. In considerazione dell'importanza rivestita da questa strategia in particolare per le costruzioni fuori delle zone edificabili, il Collegio ha deciso di svolgere in merito, da giugno 2017 ad agosto 2017, una procedura di consultazione complementare. Come avvenuto nella prima consultazione, i pareri espressi sono stati essenzialmente critici o di rifiuto. La Conferenza svizzera dei direttori delle pubbliche costruzioni, della pianificazione del territorio e dell'ambiente (DCPA) e alcune associazioni professionali hanno tuttavia ritenuto la strategia pianificatoria e compensatoria meritevole di essere sviluppata. Sulla base di ulteriori lavori di approfondimento e di pareri espressi da organismi cantonali, associazioni professionali, economiche e ambientali, la strategia pianificatoria e compensatoria è stata nel frattempo notevolmente specificata.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Raumplanung (Raumplanungsgesetz, RPG)
(BBl 2018 7499)

03.12.2019 NR Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
03.12.2019**

**Nationalrat hat keine Lösung für das Bauen ausserhalb von Bauzonen
Das Parlament möchte die Vorschriften für das Bauen ausserhalb**

Délibérations

Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT) (FF 2018 7479)

03.12.2019 CN Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
03.12.2019**

**Le National refuse la deuxième étape de la loi
La deuxième étape de la loi sur l'aménagement du territoire atten-**

Deliberazioni

Legge federale sulla pianificazione del territorio (Legge sulla pianificazione del territorio, LPT) (FF 2018 6325)

03.12.2019 CN Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.12.2019**

**Bocciata seconda tappa revisione LPT
Malgrado il Parlamento lo scorso 20 ottobre sia diventato più «verde»,**

von Bauzonen lockern. Der Bundesrat hat eine Lösung ausgearbeitet, um das heikle Anliegen zu erfüllen. Sein Vorschlag ist im Nationalrat nicht gut angekommen.

Die grosse Kammer hat am Dienstag eine weitere Teilrevision des Raumplanungsgesetzes mit 108 zu 83 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt. Sie folgte dem Antrag der vorberatenden Raumplanungskommission (Urek), nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Urek sieht zwar Handlungsbedarf, hält die Pläne des Bundesrats aber für den falschen Ansatz.

Sie hält insbesondere den vom Bundesrat vorgeschlagenen Planungs- und Kompensationsansatz für nicht umsetzbar. Dieser sieht unter anderem vor, dass eine Baubewilligung für einen nicht zonenkonformen Bau nur dann erteilt werden darf, wenn gleichzeitig Kompensations- und Aufwertungs-massnahmen ergriffen werden.

Zum Beispiel soll ein Bergrestaurant erweitert werden können, wenn im gleichen Gebiet ein störendes, nicht mehr genutztes Gebäude abgebrochen wird. Damit soll dem Grundsatz der Trennung von Bau- und Nichtbaugelände Genüge getan und gleichzeitig regionalen Bedürfnissen und Besonderheiten Rechnung getragen werden können.

«Theoretisches Modell»

Die Vorlage des Bundesrats sei nicht praxistauglich, sagte Kommissionssprecher Mike Egger (SVP/SG). Es sei zum Beispiel fraglich, ob immer entsprechende Abbruchobjekte zur Verfügung stehen würden. Christian Wasserfallen (FDP/BE) sprach von einem «absolut theoretischen Modell», das nicht einmal innerhalb einer Gemeinde funktionieren würde.

Die Rückbaupflicht beim Wegfall der Baubewilligung stiess wegen der befürchteten Zusatzkosten vor allem bei den Bauernvertretern auf Kritik. Die Mehrheit hielt auch die geplanten Speziallandwirtschaftszonen für unzweckmässig, da aufgrund der Nähe zu Siedlungen neue Probleme entstehen könnten.

«Arbeitsverweigerung»

Links-Grün setzte sich vergeblich für die Vorlage ein. Ohne neue Regelung steige

dra. Le Conseil national a refusé mardi d'entrer en matière par 108 voix contre 83 sur le projet qui offre aux cantons une plus grande marge de manoeuvre pour les constructions hors des zones à bâtir.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. S'il jette aussi l'éponge ou si le National maintient son opposition, le projet sera enterré.

Ce projet ne permet pas de résoudre les problèmes d'aménagement du territoire de manière adéquate, a expliqué Mike Egger (UDC/SG) au nom de la commission, tout en relevant que des mesures sont nécessaires pour réguler la construction hors de la zone à bâtir et l'augmentation du trafic qui y est liée. Les instruments proposés par le Conseil fédéral, notamment l'introduction de la méthode de planification et de compensation, ne sont pas praticables et laissent de nombreuses questions sans réponse. Des conflits pourraient surgir, a estimé Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Hors zone à bâtir

La première étape de la réforme de l'aménagement du territoire visait le développement urbain à l'intérieur du milieu bâti. La seconde doit réguler les constructions hors de la zone à bâtir, aménager les espaces fonctionnels du territoire et planifier l'utilisation du sous-sol.

La réforme vise à au moins stabiliser le nombre de bâtiments situés hors de la zone à bâtir et à contribuer ainsi à la protection des terres agricoles. La Suisse compte aujourd'hui quelque 590'000 bâtiments situés hors des zones à bâtir, dont environ 190'000 sont habités.

Le camp rose-vert a tenté en vain de faire passer le projet. Ne pas entrer en matière apporte une fausse réponse, a estimé Martin Bäumle (PVL/ZH). Il faut agir urgemment et le projet offre une base appropriée pour la poursuite des discussions, a-t-il fait valoir au nom de la minorité.

Le mitage risque d'augmenter de manière exagérée, a renchéri Bastien Girod (Verts/ZH). Si on n'entre pas en matière les prochaines initiatives populaires vont arriver, a-t-il mis en garde.

Agriculteurs concernés

Les inconvénients que subirait l'agricul-

ciò non è bastato per far approvare la seconda tappa della revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT). La maggioranza - rimasta borghese anche dopo le elezioni federali - ha bocciato l'entrata in materia (108 voti a 83) ritenendo la riforma inadeguata.

La precedente riforma - approvata dalle urne il 3 marzo 2013 - puntava sullo sviluppo centripeto degli insediamenti. L'attuale progetto, presentato dal governo a fine ottobre dello scorso anno, mira a regolamentare le costruzioni fuori dalle zone edificabili e a pianificare gli spazi funzionali del territorio e l'utilizzazione del sottosuolo.

Al fine di ottenere un miglioramento complessivo della situazione, il governo propone che le utilizzazioni del territorio vengano autorizzate soltanto tramite misure di compensazione e di riqualifica. Le nuove costruzioni agricole o la cui ubicazione è vincolata dalla loro destinazione non riceverebbero più un'autorizzazione «ad aeternum». Qualora lo scopo iniziale venisse meno, la costruzione dovrebbe essere demolita.

Questo punto è stato fortemente criticato: mette in discussione la garanzia della proprietà prevista dalla Costituzione, ha sostenuto ad esempio il relatore commissionale Stefan Müller-Altermatt (PPD/SO). L'obbligo di demolizione rischierebbe inoltre di causare elevati costi addizionali, in particolare nel settore agricolo.

Gli strumenti proposti dall'esecutivo lasciano pertanto insolute troppe questioni e costituiscono un orientamento generale «non opportuno». Per Müller-Altermatt, insomma, le proposte dell'esecutivo funzioneranno solo sulla carta, la realtà sarà invece costituita da una pioggia di ricorsi che impedirà di giungere a soluzioni accettabili.

Malgrado ciò, la commissione, ha spiegato Müller-Altermatt, è dell'opinione che ci sia necessità di legiferare. A tal fine, dopo che il dossier sarà passato agli Stati, presenterà una propria mozione con idee concrete sul da farsi.

La minoranza ha invece chiesto di entrare nel merito sul progetto. Data la necessità di legiferare, le proposte del governo sono state ritenute una buona base per ulteriori discussioni. Tale proposta ha però ricevuto i voti di PS, Verdi

der Druck auf die Kantone, Bauten ausserhalb der Bauzone zuzulassen, sagte Martin Bäumle (GLP/ZH). Das ebne den Weg für radikale Initiativen. Für die Landschaftsinitiative, die die Zahl von Gebäuden ausserhalb der Bauzone einfrieren will, werden derzeit Unterschriften gesammelt.

SP-Sprecher Beat Jans (BS) warf dem Rat Arbeitsverweigerung vor. Schon heute gebe es 43 Ausnahmen für das Bauen ausserhalb von Bauzonen. Die Landschaft verschwinde unter Bauten und Anlagen. Es sei am Parlament, schwierige Fragen zu beantworten und Lösungen zu finden, sagte auch Bastien Girod (Grüne/ZH).

Offene Fragen

Weitgehende Einigkeit besteht im Nationalrat aber darüber, dass das Bauen ausserhalb von Bauzonen neu geregelt werden muss. Die Urek versuchte in den vergangenen Monaten, eine Motion als Basis für einen neuen Ansatz auszuarbeiten. Bisher ist das nicht gelungen. Das möge beunruhigend scheinen, bilde aber den Spagat ab, der zur Lösung des Problems gemacht werden müsse, sagte Stefan Müller-Altermatt (CVP/SO).

Klar ist bisher lediglich die Stossrichtung einer Revision des Raumplanungsgesetzes. Die Revision von 2014 und die Zweitwohnungsinitiative haben zahlreiche neue Einschränkungen gebracht. Vor allem die Bergkantone, die über viele leerstehende Maiensässe, Ställe und Scheunen verfügen, wollen wieder mehr Spielraum. Im Parlament haben sie dafür erheblichen Rückhalt.

Mit der vorgeschlagenen Revision möchte der Bundesrat diese Begehrlichkeiten in geordnete Bahnen lenken. Sonst werde man irgendwann nicht mehr sehen, wo ein Dorf beginne und wo das Land, sagte Bundesrätin Simonetta Sommaruga. Spätestens bei der Diskussion über die Landschaftsinitiative werde die Bevölkerung Antworten vom Parlament erwarten. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

ture avec une telle loi ont été mis en avant par les opposants au projet. Le projet prévoit des zones agricoles spéciales, ce qui serait problématique en raison de la proximité de ces zones avec les milieux bâtis, a estimé Albert Rösti (UDC/BE).

L'application de l'obligation de rétablir l'état d'origine de la construction entraînerait quant à elle des coûts supplémentaires élevés à l'agriculture, déjà sous forte pression, a ajouté Pierre-André Page (UDC/FR). Il faudrait toujours disposer d'objets à démolir à titre de compensation.

Ce projet ne sort pas de nulle part, a défendu en vain la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga. Il fait suite à deux procédures de consultation et à des discussions avec les parties concernées. La première étape déploie ses effets et les cantons la mettent en oeuvre, a ajouté la conseillère fédérale. Si des points posent problème, il faut les enlever du projet plutôt que de refuser l'entrée en matière, a dit Beat Jans (PS/BS). La commission de l'environnement du National a élaboré une motion, mais elle ne contient aucune solution.

Cette motion est en attente, des divergences subsistant sur son contenu, a expliqué Jacques Bourgeois. Des mandats ont été donnés au Conseil fédéral et à l'administration afin de prendre en compte l'initiative sur le paysage. Une nouvelle analyse de la situation sera menée dès que le Conseil des Etats aura pris sa décision.

e Verdi liberali, insufficienti per continuare le discussioni.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 30.04.2021

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates schickt einen Entwurf der Revision des Raumplanungsgesetzes in die Vernehmlassung. Sie hat die Vorlage des Bundesrates in der Komplexität vereinfacht und berücksichtigt dabei weiterhin die Besonderheiten in den Kantonen bei der Raumplanung. Mit einem Stabilisierungsziel beim Bauen ausserhalb der Bauzone stellt sie mit der Vorlage der Landschaftsinitiative zudem einen Gegenvorschlag gegenüber.

Die Kommission hat einstimmig einen Entwurf zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes 2. Etappe verabschiedet (18.077). Nachdem die Kommission am 16. Oktober 2020 auf die Vorlage eingetreten war und damit den Handlungsbedarf unterstrich, vereinfachte sie die Vorlage des Bundesrates und reduzierte die Komplexität der vorgeschlagenen Massnahmen. Der Entwurf nimmt jene Aspekte auf, bei denen eine weitgehende Einigkeit unter den angehörten Organisationen und Kantonen festgestellt werden konnte. Umstrittene, nicht mehrheitsfähige Massnahmen wurden weggelassen. Besonderes Augenmerk wurde von der Kommission auf die kantonalen Besonderheiten bei der Raumplanung gelegt.

Angelehnt an den Entwurf des Bundesrates wird den Kantonen neu ein planerisches Instrument zur Verfügung gestellt, mit dem sie beim Bauen ausserhalb der Bauzonen besser auf kantonale und regionale Besonderheiten eingehen können. Sie sollen damit für bestimmte Gebiete gestützt auf eine räumliche Gesamtkonzeption und entsprechende Festlegungen im kantonalen Richtplan massgeschneiderte Lösungen entwickeln und umsetzen können. Mehrnutzungen, die punktuell über die allgemeinen Bestimmungen über das Bauen ausserhalb der Bauzonen hinausgehen können, müssen jedoch mit substanziellen Kompensations- und Aufwertungs-massnahmen verbunden werden.

Weitere Elemente der Vorlage dienen

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 30.04.2021

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats mettra en consultation un projet de révision de la loi sur l'aménagement du territoire. Elle a simplifié le projet du Conseil fédéral, tout en continuant à tenir compte des particularités de l'aménagement du territoire dans les cantons. Avec l'intégration d'un objectif de stabilisation des constructions en dehors de la zone à bâtir, elle fait de son projet également un contre-projet à l'initiative pour le paysage.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATEE) a adopté à l'unanimité un projet de révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (18.077, deuxième étape). Elle était entrée en matière sur cet objet le 16 octobre 2020, soulignant ainsi la nécessité de prendre des mesures dans ce domaine. La commission a procédé à une simplification du projet du Conseil fédéral en réduisant la complexité des mécanismes proposés. Le projet conserve les aspects qui n'ont pas été controversés lors d'auditions des cantons et d'organisations. Les mesures contestées, qui n'étaient pas susceptibles de réunir une majorité, ont été quant à elles écartées. La CEATEE a porté une attention particulière aux spécificités cantonales en matière d'aménagement du territoire.

A l'avenir, les cantons devront ainsi disposer, dans l'esprit de ce que prévoyait le projet du Conseil fédéral, d'un instrument d'aménagement leur permettant de mieux tenir compte des spécificités cantonales et régionales en matière de construction hors des zones à bâtir. Ils seront ainsi en mesure de développer et de mettre en oeuvre, sur la base d'une conception d'ensemble du territoire et des principes fixés dans le plan directeur cantonal, des solutions sur mesure pour certaines zones. Les utilisations supplémentaires allant ponctuellement au-delà des dispositions générales sur la

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 30.04.2021

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati pone in consultazione un progetto di revisione della legge sulla pianificazione del territorio che semplifica il complesso disegno del Consiglio federale e tiene in maggiore considerazione le particolarità dei vari Cantoni. Introducendo un obiettivo di stabilizzazione per le costruzioni fuori delle zone edificabili, la Commissione intende anche proporre un controprogetto indiretto all'iniziativa paesaggio.

La Commissione ha approvato all'unanimità un progetto di modifica della legge sulla pianificazione del territorio (LPT) in relazione alla seconda fase della revisione parziale di tale legge (18.077). Il 16 ottobre 2020 la Commissione, considerando che vi è necessità di legiferare in questo ambito, aveva deciso di entrare in materia sul progetto 18.077 ma di semplificare la complessità delle misure proposte nel disegno del Consiglio federale. Il progetto elaborato dalla Commissione riprende gli elementi su cui le organizzazioni sentite e i Cantoni hanno espresso pareri in gran parte unanimi e stralcia invece le disposizioni contestate, per le quali sarebbe difficile ottenere il consenso della maggioranza. La Commissione ha in particolar modo tenuto conto delle peculiarità cantonali in materia di pianificazione territoriale.

In linea con il disegno del Consiglio federale, il progetto mette a disposizione dei Cantoni uno strumento pianificatorio che permetterà di considerare in misura maggiore le particolarità cantonali e regionali nel caso di costruzioni fuori delle zone edificabili. Sulla base di una strategia globale di sviluppo territoriale e di quanto iscritto nei rispettivi piani direttori, i Cantoni potranno così elaborare e attuare soluzioni ad hoc per comprensori determinati. Le utilizzazioni più estese che eccedono in modo puntuale i limiti fissati dalle disposizioni generali sulle costruzioni fuori delle zone edificabili saranno però vincolate a misure so-

dazu, die Kernanliegen der Landschaftsinitiative aufzunehmen und zu konkretisieren, um ihr so einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber stellen zu können. So hat die Kommission ein Planungsziel und einen neuen Planungsgrundsatz in das Raumplanungsgesetz eingefügt. Damit sollen die Zahl aller Gebäude im Nichtbaugelände und die Bodenversiegelung, die durch nicht landwirtschaftliche Bauten und Anlagen verursacht wird, stabilisiert werden. Die Stabilisierung der Zahl der Bauten und Anlagen wird primär mittels einer Anreizstrategie gefördert. Für die Beseitigung von Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen soll dazu eine Abbruchprämie in der Höhe der Abbruchkosten ausgerichtet werden. Die Prämie soll von den Kantonen und mit Beiträgen des Bundes finanziert werden. Die Umsetzung der Stabilisierungsstrategie wird von einer Berichterstattung über die Entwicklung der massgeblichen Eckwerte begleitet. Schliesslich wurden von der Kommission verschiedene Massnahmen, die in der Eintretensdebatte des Nationalrats und in den Anhörungen in den Kommissionen stark kritisiert wurden und nicht mehrheitsfähig waren, im Entwurf weggelassen. Das sind insbesondere die generelle Beseitigungspflicht (Art. 23d ff. E-RPG), präzisierende Anforderungen an Speziallandwirtschaftszonen (Art. 16a E-RPG), der Objektansatz als eine Ausprägungsform des sogenannten Planungs- und Kompensationsansatzes (Art. 8d in Verbindung mit 24g E-RPG) sowie die Strafbestimmungen (Art. 24h ERPG).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

**Der Bundesrat verzichtet auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative
Der Bundesrat begrüsst den indirekten Gegenvorschlag zur Land-**

construction hors de la zone à bâtir seront cependant assorties de mesures substantielles de compensation et d'amélioration.

D'autres éléments du projet visent à intégrer et à concrétiser les revendications essentielles de l'initiative pour le paysage, afin de pouvoir lui opposer un contre-projet indirect. La commission a ainsi introduit un objectif d'aménagement et un nouveau principe d'aménagement dans la loi sur l'aménagement du territoire. De cette manière, le nombre total de bâtiments situés dans les territoires non constructibles et l'imperméabilisation du sol causée par des constructions et installations non agricoles seront stabilisés. La stabilisation du nombre de constructions et d'installations sera encouragée en premier lieu par une stratégie d'incitation. Celle-ci consistera à verser une prime de démolition correspondant aux frais de démolition pour l'élimination de constructions et d'installations hors de la zone à bâtir. La prime sera financée par les cantons et par des contributions de la Confédération. La mise en oeuvre de la stratégie de stabilisation sera accompagnée d'une obligation de fournir des rapports sur l'évolution des valeurs de référence déterminantes.

Enfin, la commission a supprimé du projet du Conseil fédéral différents éléments qui avaient été fortement critiqués lors du débat d'entrée en matière au Conseil national et lors des auditions au sein des commissions et pour lesquels aucun consensus ne semblait pouvoir se dégager. Il s'agit notamment de l'obligation générale de démolir (art. 23d ss PLAT), des précisions des exigences en matière de délimitation des zones agricoles spéciales (art. 16a PLAT), de l'approche de l'objet en tant que forme de la méthode de planification et de compensation (art. 8d en relation avec art. 24g PLAT) ainsi que des dispositions pénales (art. 24h PLAT).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

**Le Conseil fédéral renonce à proposer son propre contre-projet indirect à l'Initiative paysage
Le Conseil fédéral salue le contre-projet indirect à l'Initiative paysage de**

stanziali di compensazione e di miglioramento.

Altri elementi del progetto hanno lo scopo di integrare e concretizzare le richieste di fondo dell'iniziativa paesaggio, affinché la nuova normativa possa fungere da controprogetto indiretto a tale iniziativa. La Commissione propone così di introdurre nella LPT un nuovo obiettivo di pianificazione e un nuovo principio pianificatorio, con i quali si esplicita che il numero totale di edifici situati nei comprensori non edificabili e l'impermeabilizzazione del suolo causata dagli edifici e impianti non agricoli devono essere stabilizzati. Per stabilizzare il numero di edifici e impianti è prevista principalmente una strategia basata su incentivi sotto forma di contributi che coprono i costi per la demolizione di edifici e impianti fuori delle zone edificabili. Tali contributi saranno finanziati dai Cantoni con la partecipazione della Confederazione. L'attuazione della strategia di stabilizzazione contempla anche l'obbligo di riferire sull'evoluzione dei parametri determinanti.

La Commissione non ha invece ripreso nel progetto gli elementi che sono stati fortemente criticati in occasione del dibattito sull'entrata in materia nel Consiglio nazionale e delle audizioni svolte dalle Commissioni parlamentari e per i quali pertanto non è verosimile ottenere il consenso della maggioranza. Sono stati stralciati in particolare l'obbligo generale di demolizione (art. 23d segg. D-LPT), la precisazione delle esigenze in materia di zone agricole speciali (art. 16a D-LPT), l'approccio basato sull'oggetto in quanto modalità della cosiddetta strategia pianificatoria e compensatoria (art. 8d in combinato disposto con l'art. 24g D-LPT) e le disposizioni penali (art. 24h D-LPT).

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

**Il Consiglio federale rinuncia a un proprio controprogetto indiretto all'iniziativa paesaggio
Il Consiglio federale accoglie con favore il controprogetto indiretto del-**

schaftsinitiative der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (UREK-S). Der Vernehmlassungsentwurf der Kommission entspricht den Eckwerten, die der Bundesrat für einen Gegenvorschlag festgelegt hat. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 darum beschlossen, auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag zu verzichten.

Am 29. April 2021 beschloss die UREK-S, ihren Gesetzesentwurf zum Bauen ausserhalb der Bauzone in die Vernehmlassung zu schicken. Sie hat ihn auf der Grundlage der Botschaft des Bundesrats zur zweiten Etappe der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) vom 31. Oktober 2018 erarbeitet. Die Kommission hat in die Vernehmlassungsvorlage neue Elemente integriert, mit denen sie Anliegen der Landschaftsinitiative aufgreift und konkretisiert. Sie versteht die Vorlage daher auch als indirekten Gegenvorschlag zu dieser Initiative. Der Bundesrat begrüsst die Vorlage der UREK-S und erachtet sie als mehrheitsfähigen Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative. Die Kommission berücksichtigt damit die Interessen der Landwirtschaft, des Landschaftschutzes und der Kantone gleichermaßen. Für den Bundesrat ist zentral, dass der Landschaftsinitiative ein indirekter Gegenvorschlag gegenübergestellt und der Grundsatz der Trennung von Bau- und Nichtbaugebiet gestärkt wird. Dies hat er bereits in seinem Grundsatzentscheid vom 18. Dezember 2020 festgehalten und inhaltliche Eckwerte zur Ausgestaltung des indirekten Gegenvorschlags formuliert. Gleichzeitig stellte er in Aussicht, dass er auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag verzichten würde, falls die Vorlage der UREK-S diesen Eckwerten entspricht. Der Bundesrat kam anlässlich seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 zum Schluss, dass der von der UREK-S vorgelegte Vernehmlassungsentwurf seine Eckwerte erfüllt. Er verzichtet daher auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative. Bis am 8. September 2021 wird der Bundesrat die Botschaft zur Landschaftsinitiative verabschieden. Er wird darin die Initiative mit Verweis auf den indirekten Gegenvorschlag der UREK-S zur Ablehnung empfehlen. Den

la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E). Les éléments clés qu'il avait définis pour un contre-projet étant repris dans cette version mise en consultation, il a décidé lors de sa séance du 12 mai 2021 de renoncer à déposer son propre contre-projet indirect.

Le 29 avril 2021, la CEATE-E a décidé de mettre en consultation son projet de loi sur les constructions hors zones à bâtir. Elaboré sur la base du message du Conseil fédéral relatif à la deuxième étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2) du 31 octobre 2018, celui-ci intègre de nouveaux éléments qui reprennent et concrétisent certaines revendications de l'Initiative paysage. La commission le considère donc aussi comme un contre-projet indirect à cette initiative. Le Conseil fédéral salue le projet de la CEATE-E qu'il considère comme un contre-projet à l'Initiative paysage susceptible d'obtenir l'adhésion de la majorité. En effet, la commission prend en compte de manière égale les intérêts de l'agriculture, de la protection des paysages et des cantons. Pour le Conseil fédéral, il est essentiel d'opposer un contre-projet indirect à l'Initiative paysage et de renforcer le principe de la séparation entre territoires constructibles et non constructibles. Il avait déjà formulé cette exigence, ainsi que les éléments clés que doit contenir le contre-projet indirect dans sa décision de principe du 18 décembre 2020. Parallèlement, il envisageait de renoncer à son propre contre-projet indirect si le projet de la CEATE-E reprenait ces points clés. Lors de sa séance du 12 mai, le Conseil fédéral a conclu que le projet présenté par la CEATE-E reprenait ses éléments clés. Par conséquent, il renonce à proposer son propre contre-projet indirect à l'Initiative paysage. Le Conseil fédéral adoptera le message relatif à l'Initiative paysage d'ici au 8 septembre 2021. Il y recommandera le rejet de l'Initiative en renvoyant au contre-projet indirect de la CEATE-E. Le Conseil fédéral avait déjà pris la décision de principe concernant le rejet de l'Initiative paysage le 18 décembre 2020.

la Commissione dell'ambiente, del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S). Il progetto della Commissione soddisfa i parametri determinanti fissati dal Consiglio federale per un controprogetto all'iniziativa paesaggio. Nella sua seduta del 12 maggio 2021 ha perciò deciso di rinunciare a un proprio controprogetto.

Il 29 aprile 2021, la CAPTE-S ha posto in consultazione il proprio progetto relativo alle costruzioni al di fuori delle zone edificabili, elaborato sulla base del messaggio del Consiglio federale del 31 ottobre 2018 sulla seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2). La Commissione ha integrato nel progetto nuovi elementi che riprendono e concretizzano le richieste dell'iniziativa paesaggio, cosicché possa fungere anche da controprogetto indiretto a tale iniziativa. Il Consiglio federale accoglie con favore il progetto della CAPTE-S, ritenendolo suscettibile di ottenere la maggioranza in una votazione popolare. La Commissione tiene conto in ugual misura degli interessi dell'agricoltura, della protezione del paesaggio e dei Cantoni. Per il Consiglio federale è fondamentale proporre un controprogetto indiretto all'iniziativa paesaggio e rafforzare il principio della separazione fra comprensorio edificabile e comprensorio non edificabile. È quanto aveva d'altronde già stabilito nella sua decisione di principio del 18 dicembre 2020, formulando dei punti cardine da integrare nel controprogetto indiretto. Nel contempo aveva già paventato l'ipotesi di rinunciare a un proprio controprogetto indiretto, qualora la proposta della CAPTE-S avesse ripreso tali punti cardine. Nella sua seduta del 12 maggio 2021, il Consiglio federale è giunto alla conclusione che il progetto presentato dalla CAPTE-S soddisfa tutti i punti richiesti e rinuncia così a un proprio controprogetto indiretto all'iniziativa paesaggio. Entro l'8 settembre 2021, il Collegio adotterà il messaggio sull'iniziativa paesaggio, nel quale raccomanderà di respingere l'iniziativa rimandando al controprogetto indiretto della CAPTE-S. La decisione di principio di respingere l'iniziativa paesaggio è già stata presa dal Consiglio federale il 18 dicembre 2020.

Grundsatzentscheid zur Ablehnung der Landschaftsinitiative hat der Bundesrat bereits am 18. Dezember 2020 gefällt.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 21.05.2021

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates eröffnet die Vernehmlassung zu einer Änderung des Raumplanungsgesetzes im Rahmen der 2. Etappe der Teilrevision. Die Kommission hat die Vorlage des Bundesrates zum Bauen ausserhalb der Bauzonen vereinfacht und die Komplexität der vorgeschlagenen Massnahmen reduziert. Zudem brachte sie Bestimmungen ein, die wesentliche Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)» aufnehmen.

Die Kommission hat im Rahmen der Beratungen zur Vorlage des Bundesrates für die 2. Etappe zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (18.077) einen Gesetzesentwurf erarbeitet. Sie überarbeitete die Vorlage des Bundesrates mit dem Ziel, diese zu vereinfachen und die Komplexität der vorgeschlagenen Massnahmen zu reduzieren. Der Vorentwurf nimmt nun jene Aspekte auf, bei denen eine weitgehende Einigkeit unter den angehörten Organisationen und Kantonen festgestellt werden konnte. Umstrittene, nicht mehrheitsfähige Massnahmen wurden weggelassen. Besonderes Augenmerk legt die Kommission auf die Besonderheiten der verschiedenen Kantone bei der Raumplanung. Im Laufe der Beratungen brachte die Kommission zudem Bestimmungen ein, die wesentliche Anliegen der eidgenössischen Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)» aufnehmen. Die Initiative sieht vor, dass das raumplanerische Grundprinzip der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet neu ausdrücklich in der Bundesverfassung verankert werden soll. Weiter sollen im Nichtbaugebiet die Zahl der Gebäude und die von diesen beanspruchten Flächen nicht zunehmen. Die Kommission

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 21.05.2021

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats envoie en consultation une modification de la loi sur l'aménagement du territoire dans le cadre la 2e étape de la révision partielle de la loi. La commission a simplifié le projet du Conseil fédéral portant sur les constructions hors des zones à bâtir et a réduit la complexité des mesures proposées. Elle a également introduit des dispositions qui reprennent les préoccupations essentielles de l'initiative populaire fédérale « Contre le bétonnage de notre paysage (Initiative paysage) » .

Dans le cadre de l'examen du projet du Conseil fédéral concernant la 2e étape de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire (18.077), la commission a élaboré un projet de loi. Elle a remanié le projet du Conseil fédéral dans le but de le simplifier et de réduire la complexité des mesures proposées. Le présent projet de la commission reprend les aspects qui ont fait l'objet d'un large consensus parmi les organisations et cantons auditionnés. Les mesures controversées et qui ne sont pas susceptibles de réunir une majorité ont été écartées. La commission porte une attention particulière aux spécificités des différents cantons en matière d'aménagement du territoire.

Au cours des délibérations, la commission a également introduit des dispositions qui reprennent les préoccupations essentielles de l'initiative populaire fédérale « Contre le bétonnage de notre paysage (Initiative paysage) ». Celle-ci prévoit d'inscrire expressément dans la Constitution fédérale le principe fondamental de l'aménagement du territoire qu'est la séparation entre parties constructibles et parties non constructibles du territoire ; en outre, elle vise à ce que le nombre de bâtiments et la sur-

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 21.05.2021

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati pone in consultazione una modifica della legge sulla pianificazione del territorio nell'ambito della seconda fase della revisione parziale della legge. La Commissione ha semplificato il progetto del Consiglio federale riguardante le costruzioni fuori delle zone edificabili e ridotto la complessità delle misure proposte. Ha inoltre introdotto disposizioni che riprendono le principali richieste dell'iniziativa popolare federale «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)».

Nell'ambito dell'esame del progetto del Consiglio federale per la seconda fase della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio (18.077), la Commissione ha elaborato un progetto di legge che riprende il disegno del Consiglio federale, semplificandolo e riducendo la complessità delle misure proposte. Il presente progetto preliminare mantiene gli elementi che avevano ottenuto un ampio consenso da parte delle organizzazioni e dei Cantoni sentiti e stralcia invece le disposizioni contestate, che non sarebbero state in grado di raccogliere una maggioranza. La Commissione tiene conto in particolar modo delle peculiarità cantonali in materia di pianificazione territoriale.

Nel corso delle deliberazioni la Commissione ha inoltre introdotto disposizioni che riprendono le principali richieste dell'iniziativa popolare federale «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)». L'iniziativa prevede di sancire espressamente nella Costituzione federale la separazione dei comprensori edificabili da quelli non edificabili quale principio fondamentale della pianificazione territoriale; esige inoltre che nei comprensori non edificabili il numero degli edifici e la superficie

teilt das Kernanliegen der Volksinitiative, wonach der Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet gestärkt werden muss. Ebenso befürwortet sie den Grundgedanken der Stabilisierung der Zahl der Gebäude und der von diesen beanspruchten Flächen im Nichtbaugebiet. Die Kommission ist jedoch der Auffassung, dass der Initiativtext wichtige Punkte offenlässt, so etwa die Frage, wie die angestrebten Stabilisierungsziele konkret erreicht und umgesetzt werden sollen. Sie ist daher der Meinung, dass der Initiative ein indirekter Gegenvorschlag gegenüberzustellen ist, der auch auf diese Fragen eingeht und hierzu Lösungen bereithält. Die Kommission gibt den Vorentwurf bis zum 13. September 2021 in die Vernehmlassung. Die Stellungnahmen sind dem Bundesamt für Raumentwicklung ARE (3003 Bern; [info\(at\)are.admin.ch](mailto:info(at)are.admin.ch)) zuzustellen. Der Vorentwurf und der erläuternde Bericht können auf der Internetseite der Kommission (www.parlament.ch Organe Kommissionen Sachbereichskommissionen UREK [Berichte und Vernehmlassungen](#)) abgerufen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 28.01.2022

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat die Resultate der Vernehmlassung ihres Entwurfs zur Teilrevision des Raumplanungsgesetzes 2. Etappe zur Kenntnis genommen. Von vielen Vernehmlassern wird begrüsst, dass die Kommission der Landschaftsinitiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüberstellt. Die Kommission hat sich mit den Ergebnissen der Vernehmlassung zur Änderung des Raumplanungsgesetzes auseinandergesetzt ([18.077](#)). Der Entwurf der Kommission wird in der Stossrichtung mehrheitlich unterstützt. Insbesondere wird begrüsst, dass der Landschaftsinitiative mit der Vorlage

face sollicitée par ceux-ci n'augmentent pas dans les parties non constructibles du territoire. La commission soutient la revendication principale de l'initiative populaire, à savoir le renforcement du principe de séparation entre parties constructibles et parties non constructibles du territoire. Elle est également favorable à l'idée de stabiliser le nombre de bâtiments et la surface sollicitée par ceux-ci dans les parties non constructibles du territoire. Néanmoins, elle considère que d'importantes questions restent ouvertes, notamment pour ce qui est de la manière d'atteindre concrètement et de mettre en oeuvre les objectifs de stabilisation visés. Par conséquent, elle estime qu'il convient d'opposer à l'initiative un contre-projet indirect qui aborde aussi ces questions et propose des solutions à leur sujet. La commission met l'avant-projet en consultation jusqu'au 13 septembre 2021. Les participants à la consultation sont priés de faire parvenir leur avis à l'Office fédéral du développement territorial (ARE) [3003 Berne ; info@are.admin.ch]. L'avant-projet et le rapport explicatif sont disponibles sur le site Internet de la commission (www.parlament.ch Organes Commissions Commissions thématiques CEATE [Rapports et consultations](#)).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 28.01.2022

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a pris connaissance des résultats de la consultation organisée sur son projet de révision partielle (2e phase) de la loi sur l'aménagement du territoire. Le fait que la commission présente un contre-projet indirect à l'initiative pour le paysage est largement salué. La commission s'est penchée sur les résultats de la consultation relative à la modification de la loi sur l'aménagement du territoire ([18.077](#)). Les participants à la consultation soutiennent majoritairement l'orientation du projet de la commission. Ils apprécient en particu-

da essi occupata non aumentino. Anche la Commissione è favorevole al rafforzamento della separazione dei comprensori edificabili da quelli non edificabili e all'obiettivo di mantenere stabile nei comprensori non edificabili il numero di edifici e la superficie da essi occupata. Ritiene però che l'iniziativa non si esprima su aspetti importanti, ad esempio su come raggiungere e attuare concretamente gli obiettivi di stabilizzazione, e ha pertanto deciso di elaborare un controprogetto indiretto che affronti anche tali questioni e proponga opportune soluzioni.

La Commissione pone in consultazione il progetto preliminare fino al 13 settembre 2021. I pareri vanno inoltrati all'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE): 3003 Berna; [info\(at\)are.admin.ch](mailto:info(at)are.admin.ch). Il progetto preliminare e il rapporto esplicativo possono essere consultati sulle pagine Internet della Commissione (www.parlamento.ch Organi Commissioni Commissioni tematiche Commissioni dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia CAPTE [Rapporti e oggetti posti in consultazione](#)).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 28.01.2022

La Commissione dell'ambiente, dell'energia e della pianificazione del territorio del Consiglio degli Stati ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al proprio progetto preliminare concernente la 2a tappa della revisione parziale della legge sulla pianificazione del territorio. Numerosi partecipanti alla consultazione hanno accolto favorevolmente la scelta della Commissione di contrapporre un controprogetto indiretto all'iniziativa popolare sul paesaggio. La Commissione ha esaminato i risultati della consultazione relativa alla modifica della legge sulla pianificazione del territorio ([18.077](#)). L'orientamento seguito dal progetto commissionale è accolto favorevolmente dalla maggioranza dei

ein indirekter Gegenvorschlag auf Gesetzesstufe gegenübergestellt wird. Es wurden auch zahlreiche Anpassungen und Verbesserungen eingebracht, was von der Kommission durchaus so erwartet wurde. Sie hat bei den Beratungen festgestellt, dass es eine grosse Herausforderung darstellt, die sehr unterschiedlichen Interessen und Ansprüche an die Raumplanung der verschiedenen Regionen in der Schweiz in einem Bundesgesetz zu berücksichtigen. Die Kommission wird nun sorgfältig prüfen, mit welchen Änderungen die Vorlage auf der Grundlage der Ergebnisse aus der Vernehmlassung verbessert werden kann. Der Bericht mit den Vernehmlassungsergebnissen kann auf der Internetseite der Kommission abgerufen werden (Kommission (www.parlament.ch « Organe » Kommissionen « Sachbereichskommissionen » « UREK » [Berichte und Vernehmlassungen](#)).

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.05.2022

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat den Entwurf zu einer Änderung des Raumplanungsgesetzes im Rahmen der 2. Etappe der Teilrevision zuhanden des Rates verabschiedet. Sie hat die Vorlage des Bundesrates zum Bauen ausserhalb der Bauzonen vereinfacht und die Komplexität der vorgeschlagenen Massnahmen reduziert. Ausserdem hat sie zusätzliche Bestimmungen eingebracht, um die Zahl der Gebäude und die von diesen beanspruchten Flächen im Nichtbaugebiet zu stabilisieren.

Die Vorlage des Bundesrates wurde von der Kommission in wesentlichen Punkten überarbeitet (18.077). Sie hat ein Konzept eingebracht, um die Zahl der Gebäude im Nichtbaugebiet sowie die Bodenversiegelung zu stabilisieren (Art. 1). Eine Abbruchprämie soll dabei einen Anreiz bieten, um Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone zu beseitigen (Art. 5). Für die Umsetzung hat die Kommission die Anforderungen

lier le fait que ce projet constitue un contre-projet indirect à l'initiative pour le paysage, sous la forme d'une modification législative. Comme la commission s'y attendait, de nombreuses modifications et améliorations ont également été proposées. Lors des délibérations, elle a constaté que prendre en considération les intérêts et exigences particulières des différentes régions de Suisse en matière d'aménagement du territoire relevait du défi. En se fondant sur les résultats de la consultation, la commission va maintenant examiner attentivement les modifications qui permettraient d'améliorer le projet. Le rapport contenant les résultats de la procédure de consultation est téléchargeable depuis la page Internet de la commission (www.parlement.ch « Organes » « Commissions thématiques » « CEATE » [Rapports et procédures de consultation](#)).

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.05.2022

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a adopté, à l'intention de son conseil, le projet de modification de la loi sur l'aménagement du territoire dans le cadre de la deuxième étape de la révision partielle. Elle a simplifié le projet du Conseil fédéral sur les constructions en dehors des zones à bâtir et réduit la complexité des mesures proposées. Elle a en outre intégré des dispositions supplémentaires visant à ce que le nombre de bâtiments et la surface sollicitée par ceux-ci n'augmentent pas dans les parties non constructibles du territoire.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est penchée sur le projet présenté par le Conseil fédéral et en a retravaillé plusieurs points importants (18.077). Elle a inscrit dans la loi plusieurs dispositions prévoyant la stabilisation du nombre de bâtiments en territoire non construc-

partecipanti alla consultazione, in particolare per quel che concerne la scelta di contrapporre all'iniziativa popolare sul paesaggio un controprogetto indiretto a livello legislativo. In linea con quanto la Commissione si attendeva, al progetto sono stati inoltre apportati numerosi adeguamenti e miglioramenti. Nel corso dei dibattiti la Commissione ha constatato la difficoltà di prendere in considerazione in una legge federale gli interessi e le esigenze molto diversi delle varie regioni del Paese in materia di pianificazione del territorio. La Commissione esaminerà ora in modo accurato come migliorare il progetto sulla base dei risultati emersi dalla consultazione. Il rapporto sui risultati della procedura di consultazione può essere consultato sulle pagine Internet della Commissione (www.parlamento.ch « Organi » Commissioni « Commissioni tematiche » « CAPTE » [Rapporti e oggetti posti in consultazione delle CAPTE](#)).

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.05.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato a destinazione della propria Camera il disegno di modifica della legge sulla pianificazione del territorio nell'ambito della seconda fase della revisione parziale. Ha semplificato il disegno del Consiglio federale concernente la costruzione fuori delle zone edificabili e ridotto la complessità delle misure proposte. Inoltre, vi ha integrato disposizioni supplementari allo scopo di stabilizzare il numero di edifici e le superfici da essi utilizzate nei comprensori non edificabili.

La Commissione ha rielaborato alcuni punti essenziali del disegno del Consiglio federale (18.077). Vi ha integrato un concetto inteso a stabilizzare il numero di edifici nei comprensori non edificabili nonché l'impermeabilizzazione del suolo (art. 1). Un contributo pari ai costi della demolizione rappresenterà un incentivo per demolire edifici e impianti fuori delle zone edificabili (art. 5).

an die kantonalen Richtpläne verstärkt. Mittels einem Gesamtkonzept sollen die Kantone festlegen, wie sie die das Stabilisierungsziel erreichen wollen (Art. 8d). Ausserdem können sie im Richtplan innerhalb des Berggebietes Spezialzonen bezeichnen, in denen nicht standortgebundene Nutzungen ausserhalb der Bauzone zugelassen werden können (Art. 8c und 18bis). Die Ausscheidung solcher Spezialzonen ist jedoch mit Auflagen verbunden: Im betroffenen Gebiet muss eine Verbesserung der Gesamtsituation erzielt werden, verbunden mit entsprechenden Kompensations- und Aufwertungsmassnahmen. Ausserdem erhält der Bundesrat eine Grundlage, um den Abriss, Wiederaufbau und die massvolle Erweiterung von touristischen Betrieben ausserhalb der Bauzonen zu regeln (Art. 37a).

Über die Erreichung der Stabilisierungsziele erstatten die Kantone und der Bundesrat regelmässig Bericht (Art. 24g). Die kantonalen Richtpläne müssen innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten der Änderung an die neuen gesetzlichen Anforderungen angepasst werden. Verstreicht diese Frist ungenutzt, sind in den betroffenen Kantonen alle neuen Gebäude ausserhalb der Bauzone durch die Beseitigung eines anderen Gebäudes zu kompensieren, bis die erforderlichen Richtplanänderungen von Bundesrat genehmigt sind (Art. 38b). Verschiedene Minderheiten beantragen weitergehende Ausnahmen für Bauten und Nutzung ausserhalb der Bauzone.

Die Kommission hat der Vorlage mit 11 Stimmen ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung zugestimmt. Sie ist der Überzeugung, dass mit der Teilrevision den Besonderheiten der verschiedenen Kantone bei der Raumplanung ausserhalb der Bauzone Rechnung getragen und den Kantonen die erforderliche Flexibilität bei der Umsetzung gewährt wird. Parallel zur Erarbeitung des Gesetzesentwurfes wurde die Landschaftsinitiative (21.065) eingereicht, welche eine strikte Plafonierung der Gebäudezahl und -fläche ausserhalb der Bauzone fordert. Die Kommission hat die Anliegen der Initiative in ihre Beratungen einbezogen. Mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, die Landschaftsinitiative zur

tible et de l'imperméabilisation des sols (art. 1). Elle a également intégré une prime de démolition visant à inciter les propriétaires à détruire les constructions implantées hors des zones à bâtir (art. 5) et renforcé, pour assurer la mise en oeuvre de cette mesure, les exigences concernant les plans directeurs des cantons. Par ailleurs, les cantons doivent élaborer un concept global permettant d'atteindre les objectifs de stabilisation (art. 8d). Ils peuvent en outre désigner dans leur plan directeur, au sein des régions de montagne, des zones spéciales dans lesquelles des utilisations non imposées par leur destination sont admissibles hors zone à bâtir (art. 8c et 18bis). La délimitation de telles zones est cependant soumise à certaines conditions : elle doit contribuer à améliorer la situation globale dans le territoire en question et doit s'accompagner de mesures de compensation et d'amélioration appropriées. Enfin, une disposition habilite le Conseil fédéral à régler les modalités de démolition et de reconstruction des exploitations touristiques hors des zones à bâtir ainsi que leur agrandissement modéré (art. 37a).

Les cantons et le Conseil fédéral fournissent périodiquement un rapport sur la réalisation des objectifs de stabilisation (art. 24g). Les cantons doivent adapter leurs plans directeurs aux nouvelles exigences légales dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la modification. Si un canton ne respecte pas ce délai, tout nouveau bâtiment hors zone à bâtir dans le canton concerné doit être compensé par la démolition d'un autre bâtiment jusqu'à ce que les modifications nécessaires du plan directeur aient été approuvées par le Conseil fédéral (art. 38b). Plusieurs minorités proposent des exceptions plus étendues pour les constructions et les utilisations hors zone à bâtir.

La commission a approuvé le projet par 11 voix contre 0 et 1 abstention. Elle est convaincue que cette révision partielle permet de tenir compte des particularités des différents cantons en matière d'aménagement du territoire hors zone à bâtir et qu'elle garantit aux cantons la souplesse nécessaire s'agissant de la mise en oeuvre. Parallèlement à l'élaboration du projet de loi, l'initiative paysage (21.065) a été déposée, laquelle

Per garantire l'attuazione la Commissione ha potenziato i requisiti posti ai piani direttori cantonali. Mediante una strategia globale i Cantoni stabiliranno come intendono raggiungere l'obiettivo di stabilizzazione (art. 8d). Nel piano direttore possono inoltre definire, nei comprensori di montagna, zone speciali fuori delle zone edificabili nelle quali possono essere ammesse utilizzazioni a ubicazione non vincolata (art. 8c e 18bis). La delimitazione di queste zone speciali è tuttavia vincolata a determinate condizioni: nel comprensorio interessato deve essere ottenuto un miglioramento della situazione generale, collegato alle pertinenti misure di compensazione e di miglioramento. Il Consiglio federale riceve inoltre una base che gli consente di disciplinare la demolizione, la ricostruzione e l'ampliamento moderato di aziende turistiche fuori delle zone edificabili (art. 37a).

I Cantoni e il Consiglio federale riferiscono periodicamente sul raggiungimento degli obiettivi di stabilizzazione (art. 24g). Entro cinque anni dall'entrata in vigore della modifica i piani direttori dei Cantoni devono essere adeguati ai nuovi requisiti legali. Se tale termine trascorre inutilizzato, nei Cantoni in questione tutti i nuovi edifici fuori delle zone edificabili devono essere compensati mediante la demolizione di un altro edificio fino a quando le necessarie modifiche del piano direttore non saranno approvate dal Consiglio federale (art. 38b). Diverse minoranze propongono ulteriori deroghe per edifici e utilizzazioni fuori delle zone edificabili.

La Commissione ha approvato il progetto con 11 voti favorevoli, nessun voto contrario e 1 astensione. È convinta che con la revisione parziale si tenga conto delle peculiarità dei diversi Cantoni nella pianificazione del territorio fuori delle zone edificabili e che si conceda ai Cantoni la necessaria flessibilità in vista dell'attuazione. Parallelamente all'elaborazione del disegno di legge era stata presentata l'«Iniziativa paesaggio» (21.065), che chiede una limitazione severa del numero di edifici e della superficie da essi occupata fuori della zona edificabile. La Commissione ha incluso nelle sue deliberazioni le richieste dell'iniziativa. Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione propone alla pro-

Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit unterstützt die Initiative.

visé un plafonnement strict du nombre de bâtiments et de la surface sollicitée par ceux-ci hors zone à bâtir. Les objectifs de cette initiative ont influencé les discussions de la commission lors de ses délibérations. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, elle propose à son conseil de recommander le rejet de cette initiative. Une minorité soutient l'initiative.

pria Camera di respingere l'«Iniziativa paesaggio»; una minoranza la sostiene.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **18.326 Kt. Iv. Tessin. Informationspflicht gegenüber von Lohndumping betroffenen Arbeitnehmenden**

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf:

1. eine Bestimmung in das Entsendegesetz (EntsG) aufzunehmen, die Unternehmen verpflichtet, ihre Arbeitnehmenden über Lohndumping zu informieren, das bei den Kontrollen der einem Normalarbeitsvertrag unterstellten Bereiche festgestellt wurde. Dabei könnte Artikel 71 Absatz 2 der Verordnung 1 zum Arbeitsgesetz (ArGV 1) als Vorbild dienen. Dieser Absatz sieht vor, dass der Arbeitgeber den Arbeitnehmenden oder deren Vertretung im Betrieb von Anordnungen der Vollzugsbehörde Kenntnis zu geben hat;
2. Möglichkeiten zur Sanktionierung von Personen vorzusehen, die dieser Pflicht nicht nachkommen.

■ **18.326 Iv. ct. Tessin. Obligation d'informer les employés victimes d'abus salariaux**

Le canton du Tessin prie les Chambres fédérales:

1. de modifier la loi sur les travailleurs détachés (LDét) en y insérant une disposition qui oblige toutes les entreprises à informer les employés des abus relevés lors des contrôles opérés dans les secteurs soumis à des contrats-types de travail. Le législateur pourrait s'inspirer de l'article 71 alinéa 2 de l'ordonnance 1 relative à la loi sur le travail (OLT 1), qui prévoit que l'employeur communique aux employés ou à leurs représentants dans l'entreprise les instructions données par l'autorité d'exécution;
2. d'introduire la possibilité de sanctionner quiconque ne respecte pas cette obligation.

■ **18.326 Iv. ct. Ticino. Dovere di informare i dipendenti vittime di abusi salariali**

Il Cantone Ticino chiede alle Camere federali di

1. modificare la legge sui lavoratori distaccati (LDist) inserendo un capoverso che imponga alle aziende di informare i dipendenti in merito agli abusi riscontrati durante le verifiche nei settori sottoposti ai contratti normali di lavoro. In tal senso si potrebbe prendere spunto dall'articolo 71 capoverso 2 dell'ordinanza 1 concernente la Legge sul lavoro (OLL 1), secondo cui il datore di lavoro deve comunicare ai dipendenti o ai loro rappresentanti nell'azienda le istruzioni impartite dall'autorità d'esecuzione;
2. inserire la possibilità di sanzionare coloro che non ottemperano a tale obbligo.

Verhandlungen

21.01.2020 WAK-SR Folge gegeben
22.06.2020 WAK-NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.04.2022

Die Kommission beantragt ohne Gegenstimme, die Tessiner Standesinitiative **18.326** abzuschreiben. Die Initiative will in erster Linie sicherstellen, dass Arbeitnehmende systematisch über Lohndumping informiert werden, das bei Kontrollen von dem Normalarbeitsvertrag unterstellten Bereichen festgestellt wird. Die Kommission hat mit Befriedigung davon Kenntnis genommen, dass dieses Ziel dank mehreren vom SECO inzwischen eingeleiteten Massnahmen Vorbildlich umgesetzt wird. Die Standesinitiative ist in diesem Sinn nicht mehr nötig.

Délibérations

21.01.2020 CER-CE Donné suite
22.06.2020 CER-CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.04.2022

La commission propose, sans opposition, de classer l'initiative **18.326**, déposée par le canton du Tessin, qui vise à ce que les employés soient systématiquement informés des abus relevés lors des contrôles opérés dans les secteurs soumis à des contrats-types de travail. La commission a pris acte, avec satisfaction, que cet objectif a pu être atteint de manière exemplaire grâce à plusieurs mesures entre-temps mises en oeuvre par le SECO. L'initiative n'a donc plus lieu d'être.

Deliberazioni

21.01.2020 CET-CS È dato seguito
22.06.2020 CET-CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.04.2022

La Commissione propone senza voti contrari di togliere dal ruolo l'iniziativa cantonale del Ticino **18.326**. Lo scopo principale di tale iniziativa è quello di garantire che i lavoratori siano sistematicamente informati sui casi di dumping salariale constatati durante le ispezioni nei settori sottoposti ai contratti normali di lavoro. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che questo obiettivo viene attuato in modo esemplare grazie a diverse misure introdotte nel frattempo dalla SECO. L'iniziativa non è pertanto più necessaria.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.048 Strafprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 28. August 2019 zur Änderung der Strafprozessordnung (Umsetzung der Motion 14.3383, Kommission für Rechtsfragen des Ständerats, Anpassung der Strafprozessordnung) (BBl 2019 6697)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Strafprozessordnung soll praxistauglicher werden

Der Bundesrat will die Praxistauglichkeit des Strafprozessrechts verbessern. Er hat an seiner Sitzung vom 28. August 2019 von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und eine entsprechende Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet. Weil sich die Strafprozessordnung im Wesentlichen bewährt hat, beschränkt sich die Revision auf punktuelle Änderungen.

Bereits kurz nach dem Inkrafttreten der Schweizerischen Strafprozessordnung (StPO) am 1. Januar 2011 wiesen kritische Stimmen aus der Praxis auf problematische Aspekte einzelner Bestimmungen hin. Auch im Parlament wurden schon früh Vorstösse überwiesen, die punktuelle Änderungen der StPO verlangen. Mit der Überweisung der Motion 14.3383 der Kommission für Rechtsfragen des Ständerats (Anpassung der Strafprozessordnung) entschied sich das Parlament schliesslich für eine Gesamtüberprüfung der StPO.

Die Auswertung der Vernehmlassungsantworten zeigt grundsätzliche Zustimmung. Der Bundesrat hält deshalb an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Entsprechend der Forderung der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden beschränkt sich die Revision aber auf diejenigen Punkte, die in der Praxis tatsächlich auf Schwierigkeiten stossen.

Massvolle Einschränkung der Teilnahmerechte

Im Zentrum der öffentlichen Diskussionen standen namentlich die so genannten Teilnahmerechte in Strafverfahren. Das geltende Recht erlaubt es beschuldigten Personen, an allen Beweiserhe-

■ 19.048 Code de procédure pénale. Modification

Message du 28 août 2019 concernant la modification du code de procédure pénale (mise en oeuvre de la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des États « Adaptation du code de procédure pénale ») (FF 2019 6351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Pour un code de procédure pénale davantage en adéquation avec la pratique

Le Conseil fédéral veut améliorer l'adéquation du code de procédure pénale à la pratique. Lors de sa séance du 28 août 2019, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation et approuvé le message à l'intention du Parlement. Le code de procédure pénale ayant dans l'ensemble fait la preuve de son efficacité, la révision se limite à des modifications ponctuelles.

Le code de procédure pénale (CPP), entré en vigueur le 1er janvier 2011, a été critiqué par les praticiens et a donné lieu à des interventions parlementaires demandant des modifications ponctuelles dès les premiers temps. Les Chambres fédérales, en adoptant la motion 14.3383 de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (Adaptation du code de procédure pénale), ont choisi de procéder aux modifications requises au moyen d'un examen et d'une révision à caractère global.

Les participants à la consultation ont sur le principe donné leur aval à la révision. Le Conseil fédéral est donc resté fidèle à l'orientation de l'avant-projet. Comme l'ont demandé la majorité des participants, la révision se limite toutefois aux points qui posent réellement problème en pratique.

Restriction mesurée du droit de participer

La discussion publique s'est focalisée sur le droit de participer. Le droit en vigueur permet aux prévenus de prendre part à l'administration des preuves, notamment aux auditions de leurs coprévenus, le risque étant qu'ils adaptent leurs dé-

■ 19.048 Codice di procedura penale. Modifica

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la modifica del Codice di procedura penale (Attuazione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, Adeguamento del Codice di procedura penale) (FF 2019 5523)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale

Il Consiglio federale intende migliorare l'applicabilità del diritto processuale penale. Nella sua seduta del 28 agosto 2019, ha preso atto dei risultati della consultazione e adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché il Codice di procedura penale ha dato buoni risultati, la revisione si limita a modificare singoli punti.

Già poco dopo l'entrata in vigore del Codice di procedura penale (CPP), il 1° gennaio 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento fin da questa prima fase sono stati depositati interventi parlamentari che chiedevano modifiche mirate del CPP. Con l'adozione della mozione 14.3383 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (Adeguamento del Codice di procedura penale), il Parlamento ha infine deciso di procedere a una verifica globale del CPP. La valutazione dei risultati della procedura di consultazione evidenzia un sostanziale consenso nei confronti delle modifiche proposte. Il Consiglio federale mantiene pertanto i tratti essenziali dell'avamprogetto. Riprendendo la richiesta della maggioranza dei partecipanti alla consultazione, la revisione si limita a rivedere i punti che si sono rivelati problematici nella pratica.

Limitazione moderata dei diritti di partecipazione

Al centro del dibattito pubblico ci sono stati in particolare i cosiddetti diritti di partecipazione al procedimento penale. Il diritto vigente consente agli imputati

bungen teilzunehmen, insbesondere auch an Einvernahmen von mitbeschuldigten Personen. Dies ist problematisch, weil es der beschuldigten Person ermöglicht, ihre Aussagen an jene anderer Personen anzupassen. Das kann dazu führen, dass in einem Verfahren mit mehreren beschuldigten Personen einzelne bevorteilt werden.

In der Vernehmlassung war die vom Bundesrat vorgeschlagene neue Regelung umstritten. Die Kritik wurde berücksichtigt und die Regelung angepasst. Künftig soll das Teilnahmerecht einer beschuldigten Person so lange eingeschränkt werden können, bis sie sich selber zum Gegenstand der Einvernahme geäußert hat. Weil diese Teilnahmerechte einen wichtigen Ausgleich zur strukturell starken Stellung der Staatsanwaltschaft bilden, werden sie aber nicht auf das von der Europäischen Menschenrechtskonvention garantierte Minimum reduziert, wie dies in der Vernehmlassung vereinzelt gefordert wurde.

DNA-Profil auch für vergangene oder künftige Taten

Eine Neuerung gibt es auch bei den Voraussetzungen für den Einsatz von DNA-Profilen. Nunmehr hält das Gesetz ausdrücklich fest, dass ein DNA-Profil nicht nur zur Aufklärung jener Straftat erhoben werden darf, die Gegenstand des Verfahrens bildet, sondern auch zur Aufklärung anderer mutmasslich begangener oder möglicher künftiger Taten - sofern dazu konkrete Anhaltspunkte bestehen. Ein DNA-Profil zur Aufklärung möglicher künftiger Delikte darf allerdings nur erstellt werden, wenn die beschuldigte Person für eine andere Tat verurteilt wird. Eine routinemässige Erstellung von DNA-Profilen soll somit auch weiterhin nicht möglich sein. Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung gleichzeitig den Entwurf für die Anpassung des DNA-Profilgesetzes in die Vernehmlassung geschickt.

Weitere Revisionspunkte

Der Bundesrat will zugleich die Stellung der Opfer und dessen Angehörigen im Strafverfahren stärken. Namentlich sollen Opfer künftig auch dann unentgeltliche Rechtspflege erhalten, wenn sie im Strafprozess ausschliesslich Strafklage

positions en fonction de ce qu'ils ont entendu. Dans les procédures impliquant plusieurs prévenus, certains peuvent donc être avantagés.

La réglementation du droit de participer que le Conseil fédéral proposait dans l'avant-projet n'a pas fait l'unanimité lors de la consultation. Le projet tient compte des critiques exprimées. Le droit de participer d'un prévenu pourra être restreint jusqu'à ce qu'il se soit lui-même exprimé sur l'objet de l'audition. Etant donné que ce droit compense la position forte du ministère public, il ne sera cependant pas limité au minimum garanti par la Convention européenne des droits de l'homme comme le demandaient certains participants à la consultation.

Profils d'ADN : infractions passées et futures

Le projet modifie les conditions d'établissement de profils d'ADN. Il précise que des profils d'ADN pourront être établis pour élucider les infractions sur lesquelles porte la procédure, mais aussi, en présence d'indices concrets, d'autres infractions qui ont déjà été commises ou qui risquent de l'être. S'agissant des infractions futures, cette mesure ne pourra néanmoins être appliquée que si le prévenu est condamné pour d'autres actes. Il restera interdit d'établir systématiquement des profils d'ADN des prévenus. Lors de sa séance, le Conseil fédéral a par ailleurs ouvert une consultation sur un projet d'adaptation de la loi sur les profils d'ADN.

Autres modifications

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la position des victimes et de leurs proches dans la procédure pénale. Le projet prévoit notamment que les victimes puissent bénéficier de l'assistance judiciaire même si elles ne font que déposer une plainte pénale sans faire valoir de prétentions civiles. A l'avenir, le ministère public pourra d'ailleurs aussi statuer sur les prétentions civiles. Le Conseil fédéral souhaite de plus libérer les victimes et leurs proches de l'obligation de rembourser les frais d'assistance judiciaire.

Autres modifications proposées :

– Le ministère public devra entendre le prévenu s'il a l'intention de pronon-

di di partecipare a tutte le assunzioni di prove e in particolare anche agli interrogatori di coimputati. Questo risulta problematico perché consente all'imputato di adeguare le sue dichiarazioni a quelle del coimputato, il che può favorire, in un procedimento con più imputati, alcuni di loro rispetto ad altri.

Nella consultazione le nuove disposizioni proposte dal Consiglio federale sono state contestate. Il disegno ha tenuto conto di tali critiche e la normativa è stata modificata. In futuro dunque il diritto di partecipare di un imputato potrà essere limitato finché questi non si sarà espresso in merito all'oggetto dell'interrogatorio. Dal momento che i diritti di partecipazione costituiscono un contrappeso importante alla posizione strutturalmente forte del pubblico ministero, non vengono comunque ridotti al minimo garantito dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (CEDU), come chiesto invece da singoli partecipanti alla consultazione.

Profili del DNA anche per reati già commessi o per quelli futuri

Anche in merito ai requisiti sull'allestimento di profili del DNA vi è una novità. D'ora in poi la legge stabilisce espressamente che i profili del DNA potranno essere allestiti non solo per accertare il reato oggetto del procedimento in corso, ma anche per chiarire altri reati che si sospetta siano stati commessi dall'imputato o che potrebbero essere da lui commessi in futuro. In ogni caso si potrà allestire un profilo del DNA per accertare un reato futuro solamente se l'imputato è condannato per un altro reato, ossia anche in futuro non si potranno allestire profili del DNA di routine. Nella seduta odierna, il Consiglio federale ha nel contempo posto in consultazione la revisione della legge sui profili del DNA.

Ulteriori punti oggetto di revisione

Il Consiglio federale intende inoltre rafforzare la posizione delle vittime e dei loro congiunti nell'ambito del procedimento penale. In particolare alle vittime sarà in futuro accordato il gratuito patrocinio anche quando nel processo penale propongono esclusivamente un'azione penale, senza far valere pretese civili. Inoltre d'ora in avanti il pubblico

erheben, ohne Zivilansprüche geltend zu machen. Zudem soll die Staatsanwaltschaft neu auch über Zivilforderungen entscheiden können. Bezüglich der Rückerstattungspflicht für die unentgeltliche Prozessführung möchte der Bundesrat, dass das Opfer und seine Angehörigen neu explizit davon befreit werden.

Weitere Revisionspunkte sind:

- Die Staatsanwaltschaft muss die beschuldigte Person im Strafverfahren zwingend einvernehmen, sofern sie eine unbedingte Freiheitsstrafe ausspricht.
- Bei Entscheiden des Zwangsmassnahmengerichts über die Untersuchungs- und Sicherheitshaft soll die Staatsanwaltschaft Beschwerde erheben können.
- Die Voraussetzungen für die Anordnung von Untersuchungs- und Sicherheitshaft wegen Wiederholungsgefahr werden gelockert. Sie soll auch bei Ersttätern möglich sein.

Verhandlungen

Entwurf 1

Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (BBl 2019 6789)

18.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

14.12.2021 SR Abweichung

02.03.2022 NR Abweichung

Entwurf 2

Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) (Sicherheitshaft im selbstständigen, nachträglichen Verfahren) (Entwurf der RK-N vom 15.05.2020)

03.06.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

08.09.2020 SR Zustimmung

25.09.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung

25.09.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt

2020 7889; Ablauf der Referendumsfrist: 14.01.2021

Amtliche Sammlung

2021 75

Entwurf 1

cer une peine privative de liberté sans sursis dans le cadre de la procédure de l'ordonnance pénale.

- Il pourra faire recours contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte concernant la détention provisoire ou la détention pour des motifs de sûreté.
- Les conditions de la mise en détention provisoire et de la mise en détention pour des motifs de sûreté applicables en cas de risque de récidive seront assouplies. Les personnes à qui sont reprochées de premières infractions pourront elles aussi être placées en détention.

Délibérations

Projet 1

Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (FF 2019 6437)

18.03.2021 CN Décision modifiant le projet

14.12.2021 CE Divergences

02.03.2022 CN Divergences

Projet 2

Code de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP) (Détention pour des motifs de sécurité dans le cadre d'une procédure ultérieure indépendante) (Projet de la CAJ-N du 15.05.2020)

03.06.2020 CN Décision conforme au projet

08.09.2020 CE Adhésion

25.09.2020 CE Adoption (vote final)

25.09.2020 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale

2020 7649; délai référendaire: 14.01.2021

Recueil officiel

2021 75

Projet 1

ministero potrà decidere anche in merito alle pretese civili. Il Consiglio federale vuole ora espressamente esentare la vittima e i suoi congiunti dall'obbligo di rimborsare allo Stato le spese derivanti dal gratuito patrocinio.

Altri punti della revisione:

- il pubblico ministero sarà obbligato a interrogare l'imputato, anche nella procedura del decreto d'accusa, se si profila una pena detentiva senza la condizionale;
- in caso di decisioni del giudice dei provvedimenti coercitivi relative alla carcerazione preventiva e di sicurezza, il pubblico ministero potrà ora interporre reclamo;
- i requisiti per disporre la carcerazione preventiva e di sicurezza per rischio di recidiva sono meno severi di modo da poterla ordinare anche in assenza di precedenti penali.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN) (FF 2019 5411)

18.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

14.12.2021 CS Deroga

02.03.2022 CN Deroga

Disegno 2

Codice di diritto processuale penale svizzero (Codice di procedura penale, CPP) (Carcerazione di sicurezza nel quadro di una procedura indipendente successiva) (Disegno della CAG-N del 15.05.2020)

03.06.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

08.09.2020 CS Adesione

25.09.2020 CS Adozione nella votazione finale

25.09.2020 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale

2020 6943; termine di referendum: 14.01.2021

Raccolta ufficiale

2021 75

Disegno 1

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 02.03.2022

Teilnahmerecht für Beschuldigte an Einvernahmen bleibt umstritten
Bei der Revision der Strafprozessordnung sind sich die Räte weiterhin nicht einig, ob Beschuldigte an Einvernahmen anderer Beschuldigter teilnehmen dürfen. Nach geltendem Recht dürfen alle Parteien im Verfahren bei allen Beweiserhebungen dabei sein.

In der seit 2011 geltenden Strafprozessordnung werden einzelne Punkte angepasst. Schon kurz nach deren Inkrafttreten wies die Praxis auf Probleme hin, es folgten parlamentarische Vorstösse. Der Bundesrat hat die Anliegen nun in einer Vorlage zusammengefasst.

Faire Verfahren garantieren

Der Bundesrat und auch der Ständerat möchten das Teilnahmerecht von Beschuldigten an Einvernahmen einschränken. Gemeint sind zum Beispiel Einvernahmen von Zeugen oder Personen, die im gleichen Verfahren beschuldigt sind.

Der Nationalrat will aber bei der heutigen Regelung bleiben, um faire Verfahren zu garantieren. Mit 116 zu 70 Stimmen hielt er am Mittwoch daran fest. Die Mehrheit überzeugte der vom Ständerat eingebrachte Vorschlag nicht. Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) erinnerte an den Grundsatz, dass sich niemand selbst belasten müsse. Dazu gehöre, sich im Verfahren angemessen verteidigen zu können. Das Schweigerecht des Beschuldigten würde mit einer Einschränkung eingeschränkt, gab auch Min Li Marti (SP/ZH) zu bedenken.

Umstrittener Kern der Vorlage

Eine von Andrea Geissbühler (SVP/BE) angeführte Minderheit hätte dem Ständerat folgen wollen. Der Hauptgrund für die Revision der Strafprozessordnung sei just die Einschränkung der Teilnahmerechte gewesen, sagte Geissbühler. Die Einschränkung trage dazu bei, Delikte effizient aufzuklären, etwa in Fällen von Bandenkriminalität.

Justizministerin Karin Keller-Sutter wollte der Minderheit folgen. Gerade

Délibérations au Conseil national, 02.03.2022

Le droit des prévenus ne doit pas être restreint
Les prévenus doivent pouvoir continuer de participer aux auditions des témoins ou de leurs co-prévenus. Le Conseil national a maintenu mercredi plusieurs divergences avec la Chambre des cantons dans le cadre d'une réforme du code de procédure pénale.

L'audition des prévenus est un point central du projet. Le droit actuel permet à un prévenu d'assister aux auditions des témoins et de ses co-prévenus. Le Conseil fédéral veut restreindre ce droit tant que le prévenu ne s'est pas exprimé lui-même « de manière substantielle » sur le sujet de l'audition.

Le National s'est déjà opposé à cette proposition une première fois l'an dernier. Cherchant un compromis, la Chambre des cantons a proposé que le ministère public puisse exclure le prévenu de l'audition d'un coprévenu tant que le premier n'a pas été entendu hors de la procédure de détention. Une position que le Conseil fédéral soutenait finalement.

Ligne rouge

Niet, a répété la majorité du National. Il s'agit d'une ligne rouge que notre Parlement ne doit pas franchir, a lancé Baptiste Hurni (PS/NE) au nom de la commission. Cette disposition remettrait en cause l'un des principes fondamentaux de notre Etat de droit, a abondé Vincent Maître (Centre/GE).

Il serait inconcevable de condamner des gens sans même qu'ils aient pu être confrontés à leurs accusateurs, selon M. Maître. Au vote, ces arguments ont convaincu par 117 voix contre 70.

Recours refusé

Autre divergence majeure, le droit de recours des ministères publics contre une décision d'un tribunal des mesures de contrainte sur une détention provisoire. « Cette disposition n'existe dans aucun ordre juridique proche du nôtre », a dit Baptiste Hurni. Si on l'introduit dans la loi, la Cour européenne des

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2022

Non limitare diritto imputati
Nella revisione del codice di procedura penale (CPP), le due camere federali continuano a non trovare un accordo sul fatto che gli imputati possano assistere agli interrogatori di coimputati o testimoni. Secondo la legge attuale, tutte le parti possono essere presenti a tutte le udienze di prova. Oggi il Nazionale ha ribadito questa posizione con 117 voti a 70.

Poco dopo l'entrata in vigore del CPP nel 2011, gli addetti ai lavori si sono espressi criticamente sulla sua applicazione, facendo rilevare diversi problemi causati da singole disposizioni. Anche in Parlamento sono stati depositati interventi che chiedevano modifiche mirate. Il Consiglio federale ha pertanto riassunto le preoccupazioni in un progetto di legge.

Il Consiglio federale e quello degli Stati vogliono limitare il diritto degli imputati a partecipare alle udienze finché l'imputato non si sia espresso in modo sostanziale sul tema dell'udienza.

«È una linea rossa che il nostro Parlamento non deve superare», ha affermato Baptiste Hurni (PS/NE) a nome della commissione preparatoria. Questa disposizione rimetterebbe in discussione uno dei principi fondamentali del nostro Stato di diritto, ha convenuto Vincent Maître (Centro/GE). Il plenum ha finito per appoggiare questo punto di vista. Un'altra grande divergenza riguarda il diritto di reclamo dei procuratori contro una decisione di un tribunale delle misure e delle pene contro una detenzione preventiva. «Questa disposizione non esiste in nessun ordine giuridico simile al nostro», ha detto Hurni. Se fosse introdotta nella legge, la Corte europea dei diritti dell'uomo si pronuncerebbe certamente contro di essa.

Una minoranza voleva invece seguire il Consiglio degli Stati e fornire questo diritto di appello al ministero pubblico. La pratica in alcuni cantoni mostra che i procuratori non abusano affatto di questa possibilità, ha rilevato Christian Lüscher (PLR/GE). Con 100 voti a 86, il Na-

unter mehreren beschuldigten Bandenmitgliedern könne es zu Absprachen kommen, gab sie zu bedenken. «Es geht nicht darum, Beschuldigten ihre Rechte zu nehmen.» Ein politischer Entscheid sei besser, als die Frage der bundesgerichtlichen Rechtsprechung zu überlassen.

Gemäss dem Vorschlag des Ständerats soll die Staatsanwaltschaft eine beschuldigte Person von der Einvernahme weiterer Beschuldigter ausschliessen können. Gelten soll dies, solange die beschuldigte Person ausserhalb des Haftverfahrens nicht einvernommen worden ist.

Diese Regelung ist in den Augen von Keller-Sutter ausgewogen. Der Bundesrat beantragte, dass Beschuldigte bei Beweiserhebungen nicht dabei sein dürfen, bevor sie sich selbst einlässlich geäussert haben.

Vorläufig keine «justice restaurative»
Eine zweite Differenz hat der Nationalrat ausgeräumt: Das Konzept der «justice restaurative», bei dem die Parteien in allen Stadien eines Verfahrens in eine Mediation einwilligen können und aktiv zur Wiedergutmachung beitragen, wird vorläufig nicht Teil der Strafprozessordnung.

Der Nationalrat hat seinen früheren Entscheid korrigiert und ist mit 110 zu 79 Stimmen dem Ständerat gefolgt. In den Augen der SVP ist das Konzept weniger auf die Opfer als auf die Täter ausgerichtet, wie Jean-Luc Addor (VS) sagte. Verziehen werden könne nur, was zuvor in einem Urteil festgestellt worden sei.

Die Diskussion über die «justice restaurative» könne nicht so auf die Schnelle geführt werden, wandte Christian Lüscher (FDP/GE) ein. Vielmehr brauche es eine seriöse Analyse und eine Vernehmlassung.

Eine Minderheit von SP, Grünen und GLP hätte das Konzept in der Vorlage behalten wollen, um so den Zugang zur restaurativen Gerechtigkeit rasch zu ermöglichen. Es gehe um ein Novum im Schweizer Recht, sagte Judith Bellaiche (GLP/ZH). Nicolas Walder (Grüne/GE) sprach von einer Ergänzung der Strafjustiz.

Vor einem Jahr hatte der Nationalrat gegen den Willen des Bundesrats die «justice restaurative» oder restaurative

droits de l'homme se prononcerait certainement contre.

Une minorité souhaitait au contraire suivre le Conseil des Etats et donner ce droit de recours au ministère public. La pratique dans certains cantons montre que les ministères publics n'abusent pas du tout de cette possibilité, a relevé Christian Lüscher (PLR/GE). Cela permettrait aussi d'intégrer la jurisprudence du Tribunal fédéral dans le code de procédure. Las, par 100 voix contre 86, le National a finalement maintenu cette divergence avec la Chambre des cantons.

ADN en débat

La réforme prévoit également de faciliter les conditions pour l'utilisation des profils ADN de suspects. De tels profils sont déjà autorisés pour des infractions qui font l'objet d'une procédure en cours.

Ils pourront aussi être établis pour des infractions commises dans le passé. Mais le Conseil des Etats, comme le gouvernement, veut des cautions. Il doit exister des indices concrets. Une majorité du National préfère de son côté la formulation «certaine probabilité», contre l'avis d'une minorité de gauche et vert-libérale.

La question se pose aussi pour les personnes déjà condamnées. Le Conseil fédéral et le Conseil des Etats réclament des indices concrets pour prélever un profil ADN dans le cas de crimes qui pourraient être commis à l'avenir.

Le National a estimé de justesse, par 89 voix contre 88 et 11 abstentions, qu'il ne faut pas aller plus loin que le droit en vigueur. Celui-ci prévoit cette possibilité uniquement pour les personnes condamnées pour un crime grave, à au moins un an de prison, ou internées.

Médiation

Enfin, la «justice restaurative», à savoir la possibilité pour les parties de mener une médiation, ne devrait pas faire partie du code de procédure pénale, selon une majorité de 110 voix contre 79.

Au grand dam de la gauche, qui voulait profiter de la réforme pour «introduire une justice restaurative digne de ce nom en Suisse», selon Nicolas Walder (Verts/GE). La médiation, volontaire, apporte un réconfort moral et mental aux vic-

tionale ha per finire mantenuto questa divergenza con la Camera dei Cantoni. La riforma prevede anche condizioni agevolate per l'uso dei profili DNA dei sospetti. Tale pratica è già ammessa per i reati che sono oggetto di un procedimento in corso. Possono anche essere usati per reati commessi in passato. Il Consiglio degli Stati, come il Governo, vuole assicurarsi che ci siano «indizi concreti» in tal senso.

Il Consiglio nazionale preferisce una formulazione più edulcorata («una certa probabilità») e con 89 voti a 88, ha deciso oggi di non voler spingersi oltre la legge attuale, che prevede questa possibilità solo per le persone condannate per un reato grave, ad almeno un anno di prigione o internate.

Gerechtigkeit in die Vorlage aufgenommen. Eine Pflicht zur «justice restaurative» hätte es aber nicht geben sollen.

Räte bestellen Gesetzesprojekt
Die Motion für eine separate Vorlage zur «justice restaurative» überwies der Rat mit 120 zu 52 Stimmen, gegen den Willen des Bundesrates. Für einen definitiven Gesetzgebungsauftrag sei es zu früh, sagte Keller-Sutter. «Es gibt noch zahlreiche ungeklärte Fragen.» Ein Postulat mit einem Prüfauftrag sei bereits hängig.

Eine Differenz besteht auch noch beim Umgang mit DNA-Profilen. Profile von Beschuldigten sollen nicht nur zur Aufklärung der Delikte erstellt und gespeichert werden dürfen, um derentwillen das Verfahren geführt wird. Sie sollen auch für die Aufklärung früherer Taten verwendet werden können.

Dabei bedarf es laut Beschluss des Ständerates und auch in den Augen des Bundesrates «konkreter Anhaltspunkte». Der Nationalrat dagegen will eine «gewisse Wahrscheinlichkeit» vorschreiben.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.04.2022

Die Kommission hat sich im Rahmen der Differenzvereinbarung mit der Revision der Strafprozessordnung (19.048) befasst und dabei einige Differenzen ausgeräumt. Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, sich bei der Frage der Beschwerdelegitimation der Staatsanwaltschaft bei Haftentscheiden dem Nationalrat anzuschliessen und auf eine solche zu verzichten. Eine Minderheit beantragt, am Beschluss des Ständerates festzuhalten und diese Beschwerdemöglichkeit gemäss dem Vorschlag des Bundesrates vorzusehen. In der Frage der Teilnahmerechte spricht sich die Kommission weiterhin für eine gewisse Einschränkung aus und beantragt ihrem Rat mit 7 zu 4 Stimmen, in der Sache am ersten Entscheid des Ständerates festzuhalten und einen Ausschluss einer mitbeschuldigten Person unter gewissen Umständen zu ermöglichen. Eine Minderheit beantragt, hier dem Nationalrat zu folgen und auf jegliche Einschränkung der Teilnahme-

times pour se reconstruire, et permet aux auteurs de prendre pleinement conscience de leurs actes.

L'introduction d'une «justice restaurative» dans la loi demanderait toutefois un examen plus poussé et la tenue d'une consultation, a estimé la majorité. Elle a donc donné suite par 120 voix contre 52 à une motion du Conseil des Etats chargeant le Conseil fédéral d'élaborer les bases légales nécessaires.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.04.2022

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences, la commission s'est penchée sur la révision du code de procédure pénale (19.048) et a éliminé quelques divergences. Par 7 voix contre 6, elle propose à son conseil de se rallier à l'avis du Conseil national sur la question de la légitimation du ministère public à recourir contre les décisions du tribunal des mesures de contrainte en matière de détention et, partant, de renoncer à cette légitimation. Une minorité de la commission propose au Conseil des Etats de maintenir sa décision et de prévoir cette possibilité de recours conformément à la proposition du Conseil fédéral. S'agissant du droit de participer aux actes de procédure, la commission est toujours favorable à l'idée de restreindre ce droit dans une certaine mesure et propose à son conseil, par 7 voix contre 4, de maintenir sa première décision sur ce point, à savoir de prévoir la possibilité d'exclure la participation d'un coprévenu dans cer-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.04.2022

Nell'ambito della procedura di appianamento delle divergenze, la Commissione si è occupata della revisione del Codice di procedura penale (19.048) ed è riuscita a sciogliere alcuni nodi. Con 7 voti contro 6 propone alla propria Camera di seguire il Consiglio nazionale sulla questione della legittimazione del pubblico ministero a interporre reclamo nel caso di decisioni di detenzione e pertanto di rinunciarvi. Una minoranza propone invece di aderire alla decisione del Consiglio degli Stati e di prevedere la possibilità di interporre reclamo conformemente al disegno dell'Esecutivo. In merito alla questione dei diritti di partecipazione la Commissione continua ad essere favorevole a una certa limitazione e propone al proprio Consiglio, con 7 voti contro 4, di aderire alla prima decisione in materia del Consiglio degli Stati e di consentire l'esclusione di un coimputato in determinate circostanze. Una minoranza propone di seguire il Consiglio nazionale e di rinunciare a una

rechte zu verzichten und damit beim geltenden Recht zu bleiben.

taines circonstances. Une minorité propose de suivre la décision du Conseil national et de renoncer à toute restriction du droit de participer aux actes de procédure, ce qui équivaldrait à maintenir le droit en vigueur.

limitazione dei diritti di partecipazione, mantenendo così il diritto vigente.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 19.080 AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)

Botschaft vom 20. November 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge) (BBI 2020 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

Die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft soll modernisiert werden. Die Aufsicht orientiert sich stärker an den Risiken, die Governance wird verstärkt und die Informationssysteme in der 1. Säule werden zweckmässig gesteuert. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. November 2019 von den Ergebnissen der Vernehmlassung über das Projekt Kenntnis genommen und die Botschaft zur Anpassung des AHV-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Aufsicht über die AHV ist seit 1948 nahezu unverändert geblieben. Das gilt auch für die mit der AHV verbundene Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und Mutterschaft und die Ergänzungsleistungen sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Aufsicht über die IV hingegen wurde mit der 5. IV-Revision (2008) bereits grundlegend modernisiert. Dies ist auch in den anderen Zweigen der 1. Säule nötig, um die Stabilität des Vorsorgesystems weiterhin zu garantieren. Eine Anpassung an die heutigen Herausforderungen wurde auch von der Eidgenössischen Finanzkontrolle gefordert. Die Gesetzesanpassungen des Bundesrates verfolgen in der 1. Säule drei Hauptstossrichtungen:

Moderne, risikoorientierte Aufsicht

In der AHV, bei den EL, der EO sowie bei den Familienzulagen in der Landwirtschaft wird eine vorausschauende, risikoorientierte anstelle einer vor allem rückblickenden Aufsicht eingeführt. Dazu werden die Durchführungsstellen

■ 19.080 LAVS. Modification (modernisation de la surveillance)

Message du 20 novembre 2019 concernant la révision de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et optimisation dans le 2e pilier de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité) (FF 2020 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier

La surveillance de l'AVS, des prestations complémentaires (PC), du régime des allocations pour perte de gain (APG) et du régime des allocations familiales dans l'agriculture doit être modernisée. Cela suppose d'axer davantage la surveillance sur les risques, de renforcer la gouvernance et de piloter de manière adéquate les systèmes d'information. Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur ce projet et a adopté le message concernant la révision de la loi sur l'AVS à l'intention du Parlement.

La surveillance de l'AVS est restée pratiquement inchangée depuis 1948. Il en est de même pour le régime des APG en cas de service et de maternité et pour le système des PC, ainsi que pour le régime des allocations familiales dans l'agriculture. La surveillance de l'AI, au contraire, a été modernisée en profondeur lors de la 5e révision de l'AI en 2008. Il est aujourd'hui nécessaire, si l'on entend continuer à garantir la stabilité du système de prévoyance, d'étendre ce travail aux autres branches du 1er pilier. Le Contrôle fédéral des finances a d'ailleurs exigé que la surveillance soit adaptée aux défis actuels. Les adaptations de loi proposées par le Conseil fédéral dans le 1er pilier reposent sur trois axes principaux.

Une surveillance moderne et axée sur les risques

Dans l'AVS, les PC, le régime des APG et le régime des allocations familiales

■ 19.080 LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza)

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità) (FF 2020 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro

Il Consiglio federale intende modernizzare la vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura. Il disegno di legge prevede il rafforzamento della vigilanza orientata ai rischi, l'ottimizzazione del governo d'impresa (governance) e il miglioramento della gestione strategica dei sistemi d'informazione del 1° pilastro. Nella sua seduta del 20 novembre 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sul progetto e ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sull'AVS.

La vigilanza sull'AVS è rimasta pressoché invariata dal 1948 e altrettanto vale per le IPG, le PC e gli assegni familiari nell'agricoltura. La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è invece stata completamente modernizzata nell'ambito della 5a revisione AI (2008). Per continuare a garantire la stabilità del sistema previdenziale, occorre fare altrettanto anche negli altri rami del 1° pilastro. Questo adeguamento alle sfide attuali risponde anche a una richiesta in tal senso del Controllo federale delle finanze. Per quanto riguarda il 1° pilastro, le modifiche di legge del Consiglio federale seguono tre linee d'azione principali.

Vigilanza moderna e orientata ai rischi
Nell'ambito dell'AVS, delle PC, delle IPG e degli assegni familiari nell'agricoltura, l'attuale vigilanza retrospettiva sarà sostituita da una vigilanza preventiva e orientata ai rischi. A tal fine gli organi

verpflichtet, moderne Führungs- und Kontrollinstrumente einzuführen (Risiko- und Qualitätsmanagement, internes Kontrollsystem). Weiter werden auch die Aufgaben und Zuständigkeiten der Aufsichtsbehörde präzisiert.

Stärkung der Governance

Mit der Vorlage werden die Grundsätze der Good Governance im Gesetz verankert. Das heisst, es werden insbesondere Anforderungen an die Unabhängigkeit der Durchführungsstelle, an die Integrität von verantwortlichen Personen und an die Transparenz der Rechnungslegung im Gesetz verankert. Damit wird eine einwandfreie Durchführung der 1. Säule sichergestellt.

Verbesserung der Steuerung und Aufsicht über Informationssysteme

Die Durchführungsstellen müssen sicherstellen, dass ihre Informationssysteme die notwendige Stabilität, Informationssicherheit und den Datenschutz gewährleisten. Die Aufsichtsbehörde erhält die Kompetenz, Mindestanforderungen an die Informationssicherheit und den Datenschutz zu erlassen. Zudem wird geregelt, wie die Entwicklung und der Betrieb von gesamtschweizerisch anwendbaren Informationssystemen finanziert werden. Ferner erhält der Bundesrat die Kompetenz, den elektronischen Datenaustausch zwischen den schweizerischen Versicherungsträgern unter sich sowie zwischen diesen und den Bundesbehörden zu regeln. Diese Bestimmung wird ins ATSG (Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts) aufgenommen und gilt somit für alle Sozialversicherungszweige.

Gezielte Optimierungen in der 2. Säule

Die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen in der beruflichen Vorsorge (2. Säule) wurde 2012 neu ausgestaltet. Die seither geltende Aufsichtsorganisation hat sich bewährt, kann aber in Einzelbereichen verbessert werden. Die Vorlage bewirkt daher gezielte Optimierungen. Insbesondere werden die Aufgaben des Experten für berufliche Vorsorge präziser beschrieben und die Unabhängigkeit der regionalen Aufsichtsbehörden sichergestellt, indem kantonale Regierungsmitglieder nicht Einsitz im

dans l'agriculture, une surveillance proactive et axée sur les risques vient remplacer la surveillance essentiellement réactive qui prévaut aujourd'hui. Pour cela, les organes d'exécution doivent être tenus de mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle (gestion des risques, gestion de la qualité et système de contrôle interne). En outre, les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance doivent être précisées.

Un renforcement de la gouvernance

Le projet prévoit d'inscrire dans la loi les principes de bonne gouvernance, notamment des exigences concernant l'indépendance des organes d'exécution, l'intégrité des responsables et la transparence dans la présentation des comptes. Le but est de garantir une mise en application irréprochable du 1er pilier.

Une amélioration du pilotage et de la surveillance des systèmes d'information

Les organes d'exécution doivent veiller à ce que leurs systèmes d'information présentent la stabilité nécessaire et garantissent la sécurité de l'information et la protection des données. L'autorité de surveillance obtient la compétence d'édicter des exigences minimales relatives à la sécurité de l'information et à la protection des données. En outre, le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse est réglementé. De plus, le projet prévoit d'accorder au Conseil fédéral la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux suisses et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs eux-mêmes. Cette disposition est intégrée dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) afin qu'elle s'applique à toutes les assurances sociales.

Des optimisations ponctuelles dans le 2e pilier

La surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle (2e pilier) a été réaménagée en 2012. Si l'organisation de la surveillance mise en place à cette occasion a fait ses preuves, elle reste perfectible. C'est pourquoi le projet pré-

esecutivi dovranno introdurre moderni strumenti di gestione e di controllo (gestione dei rischi e della qualità, sistema di controllo interno). Saranno inoltre precisati i compiti e le competenze dell'autorità di vigilanza.

Ottimizzazione della governance

Il progetto prevede l'introduzione nella legge dei principi di buon governo d'impresa e in particolare di requisiti in materia di indipendenza degli organi esecutivi, integrità dei responsabili e trasparenza nella presentazione dei conti. Queste modifiche garantiranno un'attuazione ineccepibile del 1° pilastro.

Miglioramento della gestione strategica e della vigilanza sui sistemi d'informazione

Gli organi esecutivi dovranno garantire la necessaria stabilità dei loro sistemi d'informazione, la sicurezza delle informazioni e la protezione dei dati. All'autorità di vigilanza sarà attribuita la competenza di stabilire requisiti minimi in materia di sicurezza delle informazioni e protezione dei dati. Inoltre, verrà disciplinato il finanziamento dello sviluppo e della gestione di sistemi d'informazione applicabili a livello nazionale. Infine, al Consiglio federale sarà attribuita la competenza di disciplinare lo scambio elettronico di dati tra gli assicuratori svizzeri nonché tra questi e le autorità federali. Questa disposizione sarà introdotta nella LPGA (legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali) e varrà dunque per tutti i rami delle assicurazioni sociali.

Misure di ottimizzazione mirate nel 2° pilastro

La vigilanza sugli istituti di previdenza della previdenza professionale (2° pilastro) è stata ridefinita nel 2012. La nuova organizzazione della vigilanza ha dato buoni risultati, ma può essere ottimizzata in alcuni settori. Il progetto prevede pertanto alcune misure di ottimizzazione mirate. In particolare, i compiti del perito in materia di previdenza professionale verranno precisati e, al fine di garantire l'indipendenza delle autorità di vigilanza regionali, i membri dei governi cantonali saranno esclusi dagli organi di vigilanza responsabili per esse.

jeweiligen Aufsichtsgremium nehmen dürfen.

voit des améliorations ponctuelles. Il propose en particulier de préciser les tâches des experts en matière de prévoyance professionnelle et de garantir l'indépendance des autorités régionales de surveillance par une disposition interdisant aux membres des gouvernements cantonaux de siéger dans les organes de surveillance.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Modernisierung der Aufsicht) (BBI 2020 109)

- 14.06.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf
07.03.2022 NR Beginn der Debatte
17.03.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.03.2022

Nationalrat stimmt Modernisierung der AHV-Aufsicht ebenfalls zu. Das Bundesparlament will die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft modernisieren. Als Zweitrat hat der Nationalrat einer Reihe von Gesetzesänderungen mit diesem Ziel zugestimmt.

Die grosse Kammer fällt ihre Entscheidung am Donnerstag ohne Gegenstimme. Der Ständerat hatte sich bereits in der Sommersession 2021 für das Vorhaben ausgesprochen.

Die Landesregierung verfolgt mit der Revision das Ziel, dass sich die Aufsicht stärker an den Risiken orientiert. Zudem sollen Grundsätze der guten Unternehmensführung festgelegt werden und die Informationssysteme in der 1. Säule zweckmässig gesteuert werden.

Der Handlungsbedarf war in Bezug auf AHV, EL und EO in der Debatte unbestritten. Es verbleiben allerdings Differenzen. Anders als die kleine Kammer ist der Nationalrat etwa dagegen, dass Entscheide in der Sozialversicherung künftig auf elektronischem Weg eröff-

Délibérations

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (Modernisation de la surveillance) (FF 2020 107)

- 14.06.2021 CE** Décision modifiant le projet
07.03.2022 CN Début des délibérations
17.03.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.03.2022

La surveillance de l'AVS sera modernisée

La surveillance de l'AVS doit être modernisée. A la suite du Conseil des Etats, le National a soutenu jeudi une réforme en ce sens. Les Chambres sont toutefois en désaccord sur certains points.

Reconnaissant la nécessité d'agir, les députés étaient entrés le 7 mars en matière sur ce projet, qui concerne aussi la surveillance des prestations complémentaires, des allocations pour perte de gain et des allocations familiales dans l'agriculture. Mais ils n'avaient pas eu le temps d'en étudier le détail.

Le projet du gouvernement entend simplifier le système et prévoit des règles unifiées au niveau national. Les organes d'exécution, comme les caisses de compensation cantonales et professionnelles ou les offices AI, devront mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle des risques et de la qualité. Les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance seront précisées.

Pas d'exigences minimales

Le pilotage et la surveillance des sys-

Deliberazioni

Legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (Modernizzazione della vigilanza) (FF 2020 107)

- 14.06.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)
07.03.2022 CN Inizio del dibattito
17.03.2022 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.03.2022

LAVS, modernizzare vigilanza I pilastro

La vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura deve essere modernizzata. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi all'unanimità una revisione della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti. Il dossier ritorna però agli Stati per l'appianamento di alcune divergenze.

Il progetto di legge prevede l'adozione di un approccio di vigilanza maggiormente basato sui rischi, il rafforzamento del governo d'impresa (governance) e l'adeguamento delle disposizioni sui sistemi d'informazione allo stato attuale dello sviluppo tecnologico, ha spiegato Céline Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione. Il messaggio governativo dell'autunno 2019 prevede anche nuove basi giuridiche per chiarire i compiti e le responsabilità dell'autorità di vigilanza.

La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è stata completamente aggiornata nel 2008, nell'ambito della 5a revisione. Quella del 1° pilastro invece è rimasta

net werden können sollen.

Keine strengeren Regeln für Vermittler
Die Vorlage erhält auch Neuregelungen in der 2. Säule. Zu reden gab insbesondere die Frage, ob die Entschädigung von Pensionskassen-Vermittlern im Gesetz reguliert werden sollte.

Im Rat sprachen sich SP und Grüne dafür aus. Das heutige System sei intransparent, es flössen Gelder von Pensionskassen zu Vermittlern, die dann den Versicherten fehlten, kritisierte Manuela Weichelt (Grüne/ZG). Barbara Gysi (SP/SG) sprach von einem «Selbstbedienungsladen». Und sie kritisierte, dass Lobbying der Broker habe gewirkt.

Unterstützung erhielt die Ratslinke von Sozialminister Alain Berset. Es sei nicht befriedigend, dass heute in der Regel die Pensionskassen selbst für die Vermittlungsleistungen aufkämen. Die Gefahr von Interessenkonflikten sei offensichtlich, und es sei wichtig, dass der Bundesrat wie im Entwurf vorgesehen auf dem Verordnungsweg eingreifen könne.

Das heutige System funktioniere gut, und der Bundesrat habe die Bestimmung ohne Vernehmlassung in die Vorlage aufgenommen, wandte dagegen Marcel Dobler (SG) namens der FDP-Fraktion ein. Albert Rösti (SVP/BE) sagte, es würde die KMU belasten, wenn sie allenfalls künftig Beratungstätigkeiten allein finanzieren müssten. Wie der Ständerat sprach sich der Nationalrat dafür aus, die Regulierung von Vermittlungstätigkeiten zu streichen.

Rolle von Kantonsvertretern umstritten
Einen Kompromiss schlägt der Nationalrat in der Frage vor, wer in regionalen Aufsichtsbehörden über die berufliche Vorsorge Einsitz nehmen dürfen soll. Er will Personen aus kantonalen Departementen, die mit Fragen der 2. Säule betraut sind, von Aufsichtsgremien ausschliessen.

Der Bundesrat wollte Mitgliedern von Kantonsregierungen und Angestellten der öffentlichen Verwaltung die Ausübung derartiger Mandate generell verbieten. Er begründete dies damit, dass auf diese Weise die Unabhängigkeit der Aufsicht sichergestellt werde. Der Ständerat hatte die Bestimmung nach Kritik aus den Kantonen gestrichen.

tèmes d'information devraient aussi être améliorés pour garantir la sécurité de l'information et la protection des données.

Comme la Chambre des cantons, celle du peuple ne veut toutefois pas aller trop loin. Elle a refusé par 98 voix contre 77 de donner à l'autorité de surveillance la compétence d'édicter des exigences minimales en ce sens, comme le demandaient le Conseil fédéral et la gauche.

Une telle disposition augmenterait la densité réglementaire, a critiqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Les autorités de surveillance n'ont pas à s'ingérer dans l'opérationnel, a renchéri Regine Sauter (PLR/ZH). Pour Alain Berset, en revanche, ces exigences minimales visent à garantir le bon fonctionnement du système et une forme d'uniformité dans l'exécution des tâches. Barbara Gysi (PS/SG) a de son côté souligné que les données en question sont sensibles. Il faut des standards minimaux et de directives claires, a-t-elle insisté, rappelant qu'il existe près de 70 organes d'exécution en Suisse.

Communication électronique exclue

Le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse sera réglementé. Le Conseil fédéral aura la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs.

En revanche, les députés n'ont pas voulu, contrairement au Conseil des Etats, autoriser la communication des décisions par voie électronique. Selon Pierre-Yves Maillard (PS/VD), les dispositifs électroniques n'offrent pas encore toute la fiabilité voulue et n'assurent pas encore une communication à l'ensemble des assurés.

Le 2e pilier aussi

Le projet prévoit aussi des améliorations ponctuelles pour la surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle. Le National a décidé que les membres des départements cantonaux chargés des questions relatives au 2e pilier ne devraient pas être autorisés à siéger au sein des autorités régionales de surveillances.

Mais il a donné son feu vert aux per-

praticamente invariata dal 1948, data dell'istituzione dell'AVS. Anche il Controllo federale delle finanze aveva chiesto una modernizzazione.

La revisione si concentra sui rischi legati al corretto pagamento delle prestazioni, alla riscossione dei contributi e al rispetto dei requisiti in materia di sicurezza dell'informazione e di protezione dei dati, in particolare nei settori AVS, IPG e PC. Per quanto riguarda il II pilastro, la vigilanza è stata ridefinita nel 2012.

No a requisiti minimi

La modifica di legge, la cui entrata in materia era già stata approvata lo scorso 7 marzo, prevede quindi solo alcune misure di ottimizzazione mirate. In particolare, il pilotaggio e la sorveglianza dei sistemi di informazione dovrebbero essere migliorati per garantire la sicurezza dell'informazione e la protezione dei dati.

Tuttavia, al pari della Camera dei cantoni, anche quella del popolo, oggi non ha voluto spingersi troppo lontano. La maggioranza del plenum ha infatti respinto - con 98 voti a 77 e 1 astensione - la proposta di affidare all'autorità di vigilanza la competenza di pronunciare requisiti minimi in tal senso, come chiedevano invece il Consiglio federale e la sinistra.

Le autorità di vigilanza non devono intromettersi nell'operatività del sistema, ha sottolineato l'altra relatrice commissionale Regine Sauter (PLR/ZH).

Per il consigliere federale Alain Berset, invece tali requisiti minimi puntano a garantire il buon funzionamento del sistema e una forma di armonizzazione dell'esecuzione dei compiti. Anche Barbara Gysi (PS/SG) ha chiesto invano che ci siano standard minimi e direttive chiare, ricordando che esistono circa 70 organi esecutivi in Svizzera.

La maggioranza del plenum non ha invece voluto autorizzare, contrariamente al Consiglio degli Stati, la comunicazione elettronica delle decisioni. Secondo Pierre-Yves Maillard (PS/VD), i dispositivi elettronici non offrono ancora l'affidabilità voluta e non garantiscono ancora una comunicazione a tutti gli assicurati. A differenza dei «senatori», il Nazionale ha deciso di vietare ai membri dei governi cantonali di far parte degli organi delle autorità regionali di vigilanza, lascian-

Die bundesrätliche Haltung wurde auch im Rat von einer Minderheit unterstützt. Es gebe keinen guten Grund, wieso Exekutivmitglieder in Aufsichtsgremien Einsitz nehmen sollten, sagte Dobler. Ein entsprechender Antrag fand jedoch ebenso wenig eine Mehrheit wie die Forderung der Ratslinken, Branchenvertreter von den Aufsichtsgremien auszuschliessen.

sonnes exerçant une fonction dans l'administration publique. Il s'agit d'une proposition de compromis, a souligné Mme Amaudruz: le Conseil des Etats avait refusé de régler ce point, alors que le gouvernement souhaitait interdire aux ministres cantonaux ou aux fonctionnaires de siéger dans des organes de contrôle. Pour Alain Berset, la solution proposée par le gouvernement permettrait d'éviter des conflits d'intérêts, alors que celle du National semble « peu praticable ».

do questa possibilità solo alle persone che esercitano una funzione nell'amministrazione pubblica. Si tratta di una proposta di compromesso, ha sottolineato Amaudruz.

Pas de nouvelles règles pour le courtage
Comme la Chambre des cantons, le National a en outre décidé de ne pas réglementer davantage la rémunération des courtiers mandatés par les employeurs en recherche d'institution de prévoyance. Le camp bourgeois a estimé qu'il n'y a pas de nécessité d'agir. Le système actuel fonctionne bien, a déclaré Marcel Dober (PLR/SG).

Les PME n'ont souvent pas les compétences nécessaires pour prendre des décisions en matière de prévoyance professionnelle. Elles ont besoin de conseils, a-t-il ajouté.

La gauche a reconnu le rôle joué par les courtiers. Elle n'entendait pas interdire les activités de courtage, mais assurer de la transparence. Chaque année, quelque 300 millions de francs sont dépensés pour des activités de conseil, au détriment des assurés, ont dénoncé ses représentants à la tribune.

Alain Berset a lui aussi défendu la nécessité de réglementer ce domaine. Les courtiers sont souvent rémunérés par les institutions de prévoyance qui sont choisies, a-t-il rappelé, mettant en garde contre un risque de conflit d'intérêt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission hat die Differenzen bei der Vorlage zur Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und deren Optimierung in der 2. Säule (19.080) beraten und hält im Wesentlichen an den Beschlüssen des Ständerates fest. Mit einer Änderung des allgemeinen Teils des Sozialversicherungsrechts soll den Versicherungen ermöglicht werden,

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission s'est penchée sur les divergences relatives au projet de modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et d'optimisation dans le 2e pilier (19.080) et propose au Conseil des Etats, pour l'essentiel, de maintenir ses décisions. Une modification de la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales doit permettre aux

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione ha trattato le divergenze dell'oggetto Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro (19.080), confermando perlopiù le decisioni del suo Consiglio. Con 7 voti contro 5 si è detta favorevole a una modifica della parte generale del diritto delle assicurazioni sociali che permetterà agli assicuratori di

ihre Entscheide auf elektronischem Weg zu eröffnen und Plattformen für elektronische Dienstleistungen zu betreiben (7 zu 5 Stimmen). Im Bereich der 2. Säule sollen dagegen keine Regeln für die Vertretung der kantonalen Exekutiven in den regionalen Aufsichtsbehörden der Pensionskassen erlassen werden (8 zu 3 Stimmen). Zu beiden Bestimmungen liegen Minderheitsanträge vor, ansonsten schliesst sich die Kommission dem Nationalrat an.

assurances de communiquer leurs décisions par voie électronique et d'exploiter des plateformes d'accès aux services électroniques (par 7 voix contre 5). Dans le domaine du 2e pilier, la commission estime par contre qu'il ne faut édicter aucune règle relative à la représentation des exécutifs cantonaux au sein des autorités régionales de surveillance des caisses de pension (par 8 voix contre 3). Des propositions de minorité ont été déposées sur ces deux points. Pour les autres dispositions, la CSSS-E se rallie à l'avis de son homologue du Conseil national.

comunicare le loro decisioni per via elettronica e gestire piattaforme di accesso a prestazioni elettroniche. Con 8 voti contro 3 è invece contraria a disciplinare, nell'ambito del 2° pilastro, la possibilità per i membri degli Esecutivi cantonali di essere rappresentati in seno alle autorità regionali di vigilanza delle Casse pensioni. Per entrambe le disposizioni vi sono proposte di minoranza; per il resto la Commissione si allinea alla decisione del Consiglio nazionale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 19.503 Pa. Iv. Masshardt. Konkordanz stärken mit neun Bundesratsmitgliedern

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Artikel 175 Zusammensetzung und Wahl

Absatz 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

Verhandlungen

15.04.2021 SPK-NR Folge gegeben

25.06.2021 SPK-SR Keine Zustimmung

29.11.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.11.2021

Nationalrat will neun statt sieben Bundesräte

Die Landesregierung soll nach dem Willen des Nationalrats künftig neun statt sieben Mitglieder haben. Er hat sich am Montag für eine Regierungsreform ausgesprochen.

Die grosse Kammer fällt ihre Entscheidung mit 102 zu 79 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) hatte dem Gesamtrat beantragt, eine entsprechende parlamentarische Initiative der Berner SP-Nationalrätin Nadine Masshardt anzunehmen. Mit 13 zu 10 Stimmen fiel der Entscheid allerdings relativ knapp aus.

Das Thema sei im Nationalratsplenum bereits mehrfach diskutiert worden - und eine Neuregelung abgelehnt worden, räumte Masshardt in der Debatte ein. Bei den letzten nationalen Wahlen hätten so viele Menschen Parteien gewählt, die nicht im Bundesrat vertreten seien, wie nie seit Einführung der Zaubersformel 1959. Es gehe um die Stärkung der Konkordanz.

Eine Vergrösserung der Landesregierung würde nicht nur für eine bessere Einbindung der politischen Kräfte sorgen, so Masshardt. Sie würde auch eine bessere Vertretung der Sprachregionen

■ 19.503 Iv. pa. Masshardt. Améliorer la concordance avec neuf conseillers fédéraux

La Constitution est modifiée comme suit :

Art. 175 Composition et élection

Al. 1

1 Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

Délibérations

15.04.2021 CIP-CN Donné suite

25.06.2021 CIP-CE Ne pas donner suite

29.11.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.11.2021

Le Conseil fédéral devrait être constitué de neuf membres

Le Conseil fédéral devrait être élargi. Le Conseil national a soutenu lundi par 102 voix contre 79 une initiative parlementaire de Nadine Masshardt (PS/BE) souhaitant faire passer le nombre de ses membres de sept à neuf.

Elargir le Conseil fédéral à neuf membres est la seule manière pour que sa composition politique représente suffisamment bien les rapports de forces au sein du Parlement, a déclaré Ada Marra (PS/VD) au nom de la commission. Actuellement, 31% des électeurs ne sont pas représentés par le gouvernement, a renchéri Marco Romano (Centre/TI).

Un gouvernement à neuf membres permettrait de mieux prendre en compte des critères comme la représentation des langues, des sexes ou des régions du pays. La concordance serait ainsi garantie à long terme.

Pour Kurt Fluri (PLR/SO), la mesure proposée n'est pas la panacée. Elle devrait au mieux être débattue dans le cadre d'une réforme plus en profondeur de la conduite de l'Etat. En outre, un Conseil fédéral élargi nécessiterait plus de travail de coordination, ce qui n'allégerait pas forcément le travail des ministres.

■ 19.503 Iv. pa. Masshardt. Nove consiglieri federali per rafforzare la concordanza

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 175 Composizione ed elezione

Cpv. 1

Il Consiglio federale è composto di 9 membri.

Deliberazioni

15.04.2021 CIP-CN È dato seguito

25.06.2021 CIP-CS Nessuna adesione

29.11.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.11.2021

«Si» a Consiglio federale a nove membri

Il Consiglio federale dovrebbe essere composto di nove membri. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato oggi con 102 voti contro 79 e 4 astensioni una iniziativa parlamentare di Nadine Masshardt (PS/BE).

La maggioranza ha sposato le argomentazioni della commissione preparatoria secondo cui la composizione politica del Consiglio federale rappresenta molto meno bene rispetto al passato i rapporti di forza all'interno del Parlamento. Aumentando il numero dei magistrati si potrebbero considerare tutte le principali forze politiche.

Affinché sia possibile trovare una maggioranza in seno al Parlamento e in un'eventuale votazione referendaria, hanno spiegato i relatori commissionali Ada Marra (PS/VD) e Marco Romano (Centro/TI), l'ampio coinvolgimento dei partiti è importante. «È parte del sistema di concordanza svizzero», è stato sottolineato. Il ticinese ha poi ricordato come il 31% degli elettori attualmente non sia rappresentato in governo.

Oltre alla composizione partitica, con l'aggiunta di due consiglieri federali supplementari si potrebbe meglio tener

ermöglichen und der steigenden Arbeitslast der Bundesratsmitglieder Rechnung tragen.

Gegner sehen Handlungsfähigkeit als prioritär

Dagegen wandte der Solothurner FDP-Nationalrat Kurt Fluri im Namen der Kommissionsminderheit ein, der Bundesrat sei kein Proporzorgan. Die Handlungsfähigkeit und das Kollegialitätsprinzip stünden im Vordergrund. Und strebe man eine eigentliche Staatsleitungsreform an, sei eine blosser Vergrößerung der Landesregierung unzureichend.

Nun muss sich der Ständerat mit dem Vorstoss befassen. Dort dürfte es die Idee schwer haben. Die Staatspolitische Kommission des Ständerats (SPK-S) sprach sich bei der Vorberatung mit 7 zu 3 Stimmen bei zwei Enthaltungen gegen eine Regierungsreform aus.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.04.2022

Die Kommission ist der Ansicht, dass die Anzahl der Mitglieder des Bundesrates nicht gemäss kurzfristigen parteipolitischen Bedürfnissen bestimmt werden sollte, sondern so, dass die Regierung ihre Funktionen möglichst gut wahrnehmen kann. Sie spricht sich deshalb ein zweites Mal mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Erhaltung gegen eine vom Nationalrat in der Wintersession angenommene parlamentarische Initiative aus, welche eine Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates auf neun fordert (19.503 Pa. Iv. Masshardt). Eine Erhöhung der Mitgliederzahl auf neun würde die strategische Führungsarbeit des Bundesrates nicht erleichtern, sondern erschweren. Will man die strategische Führung stärken, müssten allenfalls andere Massnahmen ins Auge ge-

Outre l'augmentation du nombre de ministres, l'initiative propose de réexaminer le rôle de la présidence de la Confédération. La possibilité d'une prolongation du mandat présidentiel à deux ans pourrait éventuellement être étudiée.

Serpent de mer

La réforme du gouvernement est un serpent de mer. En 2001, le Conseil fédéral avait relancé la machine avec l'idée d'un gouvernement élargi avec des ministres délégués (gouvernement à deux cercles). Le projet d'un gouvernement à neuf membres, lancé dans ce cadre, n'a pas survécu aux débats parlementaires qui se sont clos en 2013.

Un seul volet a été sauvé: la hausse du nombre de secrétaires d'Etat couplée à des dispositions améliorant la coordination du travail gouvernemental. Mais les secrétaires d'Etat ne sont pas élus par le Parlement, ils manquent de légitimité démocratique, a souligné M. Romano. Pour Nadine Masshardt, seul un conseiller fédéral peut défendre efficacement les positions du gouvernement devant le peuple.

Plus récemment, un projet similaire de commission a échoué de justesse au Conseil national en 2016. Une alliance des partis bourgeois avait coulé le projet.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.04.2022

La commission estime que le nombre de membres du Conseil fédéral ne devrait pas être défini en fonction de considérations de politique partisane à court terme, mais de manière à ce que le gouvernement puisse assumer ses fonctions le mieux possible. C'est pourquoi, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, elle s'oppose une deuxième fois à une initiative parlementaire adoptée par le Conseil national à la session d'hiver, qui vise à faire passer le nombre de membres du Conseil fédéral de sept à neuf (19.503 iv. pa. Masshardt). A ses yeux, ce changement compliquerait le travail du gouvernement au lieu de le faciliter. Selon la commission, il faudrait éventuellement envisager d'autres mesures pour renforcer la direction stratégique. Elle prévoit ainsi de se pencher sur différents

conto delle diverse regioni linguistiche, delle regioni del Paese e dei sessi. Con nove ministri, il carico di lavoro di ogni consigliere federale potrebbe inoltre essere sgravato.

La minoranza crede invece che il cambiamento proposto sia dannoso per la stabilità del sistema politico. Con un numero maggiore di dipartimenti aumenterebbe la necessità di coordinamento, ha sostenuto Kurt Fluri (PLR/SO). L'aumento del numero di consiglieri federali non permetterebbe insomma di risolvere tutti i problemi.

L'atto parlamentare passa ora al vaglio del Consiglio degli Stati dove avrà vita difficile: constatando che la questione era stata trattata approfonditamente appena cinque anni fa senza raccogliere il sostegno di nessuna maggioranza, la competente commissione ha chiesto la bocciatura dell'iniziativa parlamentare Masshardt.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

La Commissione ritiene che il numero di membri del Consiglio federale non debba essere determinato basandosi sui bisogni dei partiti politici a breve termine, quanto piuttosto in modo da consentire al Governo di svolgere al meglio le proprie funzioni. Con 7 voti contro 3 e 1 astensione essa si oppone quindi per la seconda volta a un'iniziativa parlamentare accolta dal Consiglio nazionale nella sessione invernale, la quale chiede che il numero dei membri dell'Esecutivo federale sia aumentato a nove (19.503 Iv. Pa. Masshardt). Un simile aumento non semplificherebbe la direzione strategica del Consiglio federale, ma la renderebbe più difficile. Per rafforzare la direzione strategica si dovrebbero comunque prendere in considerazione altre misure. In una seduta successiva, la Commissione-

fasst werden. Die Kommission will sich deshalb an einer späteren Sitzung mit verschiedenen Modellen einer Staatsleitungsreform auseinandersetzen.

modèles de réforme de la conduite de l'Etat lors d'une prochaine séance.

ne esaminerà pertanto vari modelli per una riforma della gestione dello Stato.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz**

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBl 2020 8203)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes

Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

Koregulierung

Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

■ **20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi**

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi

A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.

La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

Corégulation

Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons

■ **20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale**

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge

Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.

La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediatici di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

Coregolamentazione

I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sottoporrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questione. La Confederazione e i Cantoni avranno una funzione di vigilanza. I

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendchutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

Angleichung an Schutzniveau der EU Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten. Mit der Plattform «Jugend und Medien» (www.jugendundmedien.ch) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

auront un rôle de surveillance. Les cantons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pour- ra édicter les prescriptions nécessaires.

Harmonisation avec l'UE
Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe. Avec la plateforme Jeunes et médias (www.jeunesetmedias.ch), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

Cantoni controlleranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

Adeguamento al livello di protezione dell'UE
Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi a richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo. Con la piattaforma Giovani e media (www.giovanimedia.ch), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti mediiali inadeguati.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG) (BBI 2020 8295)

17.03.2021 NR Beginn der Debatte

09.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.06.2021

Nationalrat für verbindliche Jugendschutzregeln für Filme und Games Minderjährige sollen vor Sex- und Gewaltdarstellungen in Filmen und Games geschützt werden. So will es der Nationalrat. Er hat als Erstrat eine Vorlage angenommen, die etwa Kinos, Onlinehändler und Plattformen wie Youtube zu Alterskennzeichnungen verpflichtet.

Die grosse Kammer hatte das Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele bereits in der Frühjahrs session beraten und war gegen den Willen der SVP und der FDP darauf eingetreten. Aus Zeitgründen musste dann aber die Detailberatung unterbrochen werden.

Am Mittwoch nahm der Nationalrat das neue Gesetz in der Gesamtabstimmung an - mit 112 zu 74 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Nun ist der Ständerat am Zug.

Einheitliche Regeln

Ziel der Vorlage ist es, Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen zu schützen, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Dabei geht es insbesondere um Darstellungen von Gewalt, Sexualität sowie bedrohlichen Szenen.

Das Gesetz für Anbieter von Filmen, Videospielen und entsprechenden Plattformen regelt etwa, wie gekennzeichnet werden soll, ab welchem Alter der Film oder ein Game zulässig ist, welche Massnahmen zur Alterskontrolle erlassen werden müssen und wer für den Vollzug, die Aufsicht und die Koordination zuständig ist.

Délibérations

Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ) (FF 2020 7999)

17.03.2021 CN Début des délibérations

09.06.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.06.2021

Les jeunes doivent être mieux protégés au niveau national

Les jeunes doivent être mieux protégés contre les films et les jeux vidéo inappropriés. Le National a accepté mercredi, par 112 voix contre 74, une loi visant à instaurer des règles nationales. Il veut toutefois aller plus loin notamment en limitant les microtransactions.

Les limites d'âge et leur contrôle figurent au coeur du projet. Les cinémas et les commerçants devront indiquer l'âge minimal requis pour visionner un film ou jouer à un jeu vidéo. Ils devront aussi le vérifier.

Les services de streaming, comme Netflix, les fournisseurs de plateformes de vidéos ou de jeux, à l'image de YouTube ou Switch et les entreprises de vente en ligne seront également soumis à cette obligation. De même que les organisateurs d'événements. Mais pas les programmes télévisuels ou les échanges entre particuliers.

Des exceptions sont prévues. Un mineur accompagné d'un adulte, âgé d'au moins dix ans de plus que lui, pourra par exemple accéder à un film ou un jeu vidéo sous conditions. Son âge ne devra pas être inférieur de plus de deux ans à la limite et le contenu ne devra pas être réservé aux adultes.

Limitier les microtransactions

Le National avait déjà accepté l'entrée en matière sur la loi lors de la session de printemps, avant de repousser la suite des débats, faute de temps. Il a donc directement attaqué mercredi avec l'examen de détail.

S'ils y sont favorables dans les grandes

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (LPMFV) (FF 2020 7277)

17.03.2021 CN Inizio del dibattito

09.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2021

Videogiochi e film, protezione minori va migliorata

I minorenni vanno protetti dai contenuti mediali inadeguati, per esempio uniformando a livello nazionale l'età minima per guardare un film o acquistare un videogioco. Ne è convinto il Consiglio nazionale, che ha accolto per 112 voti a 74 una nuova legge federale in materia. Il dossier va agli Stati.

L'oggetto era già stato trattato dalla Camera del popolo nel corso della sessione primaverile, ma, per questioni di tempo, ci si era fermati alla discussione di entrata in materia. Il dibattito dettagliato era stato rinviato e si è dunque svolto durante la seduta odierna.

La nuova legge federale ha lo scopo di tutelare i più giovani dai contenuti di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale. In particolare si parla di scene particolarmente sensibili, come quelle di natura violenta o sessuale.

Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta («on demand») in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli in merito. L'obbligo varrà pure piattaforme quali YouTube e Twitch.

L'obiettivo è anche di uniformare le norme a livello svizzero. Attualmente, in assenza di linee guida federali, la competenza di legiferare spetta infatti ai Cantoni, ma molto è lasciato all'autoregolamentazione del settore. Il panorama legale sul tema è quindi molto frammentario ed eterogeneo.

Heute ist der Jugendschutz weitgehend Sache der Kantone. Mit dem neuen Gesetz sollen schweizweit einheitliche Regeln gelten. Der Bundesrat schlägt eine Co-Regulierung zwischen Branchenakteuren und Jugendschutzorganisationen vor, ergänzt mit Fachexperten. So können die Akteurinnen und Akteure die Detailregulierungen der Film- und Videospelbranchen selber entwickeln. Sie können sich zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und müssen ihre Regelung dem Bundesrat zur Genehmigung vorlegen.

Finden die Branchen keine Lösung, kann der Bundesrat selber Regeln erlassen. Die Kantone sollen mit Testkäufen kontrollieren, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften oder Kinos durchgeführt wird. Der Bund wacht über die Onlineverkäufe.

In-App-Käufe einschränken

Der Nationalrat weitete die Vorlage noch aus. Er beschloss mit 98 zu 67 Stimmen bei einer Enthaltung, die optionalen Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - zu regeln und unter anderem die Möglichkeit vorzusehen, solche Mikrotransaktionen durch Minderjährige einzuschränken. Es geht hier um sogenannte In-App-Käufe, die in den vergangenen Jahren stark zugenommen haben.

Der Nationalrat möchte zudem das zuständige Bundesamt gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Präzisiert wurden auch die Anforderungen an die Jugendschutzorganisationen. Gemäss Beschluss des Nationalrats sollen diese Expertinnen und Experten als ständige Mitglieder einbeziehen, insbesondere für die Erarbeitung der Jugendschutzregelung.

Einstimmig verankerte die grosse Kammer im Gesetz, dass Jugendschutzorganisationen ein bestehendes Altersklassifizierungssystem, das international anerkannt ist, für gültig erklären können. Zudem sollen Jugendschutzorganisationen verpflichtet werden, an der Entwicklung von Inhaltsdeskriptoren zu arbeiten.

lignes, les députés ont tenu à durcir certains points de la nouvelle loi. Des garde-fous doivent être ajoutés pour les tournois de jeux vidéo. Un mineur n'ayant pas l'âge requis peut y participer mais, en plus de présenter un consentement écrit d'un parent, son âge ne doit pas être inférieur de plus de deux ans à la limite.

Les microtransactions, à savoir les achats supplémentaires facultatifs dans les jeux vidéo, doivent elles être encadrées. « Il s'agit du modèle dominant des financements des jeux dont la gratuité n'est qu'un leurre », a précisé Fabien Fivaz (Verts/NE) au nom de la commission.

« Ce système augmente le risque d'addictions et donc celui d'endettement », a abondé Valérie Piller Carrard (PS/FR). Les microtransactions doivent notamment pouvoir être limitées dans le cadre d'un système de contrôle parental.

Le PLR s'est opposé à cette mesure. Les microtransactions suscitent, certes, la controverse, mais un débat plus poussé doit être fait de manière séparée sur ce point spécifique, a déclaré Simone de Montmollin (PLR/GE), en vain.

Plus de prévention

Les députés ont par ailleurs revu le rôle des experts. Ces derniers doivent être inclus de manière permanente au sein des organisations de protection des mineurs, notamment pour l'élaboration de leur réglementation.

La prévention doit également être renforcée. Le National a revu en conséquence les tâches de surveillance de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

L'UDC et une partie du PLR souhaitaient au contraire assouplir les mesures prévues dans le projet gouvernemental. « Ces microréglementations décidées depuis notre tour d'ivoire risquent de ne pas fonctionner. Le contrôle doit être plus souple et libéral », a argumenté Christian Wasserfallen (PLR/BE). « La charge bureaucratique sera énorme avec ces mesures », a soutenu Mauro Tuena (UDC/ZH). Sans succès. Toutes les propositions des deux groupes ont été rejetées.

Si de tels assouplissements avaient été apportés, c'est la portée de tout le projet qui aurait été remise en question, a précisé le ministre de l'intérieur Alain Berset.

UDC scettica

A non essere convinta dal progetto era l'UDC, sostenuta da diversi PLR, che ha detto no alla legge. Per i democristiani, i quali avevano già proposto senza successo la non entrata nel merito a marzo; la protezione dei minori in tali settori è una questione privata, di competenza della famiglia.

« Il problema è serio, ma l'accento va messo sulla parola efficace. Non si può disciplinare tutto, va data fiducia ai giovani », ha detto Verena Herzog (UDC/TG). « È strano che gli stessi partiti che invocano la responsabilità dei genitori poi si oppongano a misure sociali come la parità salariale. Lì si vuole sia far lavorare oltre 50 ore a settimana sia gestire da soli questi aspetti », le ha replicato Stefania Prezioso Batou (Verdi/GE).

Microtransazioni

I deputati hanno optato per inserire qualche aggiunta al disegno governativo. Per 98 voti a 67 hanno per esempio scelto di disciplinare gli acquisti addizionali opzionali, ovvero le cosiddette microtransazioni, prevedendo tra l'altro la possibilità di limitare quelle effettuate da minori.

« Si compra un gioco per uno o due franchi, poi vengono chiesti altri soldi per passare di livello o sbloccare dei vantaggi », ha dichiarato a nome della commissione preparatoria Matthias Aebischer (PS/BE), spiegando il meccanismo.

Regolamentazione

Per quanto riguarda la regolamentazione, spetterà agli operatori del settore, in associazione con le organizzazioni per la protezione dei minori, fissare le norme per l'età minima e per il suo controllo. Al Consiglio federale toccherà poi dichiararle vincolanti per tutti.

I Cantoni saranno competenti per verificare se le indicazioni dell'età minima sono rispettate. L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) eserciterà la vigilanza per quel che concerne gli acquisti online. Chi non dovesse applicare le nuove disposizioni deve aspettarsi multe potenziali fino a 40'000 franchi.

Rischio nostro burocratico

La destra ha avanzato una serie di proposte di minoranza con l'idea di rendere meno stringente il disegno. Stando a

Les députés ont encore validé par 168 voix contre 15 une proposition individuelle de Philipp Kutter (Centre/ZH) précisant la classification des films et jeux vidéo déjà disponibles avant l'entrée en vigueur de la loi. Ceux-ci peuvent être soumis à une classification d'âge existante.

Dans la foulée, la Chambre du peuple a accepté par 123 voix contre 60 un postulat de sa commission de l'éducation, visant à renforcer la lutte contre les diverses formes de cyberdépendance. Un volet spécifique sur ce thème doit être intégré dans la stratégie nationale Addictions à cette fin. Une minorité PLR-UDC s'y est opposée.

Christian Wasserfallen (PLR/BE), «va evitata una densità di norme esagerate, privilegiando la flessibilità. La vigilanza deve essere snella e decidere se una regola ha senso o meno spetta a chi lavora nel campo».

«Un'autoregolamentazione simile significa introdurre un conflitto d'interesse», ha replicato Prezioso Batou, incassando il supporto del consigliere federale Alain Berset, preoccupato dal rischio di «indebolire e rimettere in questione il progetto».

Pure Mauro Tuena (UDC/ZH) ha insistito sulla necessità di scongiurare la creazione di uno strumento eccessivo. «Non si può dar vita a un mostro burocratico», ha affermato. «I parametri devono essere chiari», ha seccamente ribattuto a questi timori Simon Stadler (Centro/UR).

Pacchetto contro ciberdipendenze

I tentativi della destra sono tutti stati rispediti al mittente in sede di votazione. Il Nazionale ha infatti, tra le altre cose, seguito la maggioranza di commissione per adeguare i requisiti delle organizzazioni per la protezione dei minori affinché siano tenute a ricorrere a esperti quali membri permanenti e per obbligare l'ufficio federale competente ad adottare provvedimenti per la promozione delle competenze medialie e della prevenzione.

Infine, il plenum si è pronunciato su un postulato della sua Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura, approvandolo per 123 voti a 60, che chiede all'esecutivo di elaborare un pacchetto di misure per lottare contro le diverse forme di ciberdipendenza.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 08.04.2022

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat gestützt auf neue Informationen aus der Verwaltung die Detailberatung des neuen Bundesgesetzes über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (20.069) abgeschlossen. Sie betont, dass sie eine klare Koregulierung der Akteure der verschiedenen Branchen und der Behörden

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 08.04.2022

Se fondant sur les nouveaux éléments présentés par l'administration, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a achevé la discussion par article de la nouvelle loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (20.069). Elle a souligné sa volonté d'une corégulation claire entre les organisations des acteurs de

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

Sulla base dei nuovi elementi presentati dall'amministrazione, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha terminato la deliberazione di dettaglio della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (20.069). Ha sottolineato la sua volontà di disporre di una chiara core-

anstrebt und sich deshalb für eine entsprechende gesetzliche Regelung einsetzt. In der Gesamtabstimmung hat sie die Vorlage mit 10 zu 2 Stimmen angenommen.

Die Kommission hat die Beratung des neuen Bundesgesetzes über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (20.069) fortgesetzt, die sie im Herbst des vergangenen Jahres aufgenommen hatte (siehe [Medienmitteilung vom 16. November 2021](#)). Sie unterstützt die meisten Vorschläge, die der Bundesrat mit dieser Vorlage unterbreitet.

Sie bekräftigt den Ansatz der Koregulierung. Demgemäss müssen die Akteure der verschiedenen Branchen unter Beizug von Experten des Jugendschutzes sich auf Jugendschutzregelungen verständigen. Sie können beantragen, dass der Bund diese verbindlich erklärt.

Im Weiteren beantragt die Kommission mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Massnahmen im Bereich der Mikrotransaktionen zu streichen und damit der Fassung des Bundesrates zu folgen. In ihren Augen sollten solche Transaktionen nicht in diesem Gesetz geregelt werden.

Mit 8 zu 4 Stimmen spricht sich die Kommission für die in Artikel 27a vorgesehenen Massnahmen und die Rolle des Bundes zur Förderung der Medienkompetenz und Prävention aus. Sie betont, dass es sich dabei um eine wichtige Bestimmung handelt, die das neue Gesetz vervollständigt, indem sie dem Bund die Möglichkeit gibt, die Arbeit der Kantone zu unterstützen. Eine Minderheit möchte eine klare Kompetenzabgrenzung zwischen Bund und Kantonen und beantragt deshalb, die vom Nationalrat eingeführten Massnahmen zu streichen.

Zu guter Letzt beantragt eine Minderheit, die Bestimmungen von Artikel 7 Absatz 2 Buchstabe a Punkt 2 zu streichen, mit denen namentlich verhindert werden soll, dass Minderjährige in Begleitung einer Person, die beinahe das gleiche Alter hat wie sie, Zugang zu Inhalten erhalten, für die sie das erforderliche Mindestalter noch nicht haben (Beschluss mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst). In Bezug auf die Teilnahme an Videospieldturnieren (Art. 7 Abs. 2 Bst. b) beantragt die Kommis-

chaque secteur et les autorités et s'est assurée que cela soit inscrit dans la loi. Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 10 voix contre 2.

La commission a poursuivi le traitement de la nouvelle loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (20.069) qu'elle avait débuté en automne de l'année dernière (voir [communiqué de presse du 16 novembre 2021](#)). Elle soutient la plupart des propositions du Conseil fédéral dans le cadre de son projet de loi. La commission soutient l'approche de la corégulation, selon laquelle les acteurs des différents secteurs - épaulés par des spécialistes de la protection des mineurs - doivent s'entendre sur des règles relatives à la protection des mineurs. Ces acteurs peuvent proposer que la Confédération déclare ces règles obligatoires. Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a également proposé de supprimer les mesures touchant aux microtransactions, se ralliant ainsi à la version du Conseil fédéral. Elle estime que la réglementation de ces transactions n'a pas de place dans la présente loi.

Par 8 voix contre 4, la commission soutient les mesures et le rôle de la Confédération pour la promotion des compétences médiatiques et la prévention conformément à l'art. 27a. Elle souligne à ce propos qu'il s'agit d'une disposition importante qui viendrait compléter la nouvelle loi en permettant à la Confédération de soutenir ce qui est fait dans les cantons. Souhaitant une répartition claire des compétences entre Confédération et cantons, une minorité propose de rejeter les mesures introduites par le Conseil national.

Enfin, une minorité propose de supprimer les dispositions prévues à l'art. 7, al. 2, let. a, ch. 2 visant en particulier à empêcher qu'un mineur puisse avoir accès à des contenus pour lesquels il n'a pas l'âge requis en étant accompagné par une personne qui a presque le même âge que lui (vote : 7 voix contre 4 et 1 abstention). Dans le domaine de la participation à des tournois de jeux vidéo (art. 7, al. 2, let. b), la commission propose de supprimer la disposition adoptée par le Conseil national qui fixe à deux ans l'écart entre l'âge requis pour la participation et celle d'un mineur qui serait

golamentazione tra le organizzazioni degli attori di ogni settore e le autorità e si è assicurata che questa sia stata iscritta nella legge. Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il disegno con 10 voti contro 2.

La Commissione ha ripreso le deliberazioni concernenti la nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (20.069) che aveva iniziato nell'autunno scorso (cfr. [comunicato stampa del 16.11.2021](#)). La CSEC-S sostiene la maggior parte delle proposte fatte dal Consiglio federale nel disegno di legge.

Essa conferma l'approccio della coregolamentazione. Di conseguenza, con il supporto di esperti in materia, gli attori dei diversi settori devono convenire di regolamenti concernenti la protezione dei minori. Possono chiedere che la Confederazione li dichiari vincolanti.

Con 8 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione ha inoltre proposto di stralciare le misure concernenti le microtransazioni, seguendo pertanto la versione del Consiglio federale. La CSEC-S ritiene che la regolamentazione di tali transazioni non vada trattata in questa legge.

Con 8 voti contro 4, la Commissione appoggia le misure e il ruolo della Confederazione per la promozione delle competenze mediatiche e per la prevenzione secondo l'articolo 27a. Al riguardo rileva che si tratta di una disposizione importante che completerebbe la nuova legge, permettendo alla Confederazione di sostenere quanto intrapreso nei Cantoni. Una minoranza propone di respingere le misure introdotte dal Consiglio nazionale poiché intende avere una chiara ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni.

Una minoranza propone infine di stralciare la disposizione dell'articolo 7 capoverso 2 lettera a numero 2: la minoranza intende impedire al minore accompagnato da una persona quasi sua coetanea di accedere a contenuti per cui non ha l'età richiesta (7 voti contro 4 e 1 astensione). Nell'ambito della partecipazione a tornei di videogiochi (art. 7 cpv. 2 lett. b), la Commissione propone di stralciare la disposizione adottata dal Consiglio nazionale che stabilisce che per partecipare il minore non può avere

sion, die vom Nationalrat eingeführte Bestimmung zu streichen, wonach eine begleitete minderjährige Person das für die Teilnahme erforderliche Mindestalter um höchstens zwei Jahre unterschreiten darf (mit 8 zu 4 Stimmen). In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Gesetzesentwurf mit 10 zu 2 Stimmen angenommen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

accompagné (vote : 8 voix contre 4).
Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le
projet de loi par 10 voix contre 2.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

più di due anni in meno dell'età minima
richiesta rispetto a quella di un minore
accompagnato (8 voti contro 4).
Nel voto sul complesso la Commissione
ha adottato il disegno di legge con 10
voti contro 2.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 20.089 BVG-Reform

Botschaft vom 25. November 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Reform BVG 21) (BBl 2020 9809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der beruflichen Vorsorge Mit der Reform der beruflichen Vorsorge (BVG 21) sollen das Rentenniveau gesichert, die Finanzierung gestärkt und die Absicherung von Teilzeitbeschäftigten - und damit insbesondere von Frauen - verbessert werden. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft für diese Reform verabschiedet und ans Parlament überwiesen.

Die Renten der beruflichen Vorsorge sind seit längerem unter Druck. Grund dafür sind die steigende Lebenserwartung und die tiefen Zinssätze. Nach der Ablehnung der Reform der Altersvorsorge im September 2017 ist eine Reform der beruflichen Vorsorge, insbesondere eine Senkung des Umwandlungssatzes, zur langfristigen Finanzierung der Renten unabdingbar.

In seiner Botschaft ans Parlament beantragt der Bundesrat, das Modell zu übernehmen, das auf seinen Wunsch von den Sozialpartnern - dem Schweizerischen Arbeitgeberverband (SAV), dem Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB) und Travail.Suisse - entwickelt wurde. Dieses sieht vor, den Umwandlungssatz auf 6 Prozent zu senken. Der Mindestumwandlungssatz, mit dem das angesparte Kapital in eine Rente umgewandelt wird, liegt aktuell bei 6,8 Prozent und ist angesichts der demografischen Entwicklung und der niedrigen Zinsen zu hoch.

Einführung eines Rentenzuschlags

Die Erhaltung des Leistungsniveaus ist für den Bundesrat von zentraler Bedeutung. Um die tieferen Renten infolge der Herabsetzung des Umwandlungssatzes abzufedern, wird mit der Vorlage gleichzeitig ein Ausgleichsmechanismus eingeführt. Künftige Bezügerinnen und

■ 20.089 Réforme LPP

Message du 25 novembre 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Réforme LPP 2021) (FF 2020 9501)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de la prévoyance professionnelle

La réforme de la prévoyance professionnelle (LPP 21) vise à garantir le niveau des rentes, à renforcer son financement et améliorer la couverture des travailleurs à temps partiel, notamment celle des femmes. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant cette réforme et l'a transmis au Parlement.

Les rentes de la prévoyance professionnelle sont sous pression depuis un certain temps déjà. Cette situation s'explique par l'augmentation de l'espérance de vie et la faiblesse des taux d'intérêt. Après le rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse en septembre 2017, une réforme de la prévoyance professionnelle, en particulier une baisse du taux de conversion, est indispensable afin de garantir à long terme le financement des rentes.

Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral propose de reprendre le modèle développé à sa demande par les partenaires sociaux : l'Union patronale suisse (UPS), l'Union syndicale suisse (USS) et Travail.Suisse. Ce modèle prévoit une baisse du taux de conversion minimal à 6 %. Utilisé pour convertir en rente le capital constitué, ce taux est actuellement fixé à 6,8 %, un niveau trop élevé étant donné l'évolution démographique et la faiblesse des taux d'intérêt.

Introduction d'un supplément de rente
Pour le Conseil fédéral, la garantie du niveau des prestations est primordiale. Afin d'amortir la baisse des rentes consécutive à la diminution du taux de conversion, le projet introduit parallèlement un mécanisme de compensation. Les futurs bénéficiaires de rentes de vieillesse et d'invalidité de la prévoyance

■ 20.089 Riforma della LPP

Messaggio del 25 novembre 2020 concernente la modifica della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma LPP 21) (FF 2020 8591)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma della previdenza professionale

Con la riforma della previdenza professionale (LPP 21) si intende mantenere il livello delle rendite, rafforzare il finanziamento e migliorare la copertura assicurativa dei lavoratori a tempo parziale, e quindi in particolare delle donne. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la riforma.

A causa dell'aumento della speranza di vita e del basso livello dei tassi d'interesse, la situazione delle rendite della previdenza professionale è già da tempo precaria. Dopo la bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia nel settembre del 2017, una riforma della previdenza professionale, e in particolare la riduzione dell'aliquota di conversione, è indispensabile per garantire a lungo termine il finanziamento delle rendite.

Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone di riprendere il modello elaborato su sua richiesta dalle parti sociali, ovvero Unione svizzera degli imprenditori (USI), Unione sindacale svizzera (USS) e Travail.Suisse. Questo modello prevede una riduzione dell'aliquota minima di conversione al 6 per cento. Se si considerano l'evoluzione demografica e il basso livello dei tassi d'interesse, l'aliquota attualmente applicata per convertire il capitale risparmiato in rendita, pari al 6,8 per cento, è troppo alta.

Introduzione di un supplemento di rendita

Per il Consiglio federale è fondamentale mantenere il livello delle prestazioni. Per attenuare la riduzione delle rendite dovuta all'abbassamento dell'aliquota di

Bezüger von Alters- und Invalidenrenten der beruflichen Vorsorge werden einen lebenslangen monatlichen Rentenzuschlag erhalten. Für eine Übergangszeit von 15 Jahren ist dessen Höhe im Gesetz festgelegt: Der Zuschlag beträgt für die ersten fünf Neurentner-Jahrgänge nach Inkrafttreten 200 Franken pro Monat, für die weiteren fünf Jahrgänge 150 Franken und für die letzten fünf Jahrgänge 100 Franken. Danach legt der Bundesrat den Betrag jährlich neu fest. Dieser Rentenzuschlag ist unabhängig von der Höhe der Rente und wird solidarisch über einen Beitrag von 0,5 Prozent auf dem AHV-pflichtigen Jahreseinkommen bis 853 200 Franken (Stand 2020) finanziert.

Absenkung Koordinationsabzug

Um die Vorsorge von Personen mit tiefem Einkommen zu verbessern, soll mit der Vorlage zudem der Koordinationsabzug von heute 24 885 auf 12 443 Franken gesenkt werden. Dadurch wird ein höherer Lohn versichert. Versicherte mit kleineren Löhnen, darunter insbesondere Frauen und Teilzeitbeschäftigte, erhalten so eine bessere soziale Absicherung gegen Alter und Invalidität.

Anpassung Altersgutschriften

Der Entwurf sieht ausserdem vor, die Beitragsunterschiede zwischen jüngeren und älteren Versicherten zu verringern. Die Altersgutschriften werden angepasst und gegenüber heute weniger stark gestaffelt. Neu gilt im Alter von 25 bis 44 Jahren eine Altersgutschrift von 9 Prozent auf dem BVG-pflichtigen Lohn; ab 45 Jahren beträgt die Altersgutschrift 14 Prozent. Damit werden die Lohnkosten für die Älteren gesenkt. Heute liegen die Altersgutschriften für Versicherte ab 55 Jahren bei 18 Prozent.

Mit der Reform BVG 21 des Bundesrats kann das Leistungsniveau der obligatorischen beruflichen Vorsorge insgesamt gehalten und für tiefere Einkommen sogar verbessert werden. Davon werden insbesondere viele Frauen profitieren. Nach Ansicht des Bundesrates erfüllt der von mehreren Akteuren (ASIP, SGV, SVV) erarbeitete Alternativvorschlag eines der Hauptziele der Reform nicht, nämlich die Sicherung des Rentenniveaus.

professionnelle toucheront à vie un supplément de rente. Le montant de ce supplément sera fixé dans la loi pendant une période transitoire de quinze ans : il sera de 200 francs par mois pour les assurés qui atteindront l'âge de la retraite dans les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de la réforme, de 150 francs pour ceux qui atteindront cet âge dans les cinq années suivantes et de 100 francs pour ceux qui l'atteindront pendant la troisième tranche de cinq ans. Le Conseil fédéral déterminera ensuite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux bénéficiaires de rente. Le supplément sera indépendant du montant de la rente et sera financé de manière solidaire par une cotisation de 0,5 % prélevée sur le revenu annuel soumis à l'AVS jusqu'à hauteur de 853 200 francs (état 2020).

Diminution de la déduction de coordination

Afin d'améliorer la prévoyance des personnes à bas revenu, le projet prévoit aussi de diminuer la déduction de coordination, qui passera de 24 885 francs à 12 443 francs. Le salaire assuré sera par conséquent plus élevé, et les assurés touchant des salaires relativement bas, dont un nombre important de femmes et de travailleurs à temps partiel, bénéficieront d'une meilleure protection sociale contre la vieillesse et l'invalidité.

Adaptation des bonifications de vieillesse

Le projet prévoit également de réduire l'écart de cotisations entre les jeunes assurés et les plus âgés. Les bonifications de vieillesse seront adaptées, et leur progression sera moins marquée qu'aujourd'hui. La solution proposée consiste en une bonification de vieillesse de 9 % du salaire soumis à la LPP pour les travailleurs âgés de 25 à 44 ans, et de 14 % à partir de 45 ans. Cela permettra de réduire les coûts salariaux pour les travailleurs plus âgés. Les bonifications de vieillesse des assurés de 55 ans et plus s'élèvent actuellement à 18 %.

La réforme LPP 21 proposée par le Conseil fédéral permettra de maintenir dans l'ensemble le niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle obligatoire et même de l'améliorer pour

conversione, il progetto prevede parallelamente un meccanismo di compensazione. I futuri beneficiari di rendite di vecchiaia e d'invalidità riceveranno un supplemento di rendita mensile per tutta la vita. Per un periodo transitorio di 15 anni, il suo importo sarà fisso e verrà sancito nella legge: le classi d'età che acquisiranno il diritto alla rendita nei primi cinque anni dall'entrata in vigore riceveranno un supplemento di 200 franchi al mese, le cinque classi d'età successive 150 franchi al mese e le ultime cinque classi d'età 100 franchi al mese. Successivamente il Consiglio federale fisserà l'importo di anno in anno. Questo supplemento, indipendente dall'importo della rendita, sarà finanziato con un contributo pari allo 0,5 per cento del reddito annuo soggetto all'AVS fino a 853 200 franchi (nel 2020).

Riduzione della deduzione di coordinamento

Per migliorare la previdenza delle persone con redditi modesti, il progetto prevede anche una riduzione della deduzione di coordinamento dagli attuali 24 885 a 12 443 franchi. In questo modo sarà assicurato un salario più elevato. Gli assicurati con redditi modesti, in particolare le donne e i lavoratori a tempo parziale, beneficeranno così di una migliore sicurezza sociale per la vecchiaia e l'invalidità.

Adeguamento degli accrediti di vecchiaia

Il progetto prevede inoltre la riduzione della differenza tra i contributi degli assicurati giovani e quelli dei più anziani. I nuovi accrediti di vecchiaia saranno meno graduati rispetto a oggi. In futuro, nella fascia d'età compresa tra i 25 e i 44 anni si applicherà un'aliquota del 9 per cento sul salario soggetto alla LPP e a partire dai 45 anni un'aliquota del 14 per cento. In questo modo gli oneri salariali per i lavoratori anziani diminuiranno. Attualmente gli accrediti di vecchiaia per gli assicurati a partire dai 55 anni ammontano al 18 per cento del salario soggetto alla LPP.

La riforma LPP 21 del Consiglio federale permetterà di mantenere il livello complessivo delle prestazioni della previdenza professionale obbligatoria e persino di migliorarlo per le persone con redditi

les bas revenus, ce qui profitera en particulier à de nombreuses femmes. Le Conseil fédéral estime que la proposition alternative développée par plusieurs acteurs (ASIP, USAM, ASA) ne remplit pas l'un des principaux objectifs de la réforme, à savoir la garantie du niveau des rentes.

modesti, il che andrà in particolare a favore di molte donne. L'Esecutivo ritiene che la proposta alternativa elaborata da diversi attori (ASIP, USAM e ASA) non consenta di raggiungere uno dei principali obiettivi della riforma, ovvero il mantenimento del livello delle rendite.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Reform BVG 21) (BBI 2020 9903)

07.12.2021 NR Beginn der Debatte

08.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.12.2021

Grosse Kammer will keinen BVG-Rentenzuschlag für alle. Der Nationalrat hat am Mittwoch das Kernelement des Sozialpartner-Kompromisses aus der BVG-Reform herausgebrochen. Er will zur Kompensation der Senkung des Umwandlungssatzes lediglich gezielt einer Übergangsgeneration von 15 Jahrgängen einen Rentenzuschlag auszahlen.

In der Gesamtabstimmung kurz vor Mittag hiess der Nationalrat als Erstrat die BVG-Reform mit 126 zu 66 Stimmen bei einer Enthaltung gut. Dagegen stimmten die Fraktionen der Grünen und der SP, die sich ohne Erfolg für den Kompromiss der Sozialpartner von 2019 stark machten. Auch der Bundesrat trat für diese Lösung ein. Die Vorlage geht nun in den Ständerat.

Beim Kernstück dieser BVG-Revision entschied grosse Kammer zuvor mit 125 zu 64 Stimmen bei drei Enthaltungen, dass die ersten fünf Jahrgänge maximal 2400 Franken Kompensation pro Jahr erhalten sollen, die zweiten fünf Jahrgänge maximal 1800 Franken und die letzten fünf Jahrgänge noch 1200 Franken. Davon würden 35 bis 40 Prozent der Rentnerinnen und Rentner in dieser Altersspanne profitieren. Den Bund

Délibérations

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Réforme LPP 21) (FF 2020 9597)

07.12.2021 CN Début des délibérations

08.12.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.12.2021

Le National veut des suppléments de rentes, mais pas pour tous. Pour compenser la baisse du taux de conversion, un supplément de rente LPP sera prévu. Mais seulement pendant 15 ans et pas pour tout le monde, a décidé mercredi le Conseil national dans la réforme du 2e pilier. La gauche a rejeté le projet sous cette forme et menace d'un référendum.

Le taux de conversion sera abaissé de 6,8% à 6%. Ce point n'était pas vraiment contesté. Le capital constitué par le rentier lors de son activité professionnelle aboutira ainsi à une rente plus petite. Un capital de 100'000 francs donnera droit à une rente de 6000 francs au lieu de 6800 francs.

Génération transitoire

Pour compenser cette perte, une « génération transitoire » touchera un supplément de rentes. Ce supplément se déploiera durant 15 ans après l'entrée en vigueur.

Mais tous les rentiers n'y auront pas droit, demande le Conseil national dans son modèle, qui s'écarte clairement de celui proposé par le Conseil fédéral et les partenaires sociaux. Au vote, la majorité de la Chambre a choisi de suivre la

Deliberazioni

Legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (Riforma LPP 21) (FF 2020 8685)

07.12.2021 CN Inizio del dibattito

08.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2021

Riforma Secondo pilastro approvata in prima lettura

Via libera alla riforma del Secondo pilastro. Il Consiglio nazionale l'ha approvata con 126 voti contro 66 e una astensione. L'opposizione è giunta da sinistra, scontenta dalle misure adottate per compensare la riduzione del tasso di conversione. Il - corpo - dossier passa agli Stati.

In aula, l'abbassamento - dal 6,8% a 6,0% - dell'aliquota di conversione, che applicata al capitale pensionistico risparmiato permette di calcolare la rendita, era contestata da Stéfanie Prezioso (Solidarités/GE). Per la ginevrina, che voleva limitare il calo al 6,4%, una così forte riduzione non si giustifica visto il miglioramento della situazione delle casse pensione e il rallentamento dell'aumento della speranza di vita.

Per la maggioranza l'abbassamento di 0,8 punti è invece indispensabile, il centro-destra ha sottolineato che questa riduzione sarebbe in realtà anche insufficiente. «La demografia e lo sviluppo della speranza di vita indicano chiaramente che il tasso di conversione dovrebbe essere più basso», ha sostenuto Thomas Rechsteiner (Centro/AI). È necessario anche per limitare il trasferimento non auspicabile dei fondi dalle

kostet dieses Modell rund 800 Millionen Franken.

Damit sprach sich der Nationalrat auch gegen den Vorschlag der Grünliberalen aus. Diese schlugen eine Übergangsgeneration von 20 statt 15 Jahren vor. Der Zuschlag hätte demnach von Jahrgang zu Jahrgang stufenweise von 200 auf 10 Franken pro Monat sinken sollen und wäre nur an Versicherte mit einem Altersguthaben bis zu einer halben Million Franken gegangen. Dieses Modell würde etwa 70 Prozent der Rentner erfassen.

Die Gewerkschaften haben bereits mit dem Referendum gedroht, sollte der zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern ausgehandelte Kompromiss im Parlament scheitern. Beobachter gehen davon aus, dass der Ständerat deshalb wohl die Rentenzuschläge etwas ausbaut, um die Chancen der Reform an der Urne zu erhöhen.

Keine Zuschläge für alle Neurentner

Der Sozialpartner-Kompromiss vom Sommer 2019 sieht die Senkung des Umwandlungssatzes von heute 6,8 auf künftig 6 Prozent vor. Das heisst, dass pro 100'000 Franken Alterskapital jährlich 6000 statt 6800 Franken Rente ausbezahlt werden. Dass dieser Satz sinken muss, ist unbestritten.

Diese Kröte schlucken die Gewerkschaften allerdings nur, weil die Arbeitgeber gleichzeitig in Zuschläge für alle Neurentner eingewilligt haben, um die tieferen Renten auszugleichen. Auch der Bundesrat stellte sich in der Folge hinter den Kompromiss. Der Kompromiss würde 1,7 Milliarden Franken kosten, rund doppelt soviel wie der beschlossene Mechanismus.

Dieses Modell mit der Kompensation für alle bringe eine schnelle Verbesserung der Situation für alle, sagte der Waadtländer SP-Nationalrat und Präsident des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes (SGB), Pierre-Yves Maillard (SP/VD). Das Modell der Kommissionsmehrheit dagegen werde «massivste Rentenverluste für viele» zur Folge haben, sekundierte Parteikollegin Barbara Gysi (SP/ZH).

Unerwünschte Umverteilung

Der Kompromiss der Sozialpartner ist allerdings umstritten, weil er die im

commission de la sécurité sociale par 125 voix contre 64.

Supplément réduit

Ainsi, une personne de la première « cohorte » de rentiers après l'entrée en vigueur obtiendrait un supplément de 2400 francs. Le coup de pouce sera réduit à 1800 francs pour les cinq années suivantes et à 1200 francs pour les cinq années d'après.

Le modèle retenu tiendrait toutefois compte des prestations surobligatoires de la caisse de pension. Si la rente prévue selon le règlement de sa caisse de pension est plus élevée que le minimal légal, le supplément sera réduit.

Ainsi, une personne de la première cohorte, dont la rente minimale légale est de 4700 francs, obtiendrait un supplément de 2400 francs, soit un total de 7100 francs. Si le règlement de sa caisse de pension prévoit une rente plus élevée que 4700 francs, le supplément sera réduit de la différence et la rente totale ne pourra pas dépasser 7100 francs.

Selon ce modèle, seuls 35 à 40% des rentiers bénéficieraient d'un supplément. Et cette proposition coûterait 800 millions de francs par an, contre 1,7 milliard pour le projet du gouvernement.

Modèle solidaire

Le projet du Conseil fédéral prévoit lui de verser un supplément de rente à tout le monde. S'il propose les mêmes montants que le National pour le supplément, il veut aussi aller au-delà des quinze premières années et fixer par la suite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux rentiers.

Seule la gauche l'a soutenu. « Les branches de la restauration, de la vente, de la construction, où l'on trouve les bas salaires et de nombreuses femmes, toucheront une compensation juste » avec ce modèle, a déclaré Barbara Gysi (PS/SG). La baisse du taux de conversion ne va pas s'arrêter après 15 ans.

« Comment voulez-vous expliquer à une vendeuse de 23 ans que ses déductions LPP servent à financer les rentes de retraités aisés? », lui a répondu Regine Sauter (PLR/ZH). Il ne faut pas que cette réforme conduise à une augmentation généralisée des rentes, ce n'est pas responsable.

persone attive a quelle pensionate, ha aggiunto Albert Rösti (UDC/BE). Al voto la maggioranza del Nazionale ha optato per il calo più consistente, con 126 voti a 61.

Per scongiurare una eccessiva diminuzione delle rendite - l'abbassamento dell'aliquota comporterebbe infatti una loro contrazione di circa il 12% - il Nazionale già ieri ha approvato alcune misure per aumentare l'aver di vecchiaia disponibile al momento del pensionamento. Tra queste figura l'anticipo dell'età a partire della quale si inizia a versare gli accrediti vecchiaia: si passerà da 25 a 20 anni. Il progetto prevede poi una modifica delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia prelevati sul salario, con il passaggio a due sole categorie d'età. Altra novità: il dimezzamento della deduzione di coordinamento. In questo modo i contributi alla cassa pensioni saranno riscossi su una parte maggiore dello stipendio. E in data odierna la camera ha anche approvato - tacitamente - una mozione che chiede di calcolare la soglia d'entrata al Secondo pilastro sommando tutti i salari di una persona che ha più impieghi. Attualmente vengono contabilizzati singolarmente.

Compensazioni: due modelli

Oggi la Camera del popolo era chiamata a decidere della compensazione per la generazione transitoria, vero pomo della discordia della riforma. Il Consiglio federale, che si è basato sul compromesso raggiunto tra i sindacati e l'Unione svizzera degli imprenditori (USI), propone un supplemento di rendita per chi andrà in pensione nei 15 anni successivi all'entrata in vigore della riforma.

Concretamente, chi arriva all'età pensionabile nei 5 anni successivi l'entrata in vigore della riforma riceverebbe, per tutta la vita, un supplemento mensile di 200 franchi. Tale importo si ridurrebbe a 150 franchi per chi andrà in pensione nei cinque anni successivi e a 100 per il quinquennio seguente.

Il Consiglio federale ha poi previsto di riesaminare l'importo anno per anno per chi andrà in pensione a partire dal 16esimo anno dall'entrata in vigore delle nuove regole. Tali supplementi sarebbero finanziati mediante un contributo salariale dello 0,5% sui redditi fino a 853'200 franchi.

Prinzip in der zweiten Säule nicht gewünschte Umverteilung der Mittel von den Erwerbstätigen zu den Rentnern quasi auf längere Zeit zementieren würde. Die bürgerliche Mehrheit im Rat zielt mit ihrem Vorschlag deshalb darauf ab, die Umverteilung in Milliardenhöhe zumindest zu begrenzen.

Thomas Rechsteiner (Mitte/Al) zeigte sich überzeugt, dass diese Vorlage am Schluss auch vor dem Volk bestehen werde. Der beschlossenen Mechanismus für die 15 Jahrgänge der Übergangsgeneration sei nachvollziehbar. Zudem müssten sich auch die Versicherer mit ihren Reserven an der Finanzierung beteiligen.

Der Kompromiss der Sozialpartner weite die Umverteilung noch aus. Ein solches Umlageverfahren habe in der zweiten Säule jedoch nichts verloren, erklärte Regine Sauter (FDP/ZH). «Wie wollen sie einer 30-jährigen Verkäuferin erklären, dass sie Zuschläge für heute gut situierte Rentner bezahlt, das ist nicht sozial», meinte sie an die Adresse der Ratslinken.

«Einziges tragfähiges Modell»

Für Gesundheitsminister Alain Berset ist der Sozialpartner-Kompromiss indes das «einzig tragfähige Modell», weil sich hier Kreise mit unterschiedlichen Interessen zusammengerauft hätten. Der Unterschied zwischen diesem Modell und jenem der siegreichen Kommissionmehrheit sei «immens».

Dem widersprach Albert Rösti (SVP/BE). Die Kommission sei dem Bundesrat entgegengekommen. So habe sie dessen Kompensationsbeiträge eingesetzt für die Übergangsgeneration. Sie sei nur einfach gegen das Giesskannenprinzip und die Fristlosigkeit. Mit der Beschränkung profitierten nur jene, die effektiv einen Rentenverlust erlitten durch die Senkung des Umwandlungssatzes. «Am Schluss hat niemand eine tiefere Rente», so Rösti.

Sparen bereits ab 20 Jahren

In der Detailberatung am Mittwoch lehnte der Nationalrat sämtliche Minderheitsanträge aus deren Reihen der Ratslinken ab, mit einer Ausnahme. Mit der Mithilfe der Mitte-Fraktion strich er mit 112 zu 80 Stimmen einen Artikel aus der Vorlage, der zusätzliche Steu-

Financement en question

Le ministre des assurances sociales Alain Berset a tenté en vain de renverser la vapeur. «C'est un modèle trop restrictif. La durée est limitée, le cercle des bénéficiaires aussi. On doit s'attendre à des diminutions importantes de rentes, autour de 10%, pour les personnes qui n'auront juste pas atteint le seuil d'âge limite avant l'entrée en vigueur.

Alain Berset et la gauche se sont également opposés au modèle de financement voulu par la majorité. Le Conseil fédéral proposait un financement solidaire par une cotisation de 0,5% prélevée sur le revenu annuel soumis à l'AVS jusqu'à hauteur de 853'200 francs.

Le National l'accepte uniquement dans la mesure où les réserves éventuellement constituées par les différentes caisses de pension ne suffiraient pas. Le fonds de garantie devrait prélever à cette fin durant 15 ans, auprès des caisses, des cotisations équivalant à 0,15% des salaires assurés selon la LPP. «Ce n'est pas suffisant», a assuré sans succès Alain Berset. Pour arriver à la stabilité, il faudrait au minimum une cotisation de 0,23% des salaires, selon les calculs de l'administration.

Pas plus de déductions

Le Conseil fédéral devra en outre présenter tous les cinq ans au moins un rapport au Parlement qui permettra de déterminer le taux de conversion minimal des années suivantes. Le National tient à ce que les représentants des caisses de pension y soient partie prenante, au grand dam de la gauche.

Enfin, la droite a vainement tenté d'augmenter les déductions d'impôts sur les cotisations au 3e pilier. «Vous allez faire un cadeau fiscal aux riches, à nouveau», a lancé Pierre-Yves Maillard (PS/VD). «Cette proposition n'a pas fait l'objet d'une consultation avec les cantons», a renchéri Alain Berset.

La commissione preparatoria del Nazionale ha modificato la proposta governativa allo scopo di compensare in modo mirato le risultanti diminuzioni delle rendite. Il calcolo del supplemento di rendita finale dovrebbe anche tener conto delle prestazioni sovra obbligatorie della cassa pensioni.

Il supplemento ammonterebbe al massimo a 2400 franchi l'anno per le prime cinque classi d'età, al massimo a 1800 franchi per le cinque successive e al massimo a 1200 franchi per le ultime cinque. Questo modello di compensazione ingloba il 35-40% circa dei pensionati.

Una persona facente parte della prima classe d'età, la cui rendita minima è di 4700 franchi, otterrebbe un supplemento di 2400 franchi, per un totale quindi di 7100 franchi. Se il regolamento della sua cassa pensione prevede una rendita superiore a 4700 franchi, il supplemento sarà ridotto in modo tale che la rendita rimanga pari a 7100 franchi.

Diversamente da quanto proposto dal governo, il supplemento di rendita andrebbe finanziato solidalmente da tutti gli assicurati soltanto nella misura in cui gli eventuali accantonamenti costituiti dalle singole casse pensioni non siano sufficienti. A tale scopo il fondo di garanzia potrà riscuotere dalle casse pensioni importi pari allo 0,15% dei salari assicurati secondo la LPP. Questa proposta costerebbe 800 milioni di franchi all'anno, contro gli 1,7 miliardi per quella del governo.

Durante le discussioni, la sinistra ha chiesto di restare sul modello del Consiglio federale: quello della commissione è stato dettato dagli assicuratori e penalizza le persone a basso reddito, ha sostenuto Manuela Weichelt-Picard (Verdi/ZG). Con la soluzione proposta gli alti salari non contribuirebbero in modo solidale al supplemento, ha aggiunto Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Criticata è stata anche la volontà di limitare a 15 anni la generazione transitoria: «gli altri non otterranno nulla, anche se subiranno un calo delle rendite», ha deplorato il vodese.

«Il modello del Consiglio federale introduce aumenti generali delle rendite, anche per chi dispone di pensioni elevate, non è accettabile», ha replicato Regine Sauter (PLR/ZH). Questa variante aumenterebbe la redistribuzione non auspicata dei fondi dagli attivi verso i pen-

erabzüge für Einzahlungen in die dritte Säule (Vorsorge 3a) einbauen wollte. In diese Vorlage dürfe man nicht Steueroptimierungen für Bessergestellte implementieren, so Ruth Humbel (Mitte/AG). Zudem würde das zu Steuerausfällen von 340 Millionen Franken bei den Kantonen führen, sagte Berset. Bereits am Dienstag hatte der Nationalrat beschlossen, dass das Sparen fürs Alter bereits mit 20 Jahren statt wie derzeit mit 25 Jahren beginnen soll. Zudem hat er die Eintrittsschwelle beim Jahresverdienst auf 12'548 Franken halbiert. Weiter hat die grosse Kammer die Versicherungsspanne beim koordinierten Lohn neu zwischen 12'443 und 85'320 Franken Jahreseinkommen festgelegt. Bisher liegt diese zwischen 25'095 und 86'040 Franken.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 27.04.2022

In der beruflichen Vorsorge will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) den Versicherten mit tieferen Einkommen zu höheren Renten verhelfen. Zudem will sie den ersten 20 Jahrgängen, die von der Senkung des Mindestumwandlungssatzes betroffen sind, einen grosszügigeren Ausgleich gewähren als der Nationalrat.

Die Kommission hiess die BVG-Reform (20.089) in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut (siehe Beilage). Unbestritten war die Senkung des Mindestumwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent, womit die Jahresrente pro 100 000 Franken Alterskapital von 6800 auf 6000 Fran-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 27.04.2022

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats souhaite aider les personnes à revenu modeste à améliorer leurs rentes dans la prévoyance professionnelle. En outre, elle propose que les 20 premières cohortes d'assurés concernés par la baisse du taux de conversion obtiennent une compensation plus généreuse que celle qui a été décidée par le Conseil national.

Au vote sur l'ensemble, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a approuvé le projet de réforme de la LPP (20.089) par 10 voix contre 0 et 3 abstentions (voir annexe). Aucun de ses membres n'a contesté l'abaissement du

taux de conversion. «Come spiegare a una venditrice che si vede aumentare i prelievi salariali per finanziare il supplemento di rendita di una persona facoltosa?», si è chiesta la zurighese. Al voto l'ha spuntata la versione della commissione con 125 voti contro 64.

Le discussioni sono poi proseguite su altri aspetti della riforma, come l'aumento dei contributi massimi che si possono versare al Secondo e al Terzo Pilastro. Per Philippe Nantermod (PLR/VS) si tratta di deduzioni intelligenti. «Ci si può solo rallegrare del fatto che c'è gente che risparmia in vista della pensione», ha sostenuto.

L'aumento delle deduzioni comporterà perdite fiscali per mezzo miliardo di franchi per il Terzo pilastro e alcune centinaia di milioni per il Secondo, ha replicato Maillard. Tenuto conto che solo il 10-15% più ricchi possono versare somme importanti, saranno le classi sociali meno favorite a pagarne le conseguenze, ha affermato il vodese.

Il consigliere federale Alain Berset ha avvertito che la proposta comporterà minori entrate per 340 milioni di franchi per i cantoni. Orbene, questi non sono stati consultati, ha fatto notare il ministro dell'interno convincendo la maggioranza che l'ha seguito con 112 voti contro 80.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 27.04.2022

Nella previdenza professionale la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) vuole aiutare gli assicurati con reddito modesto a ricevere rendite più elevate. Intende inoltre concedere alle prime 20 classi d'età interessate dalla riduzione dell'aliquota minima di conversione una compensazione maggiore di quanto proposto dal Consiglio nazionale.

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato la riforma della LPP (20.089) con 10 voti contro 0 e 3 astensioni (vedi allegato). Non è stata contestata la riduzione dell'aliquota minima di conversione dal 6,8 al 6,0 per cento, per cui la rendita annua basata su

ken sinkt. Zum Ausgleich beantragt die Kommission insbesondere folgende Massnahmen, mit denen sie sowohl vom ursprünglichen Kompromiss der Sozialpartner, den der Bundesrat übernommen hatte, als auch vom Beschluss des Nationalrates deutlich abweicht:

- Kompensation für die Übergangsgeneration: Die ersten 20 Jahrgänge, die nach Inkrafttreten der Reform pensioniert werden, sollen lebenslang einen Zuschlag zur Rente erhalten (Art. 47b-47i; 7 zu 6 Stimmen). Versicherte mit einem Einkommen bis zu 100 380 Franken sollen den vollen Zuschlag erhalten: 2400 Franken pro Jahr für die ersten fünf Jahrgänge, 1800 Franken für die folgenden fünf Jahrgänge, 1200 Franken für die nächsten fünf Jahrgänge und 600 Franken für die letzten fünf Jahrgänge. Für Versicherte mit einem Einkommen zwischen 100 380 und 143 400 Franken soll der Zuschlag degressiv ausgestaltet werden, während Versicherte mit höheren Einkommen keinen Zuschlag erhielten. Schätzungsweise 70 Prozent der Versicherten in der Übergangsgeneration würden den vollen Zuschlag erhalten und 18 Prozent einen reduzierten Zuschlag. Im Modell des Bundesrates wären es alle Versicherten, in jenem des Nationalrates 35 bis 40 Prozent der ersten 15 betroffenen Jahrgänge. Das Modell des Nationalrates sei zu wenig grosszügig, um im Volk eine Mehrheit für die BVG-Reform zu gewinnen, argumentierte die Mehrheit.
- Eintrittsschwelle, Koordinationsabzug und Altersgutschriften: Wie der Nationalrat will die SGK-S Teilzeit- und Mehrfachbeschäftigte besserstellen, wählt aber einen anderen Weg. Sie beantragt, die Eintrittsschwelle auf 17 208 Franken zu senken (Art. 2 Abs. 1; 7 zu 4 Stimmen). Damit würden 140 000 wenig Verdienende neu in einer Pensionskasse versichert, während der Nationalrat die Eintrittsschwelle stärker senken und 320 000 Kleinverdiener neu versichern wollte. Die Versicherten mit tiefen Einkommen sollen aber wesentlich mehr Alterskapital ansparen können, da nach dem Willen der SGK-S 85 Prozent des

taux de conversion minimal de 6,8 % à 6,0 %, qui signifie que, pour un avoir de vieillesse de 100 000 francs, la rente annuelle passera de 6800 à 6000 francs. Pour compenser cette diminution, la commission propose notamment les mesures ci-après ; celles-ci s'écartent considérablement à la fois du compromis originel des partenaires sociaux repris par le Conseil fédéral que de la décision du Conseil national :

- Compensation pour la génération transitoire : les 20 premières cohortes d'assurés qui prendront leur retraite après l'entrée en vigueur de la réforme auront droit, à vie, à un supplément de rente (art. 47b-47i ; par 7 voix contre 6). Les personnes dont le revenu ne dépasse pas 100 380 francs recevront l'intégralité du supplément, soit 2400 francs par an pour les cinq premières cohortes, 1800 francs par an pour les cinq suivantes, 1200 francs par an pour les cinq suivantes et 600 francs pour les cinq dernières. Ces montants diminueront progressivement pour les personnes dont le revenu se situe entre 100 380 et 143 400 francs, alors que celles qui ont un revenu supérieur ne recevront aucun supplément. La commission estime que, selon son modèle, 70 % des assurés de la génération transitoire recevront l'intégralité du supplément et 18 % auront un supplément réduit. Dans le modèle du Conseil fédéral, tous les assurés auraient reçu un supplément et, dans celui du Conseil national, entre 35 % et 40 % des quinze premières cohortes d'assurés. La majorité de la CSSS-E considère que le modèle du Conseil national n'est pas assez généreux pour permettre à la réforme de la LPP de réunir une majorité en votation populaire.
- Seuil d'accès, déduction de coordination et bonification de vieillesse : à l'instar du Conseil national, la CSSS-E souhaite améliorer la situation des personnes employées à temps partiel ou cumulant plusieurs emplois ; toutefois, elle propose un autre modèle. Selon elle, il y a lieu d'abaisser le seuil d'accès à 17 208 francs (art. 2, al. 1 ; par 7 voix contre 4), de sorte que 140 000 per-

100 000 franchi di capitale di vecchiaia scende da 6800 a 6000 franchi. A fini compensativi la Commissione propone in particolare le misure esposte qui di seguito, con le quali si discosta in modo significativo sia dal compromesso originale dei partner sociali, ripreso dal Consiglio federale, sia dalla decisione del Consiglio nazionale.

- Compensazione per la generazione di transizione: le prime 20 classi d'età che andranno in pensione dopo l'entrata in vigore della riforma dovrebbero ricevere per tutta la vita un supplemento di rendita (art. 47b-47i; 7 voti contro 6). Gli assicurati con un reddito fino a 100 380 franchi riceverebbero il supplemento intero: 2400 franchi all'anno per le prime cinque classi d'età, 1800 franchi per le successive cinque, 1200 franchi per le altre cinque e 600 franchi per le ultime cinque classi d'età. Per gli assicurati con un reddito compreso tra 100 380 e 143 400 franchi il supplemento sarebbe decrescente, mentre gli assicurati con redditi superiori non riceverebbero alcun supplemento. Il 70 per cento circa degli assicurati della generazione di transizione riceverebbe così il supplemento pieno e il 18 per cento un supplemento ridotto. Nel modello proposto dal Consiglio federale ne avrebbero beneficiato tutti gli assicurati, mentre in quello del Consiglio nazionale il 35-40 per cento delle prime 15 classi d'età interessate. La maggioranza della Commissione ritiene che il modello del Consiglio nazionale sia troppo poco generoso per conquistare al voto popolare una maggioranza a favore della riforma della LPP.
- Soglia d'entrata, deduzione di coordinamento e accrediti di vecchiaia: come il Consiglio nazionale, la CSSS-S vuole migliorare la posizione dei lavoratori a tempo parziale e dei lavoratori che esercitano più attività lucrative. Propone di diminuire la soglia d'entrata a 17 208 franchi (art. 2 cpv. 1; 7 voti contro 4). In tal modo sarebbero ora assicurati in una cassa pensione 140 000 lavoratori con salari modesti, mentre il Consiglio nazionale vorrebbe diminuire la soglia d'entrata in modo più

AHV-Lohns versichert werden sollen (Art. 8 Abs. 1; 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dabei wären gemäss Abklärungen der Verwaltung keine Anpassungen bei den Altersgutschriften nötig, die ab dem 25. Altersjahr erhoben werden sollen. Vorteil dieses Modells sei das bessere Kosten-Nutzen-Verhältnis, wurde in der SGK-S argumentiert, die auch andere Modelle hatte prüfen lassen. Die Kommission beschloss zudem eine Motion, mit der sie erreichen will, dass Nebenerwerbseinkommen nicht länger von der obligatorischen Versicherung ausgenommen sind. Anders als der Nationalrat will sie aber Angestellte, deren gesamter Jahreslohn von mehreren Arbeitgebern die Eintrittsschwelle übersteigt, aus Praktikabilitätsgründen nicht verpflichten, sich zu versichern (Art. 46 Abs. 1; 11 zu 1 Stimme).

Im Rahmen der BVG-Reform will die Kommission auch dafür sorgen, dass kleine Freizügigkeitsguthaben nicht vergessen gehen. Sie beantragt deshalb, dass Altersguthaben bis 2000 Franken bar bezogen werden können, wenn jemand nicht innerhalb von drei Monaten nach Austritt aus einer Pensionskasse in eine neue eintritt (Art. 5 Abs. 1 FZG; 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen). Die Motion [20.4482](#) wurde daraufhin zurückgezogen. Zurückgezogen wurde auch die Mo. Müller Damian. Gewinne aus den Negativzinsen in der beruflichen Vorsorge gehören den Versicherten ([20.3670](#)), nachdem die Kommission nach eingehender Prüfung - unter anderem der Frage der Verfassungsmässigkeit - darauf verzichtet hatte, das Anliegen in die Vorlage aufzunehmen. Einstimmig lehnte die Kommission schliesslich den Beschluss des Nationalrates als unnötig ab, wonach auch jüngere Versicherte den bisherigen Verdienst weiterversichern können sollen, wenn ihr Einkommen sinkt.

sonnes à revenu modeste supplémentaires seraient assurées auprès d'une caisse de pension (le Conseil national souhaite baisser davantage le seuil d'accès, ce qui permettrait à 320 000 personnes supplémentaires d'être assurées). Toutefois, selon la commission, les assurés à revenu modeste devront pouvoir épargner nettement plus de capital vieillesse, car 85 % du salaire soumis à l'AVS doit être assuré (art. 8, al. 1 ; par 10 voix contre 2 et 1 abstention). Selon les explications fournies par l'administration, il ne sera pas nécessaire d'adapter les bonifications de vieillesse devant être prélevées à partir de l'âge de 25 ans. Aux yeux de la CSSS-E, qui a fait examiner plusieurs modèles, l'avantage de celui-ci réside dans un meilleur rapport coût-utilité. En outre, la commission a décidé de déposer une motion visant à ce que les revenus tirés d'activités accessoires ne soient plus exclus de l'assurance obligatoire. Contrairement au Conseil national, elle ne souhaite toutefois pas, pour des raisons pratiques, obliger les salariés au service de plusieurs employeurs, dont le salaire annuel total dépasse le seuil d'accès, à s'assurer auprès d'une institution de prévoyance (art. 46, al. 1 ; par 11 voix contre 1).

Dans le cadre de cette réforme de la LPP, la commission veut en outre veiller à ce que les petits avoirs de libre passage ne soient pas oubliés. Par conséquent, elle propose que les avoirs de vieillesse jusqu'à 2000 francs puissent être retirés en espèces si la personne concernée ne s'est pas affiliée à une nouvelle caisse de pension dans les trois mois qui suivent la fin du dernier rapport de prévoyance (art. 5, al. 1, de loi sur le libre passage ; par 10 voix contre 0 et 3 abstentions). Dans la foulée, la motion [20.4482](#) a été retirée. Le conseiller aux Etats Damian Müller a lui aussi retiré sa motion « Le produit des intérêts négatifs dans la prévoyance professionnelle doit revenir aux assurés » ([20.3670](#)) après que la commission a décidé après mûre réflexion - notamment sur la question de la constitutionnalité - de ne pas intégrer cet objectif à son projet. Enfin, la CSSS-E propose à son conseil, à l'unanimité, de

marcato e assicurare 320 000 lavoratori con salari bassi. Gli assicurati con salari modesti dovrebbero poter tuttavia risparmiare notevolmente più capitale di vecchiaia, poiché secondo la volontà della CSSS-S dovrebbe essere assicurato l'85 per cento del salario AVS (art. 8 cpv. 1; 10 voti contro 2 e 1 astensione). Secondo accertamenti svolti dall'Amministrazione, non sarebbero necessari adeguamenti negli accrediti di vecchiaia che dovrebbero essere riscossi dopo il 25° anno d'età. La CSSS-S, che aveva fatto esaminare anche altri modelli, ritiene che questo presenti il miglior rapporto tra costi e benefici. La Commissione ha inoltre deciso di presentare una mozione volta a impedire che i redditi accessori restino ancora a lungo esclusi dall'assicurazione obbligatoria. Diversamente dal Consiglio nazionale, la CSSS-S non vuole tuttavia obbligare, per ragioni di praticabilità, ad assicurarsi gli impiegati al servizio di diversi datori di lavoro, il cui salario complessivo supera la soglia d'entrata (art. 46 cpv. 1; 11 voti contro 1).

Nell'ambito della riforma della LPP, la Commissione intende anche garantire che gli averi di libero passaggio di piccola entità non vengano dimenticati. Propone pertanto di introdurre la possibilità di esigere il pagamento in contanti dell'avere di vecchiaia fino a 2000 franchi se l'assicurato non aderisce a un nuovo istituto di previdenza entro tre mesi dall'uscita dalla precedente cassa pensioni (art. 5 cpv. 1 della legge sul libero passaggio, LFLP; 10 voti contro 0 e 3 astensioni). La mozione [20.4482](#) è stata di conseguenza ritirata. Stessa sorte è toccata alla mozione Müller Damian. Gli utili derivanti dai tassi negativi applicati nella previdenza professionale appartengono agli assicurati ([20.3670](#)) dopo che la CSSS-S, a seguito di un'approfondita analisi, tra l'altro anche sotto l'aspetto della costituzionalità, ha rinunciato a inserire questo elemento nel progetto. Infine la Commissione ha respinto all'unanimità la decisione del Consiglio nazionale secondo cui gli assicurati più giovani dovrebbero poter mantenere la previdenza al livello del precedente guadagno assicurato non

rejeter la décision du Conseil national - qu'elle juge inutile - de permettre aussi aux assurés de moins de 58 ans dont le salaire diminue de demander le maintien de leur prévoyance au niveau du dernier gain assuré.

ritenendo necessario inserire nel progetto questo elemento.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **20.300 Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherten und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherten und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ **20.304 Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherten und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versiche-

■ **20.300 Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie**

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'article 16, alinéa 6, de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit:

Art. 16 Approbation des tarifs de primes ...

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs prévus pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ **20.304 Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie**

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève présente l'initiative suivante:

Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie; LSAMal; RS 832.12)

L'article 16 Approbation des tarifs de primes est complété ainsi à l'alinéa 6:

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs

■ **20.300 Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ **20.304 Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e

ren und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 20.330 Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, in Artikel 16 Absatz 6 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) vorzusehen, dass die Kantone von den Krankenkassen sämtliche Informationen einholen können, welche sie benötigen, um im Verfahren zur Genehmigung der Prämientarife der Krankenversicherer angemessene Stellung nehmen zu können. Der Wortlaut des besagten Absatzes soll neu wie folgt lauten:

Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 20.333 Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 16 Abs. 6 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:

Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und den vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 20.330 Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 16, alinéa 6, LSAMal afin que les cantons obtiennent de la part des caisses-maladie des informations complètes qui leur sont nécessaires pour prendre position de manière appropriée lors de la procédure d'approbation des tarifs des primes de l'assurance-partmaladie. Il propose d'adopter la nouvelle teneur suivante :

Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 20.333 Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 16 al. 6 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) comme il suit :

Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, à la condition que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être ni rendues publiques ni transmises à des tiers.

dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ 20.330 Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 16 capoverso 6 LVAMal in modo tale che i Cantoni possano ottenere dalle casse malati tutte le informazioni necessarie per un'adeguata presa di posizione nell'ambito della procedura di approvazione delle tariffe dei premi dell'assicurazione malattie. Il tenore della modifica proposta è il seguente:

Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ 20.333 Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni

Le autorità federali sono invitate a modificare l'articolo 16 capoverso 6 della legge del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) come segue:

Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben
16.03.2022 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.03.2022

Der Nationalrat hat fünf Standesinitiativen der Kantone Genf, Jura, Neuenburg, Freiburg und Tessin keine Folge gegeben, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben wollen. Konkret sollen die Kantone vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Laut der grossen Kammer wurde das Anliegen der Initiativen bereits in verschiedenen vom Parlament überwiesenen Vorstössen aufgenommen. Über die Standesinitiativen befindet nun noch einmal der Ständerat, der diesen vor einem Jahr hauchdünn Folge gegeben hatte.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission beantragt zudem ohne Gegenstimme, sechs materiell identischen Standesinitiativen ([20.300](#), [20.304](#), [20.330](#), [20.333](#), [21.300](#) und [21.323](#)) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits aufgenommen worden sei. Der Bundesrat wurde bereits mit einer Motion beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, die den Kantonen wieder das Recht einräumt, zu den vorgesehenen Prämien Stellung zu nehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite
16.03.2022 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2022

Le Conseil national a tacitement rejeté cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin demandant d'introduire un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Une motion en ce sens a déjà été transmise au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à six initiatives de teneur similaire déposées par des cantons ([20.300](#), [20.304](#), [20.330](#), [20.333](#), [21.300](#) et [21.323](#)), soulignant que leur objectif a été pris en considération : une motion charge déjà le Conseil fédéral de présenter une modification législative afin d'autoriser de nouveau les cantons à prendre position sur les primes prévues.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito
16.03.2022 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2022

Il Consiglio nazionale ha tacitamente bocciato cinque iniziative cantonali che chiedono il diritto, per i cantoni, di accedere ai dati contabili degli assicurati per il calcolo dei premi malattia. La richiesta è contenuta in una mozione trasmessa al Consiglio federale. Tale atto parlamentare domanda che possano esprimersi sulle tariffe previste per il loro territorio.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione propone, senza voti contrari, di non dare seguito a sei iniziative cantonali ([20.300](#), [20.304](#), [20.330](#), [20.333](#), [21.300](#) e [21.323](#)) di tenore identico, poiché le richieste in esse contenute sono già state considerate. Il Consiglio federale è infatti già stato incaricato, con una mozione, di elaborare una modifica legislativa che garantisca nuovamente ai Cantoni il diritto di esprimersi in merito ai premi previsti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.340 Kt. Iv. Waadt. Einfachere Bekämpfung von sexueller Belästigung bei der Arbeit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 6 des Bundesgesetzes vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Mann und Frau (Gleichstellungsgesetz [GIG]; SR 151.1) dahingehend zu ändern, dass sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufgenommen wird, für welche die Beweislast erleichterung gilt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 06.05.2022

Nach der Anhörung einer Delegation des Kantons Waadt hat die Kommission mit 5 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten (Würth, Mitte/M-E, SG) beschlossen, der von diesem Kanton eingereichten Standesinitiative 20.340, keine Folge zu geben. Diese verlangt, sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufzunehmen, für welche die Beweislast erleichterung gilt. Die Kommission anerkennt zwar das Bestehen und die Tragweite der in der Initiative thematisierten Problematik, ist aber der Ansicht, dass das Gleichstellungsgesetz bereits einen klaren rechtlichen Rahmen für den Schutz der Rechte von Opfern sexueller Belästigung am Arbeitsplatz vorgibt. Zudem wäre die Beweislast erleichterung ihrer Meinung nach in der Praxis sehr schwer umzusetzen. Die Kommissionsminderheit sieht in diesem Bereich hingegen Handlungsbedarf, da die aktuelle Beweislast in ihren Augen nach wie vor ungenügend sei.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 20.340 Iv. ct. Vaud. Faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel dans le cadre du travail

Conformément à l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, le Canton de Vaud exerce le droit d'initiative du Canton au niveau fédéral en invitant l'Assemblée fédérale à modifier le cadre légal, en particulier la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes du 24 mars 1995 (Loi sur l'égalité ; LEg ; RS 151.1) en modifiant l'article 6 dans le sens d'inscrire le harcèlement sexuel dans la liste des discriminations auxquelles s'applique l'allègement du fardeau de la preuve.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 06.05.2022

Après avoir entendu une délégation du canton de Vaud, la commission a proposé, par 5 voix contre 5 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président, (Würth, Le Centre/ME), de ne pas donner suite à l'initiative 20.340 déposée par ce même canton et demandant l'inscription du harcèlement sexuel dans la liste des discriminations auxquelles s'applique l'allègement du fardeau de preuve. Tout en reconnaissant l'ampleur et l'existence de la problématique soulevée par l'initiative, la commission est d'avis que la loi sur l'égalité prévoit déjà un cadre légal clair pour protéger les droits des victimes de harcèlement sur le lieu de travail. Elle estime en outre que l'allègement du fardeau de la preuve serait en pratique très difficile à mettre en oeuvre. Considérant que les dispositions concernant le fardeau de la preuve sont insatisfaisantes, une minorité pense au contraire qu'il faut agir dans ce domaine.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 20.340 Iv. ct. Vaud. Agevolare la lotta contro le molestie sessuali in ambito lavorativo

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto di iniziativa cantonale a livello federale chiedendo all'Assemblea federale di modificare il quadro legale, in particolare l'articolo 6 della legge federale del 24 marzo 1995 sulla parità dei sessi (LPar; RS 151.1), in modo da iscrivere le molestie sessuali nell'elenco delle discriminazioni sul quale si basa l'alleviamento dell'onere della prova.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 06.05.2022

Dopo aver sentito una delegazione del Cantone di Vaud, la Commissione ha proposto, con 5 voti contro 5, 1 astensione e il voto decisivo del presidente, (Würth, PEV/M-E, SG), di non dare seguito all'iniziativa 20.340, che chiede di inserire le molestie sessuali fra le discriminazioni cui si applica l'alleviamento dell'onere della prova. Pur riconoscendo la portata e l'esistenza del problema sollevato dall'iniziativa, la Commissione ritiene che la legge sulla parità preveda già attualmente un quadro giuridico chiaro per tutelare i diritti delle vittime di molestie sul posto di lavoro. Considera inoltre che l'alleviamento dell'onere della prova sarebbe molto difficile da attuare in pratica. Ritenendo problematica l'attuale situazione relativa all'onere della prova, una minoranza è invece del parere che occorra intervenire in questo ambito.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.505 Pa. Iv. Suter. Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten gewährleisten**

Es sollen die rechtlichen Grundlagen geschaffen werden, um die Barrierefreiheit des Live-Streams der Parlamentsdebatten im National- und Ständerat zu gewährleisten.

Der Live-Stream soll mit Untertiteln versehen werden, damit auch gehörlose und schwerhörige Menschen diese mitverfolgen können. Zudem ist zu prüfen, inwieweit ausgewählte Debatten auch in Gebärdensprache übersetzt werden können. Mit diesem Angebot sollen Kommunikationshürden für gehörlose und schwerhörige Menschen abgebaut und ein Beitrag zu ihrer Teilnahme am politischen Leben geleistet werden. Eine Ergänzung wäre beispielsweise in Artikel 14 der Verordnung zum Parlamentsgesetz möglich.

Verhandlungen

07.05.2021 Bü-NR Folge gegeben
15.03.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
15.03.2022**

Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats die Grundlagen dafür schaffen, dass Livestreams von Parlamentsdebatten künftig untertitelt oder in Gebärdensprache übersetzt werden können. Die grosse Kammer hat einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Gabriela Suter (SP/AG) mit 180 zu 7 Stimmen bei vier Enthaltungen zugestimmt. Nun muss sich das Büro des Ständerats nochmals mit der Sache befassen. Es hatte das Vorhaben im November 2021 abgelehnt.

■ **20.505 Iv. pa. Suter. Garantir l'accessibilité à la diffusion en direct des débats parlementaires sur Internet**

Les bases légales nécessaires seront créées pour garantir l'accessibilité de la diffusion en direct des débats du Conseil national et du Conseil des Etats sur Internet.

Les débats seront sous-titrés pour permettre aux sourds et malentendants de les suivre. On examinera en outre l'opportunité de traduire certains débats en langue des signes. L'offre a pour but de faciliter la communication pour les sourds et malentendants et d'améliorer les conditions de leur participation à la vie politique. A cet effet, il faudrait par exemple compléter l'art. 14 de l'ordonnance sur l'administration du Parlement.

Délibérations

07.05.2021 Bu-CN Donné suite
15.03.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
15.03.2022**

Débats des Chambres accessibles aux sourds et malentendants Les débats des Chambres fédérales devraient être accessibles en direct sur Internet aux personnes sourdes et malentendantes. Le National a donné suite mardi, par 180 voix contre 7, à une initiative parlementaire de Gabriela Suter (PS/AG).

La socialiste propose de sous-titrer les débats et d'en traduire certains en langue des signes, comme c'est le cas dans le canton de Genève pour les sessions du Grand Conseil. L'offre a pour but de faciliter la communication pour les sourds et malentendants et d'améliorer les conditions de leur participation à la vie politique, d'après l'Argovienne. La Suisse compte environ un million de personnes atteintes d'un handicap auditif, dont 10'000 de surdité. Le sous-titrage simultané et, le cas échéant, la

■ **20.505 Iv. pa. Suter. Garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari**

Occorre creare le basi legali per garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati.

La diretta streaming deve essere sottotitolata in modo che possa essere seguita anche dai non udenti e dalle persone con problemi di udito. Occorre inoltre valutare la possibilità di tradurre determinati dibattiti anche nel linguaggio dei segni. Questa opportunità è intesa a ridurre le barriere comunicative per i non udenti e le persone con problemi di udito, nonché a contribuire alla loro partecipazione alla vita politica. Sarebbe per esempio ipotizzabile completare in tal senso l'articolo 14 dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare.

Deliberazioni

07.05.2021 Uf-CN È dato seguito
15.03.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.03.2022**

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 180 voti contro 7 e 4 astenuti, una mozione di Gabriela Suter (PS/AG) che chiede di garantire l'accesso senza barriere alla diretta streaming dei dibattiti parlamentari delle Camere federali. L'argoviese vorrebbe che la diretta venisse sottotitolata, andrebbe anche valutata la possibilità di tradurre alcuni dibattiti nel linguaggio dei segni.

traduction en langue des signes feront tomber des obstacles de communication auxquels ils sont confrontés. Le domaine politique ne doit pas faire exception s'agissant de la mise en oeuvre des impératifs en matière d'accessibilité. Les questions de coûts ne doivent pas constituer un obstacle à la possibilité pour ces personnes de suivre les débats en cours, selon la socialiste.

Das Büro des Ständerates hat am 13.05.2022 getagt.

Das Büro beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

Le Bureau du Conseil des Etats s'est réunie le 13.05.2022.

Le Bureau propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

L'Ufficio del Consiglio degli Stati si è riunito il 13.05.2022

L'Ufficio propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ 21.032 Entsendegesetz. Änderung

Botschaft vom 28. April 2021 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBl 2021 1120)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes
Der Bundesrat hat am 28. April 2021 die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf zur Teilrevision des Entsendegesetzes verabschiedet. Die Revision sieht vor, dass die Entsendebetriebe aus EU-Mitgliedstaaten zukünftig zur Einhaltung von kantonalen Mindestlöhnen verpflichtet werden können.

Die Revision setzt die Motion Abate 18.3473 um, die aufgrund der Einführung von kantonalen Mindestlohngesetzen eingereicht wurde. Sie verlangte vom Bundesrat, dass die kantonalen Mindestlöhne auch von Entsendebetrieben aus der EU garantiert werden müssen. Mit der nun geplanten Umsetzung gilt diese Regelung aber nur dann, wenn das kantonale Gesetz den Mindestlohn auch für diejenigen Arbeitnehmenden zur Anwendung bringt, die ihren gewöhnlichen Arbeitsort ausserhalb des entsprechenden Kantons haben. Die Vorlage sieht weiter vor, dass die Kantone die Einhaltung der kantonalen Mindestlohnbestimmungen kontrollieren und den Vollzug gemäss ihren kantonalen Bestimmungen durchführen können.

Mit der vorgeschlagenen Umsetzung trägt der Bundesrat einerseits der verfassungsrechtlichen Kompetenzordnung von Kanton und Bund Rechnung. Andererseits gewährleistet die Revision auch die Einhaltung des Nichtdiskriminierungsgebots, das im Freizügigkeitsabkommen mit der EU verankert ist: Alle Arbeitgebenden, deren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in einem Kanton mit einem Mindestlohngesetz arbeiten, werden gleichbehandelt.

Kürzung von Bundessubventionen explizit geregelt

Mit der Revision wird eine explizite Grundlage geschaffen, die den Bund zu

■ 21.032 Loi sur les travailleurs détachés. Modification

Message de 28 avril 2021 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2021 1120)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés
Le 28 avril 2021, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de loi concernant la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés. La révision prévoit la possibilité d'obliger les entreprises de détachement des Etats membres de l'UE à respecter les salaires minimaux cantonaux.

La révision met en oeuvre la motion 18.3473 Abate, déposée suite à l'adoption de lois cantonales sur le salaire minimum. La motion demandait au Conseil fédéral que les entreprises de détachement de l'UE soient aussi tenues de garantir les salaires minimaux cantonaux. Dans le cadre de la mise en oeuvre prévue, cette règle ne s'appliquera que si la loi cantonale applique également le salaire minimal aux travailleurs dont le lieu de travail habituel est situé en dehors du canton. Le projet confie en outre aux cantons le soin de contrôler que les dispositions cantonales en matière de salaire minimal sont respectées, et de veiller à ce que l'exécution s'effectue conformément à leurs prescriptions respectives. La proposition de mise en oeuvre formulée par le Conseil fédéral tient compte de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons prévue par la Constitution. Elle garantit également le respect du principe de non-discrimination inscrit dans l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE : tous les employeurs dont les travailleurs exercent leur activité dans un canton doté d'une loi sur le salaire minimal sont traités de manière égale.

Réglementation explicite de la réduction des subventions fédérales

La révision crée une base légale explicite qui autorise la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à deman-

■ 21.032 Legge sui lavoratori distaccati. Modifica

Messaggio del 21 aprile 2021 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2021 1120)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati
Il 28 aprile 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di legge concernenti la revisione parziale della legge sui lavoratori distaccati. La revisione prevede la possibilità di imporre alle aziende di distacco dei Paesi UE il rispetto dei salari minimi cantonali.

La revisione attua la mozione Abate 18.3473, presentata a seguito dell'introduzione di leggi cantonali sul salario minimo, la quale chiedeva al Consiglio federale di prevedere che anche le aziende di distacco dell'UE siano tenute a garantire i salari minimi cantonali. Nel quadro dell'attuazione proposta, l'obbligo previsto vale soltanto se la legge cantonale applica il salario minimo anche ai lavoratori il cui luogo di lavoro abituale si trova al di fuori del territorio cantonale. Il progetto stabilisce inoltre che i Cantoni controllino il rispetto delle disposizioni cantonali sui salari minimi e che ne garantiscano l'esecuzione conformemente alle proprie normative.

La revisione proposta tiene conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confederazione stabilita nella Costituzione federale e garantisce l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE: tutti i datori di lavoro i cui collaboratori sono attivi in un Cantone che prevede una legge sul salario minimo sono infatti trattati allo stesso modo.

Riduzione delle indennità federali sancita esplicitamente

La revisione crea una base legale esplicita che permetterà alla Confederazione di richiedere una riduzione o una restituzione delle indennità versate se gli organi esecutivi non adempiono o

einer Kürzung oder Rückforderung der Bundessubventionen ermächtigt, wenn die Vollzugsorgane die entsende- oder schwarzarbeitsrechtlichen Aufgaben nicht oder mangelhaft erfüllen. Das Entsendegesetz und das Gesetz gegen die Schwarzarbeit sollen je eine neue Bestimmung dazu enthalten.

Weiter soll das Entsendegesetz dem Bund ermöglichen, den Vollzugsorganen (Sozialpartner und Kantone) eine Plattform zur elektronischen Übermittlung von Unterlagen und Informationen für den Vollzug des Entsendegesetzes zur Verfügung zu stellen. Der Bund kann die dafür notwendigen Daten aufbewahren und sie im Rahmen der Wartung der Plattform bearbeiten.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne (Entsendegesetz, EntsG)

(BBl 2021 1121)

29.09.2021 SR Nichteintreten

14.12.2021 NR Eintreten

08.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.03.2022

Nationalrat für nationale Regeln zur Durchsetzung von Mindestlöhnen
In mehreren Grenzkantonen sind seit längerem Gesetze für Mindestlöhne in Kraft. Der Nationalrat spricht sich nun für eine nationale Regelung zur Durchsetzung der Regeln für Entsandte aus - und widersetzt sich damit dem Ständerat.

Die grosse Kammer hat am Dienstag eine entsprechende Revision des Entsendegesetzes beschlossen. Der Entscheid fiel mit 106 zu 77 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Wie beim Eintretensvotum vor drei Monaten setzte sich eine Mehrheit aus SP, Grünen und Mitte-Fraktion durch. Wenn ein Kanton Mindestlöhne erlasse, hätten diese auch für entsandte Arbeit-

der leur restitution lorsque les organes d'exécution ne s'acquittent pas ou qu'imparfaitement de leurs tâches d'exécution liées aux travailleurs détachés et au travail au noir. A cet effet, chacune des deux lois concernées contiendra une nouvelle disposition. La loi sur les travailleurs détachés permettra également à la Confédération de mettre à la disposition des organes d'exécution (partenaires sociaux et cantons) une plateforme de communication électronique pour la transmission de documents et d'informations dans le cadre de l'exécution de la loi sur le détachement. La Confédération pourra conserver les données nécessaires et les traiter dans le cadre de la maintenance de la plateforme.

Délibérations

Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail (Loi sur les travailleurs détachés, LDét) (FF 2021 1121)

29.09.2021 CE Ne pas entrer en matière

14.12.2021 CN Entrée en matière

08.03.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.03.2022

Les salaires minimaux cantonaux doivent être respectés par tous
Les employeurs étrangers qui détachent des travailleurs en Suisse doivent respecter les salaires minimaux prévus par les lois cantonales. Le National a adopté mardi, par 106 voix contre 77, un projet en ce sens. Actuellement, la loi sur les travailleurs détachés prévoit que les employeurs doivent garantir à leurs employés au moins les conditions de travail et de salaire prescrites par les lois fédérales, ordonnances du Conseil fédéral, conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire et contrats-types de travail.

adempiono in maniera parziale i compiti previsti dalla legge sui lavoratori distaccati e dalla legge sul lavoro nero. A entrambe le leggi verrà aggiunta una disposizione in tal senso.

Infine, la legge sui lavoratori distaccati consentirà alla Confederazione di mettere a disposizione degli organi esecutivi (interlocutori sociali e Cantoni) una piattaforma per la comunicazione elettronica che permette di trasmettere documenti e informazioni nell'ambito dell'esecuzione della legge sui lavoratori distaccati. La Confederazione potrà conservare i dati necessari e trattarli nel quadro della manutenzione della piattaforma.

Deliberazioni

Legge federale concernente le misure collaterali per i lavoratori distaccati e il controllo dei salari minimi previsti nei contratti normali di lavoro (Legge sui lavoratori distaccati, LDist) (FF 2021 1121)

29.09.2021 CS Non entrata in materia

14.12.2021 CN Entrata in materia

08.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2022

Lavoratori distaccati sottoposti a salario minimo
I lavoratori distaccati dovrebbero in futuro sottostare al salario minimo stabilito da quei Cantoni che lo applicano. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 106 voti a 77 (5 astenuti), concretizzando un disegno di legge governativo frutto di una mozione dell'ex «senatore» Fabio Abate (PLR/TI).

La revisione della legge sui lavoratori distaccati vincola in particolare i datori di lavoro stranieri al rispetto di possibili salari minimi cantonali. Il dossier, tuttavia, è ancora in bilico: dovrà infatti ancora essere sottoposto all'attenzione del Consiglio degli Stati che potrebbe anche

nehmerinnen und Arbeitnehmer zu gelten, argumentierte Regula Rytz (Grüne/BE) für die Vorlage. Gerade in Grenzkantonen sei es wichtig, dass für einheimische Firmen nicht strengere Regeln gälten als für ausländische. Insgesamt unterstützten 23 Kantone die Vorlage. «Diese Vorlage schafft Rechtssicherheit», hielt Fabio Regazzi (Mitte/TI) im Namen der Kommissionsmehrheit fest. Er sei zwar «kein Fan der kantonalen Mindestlöhne». Dort, wo sie beschlossen worden seien, dürften Schweizer KMU aber nicht darunter leiden. Heute sei nicht klar, ob die kantonalen Gesetze reichten, um die Mindestlohnregeln auch gegenüber Entsendebetrieben aus der EU durchzusetzen, sagte Samira Marti (SP/BL). Sie verstehe nicht, warum dieses Problem von vielen nicht ernst genommen werde - verbleibe doch die Anwendung der Mindestlöhne auch künftig in kantonalen Hoheit.

Gegner sehen Kantone in der Bringschuld
SVP und FDP hatten bereits in der Wintersession beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Nun lehnten sie das Gesetzesprojekt konsequenterweise auch in der Gesamtabstimmung ab. Sie folgten damit dem Ständerat, der in der Herbstsession mit 25 zu 17 Stimmen nichts von einer bundesrechtlichen Lösung des Problems wissen wollte. Sozialpolitik sei Kantonssache, eine nationale Lösung untergrabe die Sozialpartnerschaft, sagte Thomas Burgherr (SVP/AG). Wenn Kantone mit geltendem Mindestlohn die Entsandten aus der Regelung ausgeschlossen hätten, sei das nicht Sache des Bundes. Wenn beispielsweise das Tessin dermassen unter dem Problem leide, habe es alle Mittel zu einer Lösung selber in der Hand. Die Kantone sollten sich selbst um die Durchsetzung ihrer Mindestlöhne für aus dem Ausland entsandte Arbeitnehmer kümmern, sagte auch FDP-Sprecherin Daniela Schneeberger (BL). Auch wenn die Vorlage telquel verabschiedet würde, verblieben offene Zuständigkeitsfragen, die wohl nur ein Gericht rechtsgültig klären könne.

Eviter les distorsions de concurrence
Les prescriptions cantonales ne sont pas contraignantes. Les cantons qui ont introduit un salaire minimal n'ont dès lors pas la possibilité de l'imposer aux travailleurs détachés. «La législation actuelle crée un avantage concurrentiel évident en faveur des entreprises européennes», a critiqué Fabio Regazzi (Centre/TI) au nom de la commission. Une entreprise italienne peut détacher des travailleurs au Tessin sans respecter les salaires minimaux et ainsi offrir des services meilleurs marchés, a-t-il poursuivi. «C'est une catastrophe pour les PME suisses.» Le projet vise à éviter la sous-enchère salariale et les distorsions de la concurrence. Il crée une sécurité juridique.
Les mêmes règles doivent valoir pour toutes les entreprises, a également estimé Samuel Bendahan (PS/VD). Refuser la loi reviendrait à s'attaquer aux travailleurs et entreprises suisses.

Compétence cantonale à maintenir
«Les salaires minimaux sont entièrement du ressort des cantons», a tenté d'opposer Daniela Schneeberger (PLR/BL). Une loi nationale ne doit pas les chapeauter. «Les compétences cantonales et fédérales ne doivent pas être mélangées.»
«C'est contraire à notre système», a abondé Thomas Burgherr (UDC/AG). Et de critiquer un affaiblissement du partenariat social. Un point de vue contesté, en particulier par la gauche. Les travailleurs temporaires à bas salaires sont souvent les plus concernés, a rappelé Regula Rytz (Vert-e-s/BE). La concurrence dans ces branches est rude. La réforme permettrait de mieux les protéger.
Markus Ritter (Centre/SG) a quant à lui rappelé que le projet a été établi à la demande du Parlement, à la suite de l'introduction de lois sur le salaire minimal dans les cantons de Genève, de Neuchâtel, du Jura, du Tessin et de Bâle-Ville. Lors de la consultation, seuls deux cantons s'y sont totalement opposés, a-t-il souligné, disant ne pas comprendre l'opposition du Conseil des Etats.

Rejet des sénateurs
La révision comporte d'autres dispositions techniques utiles pour la Suisse, a

non entrare nel merito, come accaduto nel settembre 2021. Qualora dovesse ribadire quella decisione, l'intera legge verrebbe archiviata.

Lo scorso autunno, per 20 voti a 17, i «senatori» si erano opposti alla legge sostenendo i Cantoni possono decidere da soli se imporre o meno l'applicazione dei salari minimi ai lavoratori distaccati e che non era necessario disciplinare la questione a livello federale. Argomenti ripresi oggi dagli avversari del progetto, secondo i quali inoltre una soluzione nazionale avrebbe pregiudicato la contrattazione collettiva. Ma al voto nel plenum, oggi l'ha spuntata la maggioranza formata dal campo rosso-verde e dal centro.

A nome della commissione, il presidente dell'Unione svizzera delle arti e mestieri (USAM), Fabio Regazzi (Centro/TI), ha invitato i colleghi a superare gli steccati ideologici, approvando una legge che creerà uguali condizioni per tutti, facendo in modo che le società estere che distaccano collaboratori in Svizzera, e in particolare nel Ticino, possano venir agevolate grazie al non rispetto dei salari minimi decisi a livello cantonale. Insomma, per Regazzi si tratta di evitare distorsioni alla concorrenza, discriminando le imprese svizzere, fermo restando che il progetto non impone salari minimi ai cantoni che non li applicano. Le competenze cantonali vengono rispettate, ha sottolineato il consigliere nazionale locarnese, i cui argomenti sono stati ripresi anche da altri oratori, alcuni dei quali hanno ricordato anche il forte divario salariale esistente tra il cantone a sud delle Alpi e il vicino italiano. Alla base della mozione di Abate del 2018 vi è l'introduzione, nei cantoni di Neuchâtel, Giura e Ticino (a cui si sono aggiunti nel frattempo Ginevra e Basilea Città), di leggi sul salario minimo per contrastare il dumping sociale e salariale, ossia la concorrenza sleale dall'estero.

La revisione della legge prevede la possibilità di imporre ai datori di lavoro esteri che inviano i propri dipendenti in Svizzera anche il rispetto delle condizioni salariali minime prescritte a livello cantonale. Questo aspetto non è al momento regolato nella Legge sui distaccati (LDist).

Per rispettare le norme salariali, le azien-

encore souligné le ministre de l'économie Guy Parmelin. Elle autorise la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à demander leur restitution si les organes de contrôle cantonaux ne s'acquittent pas ou seulement imparfaitement de leurs tâches d'exécution.

Le projet permet aussi aux partenaires sociaux et aux cantons de transmettre les documents et les informations grâce à une plateforme électronique. Il retourne au Conseil des Etats, qui avait nettement refusé d'entrer en matière lors de son premier examen.

de e i relativi lavoratori dislocati dovrebbero rientrare nel campo d'applicazione delle leggi cantonali in materia. Il rispetto delle disposizioni sarebbe controllato dai Cantoni in base al diritto cantonale. Il progetto tiene conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confederazione stabilita nella Costituzione federale e garantisce l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione tra la Svizzera e l'UE, ha precisato da parte sua il consigliere federale Guy Parmelin.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.03.2022

Mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung hält die Kommission an ihrem früheren Antrag fest, auf die Änderung des Entsendegesetzes (21.032) nicht einzutreten. Die Kommissionsmehrheit argumentiert unverändert, dass die Kantone selbst entscheiden könnten, die geltenden Mindestlöhne auf alle im Kantonsgebiet arbeitenden Personen anzuwenden; entsprechend brauche es keine bundesrechtliche Lösung. Die Minderheit beantragt ebenso unverändert, auf die Vorlage einzutreten. Sie schaffe Rechtssicherheit und werde von der grossen Mehrheit der Kantone unterstützt. Ausserdem lege sie die Grundlage für eine elektronische Plattform zur Unterstützung der Vollzugsorgane, deren Nutzen unbestritten sei. Schliesst sich der Ständerat der Kommission in der Sommersession an, ist die Vorlage definitiv erledigt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 25.03.2022

Par 8 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de maintenir sa proposition de ne pas entrer en matière sur la modification de la loi sur les travailleurs détachés (21.032). La majorité de la commission rappelle une nouvelle fois que les cantons peuvent décider eux-mêmes d'imposer l'application des salaires minimaux à toutes les personnes travaillant sur leur territoire ; elle considère donc qu'il n'est pas nécessaire de recourir au droit fédéral pour régler cette question. Comme lors du premier examen, une minorité propose d'entrer en matière sur le projet, estimant que ce dernier renforce la sécurité du droit et soulignant qu'il est soutenu par une grande majorité des cantons. A ses yeux, le projet jette en outre les bases d'une plateforme électronique à disposition des organes d'exécution, dont l'utilité est incontestée. Si le Conseil des Etats se rallie à l'avis de la commission lors de la session d'été, le projet sera définitivement liquidé.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 25.03.2022

Con 8 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione conferma nuovamente di non voler entrare in materia sul progetto di modifica della legge sui lavoratori distaccati (21.032). La maggioranza della Commissione continua a sostenere che sono i Cantoni stessi a dover poter decidere quali salari minimi applicare alle persone che lavorano sul loro territorio: di conseguenza non è necessario disciplinare la questione a livello federale. Anche la minoranza non ha cambiato parere e continua a proporre di entrare in materia sul progetto. Secondo quest'ultima esso crea certezza del diritto e sarebbe sostenuta dalla grande maggioranza dei Cantoni. Il progetto getta le basi per una piattaforma elettronica a sostegno degli organi esecutivi, i cui benefici sono indiscussi. Se nella sessione estiva il Consiglio degli Stati seguirà la proposta della sua Commissione, il progetto verrà definitivamente abbandonato.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)

Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.

Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen

Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:

- Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im Personenverkehr» sollen Pilotprojekte und Prototypen vom Bund

■ 21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)

La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à «l'affaire Car-Postal».

La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage des performances nationales ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations

Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :

- A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directe-

■ 21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza

Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale».

La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattare agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi concluse tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione

Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.

- Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazione nel traffico viaggiatori», la Confe-

künftig direkt unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten ÖV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartnerschaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

- Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugutekommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich

Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.

Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Ticketerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine ÖV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

Stärkung des Datenschutzes

Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur

ment soutenus par la Confédération s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs ». Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.

- Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

Clarification des règles dans le domaine subventionné

Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions.

La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgété ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe :

derazione avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi - progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.

- Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato

L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decise a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine di manovra finanziario più ampio.

Rafforzamento della protezione dei dati
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distri-

Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Datenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht. Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

les marges financières sont plus importantes lorsqu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Renforcement de la protection des données

Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.

Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

buzione e la protezione dei dati: ripresi dalla procedura di consultazione relativa alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.

Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1486)

30.11.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.03.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.03.2022**

Räte setzen Regionalverkehrsunternehmen engere Schranken
Das Parlament ist mit Gesetzesanpassungen grundsätzlich einverstanden, die Subventionsaffären wie den «Fall Postauto» verhindern sollen. Unter anderem will es ein Gewinnverbot für subventionierte Regionalverkehrsunternehmen ex-

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Réforme du transport régional et de la présentation des comptes) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Décision modifiant le projet

08.03.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.03.2022**

Le Conseil des Etats laisse une marge de manoeuvre aux entreprises
Le pilotage du trafic régional sera amélioré. A l'instar du National, le Conseil des Etats a soutenu mardi une réforme lancée suite aux affaires CarPostal et BLS. Mais il entend laisser plus de marge de manoeuvre aux entreprises en ce qui

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.03.2022 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.03.2022**

Norme contabili per imprese trasporto pubblico
Via libera alla modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori che prevede anche l'introduzione di nuove norme contabili per imprese del trasporto pubblico. Dopo il Nazionale in novembre, oggi anche gli Stati hanno adottato - all'unanimità

plizit vorschreiben. Details sind aber noch umstritten.

Der Ständerat hiess Änderungen im Personenbeförderungsgesetz am Dienstag mit 38 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung gut. Die Regelungen und das Bestellverfahren sollen einfacher werden. Neu vorgeschrieben sind mehrjährige Zielvereinbarungen zwischen Bestellern und Anbietern.

Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben

Regionale Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, müssen sich an einen zeitgemässen Rechnungslegungsstandard halten. Neu ist auch ein Gewinnverbot: Im subventionierten Regionalverkehr, den Bund und Kantone bestellen, dürfen keine Gewinne einkalkuliert werden.

Die Regelung dazu ist umstritten: Der Ständerat hat beschlossen, dass ein Drittel allfällig doch erzielter Überschüsse in die Spezialreserve geht und ein zweites Drittel vom Besteller an die Abgeltung des Folgejahrs angerechnet werden. Das dritte Drittel soll dem Unternehmen zur freien Verfügung stehen.

Der Nationalrat und auch der Bundesrat hingegen wollen zwei Drittel des Gewinns einer Spezialreserve zuweisen. Diese Reserve ist zur Deckung von Verlusten der von Bund und Kantonen bestellten Angebote vorgesehen. Eine Minderheit im Ständerat hätte es ebenso halten wollen, unterlag aber klar.

Einen eigenen Weg beschloss der Ständerat bei der Ermittlung der ungedeckten Kosten. Transportunternehmen, die höchstens zu zu einem Drittel im Besitz öffentlich-rechtlicher Körperschaften sind, dürfen für von Dritten bezogene Leistungen Marktpreise einsetzen.

Lehren aus Subventionsfällen ziehen Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga mahnte den Rat vergeblich, die Lehren aus den Subventionsfällen zu ziehen. Die Bestimmung schaffe neue Spielräume, um das Gewinnverbot zu umgehen. Ausserdem führe die Bestimmung dazu, dass einige Unternehmen Marktpreise verrechnen und damit Gewinne einbeziehen könnten und andere nicht.

Die Vorlage sieht auch ein Benchmarking vor: Das Bundesamt für Verkehr

concerne la gestion des bénéfiques.

Les transports publics sont un pilier de la Suisse, a rappelé pour la commission Stefan Engler (Centre/GR). Le transport régional de voyageurs en est un maillon central, car il est au service de la population. Il prend de plus en plus d'importance, il faut donc le renforcer et le moderniser.

La réforme, qui ne concerne pas le trafic grandes lignes, clarifie aussi les règles pour les entreprises de transports qui perçoivent des subventions. Un élément nécessaire après les scandales au sein de CarPostal et BLS. Il faut tirer les leçons du passé, a dit la ministre des transports Simonetta Sommaruga.

Marge de manoeuvre

Le Conseil des Etats entend toutefois laisser une plus grande marge de manoeuvre aux entreprises que ce que prévoyait le gouvernement. Les bénéfiques seraient ainsi affectés en trois tiers: un tiers à une réserve spéciale, un autre tiers pour le commanditaire en vue de l'indemnisation de l'année suivante, et un tiers dont l'entreprise pourra décider librement.

Au grand dam de Simonetta Sommaruga et de la gauche. Les affaires BLS et CarPostal ont suscité l'indignation, à juste titre, a lancé la ministre. En donnant une marge de manoeuvre aux entreprises dans le domaine des bénéfiques, « vous contredisez complètement l'esprit de cette révision ».

Le Conseil fédéral demandait que deux tiers des bénéfiques soient alloués à la réserve spéciale, et que celle-ci ne soit utilisable que pour couvrir les déficits des prestations. Par 28 voix contre 13, il n'a pas été suivi.

Equité problématique

Lors de la dernière session, le Conseil national a ajouté un certain nombre d'autres idées au projet, notamment celle d'un rabais sur les cartes journalières pour les élèves. Les entreprises de transports seront obligées de créer une offre à tarif réduit dans le cadre de sorties scolaires.

Cette idée ne faisait pas partie de la révision, a rappelé Werner Salzmann (UDC/BE). La branche privée, notamment les entreprises d'autocars qui jouent un rôle central pour les sorties

- il disegno di legge elaborato anche alla luce degli scandali AutoPostale e BLS.

La compagnia ferroviaria bernese BLS e la sua filiale Busland sono state chiamate a restituire 49 milioni di franchi alla Confederazione e ai Cantoni interessati (BE, NE, FR, LU, SO, VS), poiché fra il 2012 e il 2018 hanno percepito sussidi troppo elevati nel traffico regionale viaggiatori e nel trasporto locale. Le due imprese non avevano calcolato nelle domande di indennità ricavi per l'abbonamento metà prezzo provenienti dalla comunità tariffaria «Libero».

Il caso AutoPostale era invece emerso quando l'Ufficio federale dei trasporti (UFT) aveva scoperto che tra il 2007 e il 2015, l'azienda aveva realizzato utili nel traffico regionale viaggiatori grazie a sovvenzioni e li aveva trasferiti verso altri settori. Dal punto di vista finanziario, la vicenda è conclusa: AutoPostale ha restituito alla Confederazione, ai Cantoni e ai Comuni circa 205 milioni di franchi. Tutti i membri della direzione sono inoltre stati costretti a dimettersi.

Per rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti il governo ha elaborato la revisione legislativa oggi in discussione. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'UFT nel caso AutoPostale.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili. Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate: un terzo va attribuito a una riserva speciale, un terzo all'indennità dell'anno seguente e l'ultimo terzo può essere liberamente impiegato dall'impresa.

Una minoranza sostenuta dal Consiglio federale proponeva di adottare la soluzione del Nazionale, ossia due terzi alla riserva speciale e un terzo per l'indennità dell'anno successivo. Dando un margine di manovra alle imprese si viola lo spirito della revisione legislativa, ha sostenuto invano la ministra dei trasporti Simonetta Sommaruga.

La legge adottata oggi permette anche di consolidare il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo,

(BAV) muss gemäss den neuen Bestimmungen bei den Transportunternehmen Kennzahlen erheben und die von Bund und Kantonen bestellten Angebote systematisch vergleichen. Der Ständerat will hier Ergänzungen, mit Rücksicht auf Randgebiete.

Saisonale Schwankungen bei der Nachfrage, die Topografie und das Warten auf verspätete Anschlüsse sollen nach seinem Willen in den Vergleichen berücksichtigt werden.

Reisende Schulklassen geben zu reden. Zu reden gaben im Rat ermässigte Tickets für Kinder und Jugendliche, die in begleiteten Gruppen reisen. Der Ständerat will ermässigte Tarife nur im Rahmen der obligatorischen Schulpflicht - also bis zum Ende des neunten Schuljahres. Die Mehrheit der Verkehrskommission (KVF-S) verwies auf Vorstösse, die vergünstigte Tickets für reisende Klassen forderten. Diese könnten nun gleich ins Personenbeförderungsgesetz aufgenommen werden. Der Rat ergänzte, dass neben schulischen und sportlichen auch Ausflüge mit kulturellem Ziel subventioniert werden sollen.

Eine Minderheit beantragte Ablehnung und sprach von Marktverzerrung. Insbesondere Reisebus-Unternehmen blieben aussen vor, monierte Werner Salzmann (SVP/BE). Und: «Die Finanzierung von Schulreisen ist Sache von Gemeinden und Kantonen.» Ruedi Noser (FDP/ZH) warnte vor Abgrenzungsproblemen zwischen Reisen mit Subvention und ohne.

Alliance Swiss Pass sei mit der Wieder-Einführung einer Spezial-Tageskarte für 15 Franken dem Anliegen bereits entgegengekommen, informierte Bundesrätin Sommaruga den Ständerat.

Abgeltungen für historisches Rollmaterial

Die Bestimmung des Nationalrates, wonach der Bund die Mindereinnahmen der Transportbetriebe durch verbilligte Tickets kompensieren soll, strich der Ständerat allerdings. Die Rede ist von rund 20 Millionen Franken.

Beide Räte wollen schliesslich, dass Bund und Kantone ungedeckte Kosten für Oldtimer-Rollmaterial abgeltet müssen. Der Nationalrat hatte diesen Passus ins Gesetz aufgenommen. Der Stände-

scolaires, ne recevraient aucun supplément de la Confédération pour offrir cette prestation. Ne faussons pas la concurrence dans un domaine où il n'y en a déjà pas beaucoup, a abondé Philippe Bauer (PLR/NE).

Les écoles se plaignent régulièrement d'avoir des problèmes de budget pour offrir aux élèves des sorties scolaires impliquant un transport, a plaidé Isabelle Chassot (Centre/FR). Mais il faudrait aller plus loin. Les camps sportifs ou musicaux pour les jeunes durant la scolarité obligatoire devraient aussi en bénéficier. Sa proposition a reçu le feu vert par 22 voix contre 19.

Le National souhaitait aussi que le Conseil fédéral fixe un montant maximum pour les cartes journalières et que la Confédération prenne en charge le manque à gagner qui pourrait en résulter pour les entreprises. Mais les sénateurs n'ont par contre pas voulu de cette disposition.

Plateforme numérique

La réforme prévoit aussi d'introduire une nouvelle plateforme numérique commune de distribution et de vente des billets et d'autres prestations pour les entreprises de transports qui disposent d'une concession.

«Hier, on était piétons, cyclistes, motards ou usagers des transports publics; aujourd'hui, nous sommes tous tout cela à la fois» a dit Johanna Gapany (PLR/FR). Les feux sont au vert pour développer la mobilité multimodale, une telle plateforme numérique est un vrai pas en avant.

Mais, contrairement à ce que demande le National, il est important que la loi sur les cartels s'applique à cette plateforme. La ministre des transports Simonetta Sommaruga était du même avis, craignant sinon une incertitude juridique et des recours devant les tribunaux. Elles ont été entendues par 28 voix contre 12.

Les vieux trains aussi

Les trains historiques ont également créé le débat. Le National souhaite que les coûts concernant le matériel roulant historique soient désormais pris en considération dans les comptes planifiés du crédit d'engagement des entreprises subventionnées.

Les entreprises de transport régional

si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi concluse tra i committenti e le imprese. Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni e rafforza la protezione dei dati.

Per quel che concerne per la decisione di aggiudicazione degli appalti nelle offerte di trasporto, gli Stati hanno deciso, con 27 voti contro 10, che per determinare quella più vantaggiosa devono essere presi in considerazione non solo i fattori come la qualità e i costi, ma anche la compatibilità ambientale.

La legge permetterà anche di sovvenzionare i treni storici. Le aziende di trasporto regionale non hanno alcuna possibilità di realizzare profitti con questo materiale rotabile, ha sostenuto Stefan Engler (Centro/GR). «Sono costosi da mantenere e hanno un valore sentimentale per gli svizzeri», ha aggiunto.

Carta giornaliera per scuole

Nel disegno di legge finito sui banchi dei «senatori» figurava anche la carta giornaliera a prezzo ridotto per le scuole, che resta in bilico: dopo averne approvato il principio, gli Stati non hanno voluto sbloccarne i mezzi finanziati.

L'introduzione di tariffe ridotte, in particolare per le carte giornaliera, destinate a bambini e giovani «che durante la scolarità obbligatoria viaggiano in gruppi accompagnati per partecipare ad attività organizzate in ambito scolastico, culturale o sportivo» non era prevista nel messaggio del Consiglio federale. È stata introdotta dalla commissione preparatoria del Nazionale per applicare quattro iniziative parlamentari, cui le Commissioni dei trasporti delle due Camere avevano dato seguito, ha ricordato il relatore Hans Wicki (PLR/NW).

Il costo previsto derivante dall'obbligo per le imprese di trasporto di proporre simili titoli di viaggio dovrebbe aggirarsi attorno ai 20 milioni di franchi. Con 28 voti contro 14 i «senatori» hanno respinto la proposta del Nazionale di prevedere una compensazione da parte della Confederazione per i minori introiti che ne derivano per le imprese di trasporto. Durante il dibattito una minoranza ha chiesto di respingere l'introduzione della carta giornaliera per le scuole sostenendo che queste rientrino nell'ambito di competenza dei Comuni e dei Cantoni. Werner Salzmann (UDC/BE) ha poi

rat folgte, auf Antrag einer Minderheit und gegen den Willen des Bundesrates.

n'ont dans les faits aucune possibilité de réaliser elles-mêmes des bénéfices avec ce genre de matériel, a dit Stefan Engler (Centre/GR). Leur entretien est coûteux. Et ils ont une valeur sentimentale chère au coeur des Suisses.

Les vieux trains me sont chers aussi, a contré la ministre des transports Simonetta Sommaruga. « Mais si on ouvre cette porte, où va-t-on placer la limite ? ». En vain, une majorité de 24 voix contre 15 a soutenu le voeu du National.

sostenuto che la situazione attuale funziona a suo dire benissimo: « I pullman turistici possono portare le scolaresche ovunque, anche dove non c'è una fermata dei mezzi pubblici ».

Per Philippe Bauer (PLR/NE) la proposta « falsa la concorrenza laddove c'è oltretutto poco concorrenza ». Il neocastellano ha sottolineato come le imprese di autobus turistici, già duramente colpite dalla crisi pandemica, non sono sussidiate, contrariamente alle aziende dei trasporti pubblici.

Al voto il relativo articolo di legge, già adottato dal Nazionale, è stato approvato con 22 voti contro 19. Nella votazione seguente è però mancata la maggioranza qualificata necessaria per sciogliere il freno alle spese. Anche qui la votazione è finita con 22 voti a 19, ma per superare lo scoglio del freno all'indebitamento era necessaria la maggioranza dei membri della camera (24 voti), non dei presenti. Da notare comunque che da inizio anno l'Alliance Swiss Pass, l'organismo che coordina le tariffe, ha già introdotto una carta giornaliera per le scuole dell'obbligo al prezzo di 15 franchi per alunno.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 05.04.2022

Im Rahmen ihrer Beratung zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (21.039) beantragt die KVF-N, eine Mehrheit der Differenzen mit dem Ständerat zu bereinigen. In 8 von 12 Bestimmungen stimmt sie den ständerätlichen Beschlüssen zu. Die Kommission spricht sich einstimmig gegen die Einführung eines neuen Drittelsmodells bei der Gewinnverwendung (Art. 36) aus. Einstimmig beantragt die Kommission, die vom Ständerat in Art. 35a vorgesehene beschränkte Lockerung des Gewinnverbots wieder zu streichen. Ohne Gegenstimme schliesst sie sich dem Ständerat an und verzichtet in Art. 17a auf einen expliziten Ausschluss des Kartellgesetzes. Vergünstigte Tageskarten für Schülerinnen und Schüler (Art. 15) sollen auf die Dauer der obligatorischen Schulzeit begrenzt sein. Nach dem Beschluss des Ständerates beantragt auch die KVF des Nationalrates, auf eine Ausdehnung der

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 05.04.2022

Après avoir examiné le projet de modification de la loi sur le transport de voyageurs (21.039), la CTT-N propose d'éliminer une majorité des divergences existant avec la version du Conseil des Etats et de suivre les décisions de la Chambre haute concernant 8 des 12 dispositions concernées. A l'unanimité, la commission s'oppose à l'introduction d'un nouveau modèle d'affectation des bénéfices (art. 36). Toujours à l'unanimité, elle propose de biffer l'assouplissement de l'interdiction de réaliser des bénéfices introduit à l'art. 35a par le Conseil des Etats. Sans opposition, elle se rallie à la Chambre haute et renonce à inscrire à l'art. 17a que la loi sur les cartels ne s'applique pas en l'espèce. En outre, elle considère que les élèves ne doivent bénéficier de cartes journalières à tarif réduit que durant leur scolarité obligatoire (art. 15) : à l'instar du Conseil des Etats, elle renonce à étendre le droit

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 05.04.2022

Nell'ambito della discussione sulla modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (21.039), la CTT-N propone di appianare la maggior parte delle divergenze con il Consiglio degli Stati. In 8 disposizioni su 12 approva le decisioni del Consiglio degli Stati. Si esprime all'unanimità contro l'introduzione di un nuovo « modello 1/3 » per l'utilizzazione degli utili (art. 36). Propone all'unanimità di stralciare di nuovo il leggero allentamento del divieto relativo agli utili proposto dal Consiglio degli Stati nell'articolo 35a. Senza voti contrari si allinea al Consiglio degli Stati e rinuncia ad escludere esplicitamente la legge sui cartelli nell'articolo 17a. Le carte giornaliera a prezzo ridotto per gli scolari (art. 15) dovranno essere valide solo per la durata della scuola dell'obbligo. Conformemente alla decisione del Consiglio degli Stati, anche la CTT-N propone di rinunciare a un'estensione dell'agevola-

Vergünstigung für Jugendliche bis 25 Jahre zu verzichten. Eine Minderheit ist der Meinung, dass diese Bestimmung gestrichen werden kann, da entsprechende Vergünstigungen bereits auf freiwilliger Basis durch Transportunternehmen angeboten würden (14 zu 7 Stimmen). Beim Vergabeentscheid von bestellten Verkehrsangeboten beantragt die Kommission ihrem Rat, weitgehend der Formulierung des Ständerates zu folgen. Einzig der Faktor Umweltverträglichkeit soll mit dem Begriff Nachhaltigkeit ersetzt werden (Art. 32g Abs. 2, 16 zu 9 Stimmen).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

à cette réduction aux jeunes jusqu'à 25 ans. Une minorité considère que cette disposition peut être biffée au motif que certaines entreprises de transport proposent déjà ce genre de réductions sur une base volontaire (par 14 voix contre 7). Enfin, la commission propose à son conseil, par 16 voix contre 9, de suivre dans une large mesure la formulation du Conseil des Etats concernant la disposition applicable à la décision d'adjudication d'offres de prestations commandées ; elle propose uniquement de remplacer la notion d'impact environnemental par celle de durabilité.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

zione per i giovani fino ai 25 anni di età. Una minoranza ritiene che la disposizione possa essere stralciata dal momento che le imprese di trasporto prevedono già facilitazioni di questo tipo su base volontaria (14 voti contro 7). Per quanto concerne la decisione di aggiudicazione delle offerte di trasporto ordinate, la Commissione propone alla sua Camera di allinearsi in gran parte alla formulazione del Consiglio degli Stati. L'unica divergenza concerne il termine «compatibilità ambientale», che deve essere sostituito con «sostenibilità» (art. 32g cpv. 2, 16 voti contro 9).

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.048 Postorganisationsgesetz (POG). Teilrevision

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Postorganisationsgesetzes und zu einem Bundesbeschluss über die Kapitalisierungszusicherung an die Schweizerische Post (BBl 2021 1668)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

Bundesrat will Rahmenbedingungen für PostFinance verbessern
Der Bundesrat hat am 30. Juni 2021 die Botschaft zur Änderung des Postorganisationsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. PostFinance soll es ermöglicht werden, selbstständig Hypotheken und Kredite an Dritte zu vergeben. Der Eintritt von PostFinance in den Kredit- und Hypothekarmarkt soll durch die Abgabe der Kontrollmehrheit der Post (und damit indirekt des Bundes) an PostFinance flankiert werden. Zudem soll der Bund dazu ermächtigt werden, eine zeitlich und umfangmässig limitierte Kapitalisierungszusicherung an den Postkonzern abzugeben, um die bestehende Notfallkapitallücke bei PostFinance abzudecken.

PostFinance ist eine 100%-Tochtergesellschaft der Schweizerischen Post. Sie nimmt den gesetzlichen Grundversorgungsauftrag im Bereich des Zahlungsverkehrs wahr. Gemäss Postorganisationsgesetz (POG) darf PostFinance keine Kredite und Hypotheken an Dritte vergeben. Daher hält PostFinance einen hohen Anteil ihres Vermögens in Obligationen und liquiden Mitteln. Im Zuge der seit 2008 anhaltenden Tiefzinsphase ist die Ertragskraft von PostFinance stark zurückgegangen und wird ohne Gegenmassnahmen weiter schrumpfen. Der Unternehmenswert ist gesunken und die Fähigkeit von PostFinance, Eigenkapital aufzubauen oder Dividenden auszuschütten, hat sich vermindert. Die Finanzierung der Grundversorgung wird dadurch erschwert.

Mit dem Eintritt in den Kredit- und Hypothekarmarkt kann PostFinance wieder eine branchenübliche Rendite erzielen.

■ 21.048 Loi sur l'organisation de la Poste (LOP). Révision partielle

Message du 30 juin 2021 concernant une modification de la loi sur l'organisation de la Poste et un arrêté fédéral concernant la garantie de capitalisation de La Poste Suisse (FF 2021 1668)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

Le Conseil fédéral souhaite améliorer les conditions-cadres de PostFinance
Le 30 juin 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant une modification de la loi sur l'organisation de la Poste à l'attention du Parlement. PostFinance devrait pouvoir accorder en toute autonomie des hypothèques et des crédits à des tiers. Son entrée sur les marchés correspondants s'accompagnera de la cession de la majorité de contrôle que la Poste (et donc indirectement la Confédération) détient dans PostFinance. De plus, la Confédération sera habilitée à octroyer au groupe Poste une garantie de capitalisation au montant et à la durée limités pour couvrir le découvert actuel des fonds propres d'urgence de PostFinance.

Filiale à 100 % de La Poste Suisse, PostFinance remplit le mandat légal de service universel en matière de trafic des paiements. Conformément à la loi sur l'organisation de la Poste (LOP), PostFinance ne peut octroyer de crédits ou d'hypothèques à des tiers. Elle conserve donc la majeure partie de sa fortune en obligations et en liquidités. Compte tenu de la faiblesse persistante des taux d'intérêt depuis 2008, sa capacité de rendement a fortement reculé et continuera à baisser en l'absence de contre-mesures. La valeur de l'entreprise a diminué, tout comme sa capacité à accroître ses fonds propres ou à distribuer des dividendes, ce qui complique le financement du service universel.

L'entrée de PostFinance sur le marché des crédits et des hypothèques lui permettra de réaliser de nouveau des rendements conformes à la branche. Les conditions légales pour la privatisation

■ 21.048 Legge sull'organizzazione della Posta (LOP). Revisione parziale

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge sull'organizzazione della Posta e un decreto federale concernente la garanzia di capitalizzazione della Posta Svizzera (FF 2021 1668)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

Il Consiglio federale vuole migliorare le condizioni quadro per PostFinance

Il 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge sull'organizzazione della Posta (LOP) all'attenzione del Parlamento. PostFinance dovrà essere autorizzata a concedere in modo autonomo ipoteche e crediti a terzi. L'ingresso di PostFinance sul mercato creditizio e ipotecario sarà accompagnato dalla cessione della partecipazione maggioritaria della Posta (e quindi indirettamente della Confederazione) a PostFinance. La Confederazione dovrà inoltre essere autorizzata a concedere al gruppo Posta una garanzia di capitalizzazione, limitata nel tempo e nella portata, per coprire l'attuale carenza di capitale d'emergenza di PostFinance.

PostFinance è una società affiliata al 100 per cento della Posta Svizzera. L'azienda adempie il mandato di servizio universale sancito dalla legge nel settore del traffico dei pagamenti. Secondo la legge sull'organizzazione della Posta (LOP), PostFinance non è autorizzata a concedere crediti e ipoteche a terzi. Per questo motivo l'istituto detiene una quota elevata del suo patrimonio in obbligazioni e liquidità. A causa del perdurare della situazione dei bassi tassi d'interesse dal 2008, il rendimento di PostFinance ha subito un forte calo e continuerà a ridursi se non verranno adottate contromisure. Il valore aziendale è diminuito e la capacità di PostFinance di accumulare capitale proprio o di pagare dividendi è stata ridotta. Il finanziamento del servizio universale è pertanto più difficile.

Con il suo ingresso sul mercato creditizio

Um den in der Vernehmlassung geäusserten Bedenken in Bezug auf Verfassungsmässigkeit, Wettbewerbsneutralität, Föderalismus und Finanzmarktstabilität Rechnung zu tragen, sollen die gesetzlichen Voraussetzungen für die Privatisierung von PostFinance geschaffen werden. Damit steht der Weg zur Weiterentwicklung von PostFinance in eine vollwertige inlandorientierte Geschäftsbank offen.

Die Privatisierung von PostFinance bedeutet deren Herauslösung aus dem Postkonzern. Die heute bestehende enge Verflechtung und Zusammenarbeit zwischen PostFinance und den übrigen Bereichen des Konzerns - insbesondere bei der Erbringung der Grundversorgung - muss für einen solchen Schritt daher angepasst werden. Dies soll im Rahmen einer Revision des Postgesetzes (PG) geschehen. Eine Arbeitsgruppe unter der Leitung von alt Ständerätin Christine Egerszegi ist daran, konkrete Vorschläge zur Weiterentwicklung der Grundversorgung im Bereich von Post- und Zahlungsverkehrsdienstleistungen zu erarbeiten. Trotz der inhaltlichen Berührungspunkte mit der PG-Revision wird die Änderung des POG aufgrund der sich rasch verschlechternden Ertragslage von PostFinance vorgezogen. Der Bund steht als indirekter Alleineigentümer in der Pflicht, PostFinance bei der Umsetzung der Too-big-to-fail-Gesetzgebung zu unterstützen. Als systemrelevante Bank muss PostFinance erhöhte Anforderungen an die Eigenmittelausstattung erfüllen. Aufgrund ihrer verminderten Ertragskraft können Post und PostFinance die von der FINMA geforderten zusätzlichen Eigenmittel nicht vollständig und zeitgerecht aus eigener Kraft bereitstellen. Deshalb sichert die Eidgenossenschaft zu, im Sanierungsverfahren die verbleibende Eigenmittellücke zur Sicherstellung des Weiterbetriebs der systemrelevanten Funktionen von PostFinance (Zahlungsverkehr) zu decken. Diese Zusicherung ist zeitlich und betragsmässig begrenzt und wird von der Post zu marktüblichen Bedingungen abgegolten. Der dazu erforderliche Verpflichtungskredit über 1,7 Milliarden Franken soll von der Bundesversammlung mittels eines einfachen Bundesbeschlusses bewilligt werden.

de PostFinance seront mises en place en tenant compte des préoccupations exprimées lors de la consultation en relation avec la constitutionnalité, la neutralité concurrentielle, le fédéralisme et la stabilité des marchés financiers. Cela ouvrira la voie à la transformation de PostFinance en une banque commerciale à part entière, axée sur le marché intérieur.

La privatisation de PostFinance implique sa séparation du groupe Poste. L'intégration et la coopération étroites qui existent actuellement entre PostFinance et les autres unités du groupe, en particulier dans la fourniture du service universel, doivent donc être adaptées en conséquence dans le cadre d'une révision de la loi sur la poste (LPO). Un groupe de travail dirigé par l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi est en train d'élaborer des propositions concrètes pour le développement futur du service universel en matière de services postaux et de trafic des paiements. Malgré des convergences importantes avec la révision de la LPO, la modification de la LOP doit être anticipée en raison de la détérioration rapide des rendements de PostFinance.

En sa qualité de propriétaire unique indirect, la Confédération est tenue de soutenir PostFinance dans la mise en oeuvre de la législation too big to fail. Cette banque d'importance systémique doit remplir des exigences accrues concernant la dotation en fonds propres. Toutefois, eu égard à leur capacité de rendement réduite, ni la Poste ni PostFinance ne peuvent mettre à disposition par leurs propres moyens et dans le délai imparti tous les fonds propres supplémentaires exigés par la FINMA. La Confédération s'engage donc à combler le découvert résiduel de fonds propres dans le cadre d'une procédure d'assainissement pour garantir le maintien des fonctions d'importance systémique de PostFinance (trafic des paiements). Plafonnée et limitée dans le temps, cette garantie est rémunérée par la Poste aux conditions usuelles sur le marché. L'Assemblée fédérale devrait approuver par la voie d'un arrêté fédéral simple le crédit d'engagement de 1,7 milliard de francs qui est nécessaire à cet effet.

e ipotecario PostFinance può nuovamente raggiungere una redditività in linea con il settore. Per tenere conto delle perplessità espresse nell'ambito della procedura di consultazione in materia di costituzionalità, neutralità concorrenziale, federalismo e stabilità del mercato finanziario, verranno creati i requisiti legali per la privatizzazione di PostFinance. Ciò consentirà di sviluppare ulteriormente PostFinance e di trasformarla in una vera e propria banca commerciale orientata alla clientela svizzera.

La privatizzazione di PostFinance significa il suo scorporo dal gruppo Posta. Gli attuali stretti legami e la collaborazione tra PostFinance e gli altri settori del gruppo Posta, in particolare nell'ambito della fornitura di prestazioni nel quadro del servizio universale, devono essere adeguati di conseguenza nella legge sulle poste. Questo dovrà avvenire tramite una revisione della legge sulle poste (LPO). Un gruppo di lavoro, diretto dall'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi, sta attualmente elaborando proposte concrete per l'ulteriore sviluppo del servizio universale nei settori dei servizi postali e del traffico dei pagamenti. Nonostante i punti di contatto sostanziali con la revisione della LPO, la modifica della LOP viene anticipata a causa del rapido peggioramento della situazione finanziaria di PostFinance.

In qualità di proprietaria unica indiretta, la Confederazione è obbligata a sostenere PostFinance nel quadro dell'attuazione della legislazione «too big to fail». Considerata un istituto finanziario di rilevanza sistemica, PostFinance è tenuta a soddisfare severi requisiti patrimoniali. A seguito del minore rendimento, la Posta e PostFinance non sono in grado di fornire integralmente, in modo autonomo e nei tempi debiti i fondi propri supplementari richiesti dalla FINMA. Nell'ambito della procedura di risanamento, la Confederazione garantisce la copertura della carenza restante nei fondi propri e la rilevanza sistemica di PostFinance (traffico dei pagamenti). Questa garanzia è limitata nel tempo e nell'importo e viene corrisposta dalla Posta alle usuali condizioni di mercato. Il necessario credito d'impegno di 1,7 miliardi di franchi dovrà essere approvato dall'Assemblea federale mediante decreto federale semplice.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 24.08.2021

Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens hat die FK-S die finanziellen Aspekte des Entwurfs des Bundesrates zur Änderung des Postorganisationsgesetzes und den Bundesbeschluss über die Kapitalisierungszusicherung an die Schweizerische Post geprüft (21.048). Mit der Vorlage soll das gesetzliche Verbot aufgehoben werden, wonach die Postfinance selbstständig keine Hypotheken und Kredite an Dritte vergeben darf. Der Eintritt der Postfinance in den Kredit- und Hypothekenmarkt würde bedeuten, dass die Post ihre Kontrollmehrheit an der Postfinance abgeben muss. Zudem müsste der Bund der Post zur Finanzierung der Notfallkapitallücke Kapital zusichern, wofür es einen Verpflichtungskredit in Höhe von 1,7 Milliarden Franken braucht. Die Kommission ist sich bewusst, wie wichtig der Bericht der Expertenkommission, die mit der Ausarbeitung von Vorschlägen zur Konzeption und Finanzierung der künftigen Grundversorgung betraut ist, für dieses Geschäft ist, weshalb sie nachdrücklich den Wunsch geäußert hat, dass der Bericht so schnell wie möglich veröffentlicht wird. Die FK-S wird ihre Analyse an der nächsten Sitzung, die im Oktober 2021 stattfindet, abschliessen. Für einmal wird sie der für das Geschäft zuständigen Sachbereichskommission einen schriftlichen Mitbericht zukommen lassen.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 05.04.2022

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) hat sich seit August 2021 zum dritten Mal mit diesem Geschäft (21.048 s) befasst. In einem ersten Schritt hatte sie sich für eine Kapitalisierungszusicherung des Bundes an die Post ausgesprochen und hatte den entsprechenden vom Bundesrat beantragten Verpflichtungskredit in Höhe von 1,7 Milliarden Franken genehmigt. Sie hatte jedoch beschlossen, vorerst weder zur Aufhebung des Hypothekar- und Kreditverbots für Postfinance noch zur Privatisierung von Postfinance Stel-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du datum 24.08.2021

Dans le cadre de la procédure de corapports, la CdF-E a analysé sous l'angle financier le projet du Conseil fédéral concernant la modification de la loi sur l'organisation de la Poste et l'arrêté fédéral concernant la garantie de capitalisation de la Poste Suisse (21.048). La modification proposée vise à lever l'interdiction légale faite à PostFinance d'octroyer des crédits et des hypothèques à des tiers à son compte. L'entrée de PostFinance sur le marché des crédits et des hypothèques s'accompagnerait de la cession de la majorité de contrôle que la Poste détient dans PostFinance. De plus, la Confédération devrait octroyer à la Poste une garantie de capitalisation, nécessitant un crédit d'engagement de 1,7 milliard de francs, pour combler le découvert des fonds propres d'urgence. Consciente de l'importance pour le présent objet du rapport de la commission d'experts chargée d'élaborer des propositions sur la conception et le financement du futur service universel, la commission a souligné son désir de voir ledit rapport être publié le plus rapidement possible. La CdF-E achevra son analyse lors de sa prochaine séance, au mois d'octobre prochain. Une fois n'est pas coutume, elle adressera un corapport écrit à la commission thématique en charge du projet.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du datum 05.04.2022

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) s'est penchée sur cet objet (21.048 é) pour la troisième fois depuis le mois d'août 2021. La commission avait dans un premier temps pris position en faveur de l'octroi par la Confédération d'une garantie de capitalisation de la Poste en acceptant le crédit d'engagement de 1,7 milliard de francs sollicité par le Conseil fédéral. Elle avait cependant décidé de ne se prononcer encore ni sur la levée de l'interdiction faite à PostFinance d'octroyer des crédits et des hypothèques ni sur la

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 24.08.2021

Nell'ambito della procedura di corapporto, la CdF-S ha analizzato dal punto di vista finanziario il progetto del Consiglio federale concernente la modifica della legge sull'organizzazione della Posta e il decreto federale concernente la garanzia di capitalizzazione della Posta Svizzera (21.048). La modifica propone di revocare il divieto imposto nella legge a PostFinance di concedere in modo autonomo crediti e ipoteche a terzi. L'ingresso di PostFinance nel mercato dei crediti e delle ipoteche sarebbe accompagnato dalla cessione della partecipazione maggioritaria che la Posta detiene in PostFinance. Inoltre, per colmare il deficit del capitale d'emergenza di PostFinance, la Confederazione dovrebbe concederle una garanzia di capitalizzazione per la quale sarebbe necessario un credito d'impegno di 1,7 miliardi di franchi. Cosciente dell'importanza che riveste, per il presente oggetto, il rapporto della Commissione d'esperti incaricata di elaborare proposte sulla futura struttura e sul finanziamento del servizio universale, la Commissione ha sottolineato di auspicare che tale rapporto sia pubblicato il più presto possibile. La CdF-S concluderà la sua analisi durante la sua prossima seduta, nel mese di ottobre. Per una volta presenterà un corapporto scritto alla commissione tematica incaricata del progetto.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 05.04.2022

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha esaminato questo oggetto (21.048 s) per la terza volta da agosto 2021. Essa si era inizialmente espressa a favore della concessione, da parte della Confederazione, di una garanzia di capitalizzazione della Posta accettando il credito d'impegno di 1,7 miliardi di franchi richiesto dal Consiglio federale. La Commissione aveva tuttavia deciso di non pronunciarsi né in merito alla revoca del divieto di concessione di crediti e di ipoteche imposto a PostFinance, né alla privatizzazione di

lung zu nehmen, da die Mehrheit der Mitglieder der Auffassung war, dass die FK-S erst dann in voller Kenntnis der Sachlage Stellung nehmen kann, wenn der **Bericht** der Expertenkommission vorliegt, die vom UVEK mit dem Auftrag eingesetzt wurde, Vorschläge zur Konzeption und Finanzierung der künftigen Grundversorgung auszuarbeiten.

Dieser Bericht wurde am 24. Februar 2022 veröffentlicht, weshalb die FK-S das Geschäft erneut traktandieren konnte, um dessen Beratung abzuschliessen. Christine Egerszegi, Präsidentin der Expertenkommission, und Oliver Wünsch, Mitglied der Expertenkommission, haben den Bericht den Mitgliedern der FK-S präsentiert.

Nach einer intensiven Diskussion über die Grundversorgung, den künftigen Bedarf der Bevölkerung und der Unternehmen in diesem Bereich sowie über die Kosten und die Finanzierung, die damit verbunden wären, hat die Kommission ohne Gegenstimme beschlossen, der KVF-S, die für die Vorberatung des Geschäfts zuständig ist, zu beantragen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Aus Sicht der FK-S müssen der Umfang und die Finanzierung der postalischen Grundversorgung primär Gegenstand einer politischen Debatte sein. Mit dem Nichteintreten auf die Vorlage wird die Kapitalisierungszusicherung, für welche sich die Kommission schon früher ausgesprochen hatte, nicht infrage gestellt.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 17.05.2022

Die KVF-S beantragt ihrem Rat einstimmig, nicht auf die Teilrevision des Postorganisationsgesetzes einzutreten. Weiter stimmt die Kommission bei der Änderung des Strassenverkehrsgesetzes dem Entwurf des Bundesrates sowie den Beschlüssen des Nationalrates in weiten Teilen zu.

Die Verkehrskommission des Ständera-

privatisation de PostFinance. Une majorité des membres estimait que pour prendre position en toute connaissance de cause, il convenait d'attendre la remise du rapport de la commission d'experts mise sur pied par le DETEC, chargée d'élaborer des propositions sur la conception et le financement du futur service universel. Ce **rapport** a été publié le 24 février dernier.

Nantie de ce rapport, la CdF-E a pu remettre l'objet à l'ordre du jour pour achever son traitement. La présidente de la commission d'experts, Madame Christine Egerszegi et Monsieur Oliver Wünsch, membre de la commission, ont présenté le rapport aux membres de la CdF.

Après une discussion intense sur le service universel, le développement futur des besoins de la population et des entreprises en la matière ainsi que le coût et le financement que cela induirait, la commission a décidé, sans opposition, de proposer à la CTT-E, en charge de l'examen préalable du projet, de ne pas entrer en matière sur ce projet. Elle estime que l'étendue et le financement du service postal universel doivent en priorité faire l'objet d'un débat et d'une discussion politiques. La non entrée en matière sur le projet ne remet pas en cause l'octroi d'une garantie de capitalisation qu'elle avait préalablement soutenue.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 17.05.2022

A l'unanimité, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à son conseil de ne pas entrer en matière sur la révision partielle de la loi sur l'organisation de la Poste. S'agissant de la révision de la loi fédérale sur la circulation routière, elle approuve dans une large mesure le projet du Conseil fédéral ainsi que les

quest'ultima. Una maggioranza dei membri riteneva infatti che per prendere posizione con piena cognizione di causa era opportuno attendere la presentazione del rapporto della commissione di esperti istituita dal DATEC, incaricata di elaborare proposte sulla concezione e il finanziamento del futuro servizio universale. Il **rapporto** è stato pubblicato il 24 febbraio scorso.

Grazie a suddetto rapporto, la CdF-S è stata in grado di rimettere l'oggetto all'ordine del giorno per completarne la trattazione. La presidente della commissione di esperti, Christine Egerszegi, e Oliver Wünsch, membro della Commissione, hanno presentato il rapporto ai membri della Commissione delle finanze.

Dopo un'intensa discussione sul servizio universale, sul futuro sviluppo delle esigenze in materia della popolazione e delle imprese, nonché sul costo e sul finanziamento che ciò comporterebbe, la Commissione ha deciso, senza opposizione, di proporre alla CTT-S, incaricata dell'esame del disegno, di non entrare in materia sullo stesso. La Commissione ritiene che la portata e il finanziamento del servizio postale universale debbano costituire in via prioritaria l'oggetto di un dibattito e di una discussione politici. La mancata entrata in materia sul disegno non rimette in dubbio la concessione di una garanzia di capitalizzazione da essa sostenuta in precedenza.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del datum

La CTT-S propone all'unanimità alla propria Camera di non entrare in materia sulla revisione parziale della legge sull'organizzazione della Posta. In merito alla modifica della legge sulla circolazione stradale, approva invece il disegno del Consiglio federale e gran parte delle decisioni del Consiglio nazionale.

La Commissione dei trasporti del Consi-

tes hat die Eintretensdebatte zur Teilrevision des Postorganisationsgesetzes (21.048) geführt. Nachdem umfangreiche Anhörungen durchgeführt wurden und sich verschiedene parlamentarische Kommissionen mit der Vorlage befasst haben, ist die Kommission der Ansicht, dass möglichst schnell Klarheit in die offenen Fragen betreffend die Zukunft der PostFinance gebracht werden soll. Aufgrund der Erkenntnisse aus den Anhörungen mit diversen betroffenen Akteuren ist sie jedoch der Meinung, dass die Vorlage in dieser Form den Anforderungen an eine zufriedenstellende Lösung nicht gerecht wird. Mit Blick auf den Schlussbericht der Expertenkommission Grundversorgung Post vom 24. Februar 2022, welchen die Kommission bereits an ihrer letzten Sitzung eingehend behandelt hat, ist sie zudem der Ansicht, dass der vorliegende Entwurf zur Revision des Postorganisationsgesetzes keine genügenden Lösungsansätze in Bezug auf die Weiterentwicklung der Post bietet. Die Kommission argumentiert, dass zuerst eine Gesamtschau der Thematik gemacht werden soll und die Frage der postalischen Grundversorgung der Zukunft geklärt werden muss, bevor deren künftige Finanzierung geregelt werden kann. Aus diesen Gründen beantragt die Kommission einstimmig, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

décisions du Conseil national. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) a procédé au débat d'entrée en matière sur la révision partielle de la loi sur l'organisation de la Poste (21.048). Maintenant que de nombreuses auditions ont eu lieu et que différentes commissions parlementaires se sont penchées sur le projet, la commission est d'avis que les questions en suspens relatives à l'avenir de PostFinance doivent être réglées au plus vite. Se fondant sur les informations reçues lors des auditions menées avec différents acteurs concernés, elle considère toutefois que, en l'état, le projet n'est pas satisfaisant. Après avoir analysé minutieusement le rapport final du 24 février 2022 de la commission d'experts du service universel de la Poste lors de sa dernière séance, la commission estime par ailleurs que l'actuel projet de révision de la loi sur l'organisation de la Poste ne propose pas de solutions satisfaisantes pour faire face à l'évolution de la Poste. La commission affirme qu'il faut d'abord se forger une vue d'ensemble de la thématique et tirer au clair la question du service postal universel du futur avant de pouvoir régler son financement. Pour ces raisons, la commission propose, à l'unanimité, de ne pas entrer en matière.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

glio degli Stati (CTT-S) ha discusso sull'entrata in materia per quanto riguarda la revisione parziale della legge sull'organizzazione della Posta (21.048). Dopo lo svolgimento di numerose audizioni e l'esame del disegno di legge da parte di diverse Commissioni parlamentari, la Commissione ritiene che si debba fare chiarezza al più presto sulle questioni aperte relative al futuro di PostFinance. Tuttavia, in base a quanto scaturito dalle audizioni con le diverse parti interessate, è del parere che in questa forma il disegno non soddisfi i requisiti per una soluzione soddisfacente. Alla luce del rapporto finale della Commissione di esperti sul servizio postale universale del 24 febbraio 2022, che la Commissione ha già discusso in dettaglio in occasione della sua ultima riunione, reputa inoltre che l'attuale progetto di revisione della legge sull'organizzazione della Posta non offra sufficienti approcci di soluzione per l'ulteriore sviluppo dell'azienda. La Commissione sostiene che occorre innanzitutto ottenere una visione d'insieme della tematica e che la questione del servizio postale universale del futuro deve essere chiarita prima di poterne regolamentare il finanziamento. La CTT-S propone pertanto all'unanimità di non entrare in materia su questo oggetto.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.060 Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 18.4089

Bericht vom 25. August 2021 zur Abschreibung der Motion 18.4089 der Finanzkommission des Nationalrates «Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten» (BBI 2021 1981)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Bericht zur Abschreibung der Motion 18.4089 der Finanzkommission des Nationalrates «Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten» Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 25. August 2021 den Bericht zur Abschreibung der Motion 18.4089 der Finanzkommission des Nationalrates «Ortsübliche Bau- und Mietpreise für Verwaltungseinheiten mit dezentralen Standorten» verabschiedet.

Bericht

Verhandlungen

15.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 04.04.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen und die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

■ 21.060 Unités administratives sur des sites décentralisés: pour une application des prix de construction et de location usuels: Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 18.4089

Rapport du 25 août 2021 sur le classement de la motion 18.4089 de la Commission des finances du Conseil national «Unités administratives sur des sites décentralisés. Pour une application des prix de construction et de location usuels» (FF 2021 1981)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Rapport sur le classement de la motion 18.4089 de la Commission des finances du Conseil national «Unités administratives sur des sites décentralisés. Pour une application des prix de construction et de location usuels»
Lors de sa séance du 25 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur le classement de la motion 18.4089 de la Commission des finances du Conseil national «Unités administratives sur des sites décentralisés. Pour une application des prix de construction et de location usuels».

Rapport

Délibérations

15.03.2022 CN Décision conforme au projet

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 04.04.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport et de classer la motion.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

■ 21.060 Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089

Rapporto del 25 agosto 2021 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089 della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale «Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate» (FF 2021 1981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089 della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale «Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate»
Nella sua seduta del 25 agosto 2021, il Consiglio federale ha adottato il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 18.4089 della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale «Prezzi locali di costruzione e di locazione per le unità amministrative con sedi decentralizzate».

Rapporto

Deliberazioni

15.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 04.04.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto e di stralciare dal ruolo la mozione.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.065 Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative). Volksinitiative

Botschaft vom 1. September 2021 zur Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)» (BBl 2021 2115)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.09.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Landschaftsinitiative

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. September 2021 die Botschaft zur Volksinitiative «Gegen die Verbauung unserer Landschaft (Landschaftsinitiative)» verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament, Volk und Ständen die Vorlage zur Ablehnung zu empfehlen. Hingegen unterstützt der Bundesrat einen indirekten Gegenvorschlag zur Landschaftsinitiative, den die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (UREK-S) in die Vernehmlassung gegeben hat. Bereits am 12. Mai 2021 beschloss der Bundesrat daher, auf einen eigenen indirekten Gegenvorschlag zu verzichten.

Die Landschaftsinitiative will den Grundsatz der Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet stärken sowie die Anzahl der Gebäude und die von ihnen beanspruchte Fläche im Nichtbaugebiet plafonieren. Ergänzend dazu sieht die Initiative Grundsätze vor, mit denen im Nichtbaugebiet die Neuerstellung von Bauten und Anlagen sowie die Änderung bestehender Bauten und Anlagen beschränkt werden sollen. Über den Vollzug des Verfassungsartikels sollen die Kantone Bericht erstatten. Die Details dieser Berichterstattungspflicht sind durch den Gesetzgeber festzulegen.

Der Bundesrat begrüsst die Stossrichtung der Landschaftsinitiative. Die vorgeschlagene Stärkung des Trennungsgrundsatzes und die angestrebte Plafonierung der Anzahl der Gebäude sowie der von diesen beanspruchten Flächen im Nichtbaugebiet stellen ein geeignetes Vorgehen dar, um den anhaltenden Kulturlandverlust zu bremsen. Zentrale Umsetzungsfragen lässt die Initiative

■ 21.065 Contre le bétonnage de notre paysage (initiative paysage). Initiative populaire

Message du 1er septembre 2021 relatif à l'initiative populaire «Contre le bétonnage de notre paysage (Initiative paysage)» (FF 2021 2115)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.09.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'initiative paysage Berne, 01.09.2021 - Lors de sa séance du 1er septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'initiative populaire «Contre le bétonnage de notre paysage (Initiative paysage)». Il propose au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. En revanche, le Conseil fédéral soutient un contre-projet indirect à l'initiative paysage que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE E) a mis en consultation. Le 12 mai 2021, le Conseil fédéral a renoncé à élaborer son propre contre-projet indirect.

L'initiative paysage vise à renforcer le principe de séparation entre les parties constructibles et non constructibles du territoire et à plafonner le nombre de bâtiments et la surface sollicitée par ceux-ci dans les parties non constructibles du territoire. Elle énumère également des principes devant limiter l'édification de constructions et d'installations existantes dans les parties non constructibles du territoire. L'exécution de l'article constitutionnel devra faire l'objet d'un compte rendu de la part des cantons. Il appartiendra au législateur de définir les modalités de l'obligation de compte rendu.

Le Conseil fédéral salue l'orientation générale de l'initiative paysage. Renforcer le principe de séparation et plafonner le nombre de bâtiments et la surface qu'ils occupent dans les parties non constructibles du territoire, comme le propose l'initiative, est une approche adéquate pour freiner la perte des terres cultivables. Le Conseil fédéral considère toutefois que l'initiative laisse en suspens

■ 21.065 Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio). Iniziativa popolare

Messaggio del 1 settembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)» (FF 2021 2115)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.09.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'Iniziativa paesaggio

Nella sua seduta del 1° settembre 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Contro la cementificazione del nostro paesaggio (Iniziativa paesaggio)», chiedendo al Parlamento di sottoporre l'iniziativa al voto del Popolo e dei Cantoni con la raccomandazione di respingerla. Il Consiglio federale sostiene invece il controprogetto indiretto posto in consultazione dalla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S). Il 12 maggio 2021 il Consiglio federale aveva già deciso di rinunciare a un proprio controprogetto indiretto.

L'Iniziativa paesaggio mira a rafforzare il principio della separazione dei comprensori edificabili da quelli non edificabili e a limitare il numero di edifici e la superficie da essi occupata nei comprensori non edificabili. L'iniziativa, inoltre, elenca dei principi atti a limitare la costruzione di nuovi edifici e impianti e la modifica di edifici e impianti esistenti nei comprensori non edificabili. I Cantoni dovranno presentare un rapporto in merito all'esecuzione dell'articolo costituzionale. Le modalità di tale obbligo di rendiconto dovranno essere definite dal legislatore.

Il Consiglio federale accoglie favorevolmente l'orientamento dell'Iniziativa paesaggio. Il rafforzamento del principio di separazione proposto e l'auspicata limitazione del numero di edifici e della superficie da essi occupata nei comprensori non edificabili costituiscono un approccio adeguato per poter frenare la continua perdita di terreno coltivato. Se-

aber nach Ansicht des Bundesrats offen. So wird nicht präzisiert, wie das angestrebte Plafonierungsziel konkret erreicht werden soll. Zentrale Punkte müssten daher noch im Gesetz geklärt werden, ohne dass dem Initiativtext hierzu klare Vorgaben entnommen werden könnten. Mit einer Annahme der Initiative wäre deshalb im Hinblick auf ein anschliessendes Gesetzgebungsverfahren nicht viel gewonnen. Ausserdem ist teilweise unklar, inwiefern geltende rechtliche Bestimmungen mit dem vorgeschlagenen Verfassungsartikel vereinbar sind. Betroffen ist hier vor allem die bodenunabhängige Landwirtschaft. Bei einer Annahme der Initiative dürfte die Rechtslage beim Bauen ausserhalb der Bauzonen daher während einer längeren Übergangszeit ungeklärt sein. Den Grundsatzentscheid zur Ablehnung der Landschaftsinitiative hat der Bundesrat bereits am 18. Dezember 2020 gefällt. Gemäss der Ansicht des Bundesrates hat die Gesetzesvorlage der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (UREK-S) die wichtigen Anliegen der Landschaftsinitiative aufgegriffen und konkretisiert. Er verzichtet daher auf die Ausarbeitung eines eigenen indirekten Gegenvorschlags. Die Vernehmlassung zur Vorlage der UREK-S wurde am 21. Mai 2021 eröffnet und dauert bis am 13. September 2021.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.05.2022

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat den Entwurf zu einer Änderung des Raumplanungsgesetzes im Rahmen der 2. Etappe der Teilrevision zuhanden des Rates verabschiedet. Sie hat die Vorlage des Bundesrates zum Bauen ausserhalb der Bauzonen vereinfacht und die Komplexität der vorgeschlagenen Massnahmen reduziert. Ausserdem hat sie zusätzliche Bestimmungen eingebracht, um die Zahl der Ge-

des questions centrales de mise en oeuvre. L'initiative n'apporte aucune précision quant à la manière de réaliser concrètement l'objectif de plafonnement. Des points essentiels devraient donc encore être clarifiés dans la loi, alors qu'il ne découle du texte de l'initiative aucune indication claire à ce sujet. L'acceptation de l'initiative ne ferait donc pas vraiment avancer les choses en vue d'une procédure législative en aval. De plus, l'initiative ne règle pas clairement si, et le cas échéant dans quelle mesure, des dispositions juridiques en vigueur sont compatibles avec l'article constitutionnel proposé. En l'occurrence, la production agricole indépendante du sol est avant tout concernée. En cas d'acceptation de l'initiative, une incertitude juridique entourant la construction hors de la zone à bâtir risquerait de perdurer pendant une longue période transitoire. Le Conseil fédéral avait déjà pris le 18 décembre 2020 la décision de principe de rejeter l'initiative paysage.

Le Conseil fédéral est d'avis que le projet de loi de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATEE) intègre et concrétise les principales revendications de l'initiative paysage. Il renonce donc à élaborer son propre contre-projet indirect. La consultation sur le projet de la CEATEE a été lancée le 21 mai 2021 et durera jusqu'au 13 septembre 2021.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.05.2022

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a adopté, à l'intention de son conseil, le projet de modification de la loi sur l'aménagement du territoire dans le cadre de la deuxième étape de la révision partielle. Elle a simplifié le projet du Conseil fédéral sur les constructions en dehors des zones à bâtir et réduit la complexité des mesures proposées. Elle a en outre intégré des dispositions supplémentaires visant à

condo il Consiglio federale, tuttavia, l'iniziativa lascia aperte importanti questioni relative all'attuazione. Ad esempio, non viene precisato concretamente come l'auspicato obiettivo di limitazione debba essere raggiunto. Questi punti fondamentali dovrebbero perciò essere chiariti a livello legislativo, senza che dal testo dell'iniziativa si possano desumere direttive chiare a riguardo. In caso di accettazione dell'iniziativa non si otterrebbe quindi molto nell'ottica di una successiva procedura legislativa. Inoltre, non è sufficientemente chiaro se le diverse disposizioni giuridiche in vigore, in particolare quelle che concernono le prescrizioni vigenti in materia di agricoltura non dipendente dal suolo, siano compatibili con l'articolo costituzionale proposto. In caso di sì all'iniziativa, il quadro giuridico in materia di costruzioni al di fuori delle zone edificabili rimarrebbe infine incerto per un lungo periodo di transizione. Il 18 dicembre 2020 il Consiglio federale aveva già preso la decisione di principio per il rigetto dell'iniziativa paesaggio.

Secondo il Consiglio federale, il disegno di legge della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) ha già integrato e concretizzato le esigenze salienti dell'Iniziativa paesaggio. Di conseguenza, rinuncia a elaborare un proprio controprogetto indiretto. La consultazione in merito al disegno della CAPTE-S è stata aperta il 21 maggio 2021 e durerà fino al 13 settembre 2021.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.05.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato a destinazione della propria Camera il disegno di modifica della legge sulla pianificazione del territorio nell'ambito della seconda fase della revisione parziale. Ha semplificato il disegno del Consiglio federale concernente la costruzione fuori delle zone edificabili e ridotto la complessità delle misure proposte. Inoltre, vi ha integrato di-

bäude und die von diesen beanspruchten Flächen im Nichtbaugebiet zu stabilisieren.

Die Vorlage des Bundesrates wurde von der Kommission in wesentlichen Punkten überarbeitet (18.077). Sie hat ein Konzept eingebracht, um die Zahl der Gebäude im Nichtbaugebiet sowie die Bodenversiegelung zu stabilisieren (Art. 1). Eine Abbruchprämie soll dabei einen Anreiz bieten, um Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzone zu beseitigen (Art. 5). Für die Umsetzung hat die Kommission die Anforderungen an die kantonalen Richtpläne verstärkt. Mittels einem Gesamtkonzept sollen die Kantone festlegen, wie sie die das Stabilisierungsziel erreichen wollen (Art. 8d). Ausserdem können sie im Richtplan innerhalb des Berggebietes Spezialzonen bezeichnen, in denen nicht standortgebundene Nutzungen ausserhalb der Bauzone zugelassen werden können (Art. 8c und 18bis). Die Ausscheidung solcher Spezialzonen ist jedoch mit Auflagen verbunden: Im betroffenen Gebiet muss eine Verbesserung der Gesamtsituation erzielt werden, verbunden mit entsprechenden Kompensations- und Aufwertungs massnahmen. Ausserdem erhält der Bundesrat eine Grundlage, um den Abriss, Wiederaufbau und die massvolle Erweiterung von touristischen Betrieben ausserhalb der Bauzonen zu regeln (Art. 37a).

Über die Erreichung der Stabilisierungsziele erstatten die Kantone und der Bundesrat regelmässig Bericht (Art. 24g). Die kantonalen Richtpläne müssen innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten der Änderung an die neuen gesetzlichen Anforderungen angepasst werden. Verstreicht diese Frist ungenutzt, sind in den betroffenen Kantonen alle neuen Gebäude ausserhalb der Bauzone durch die Beseitigung eines anderen Gebäudes zu kompensieren, bis die erforderlichen Richtplanänderungen von Bundesrat genehmigt sind (Art. 38b). Verschiedene Minderheiten beantragen weitergehende Ausnahmen für Bauten und Nutzung ausserhalb der Bauzone.

Die Kommission hat der Vorlage mit 11 Stimmen ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung zugestimmt. Sie ist der Überzeugung, dass mit der Teilrevision den Besonderheiten der verschiedenen

ce que le nombre de bâtiments et la surface sollicitée par ceux-ci n'augmentent pas dans les parties non constructibles du territoire.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est penchée sur le projet présenté par le Conseil fédéral et en a retravaillé plusieurs points importants (18.077). Elle a inscrit dans la loi plusieurs dispositions prévoyant la stabilisation du nombre de bâtiments en territoire non constructible et de l'imperméabilisation des sols (art. 1). Elle a également intégré une prime de démolition visant à inciter les propriétaires à détruire les constructions implantées hors des zones à bâtir (art. 5) et renforcé, pour assurer la mise en oeuvre de cette mesure, les exigences concernant les plans directeurs des cantons. Par ailleurs, les cantons doivent élaborer un concept global permettant d'atteindre les objectifs de stabilisation (art. 8d). Ils peuvent en outre désigner dans leur plan directeur, au sein des régions de montagne, des zones spéciales dans lesquelles des utilisations non imposées par leur destination sont admissibles hors zone à bâtir (art. 8c et 18bis). La délimitation de telles zones est cependant soumise à certaines conditions : elle doit contribuer à améliorer la situation globale dans le territoire en question et doit s'accompagner de mesures de compensation et d'amélioration appropriées. Enfin, une disposition habilite le Conseil fédéral à régler les modalités de démolition et de reconstruction des exploitations touristiques hors des zones à bâtir ainsi que leur agrandissement modéré (art. 37a).

Les cantons et le Conseil fédéral fournissent périodiquement un rapport sur la réalisation des objectifs de stabilisation (art. 24g). Les cantons doivent adapter leurs plans directeurs aux nouvelles exigences légales dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la modification. Si un canton ne respecte pas ce délai, tout nouveau bâtiment hors zone à bâtir dans le canton concerné doit être compensé par la démolition d'un autre bâtiment jusqu'à ce que les modifications nécessaires du plan directeur aient été approuvées par le Conseil fédéral (art. 38b). Plusieurs minorités proposent des exceptions plus étendues pour les

sposizioni supplementari allo scopo di stabilizzare il numero di edifici e le superfici da essi utilizzate nei comprensori non edificabili.

La Commissione ha rielaborato alcuni punti essenziali del disegno del Consiglio federale (18.077). Vi ha integrato un concetto inteso a stabilizzare il numero di edifici nei comprensori non edificabili nonché l'impermeabilizzazione del suolo (art. 1). Un contributo pari ai costi della demolizione rappresenterà un incentivo per demolire edifici e impianti fuori delle zone edificabili (art. 5). Per garantire l'attuazione la Commissione ha potenziato i requisiti posti ai piani direttori cantonali. Mediante una strategia globale i Cantoni stabiliranno come intendono raggiungere l'obiettivo di stabilizzazione (art. 8d). Nel piano direttore possono inoltre definire, nei comprensori di montagna, zone speciali fuori delle zone edificabili nelle quali possono essere ammesse utilizzazioni a ubicazione non vincolata (art. 8c e 18bis). La delimitazione di queste zone speciali è tuttavia vincolata a determinate condizioni: nel comprensorio interessato deve essere ottenuto un miglioramento della situazione generale, collegato alle pertinenti misure di compensazione e di miglioramento. Il Consiglio federale riceve inoltre una base che gli consente di disciplinare la demolizione, la ricostruzione e l'ampliamento moderato di aziende turistiche fuori delle zone edificabili (art. 37a). I Cantoni e il Consiglio federale riferiscono periodicamente sul raggiungimento degli obiettivi di stabilizzazione (art. 24g). Entro cinque anni dall'entrata in vigore della modifica i piani direttori dei Cantoni devono essere adeguati ai nuovi requisiti legali. Se tale termine trascorre inutilizzato, nei Cantoni in questione tutti i nuovi edifici fuori delle zone edificabili devono essere compensati mediante la demolizione di un altro edificio fino a quando le necessarie modifiche del piano direttore non saranno approvate dal Consiglio federale (art. 38b). Diverse minoranze propongono ulteriori deroghe per edifici e utilizzazioni fuori delle zone edificabili.

La Commissione ha approvato il progetto con 11 voti favorevoli, nessun voto contrario e 1 astensione. È convinta che con la revisione parziale si tenga conto delle peculiarità dei diversi Cantoni nella

Kantone bei der Raumplanung ausserhalb der Bauzone Rechnung getragen und den Kantonen die erforderliche Flexibilität bei der Umsetzung gewährt wird. Parallel zur Erarbeitung des Gesetzesentwurfes wurde die Landschaftsinitiative (21.065) eingereicht, welche eine strikte Plafonierung der Gebäudezahl und -fläche ausserhalb der Bauzone fordert. Die Kommission hat die Anliegen der Initiative in ihre Beratungen einbezogen. Mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, die Landschaftsinitiative zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit unterstützt die Initiative.

constructions et les utilisations hors zone à bâtir. La commission a approuvé le projet par 11 voix contre 0 et 1 abstention. Elle est convaincue que cette révision partielle permet de tenir compte des particularités des différents cantons en matière d'aménagement du territoire hors zone à bâtir et qu'elle garantit aux cantons la souplesse nécessaire s'agissant de la mise en oeuvre. Parallèlement à l'élaboration du projet de loi, l'initiative paysage (21.065) a été déposée, laquelle vise un plafonnement strict du nombre de bâtiments et de la surface sollicitée par ceux-ci hors zone à bâtir. Les objectifs de cette initiative ont influencé les discussions de la commission lors de ses délibérations. Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, elle propose à son conseil de recommander le rejet de cette initiative. Une minorité soutient l'initiative.

pianificazione del territorio fuori delle zone edificabili e che si conceda ai Cantoni la necessaria flessibilità in vista dell'attuazione. Parallelamente all'elaborazione del disegno di legge era stata presentata l'«Iniziativa paesaggio» (21.065), che chiede una limitazione severa del numero di edifici e della superficie da essi occupata fuori della zona edificabile. La Commissione ha incluso nelle sue deliberazioni le richieste dell'iniziativa. Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione propone alla propria Camera di respingere l'«Iniziativa paesaggio»; una minoranza la sostiene.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **21.068 Bundesgesetz über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern. Totalrevision**

Botschaft vom 24.11.2021 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (BBl 2021 2918)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Der Bundesrat hat eine Botschaft verabschiedet, mit der er dem Parlament eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern unterbreitet. Der Gesetzesentwurf bringt eine Anpassung an die subventionsrechtlichen Anforderungen und bestätigt gleichzeitig die Bedeutung einer angemessenen Vertretung der Sprachgemeinschaften in der Bundesverwaltung und in der Bundesstadt.

Als obligatorische Schule, die vom Kanton Bern und vom Bund gemeinsam finanziert wird, erteilt die Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) in einer deutschsprachigen Region Unterricht bis zur Sekundarstufe I in französischer Sprache gemäss dem Westschweizer Lehrplan Plan d'études romand (PER). Seit 1960 ermöglicht sie den Kindern von Angestellten der Bundesverwaltung, die Schule in Bern in französischer Sprache zu besuchen. Der Bund leistet einen Beitrag von 25 Prozent der Betriebskosten, was jährlich gut einer Million Franken entspricht. Eine Totalrevision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern von 1981 war notwendig, um das Gesetz mit den heutigen bundes- und insbesondere subventionsrechtlichen Vorschriften in Übereinstimmung zu bringen. Den Bundesbeitrag an die Schule will der Bundesrat grundsätzlich in unverändertem Umfang weiterführen. Das neue Gesetz hat in der Vernehmlassung, die vom 20. Januar bis am 23. April 2021 stattfand, breite Zustimmung gefunden.

■ **21.068 Loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Révision totale**

Message du 24.11.2021 sur la révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne (FF 2021 2918)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Révision de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne

Le Conseil fédéral a adopté un message par lequel il soumet au Parlement une révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'École cantonale de langue française de Berne. Le projet de loi s'adapte aux exigences du droit des subventions tout en affirmant l'importance d'une représentation équitable des communautés linguistiques dans l'administration fédérale et dans la capitale.

Ecole obligatoire dont le financement est pris en charge par le canton de Berne et par la Confédération, l'École cantonale de langue française de Berne (ECLF) dispense un enseignement en langue française selon le plan d'études romand jusqu'au degré secondaire I dans une région germanophone. Elle permet depuis 1960 aux enfants des employés et employés de l'administration fédérale d'effectuer leur scolarité en français à Berne. Chaque année, la Confédération participe aux coûts d'exploitation de l'école à hauteur de 25 %, ce qui correspond à un montant de plus d'1 million de francs.

Une révision totale de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'ECLF de 1981 s'imposait pour des raisons d'adéquation aux dispositions juridiques fédérales actuelles, notamment du droit des subventions. Le volume des subventions que le Conseil fédéral entend continuer à octroyer reste inchangé. La nouvelle loi a reçu un large soutien lors de la consultation, qui s'est déroulée du 20 janvier au 23 avril 2021.

■ **21.068 Legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Revisione totale**

Messaggio del 24.11.2021 sulla revisione totale della legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna (FF 2021 2918)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Revisione della legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna

Il Consiglio federale ha adottato un messaggio nel quale sottopone al Parlamento la revisione totale della legge federale concernante il sussidio alla Scuola cantonale di lingua francese in Berna. Il progetto prevede l'adeguamento della legge ai requisiti del diritto in materia di sussidi e sottolinea l'importanza di un'equa rappresentanza delle comunità linguistiche sia nell'Amministrazione federale sia nella capitale.

In quanto scuola dell'obbligo finanziata congiuntamente dal Cantone di Berna e dalla Confederazione, l'École cantonale de langue française de Berne (ECLF) impartisce l'insegnamento in lingua francese fino al livello secondario I in una regione germanofona secondo il Plan d'études romand (PER). Dal 1960 l'ECLF permette ai figli degli impiegati dell'Amministrazione federale di essere scolarizzati in francese a Berna. Ogni anno la Confederazione versa alla scuola un sussidio di oltre un milione di franchi, che corrisponde al 25 per cento dei costi d'esercizio.

La revisione totale della legge federale concernante il sussidio alla scuola cantonale di lingua francese in Berna, che risale al 1981, si è resa necessaria per garantire la conformità con le attuali prescrizioni federali e in particolare con quelle in materia di sussidi. In linea di massima il Consiglio federale intende mantenere l'attuale importo del sussidio versato dalla Confederazione. Nella consultazione che si è tenuta dal 20 gennaio al 23 aprile 2021 la nuova legge ha raccolto vasti consensi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Beiträge an die kantonale Schule französischer Sprache in Bern (BBl 2021 2919)

08.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.03.2022**

Bund soll französischsprachige Schule Bern weiterhin unterstützen. Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats die kantonale französischsprachige Schule in der Stadt Bern auch weiterhin finanziell unterstützen. Die grosse Kammer hat sich am Dienstag für die vom Bundesrat vorgelegte Totalrevision des entsprechenden Gesetzes ausgesprochen.

Mit 165 zu 23 Stimmen ohne Enthaltungen folgte der Nationalrat dem Antrag der vorberatenden Kommission. Mit 154 zu 29 Stimmen bei 6 Enthaltungen verwarf er einen Einzelantrag von Erich Hess. Der Berner SVP-Nationalrat wollte das ganze Gesetz aufheben. Das Geschäft geht an den Ständerat.

Die Ecole cantonale de langue française de Berne (ECLF) ermöglicht es unter anderem Kindern von Angestellten der Bundes- und Kantonsverwaltung sowie von Diplomaten, die obligatorische Schulzeit in einer französischsprachigen Schule zu absolvieren. Sie wird vom Kanton Bern und vom Bund gemeinsam finanziert. Der Bund übernimmt einen Viertel der Betriebskosten. Dies entspricht einem Beitrag von gut einer Million Franken im Jahr.

Ziel der Revision ist es, das Bundesgesetz an die heutigen subventionsrechtlichen Vorschriften anzupassen. Mit dem Gesetzesentwurf bestätigte man zugleich die Bedeutung einer angemessenen Vertretung der Sprachgemeinschaften in der Bundesverwaltung, teilte der Bundesrat mit, als er im vergangenen November die Botschaft ans Parlament verabschiedete.

Der Bund habe als Arbeitgeber ein Interesse an einer mehrsprachigen und vielfältigen Bundesstadt, sagte auch Sandra

Délibérations

Loi fédérale sur les contributions à l'École cantonale de langue française de Berne (FF 2021 2919)

08.03.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.03.2022**

Soutien financier à l'École cantonale de langue française de Berne. La Confédération devrait continuer à soutenir financièrement l'École cantonale de langue française de Berne à hauteur de plus d'un million de francs par an. Le Conseil national a approuvé mardi la révision de la loi concernant les allocations pour cette institution.

La Confédération soutient l'école depuis 1960, afin de permettre aux enfants des employés de l'administration fédérale et d'organisations liées à la Confédération d'effectuer leur scolarité en français dans la Ville fédérale.

La révision doit permettre d'adapter la loi aux règles actuelles en matière de subventions. Sous sa forme actuelle, la loi induit des risques financiers pour la Confédération. Elle se fonde en outre sur un article constitutionnel qui n'existe plus.

Depuis 1982, la contribution versée au canton de Berne se monte à 25% des coûts d'exploitation de l'école. Elle était de 1,3 million de francs en 2020. Le gouvernement s'attend à des coûts d'exploitation et à une contribution fédérale stables.

Plafond fixé

Le projet ne change en effet rien à l'ampleur des contributions fédérales, ni à la répartition des tâches, a expliqué Emmanuel Amoos (PS/VS) pour la commission. Il prévoit que la Confédération peut allouer des contributions pour couvrir 25% « au plus » de l'ensemble des coûts d'exploitation annuels.

Les députés ont refusé plusieurs modifications proposées par la gauche: ils n'ont pas voulu fixer la part fédérale à 25%, ni remplacer la possibilité de ver-

Deliberazioni

Legge federale sui contributi alla Scuola cantonale di lingua francese di Berna (FF 2021 2919)

08.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.03.2022**

Il Consiglio nazionale ha approvato con 165 voti a 23 una revisione della legge sul sovvenzionamento della scuola cantonale francese di Berna che dovrebbe consentire alla Confederazione di sostenere tale istituto con circa 1,3 milioni di franchi all'anno.

Locher Benguerel (SP/GR) namens der sozialdemokratischen Fraktion. Wirtschaftsminister Guy Parmelin betonte, es gebe auch einen aussenpolitischen Aspekt. Er verwies etwa auf die Präsenz des Weltpostvereins in Bern.

Céline Weber (GLP/VD) kritisierte namens ihrer Fraktion zwar, das Gesetz schaffe eine Ungleichbehandlung. Die Kinder italienisch- oder romanischsprachiger Bundesangestellter etwa profitierten von keinem derartigen Angebot. Eine Streichung der Subventionen komme jedoch nicht infrage, da die Folgen für die Betroffenen untragbar wären.

Mauro Tuena (SVP/ZH) forderte eine Ausstiegsoption für den Bund. Die obligatorische Schule falle in die Kompetenz der Kantone. Problematisch sei auch, dass Kinder von Verwaltungsangestellten bei der Vergabe der Plätze an der Schule Vorrang hätten.

Eine Minderheit der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) wollte den Bund im Gesetz verpflichten, die Beiträge auszurichten. Die Ratsmehrheit sprach sich jedoch dafür aus, es wie vom Bundesrat beantragt bei einer Kann-Formulierung zu belassen.

Abgelehnt wurde auch ein weiterer Minderheitsantrag. Dieser wollte nicht nur Bundesbeiträge an die Betriebs-, sondern auch an die Investitionskosten der Schule.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 08.04.2022

Die WBK-S hat die Vorlage zur Revision des Bundesgesetzes über Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (21.068) gutgeheissen. Der Beschluss zuhanden des Ständerates fiel ohne Gegenstimme (10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Revision zielt in erster Linie darauf ab, die Übereinstimmung mit den heutigen subventionsrechtlichen Vorschriften zu gewährleisten. Damit leistet der Bund dem Kanton Bern als Träger der «école cantonale de langue française à Berne» (ECLF) jährlich rund 1 Million Franken zur Deckung der Betriebskosten. Teile der Kommission äusserten sich im Grundsatz kritisch zu

ser des contributions en une obligation. Ils ont encore refusé de couvrir également les coûts d'investissement de l'établissement.

L'UDC a de son côté tenté en vain de supprimer tout financement fédéral à l'école. L'éducation est de la compétence des cantons, et pas de la Confédération, a plaidé Mauro Tuena (UDC/ZH), exigeant l'élaboration d'un «scénario de sortie» de cette subvention. La priorité accordée aux enfants des employés de la Confédération constitue une inégalité de traitement, a-t-il ajouté.

Exception

Il n'y a pas de privilège, a répondu le ministre de la formation Guy Parmelin. L'établissement a une importance qui va au-delà de la seule école obligatoire, il n'accueille pas seulement les enfants de collaborateurs de l'administration fédérale, mais aussi d'employés d'ambassades ou d'organisations internationales, a-t-il souligné.

Actuellement, 17% des élèves sont des enfants d'employés de la Confédération et 29% des enfants d'employés d'organisations dont l'existence sert la Confédération. L'école offre un enseignement selon le plan d'études romand jusqu'au degré secondaire I. Elle est une exception dans le système scolaire bernois: c'est la seule école obligatoire financée en partie par le canton et par la Confédération.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 08.04.2022

La CSEC-E a approuvé, sans opposition (par 10 voix contre 0 et 1 abstention), le projet de révision de la loi fédérale concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (21.068). Cette révision vise avant tout à assurer la conformité des subventions avec les prescriptions légales actuelles en la matière. La Confédération verse ainsi environ 1 million de francs au canton de Berne, qui est responsable du financement de l'école, pour couvrir les frais de fonctionnement de celle-ci. Certains membres de la commission se sont montrés critiques, sur le principe, à l'égard du système de sub-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

La CSEC-S ha approvato l'oggetto relativo alla revisione della legge federale sui contributi alla Scuola cantonale di lingua francese di Berna (21.068). Questa proposta all'attenzione del Consiglio degli Stati è stata formulata senza voti contrari (10 voti contro 0 ed una astensione). La revisione mira in primo luogo ad assicurare la coerenza con le attuali prescrizioni in materia di contributi. La Confederazione versa pertanto al Cantone di Berna per l'ECLF circa un milione di franchi all'anno per coprire i costi di esercizio. Alcuni membri della Commissione si sono espressi in modo critico riguardo a questa eccezione giustificata da motivi

diesem historisch gewachsenen Konstrukt, nicht zuletzt aus Gründen der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Schulwesen.

ventionnement qui s'est développé au fil du temps, en invoquant notamment la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons en ce qui concerne le domaine scolaire.

storici, non da ultimo per ragioni concernenti la ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni per quanto concerne il sistema scolastico.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 21.070 Sicherheitspolitischer Bericht 2021

Bericht vom 24.11.2021 über die Sicherheitspolitik der Schweiz (BBl 2021 2895)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Bundesrat verabschiedet Ziele für die Sicherheitspolitik

Die Welt ist in den letzten Jahren unsicherer geworden. Es wird wieder stärker auf Machtpolitik gesetzt und internationale Spannungen sowie Instabilität haben zugenommen. In seinem neuen sicherheitspolitischen Bericht analysiert der Bundesrat diese Entwicklungen und zeigt auf, wie er dem rauer gewordenen Umfeld begegnen will. Der Bericht, den der Bundesrat am 24. November 2021 verabschiedet hat, definiert neun Ziele für die Schweizer Sicherheitspolitik der nächsten Jahre, darunter ein verstärkter Schutz vor Cyberbedrohungen und Desinformation, aber auch die Stärkung von Resilienz, Versorgungssicherheit und internationaler Zusammenarbeit.

Die internationalen Entwicklungen sind weiterhin geprägt von hohem Tempo und grosser Ungewissheit. Das gilt auch für die sicherheitspolitische Lage sowie die konkreten Bedrohungen und Gefahren für die Schweiz. Der Umgang in der internationalen Sicherheitspolitik ist noch rauer geworden, das Verfolgen und Durchsetzen machtpolitischer Interessen noch ausgeprägter. Bewaffnete Konflikte und Krisen an der Peripherie Europas dauern an und haben sich teilweise verschlimmert. Der Einsatz von Mitteln «hybrider» Konfliktführung hat zugenommen, inklusive Cyberangriffen, Desinformation und Beeinflussungsaktivitäten. Aber auch konventionelle militärische Mittel werden wieder stärker zur Verfolgung eigener Interessen eingesetzt. Die weiter rasch voranschreitende Digitalisierung und Vernetzung hat viele Vorteile; sie hat aber auch die Verletzlichkeit von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft erhöht. Wetterbedingte Extremereignisse nehmen im Zuge des Klimawandels zu, die

■ 21.070 Rapport sur la politique de sécurité 2021

Rapport du 24.11.2021 sur la politique de sécurité de la Suisse (FF 2021 2895)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le Conseil fédéral adopte des objectifs de politique de sécurité. Ces dernières années, le monde n'est pas devenu plus sûr, mais plus imprévisible. Les politiques de puissance sont à nouveau plus marquées et les tensions internationales ainsi que l'instabilité mondiale augmentent. Dans son nouveau rapport sur la politique de sécurité, le Conseil fédéral analyse ces évolutions et montre comment il entend faire face à un environnement plus difficile. Le rapport adopté par le Conseil fédéral le 24 novembre 2021 définit neuf objectifs pour la politique de sécurité de la Suisse dans les années à venir, notamment une protection accrue contre les cybermenaces et la désinformation, mais aussi le renforcement de la résilience, de la sécurité de l'approvisionnement et de la coopération internationale.

La situation internationale, caractérisée par une grande incertitude, évolue à un rythme soutenu. C'est également le cas pour la politique de sécurité de notre pays et pour les menaces et dangers auxquels il est confronté. La manière de gérer la politique de sécurité internationale est devenue plus difficile et la défense des intérêts de pouvoir encore plus marquée. Les conflits armés et les crises à la périphérie de l'Europe non seulement persistent, mais se sont en partie aggravés. Le recours à des moyens de gestion des conflits dits hybrides s'est intensifié, notamment au travers de cyberattaques, de la désinformation et des activités de prise d'influence. Mais les moyens militaires conventionnels sont aussi de nouveau utilisés dans une plus large mesure pour la poursuite d'intérêts propres. La digitalisation et l'interconnexion de plus en plus rapides procurent de nombreux avantages, mais ont également accru la vulnérabilité de l'Etat, de l'économie et de la so-

■ 21.070 Rapporto sulla politica di sicurezza 2021

Rapporto del 24.11.2021 sulla politica di sicurezza della Svizzera (FF 2021 2895)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Consiglio federale approva gli obiettivi per la politica di sicurezza

Negli ultimi anni il mondo è diventato meno sicuro. Si assiste a un rinnovato potenziamento delle politiche egemoniche, a un inasprimento delle tensioni internazionali e a un aumento dell'instabilità. Nel nuovo rapporto del Consiglio federale sulla politica di sicurezza, il Governo analizza gli sviluppi in corso e illustra l'approccio con cui intende affrontare un contesto divenuto più aspro. Nel rapporto, approvato dal Consiglio federale il 24 novembre 2021, sono definiti nove obiettivi per la politica di sicurezza svizzera dei prossimi anni. Tra gli obiettivi figurano il rafforzamento della protezione da cyberminacce e da attività di disinformazione nonché l'incremento della capacità di resilienza, della sicurezza in materia di approvvigionamento e della cooperazione internazionale.

Gli sviluppi internazionali sono tuttora rapidi e altamente incerti, anche per quanto concerne le minacce e i pericoli concreti per la Svizzera e la situazione determinante sul piano della politica di sicurezza. Il confronto nell'ambito della politica di sicurezza internazionale assume toni sempre più aspri. Gli interessi funzionali a politiche egemoniche sono perseguiti e affermati in maniera ancora più incisiva. I conflitti armati e le crisi alla periferia del continente europeo persistono e, in parte, si sono ulteriormente aggravati. Se, da un canto, aumenta il ricorso a mezzi tipici dei conflitti ibridi (compresi cyberattacchi, operazioni di disinformazione e attività di influenza), dall'altro è stato di nuovo intensificato anche l'impiego di mezzi militari convenzionali per la realizzazione dei rispettivi interessi. Il processo di digitalizzazione e interconnessione continua a ritmi sostenuti e presenta numerosi vantaggi,

Gefahren durch Pandemien haben sich mit der Covid-19-Pandemie drastisch bestärkt.

Neun Ziele für die Schweizer Sicherheitspolitik

Auf dieses veränderte Umfeld muss die Schweiz ihre Sicherheitspolitik ausrichten. Basierend auf einer umfassenden Analyse der globalen sicherheitspolitischen Trends sowie die konkreten Bedrohungen und Gefahren zeigt der neue Sicherheitspolitische Bericht des Bundesrates auf, wie die Schweiz auf diese Entwicklungen reagieren und den Schutz und die Sicherheit des Landes und der Bevölkerung gewährleisten will. Dazu definiert der Bericht die sicherheitspolitischen Interessen und Ziele und legt dar, wie diese umgesetzt werden sollen. Er definiert neun Ziele, die in der Schweizer Sicherheitspolitik in den nächsten Jahren als Schwerpunkte verfolgt werden sollen:

1. eine weitere Stärkung der Früherkennung von Bedrohungen, Gefahren und Krisen, um in der zunehmend volatilen Lage Risiken für die Schweiz möglichst früh zu erkennen;
2. die Stärkung der internationalen Zusammenarbeit, Stabilität und Sicherheit, indem sich die Schweiz für eine regelbasierte internationale Ordnung einsetzt und mit zivilen und militärischen Mitteln zur Förderung von Stabilität und Sicherheit im Umfeld beiträgt;
3. eine verstärkte Ausrichtung auf hybride Konfliktführung, um Schutz und Widerstandskraft von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft gegenüber Phänomenen wie Cyberangriffen und Desinformation zu erhöhen und insbesondere auch die Mittel der Armee noch stärker auf das veränderte Konfliktbild auszurichten;
4. freie Meinungsbildung und unverfälschte Information, damit die öffentliche und politische Diskussion in der Schweiz frei und transparent, gestützt auf Fakten, und ohne Desinformation, Beeinflussungsversuche und Propaganda von aussen erfolgen kann;
5. Verstärkung des Schutzes vor Cyberbedrohungen, um die Wi-

ciété. Les événements extrêmes liés aux conditions météorologiques se multiplient avec le changement climatique, et les dangers dus aux pandémies se sont radicalement confirmés avec la pandémie de COVID19.

Neuf objectifs pour la politique de sécurité de la Suisse

La Suisse doit adapter sa politique de sécurité à ce nouvel environnement. Sur la base d'une analyse approfondie des tendances mondiales en matière de politique de sécurité ainsi que des menaces et dangers concrets, le nouveau rapport du Conseil fédéral sur la politique de sécurité montre comment la Suisse entend réagir à ces évolutions et assurer la protection et la sécurité du pays et de sa population. Le rapport présente donc les intérêts et les objectifs de la politique de sécurité suisse et montre comment ceux-ci doivent être défendus et atteints. Il fixe neuf objectifs à poursuivre en priorité au cours des prochaines années :

1. renforcer la détection aussi précoce que possible des menaces, des dangers et des crises, face à une situation des risques pour la Suisse toujours plus volatile ;
2. renforcer la coopération internationale, la stabilité et la sécurité, par l'engagement de la Suisse en faveur d'un ordre international répondant à des normes et par sa contribution à la promotion de la stabilité et de la sécurité dans l'espace environnant ;
3. mettre davantage l'accent sur la gestion des conflits hybrides afin d'accroître la protection et la résilience de l'Etat, de l'économie et de la société face à des phénomènes tels que les cyberattaques et la désinformation ; adapter ce faisant les ressources de l'armée à l'évolution des conflits ;
4. encourager la formation libre et non biaisée de l'opinion en vue de maintenir en Suisse un débat public et politique ouvert et transparent, se fondant sur des faits et sans désinformation, tentative de prise d'influence ou propagande de l'extérieur ;
5. renforcer la protection contre les cybermenaces afin d'accroître continuellement la résilience de la

ma ha anche accresciuto la vulnerabilità di Stato, economia e società. Eventi meteorologici estremi dovuti al cambiamento climatico sono vieppiù frequenti e i rischi di pandemia sono stati chiaramente confermati dalla pandemia di COVID-19.

Nove obiettivi per la politica di sicurezza svizzera

La Svizzera deve orientare la propria politica di sicurezza ai mutamenti del contesto. Sulla base di un'analisi esaustiva delle tendenze globali a livello di politica di sicurezza e in considerazione delle minacce e dei pericoli concreti, nel suo nuovo rapporto sulla politica di sicurezza il Consiglio federale illustra in che modo la Svizzera intende reagire ai nuovi sviluppi e garantire la protezione del Paese e della popolazione. Nel rapporto sono poi definiti gli interessi e gli obiettivi della Svizzera in materia di politica di sicurezza e le corrispondenti modalità di attuazione. Al riguardo sono stati stabiliti nove obiettivi prioritari per la politica di sicurezza svizzera nei prossimi anni:

1. un ulteriore rafforzamento dell'individuazione tempestiva di minacce, pericoli e crisi al fine di riconoscere il prima possibile i rischi per la Svizzera in una situazione sempre più volubile;
2. il rafforzamento della collaborazione internazionale, della stabilità e della sicurezza, con l'impegno della Svizzera a favore di un ordine internazionale fondato su regole e contribuendo, con mezzi civili e militari, alla promozione della stabilità e della sicurezza nel contesto geopolitico;
3. un maggiore orientamento alla condotta di conflitti ibridi per incrementare la protezione e la resistenza di Stato, economia e società nei confronti di fenomeni quali i ciberattacchi e la disinformazione e, in particolare, per orientare ancora maggiormente anche i mezzi dell'esercito alle mutate forme di conflitto;
4. libera opinione e informazione autentica, affinché il dibattito pubblico e politico in Svizzera possa svolgersi in modo libero e trasparente, basato sui fatti e senza disinformazione, tentativi d'inge-

- derstandsfähigkeit in der Schweiz gegenüber Cyberrisiken insgesamt weiter zu verbessern und dabei sowohl die Risiken wie die Chancen der Digitalisierung und der neuen Technologien zu nutzen;
6. Verhinderung von Terrorismus, gewalttätigem Extremismus, organisierter und übriger transnationaler Kriminalität, damit sich auf Schweizer Territorium keine terroristischen, gewalttätig-extremistischen oder schwerstkriminellen Gruppierungen etablieren können;
 7. Stärkung der Resilienz und Versorgungssicherheit bei internationalen Krisen, damit die Schweiz auch bei länger anhaltenden Versorgungsstörungen ihre Funktions- und Handlungsfähigkeit wahren kann;
 8. Verbesserung des Schutzes vor Katastrophen und Notlagen und der Regenerationsfähigkeit, um angesichts der zunehmenden Risiken (etwa durch den Klimawandel), die Mittel zur Prävention und Bewältigung solcher Gefahren zu stärken;
 9. Stärkung der Zusammenarbeit zwischen Behörden und des Krisenmanagements, damit angesichts der Volatilität der Lage und der Verkettung von Bedrohungen und Gefahren die Zusammenarbeit im Verbund aller Akteure weiter verbessert wird, sowohl in der normalen Lage als auch bei Krisen.

Sicherheitspolitik als Verbundaufgabe
Zu jedem der neun Ziele führt der Bericht konkrete Massnahmen auf, die es in den nächsten Jahren umzusetzen gilt. Die Sicherheitspolitik in der Schweiz ist eine Verbundaufgabe. Damit diese Ziele erreicht werden können, braucht es deshalb eine enge Zusammenarbeit zwischen Politikbereichen (Aussenpolitik, Wirtschaftspolitik, Information und Kommunikation) und den einzelnen sicherheitspolitischen Instrumenten (Armee, Bevölkerungsschutz, Nachrichtendienst, Polizei, Zollverwaltung, Zivildienst). Der Bericht beschreibt, wer in diesem Verbundsystem welche Beiträge zur Sicherheit der Schweiz leisten kann und muss.

Im Sinne des Verbundgedankens wurden wie schon bei früheren Berichten die Kantone eng in die Arbeiten einbe-

- Suisse face aux cyberrisques, et ce tout en tirant profit des chances et des risques de la digitalisation et des nouvelles technologies ;
6. enrayer le terrorisme, l'extrémisme violent, la criminalité organisée et d'autres formes de criminalité transnationale afin qu'aucun groupement terroriste, extrémiste violent ou criminel grave ne puisse s'établir sur le territoire suisse ;
 7. renforcer la résilience et la sécurité de l'approvisionnement lors de crises internationales, afin que la Suisse puisse garantir sa capacité de fonctionner et d'agir, même en cas de difficultés d'approvisionnement prolongées ;
 8. améliorer la protection en cas de catastrophes et de situations d'urgence ainsi que la capacité de régénération afin de renforcer les moyens de prévention et de gestion des risques (par ex. dus aux changements climatiques) étant donné que ces derniers sont en constante augmentation ;
 9. renforcer la collaboration entre les autorités et les organes de gestion des crises afin que, compte tenu de l'instabilité de la situation et de l'interconnexion des menaces et des dangers, la coopération entre tous les acteurs s'améliore continuellement, et ce tant en situation normale que lors de crises.

La politique de sécurité, une tâche commune

Pour chacun des neuf objectifs, le rapport du Conseil fédéral énumère des mesures spécifiques à mettre en oeuvre au cours des prochaines années. La politique de sécurité de la Suisse est une tâche commune. Il faut que les différents domaines politiques (politique étrangère, politique économique, information et communication) et instruments (armée, protection de la population, service de renseignement, police, administration fédérale des douanes, service civil) travaillent de manière coordonnée pour atteindre ces objectifs. Le rapport décrit qui dans ce système interconnecté peut et doit fournir quelles contributions pour la sécurité de la Suisse.

Comme pour les précédents rapports,

- renza e propaganda da parte di attori esterni;
5. potenziamento della protezione contro le cyberminacce al fine di migliorare complessivamente la capacità di resistenza in Svizzera nei confronti dei cyber-rischi, sfruttando sia i rischi che le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dalle nuove tecnologie;
 6. prevenzione del terrorismo, dell'estremismo violento, della criminalità organizzata e della restante criminalità transnazionale, affinché sul territorio svizzero non possano insediarsi gruppi terroristici, di estremisti violenti o criminali gravi;
 7. rafforzamento della resilienza e della sicurezza dell'approvvigionamento in caso di crisi internazionali per consentire alla Svizzera di salvaguardare la sua funzionalità e la sua capacità d'azione anche in occasione di gravi e durature perturbazioni dell'approvvigionamento;
 8. miglioramento della protezione da catastrofi e situazioni d'emergenza e della capacità di rigenerazione al fine di rafforzare i mezzi per la prevenzione e la gestione dei rischi, in considerazione del loro aumento (ad esempio a causa del cambiamento climatico);
 9. rafforzamento della collaborazione tra le autorità e della gestione delle crisi al fine di migliorare ulteriormente - sia in situazioni normali che in situazioni di crisi - la cooperazione integrata tra tutti i partner, in considerazione dell'instabilità della situazione e della concatenazione di minacce e pericoli.

La politica di sicurezza intesa come compito congiunto

Il rapporto contiene un elenco delle misure concrete da attuare nei prossimi anni per ogni obiettivo. In Svizzera la politica di sicurezza è un compito congiunto. Il raggiungimento dei nove obiettivi presuppone pertanto una stretta collaborazione tra i vari settori politici (politica estera, politica economica, informazione e comunicazione) e i singoli strumenti della politica di sicurezza (esercito, protezione della popolazione, servizi informazioni, polizia, amministra-

zogen. Dieses Vorgehen ist Ausdruck davon, dass Sicherheitspolitik in der Schweiz umfassend verstanden wird und eine möglichst breite Abstützung für die Schweizer Sicherheitspolitik angestrebt wird.

Der neue sicherheitspolitische Bericht ist deutlich kürzer als frühere Berichte. Der Bundesrat beabsichtigt zudem, künftig in kürzeren Abständen solche Berichte vorzulegen, nämlich einmal pro Legislaturperiode. Das Ziel ist, in Anbetracht der raschen Entwicklungen regelmässiger sicherheitspolitische Standortbestimmungen und bei Bedarf auch Kursskorrekturen vornehmen zu können. Der sicherheitspolitische Bericht wird nun dem Parlament unterbreitet.

Vernehmlassung zeigt breite Zustimmung

Von April bis August fand eine Vernehmlassung des Berichtsentwurfs statt. Diese hat gezeigt, dass der Bericht positiv aufgenommen wird. Dies gilt namentlich für die Lageanalyse, die Definition der Prinzipien, Interessen und Ziele der Schweizer Sicherheitspolitik sowie auch die Kürzung des Berichts und die vorgesehene raschere Kadenz. Bei der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden gibt es nur punktuelle Kritik, die sich auf spezifische Themen bezieht. Am stärksten kritisiert wird das Krisenmanagement des Bundes, wo viele Kantone und Organisationen weitergehende Massnahmen verlangen. Aufgrund der breiten Zustimmung zum Bericht sind nur punktuelle Anpassungen vorgenommen worden.

les cantons ont été étroitement associés aux travaux. Cela démontre que cette politique est globalement et largement comprise dans notre pays et qu'il importe d'obtenir le plus large soutien possible dans ce domaine.

Le nouveau rapport sur la politique de sécurité est nettement plus concis que ses précédentes éditions. Le Conseil fédéral prévoit de publier dorénavant un rapport sur la politique de sécurité à chaque législature. Au vu de la rapidité des évolutions de la situation sécuritaire, l'objectif est d'évaluer notre politique de sécurité à intervalles plus rapprochés et, si nécessaire, de l'adapter. Le rapport sur la politique de sécurité va maintenant être soumis au Parlement.

La consultation a révélé un large accord. Le projet de rapport a été mis en consultation d'avril à août 2021. Il a été accueilli positivement. Il en va ainsi de l'analyse de la situation, de la définition des principes, des intérêts et des objectifs de la politique de sécurité suisse ainsi que de la concision du rapport et de la cadence de parution prévue. Dans leur grande majorité, les critiques ne sont que ponctuelles et ne ciblent que des thèmes spécifiques. La gestion de crise de la Confédération est le point le plus critiqué, de nombreux cantons et organisations demandant la prise de mesures plus poussées. En raison de la large approbation du rapport, seuls des ajustements sélectifs ont été effectués.

zione delle dogane, servizio civile). Nel rapporto sono descritti i contributi che ogni partner di questo sistema integrato è chiamato a fornire alla sicurezza del Paese.

Ai sensi dell'approccio congiunto alla politica di sicurezza, i Cantoni sono stati strettamente coinvolti nei lavori, come nel caso dei precedenti rapporti. Da un lato, il coinvolgimento dei Cantoni è l'espressione della concezione globale della politica di sicurezza vigente in Svizzera e, dall'altro, rispecchia l'auspicio che la politica di sicurezza Svizzera sia fondata sul più ampio consenso possibile. Il nuovo rapporto è nettamente più breve rispetto al passato. Il Consiglio federale intende presentare rapporti sulla politica di sicurezza a intervalli più brevi, una volta nel corso di ogni legislatura. In considerazione della rapidità degli sviluppi, l'obiettivo è fare regolarmente il punto della situazione effettuando se del caso le necessarie correzioni di corso.

Il rapporto sulla politica di sicurezza sarà ora sottoposto al Parlamento.

Largo consenso in sede di consultazione. Il progetto di rapporto è stato accolto positivamente durante la consultazione, svolta da aprile ad agosto. I pareri positivi concernono in particolare l'analisi della situazione, i principi definiti, gli interessi e gli obiettivi della politica di sicurezza svizzera nonché la brevità del rapporto e la riduzione degli intervalli di pubblicazione. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha espresso unicamente critiche limitate a singoli punti e a temi specifici. L'aspetto più criticato è la gestione delle crisi da parte della Confederazione: molti Cantoni e numerose organizzazioni auspicano misure supplementari.

In base al largo consenso raccolto in sede di consultazione, il rapporto ha subito unicamente modifiche di dettaglio.

Verhandlungen

09.03.2022 NR Kennntnisnahme

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
09.03.2022

Délibérations

09.03.2022 CN Pris acte

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
09.03.2022

Deliberazioni

09.03.2022 CN Presa d'atto

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
09.03.2022

Sicherheitspolitische Debatte im Licht der Ukraine-Krise

Der Nationalrat hat den Sicherheitspolitischen Bericht einstimmig zur Kenntnis genommen. Dieser beschreibe die Situation treffend, lautete der Tenor. Mit Blick auf den Angriff auf die Ukraine wurden verschiedentlich Stimmen für eine Erhöhung des Armeebudgets laut.

Die Debatte um den Sicherheitspolitischen Bericht in der grossen Kammer am Mittwoch erhielt durch den Krieg in der Ukraine neues Gewicht. Selten zuvor wurde das alle paar Jahre wiederkehrende Geschäft unter derart schwierigen geopolitischen Verhältnissen diskutiert.

Obwohl der Bericht bereits im November, also Monate vor dem russischen Angriffskrieg, verabschiedet wurde, sei das Dokument eine gute Basis für künftige Überlegungen, hielt Ida Glanzmann-Hunkeler (Mitte/LU) im Namen der Sicherheitspolitischen Kommission (SIK-N) fest.

Eine Rückweisung des Berichts zur Überarbeitung sei zwar angesichts der jüngsten Entwicklungen in der Ukraine diskutiert worden. Man sei aber mit dem Bundesrat übereingekommen, dass dieser bis Ende Jahr einen Zusatzbericht verfassen solle, sagte Glanzmann.

Verteidigungsministerin Viola Amherd sprach von einer «dramatischen Entwicklung» und einer «historischen Zäsur der Sicherheitspolitik». Trotzdem sei der Sicherheitspolitische Bericht nicht von der Aktualität überholt worden. Er bleibe ein «wichtiges Grundlagendokument». Im bestellten Zusatzbericht geht es laut Amherd um «allfällige Justierungen» bei der Armee.

«Schweiz darf nicht abrüsten»

Damit ist es aber nicht getan, wie verschiedentlich zu hören war. Die bürgerlichen Fraktionen plädierten für die Aufstockung des Budgets in der Sicherheitspolitik. «Es müssen weitere Anstrengungen erfolgen und die notwendigen Investitionen freigegeben werden, damit die sicherheitspolitischen Ziele auch erreicht werden», sagte Thomas Rechsteiner (Mitte/AI). Die anstehenden Ausgaben seien mit Blick auf die Sicherheit des Landes zu beurteilen, und nicht nur mit Blick in das

L'Ukraine s'invite dans le débat sur le rapport de sécurité 2021

La guerre en Ukraine a donné un relief particulier au rapport sur la politique de sécurité 2021 débattu mercredi au National. La droite a plaidé pour accroître les moyens de l'armée, la gauche a répété que la Suisse n'est pas directement menacée par les chars russes.

«Ce qui devait être un exercice tranquille est devenu brûlant d'actualité avec l'invasion de l'Ukraine par l'armée russe», a rapporté Fabien Fivaz (Verte-s/NE) pour la commission. Le rapport était prémonitoire puisqu'il évoque noir sur blanc l'hypothèse d'un conflit à la périphérie de l'Europe, impliquant la Russie.

Au vu du contexte actuel, la commission a demandé un complément au rapport. Le Conseil fédéral s'est engagé à le livrer pour la fin de l'année 2022. Mais d'une manière globale, tous les groupes ont pris acte du document actuel non sans émettre quelques critiques.

Armée sous-dotée selon l'UDC

Le rapport liste toute une série de tâches que devraient assumer l'armée, mais celle-ci n'en a pas les moyens, a critiqué David Zuberbühler (UDC/AR). Et de critiquer une armée trop petite, des lacunes d'équipement et des déficits en matière d'armements.

Pour l'UDC, la vente de Ruag Ammotec fournisseuse de munitions est une mauvaise option. «Il faut des efforts supplémentaires pour assurer la politique de sécurité», a renchéri Thomas Rechsteiner (Centre/AI).

La confrontation en Ukraine n'est pas un événement ponctuel. Le risque de confrontation ailleurs subsiste, notamment sur le front balte, estime Jacqueline de Quattro (PLR/VD). Dans ce contexte international instable et face au risque de conflits hybrides, la Suisse doit se doter d'un état-major de crise permanent, a-t-elle déclaré.

L'augmentation des moyens n'est pas forcément nécessaire, relève pour sa part François Pointet (PVL/VD). La Suisse doit pouvoir compter sur une armée moderne et agile, avec des troupes terrestres et aériennes en suffisance. Mais il faut aussi une volonté forte de coopérer avec nos voisins, car «la défense

CN: adottato rapporto politica di sicurezza

La guerra in Ucraina ha tenuto banco oggi al Consiglio nazionale durante la discussione sul Rapporto sulla politica di sicurezza 2021, di cui la Camera del popolo ha tacitamente preso atto. Accolti anche due postulati sulle campagne di disinformazione e sulla gestione dei pericoli naturali.

Nel rapporto, pubblicato per la prima volta dal 2016 lo scorso mese di novembre, il Consiglio federale analizza gli sviluppi a livello mondiale in materia di sicurezza e illustra l'approccio con cui intende affrontare un contesto internazionale divenuto più aspro e teso. Inoltre, l'esecutivo stabilisce nove obiettivi per la Confederazione nei prossimi anni.

«Quello che doveva essere un rapporto tranquillo è diventato di grande attualità dopo l'invasione dell'Ucraina a opera della Russia», ha esordito il relatore commissionale Fabien Fivaz (Verdi/NE). Il deputato ecologista ha citato dei passaggi del documento sulla situazione ucraina, che ha definito «premonitori».

«Gli sviluppi in Ucraina non sono stati una sorpresa, ma la brutalità e la velocità sì», ha commentato la ministra della difesa Viola Amherd, annunciando che un rapporto complementare sulla crisi è in fase di realizzazione. «I russi mirano a creare una sfera d'influenza ad est», è stata la lettura data dalla consigliera federale vallesana.

Conflitti ibridi e guerra tradizionale

Il rapporto è stato definito più conciso e concreto rispetto ai precedenti, aspetti generalmente apprezzati dai partiti. Più che stilare una priorità delle varie minacce, esso fornisce una panoramica delle diverse problematiche che preoccupano la Svizzera: dal terrorismo alla criminalità organizzata, passando per la pandemia e i cambiamenti climatici, senza dimenticare fenomeni indiretti come la migrazione incontrollata.

Temi quali i conflitti ibridi e la cibersicurezza sono stati spesso evocati durante il dibattito, ma «le altre minacce non vengono a cadere nonostante molti politici non lo credessero possibile», ha detto Thomas Rechsteiner (Centro/AI) riferendosi agli scontri in Ucraina. «La Russia ha aumentato il proprio potenzia-

Parteibüchlein.

David Zuberbühler (SVP/AR) kritisierte im Namen seiner Fraktion, dass die Armee mit einer 100'000 Mann starken - «oder eher schwachen» - Truppe nicht mehr alle Ziele erfüllen könne. «Vielleicht wäre es jetzt aufgrund der realen geopolitischen Verhältnisse definitiv Zeit, die Armeeausgaben und den Armeebestand zu erhöhen.» Nur dann blieben Unabhängigkeit und Freiheit der Schweiz gewahrt.

«Die Schweiz kann und darf nicht abrüsten», sagte Doris Fiala (FDP/ZH) im Namen ihrer Fraktion. Selten sei der Schweiz so bewusst geworden, wie wichtig das Thema Sicherheit und auch die Armee blieben.

«Umrüsten statt aufrüsten»

Zurückhaltender äusserte sich die Ratslinke. Sicherheitspolitik umfasse viel mehr als die militärische, geopolitische Perspektive, hielt Marionna Schlatter (Grüne/ZH) fest. Ein kriegerischer Konflikt in der Schweiz sei nach wie vor unwahrscheinlich. «Wer behauptet, dass in dieser Bedrohungslage eine überhastete, generelle militärische Aufrüstung Sicherheit gibt, der gibt schlicht ein hohles Schutzversprechen ab.»

Priska Seiler Graf (SP/ZH) plädierte für die Devise «umrüsten statt aufrüsten». Es könne gut sein, dass sich beim Rüstungsprogramm eine neue Prioritätensetzung abzeichnen werde. Sie warnte aber vor Hauruck-Aktionen: «Wir können nicht unbeschränkt viel Geld ausgeben.» Der bürgerliche Ruf nach einer Erhöhung des Armeebudgets wirke geradezu hilflos und unkreativ, kritisierte Seiler Graf und stellte die rhetorische Frage: «Was konkret sollen die zusätzlichen 20'000 Soldatinnen und Soldaten denn tun?»

Die Vorstellung einer autonomen Verteidigung sei «ein naiver Wunsch», erklärte Melanie Mettler (GLP/BE) im Namen der Grünliberalen. Die Sicherheitslage werde nicht mit einer simplen Erhöhung der Truppenstärke oder des Budgets verbessert, sondern mit einer austarierten Abwägung zwischen Budget, technischen Möglichkeiten und Risiken sowie Zusammenarbeit mit Partnern.

Berichte bestellt

Nach der kontroversen Debatte rund um die Sicherheitspolitik des Landes

autonome est un rêve pieux ».

Pas de risque immédiat pour la Suisse A gauche, le risque militaire est reconnu au vu des récents événements en Ukraine. Mais la menace des chars russes à la frontière du Rhin est peu probable, a déclaré Priska Seiler Graf (PS/ZH), citant l'analyse d'un expert militaire de l'EPFZ. Elle a dénoncé les messages de peur diffusés par la droite pour demander des moyens et des effectifs supplémentaires pour l'armée.

«Paradoxalement, notre sécurité est sans doute renforcée aujourd'hui grâce au réveil de l'OTAN », a ajouté Pierre-Alain Fridez (PS/JU). La Suisse est au milieu du dispositif militaire de cette Alliance, une situation qui fait d'elle un « passager clandestin de l'OTAN ».

Les menaces cyber et les attaques de missiles restent d'actualité, mais elles ne seront pas contrées avec l'achat du matériel que la droite demande à cor et à cri.

Pour Léonore Porchet (Vert-e-s/VD), cette guerre ne doit pas non plus occulter le danger du dérèglement climatique qui menace aussi la survie humaine. Pour elle, les priorités budgétaires pour des avions militaires sont fausses.

Mieux cerner la menace de la désinformation

Le National a adopté par 104 voix contre 78 deux postulats de sa commission. Le premier veut un état des lieux sur le risque de campagnes de désinformation susceptible d'influencer l'opinion publique. Certains élus de l'UDC et du Centre trouvaient cette demande inutile alors que le rapport annuel traite déjà largement de la question.

Le second, accepté tacitement, demande au Conseil fédéral d'évaluer les moyens nécessaires pour faire face aux dangers naturels liés au changement climatique. Le rapport devra en particulier se pencher sur les capacités en matière de protection de la population, de prestations de l'armée ou de la protection civile.

Le rapport 2021 fixe neuf priorités pour la politique de sécurité suisse. Il s'agit notamment de renforcer la détection précoce des menaces et la protection contre les cybermenaces, de mettre davantage l'accent sur la gestion des

le militaire et vuole una guerra contro l'Occidente», ha aggiunto, lodando il Consiglio federale per le sue valutazioni in merito nel rapporto, che ha definito «adatto» e «una buona base».

«La gestione tradizionale dei conflitti non va tralasciata, la Svizzera non può disarmarsi», ha concordato Doris Fiala (PLR/ZH). «Sono molto stupita che in questo Parlamento vi siano ancora concezioni romantiche». Per Jacqueline de Quattro (PLR/VD) «non bisogna essere ingenui», quello che sta accadendo in Ucraina «non è un fenomeno a breve termine e c'è il pericolo reale di un'escalation».

UDC: aumentare budget esercito

D'accordo sul fatto che le guerre anche nel 2022 non siano solo cibernetiche pure David Zuberbühler (UDC/AR): «Quanto fatto dalla Russia lo dimostra, non viviamo in un mondo pacifico». Il deputato democristiano è stato però molto più critico dei colleghi sul documento: «l'esecutivo non si chiede se l'esercito sia nelle condizioni di soddisfare i suoi mandati. La risposta ovviamente è no, a causa di troppi pochi uomini e lacune a livello di equipaggiamento e armi». Le spese destinate ai militari vanno quindi aumentate, ha affermato Zuberbühler. «Chi pensa che incrementare i soldi per l'esercito voglia dire migliorare la sicurezza si sbaglia», gli ha ribattuto Marionna Schlatter (Verdi/ZH). A suo dire le vere minacce sono quella atomica, la disinformazione e i cambiamenti climatici. «Uno dei rischi principali per la Svizzera è la dipendenza dalle energie fossili», ha evidenziato.

Priska Seiler Graf (PS/ZH) ha bollato le rivendicazioni dell'UDC come «richieste di stampo populista, avanzate senza un vero piano». «Si fa leva sulla paura delle persone quando al contrario bisognerebbe infondere tranquillità», ha detto la socialista, ricordando come secondo il rapporto una minaccia terroristica o bellica per la Svizzera sia improbabile e questo non sia cambiato dopo i recenti fatti. «Per raggiungere i nostri confini, i russi o altri nemici dovrebbero attraversare in pieno la Nato, che reagirebbe», ha sottolineato a sostegno di questa tesi Pierre-Alain Fridez (PS/JU).

«Limitarsi ad aumentare effettivi e budget non serve», ha fatto notare dal can-

überwies der Nationalrat zwei Postulate an den Bundesrat. Konkret soll die Regierung in einem Bericht darlegen, inwiefern die Schweiz von Beeinflussungsaktivitäten und Desinformationskampagnen betroffen ist und was dagegen unternommen werden könnte. Mit einem zweiten Bericht soll der Bundesrat eine Übersicht der für die Bewältigung von klimabedingten Naturgefahren benötigten Fähigkeiten aufzeigen, welche durch den Bevölkerungsschutz, die Armee oder den Zivildienst erbracht werden müssen, um die Sicherheit in der Schweiz zu gewährleisten.

conflits hybrides et d'enrayer le terrorisme, l'extrémisme violent ainsi que la criminalité organisée, a rappelé la cheffe du Département fédéral de la Défense Viola Amherd.

to suo Melanie Mettler (PVL/BE), secondo cui «pensare solo a difendere i confini nazionali non è più adeguato». Ampliare la collaborazione e i rapporti diplomatici con gli Stati vicini è invece la cosa fondamentale, ha dichiarato la consigliera nazionale bernese, per la quale ciò è emerso prepotentemente durante la pandemia. Il rapporto passa ora al vaglio del Consiglio degli Stati.

Accolti due postulati

Il Nazionale ha poi approvato due postulati depositati dalla sua Commissione della politica di sicurezza (CPS-N), entrambi sostenuti pure dall'esecutivo. Il primo incarica il Consiglio federale di presentare un rapporto che indichi in quale misura la Svizzera sia interessata da attività di influenza e da campagne di disinformazione in grado di sabotare i processi politici.

Il secondo chiede al governo di stilare una panoramica delle capacità necessarie alla gestione dei sempre più frequenti pericoli naturali dovuti al cambiamento climatico, come ondate di calore o siccità, che devono essere fornite dalla protezione della popolazione, dall'esercito o dal servizio civile per garantire la sicurezza in Svizzera.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 01.04.2022

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt ihrem Rat, vom Sicherheitspolitischen Bericht 2021 Kenntnis zu nehmen. Angesichts der aktuellen geopolitischen Lage erachtet sie es als notwendig, diesen Bericht mit konkreten Massnahmen zu begleiten. Sie hat deshalb mit 10 zu 2 Stimmen eine Motion (22.3374) überwiesen, die verlangt, die Armeeausgaben ab 2023 schrittweise so zu erhöhen, dass diese spätestens 2030 rund ein Prozent des Bruttoinlandsprodukts betragen, was einem Armeebudget von circa sieben Milliarden Franken entspricht.

Die Kommission ist der Ansicht, dass der Sicherheitspolitische Bericht (21.070) eine fundierte konzeptionelle Grundlage für die künftige Sicherheitspolitik der Schweiz darstellt. Sie begrüsst den

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 01.04.2022

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose à son conseil de prendre acte du rapport « La politique de sécurité de la Suisse » (21.070). Compte tenu de la situation géopolitique actuelle, elle reconnaît la nécessité de prendre des mesures concrètes en complément du rapport. Par 10 voix contre 2, elle a ainsi déposé une motion (22.3374) demandant l'augmentation progressive, dès 2023, des dépenses consacrées à l'armée, afin que celles-ci représentent 1 % du PIB au plus tard en 2030, soit environ 7 milliards de francs.

La commission considère que le rapport sur la politique de sécurité de la Suisse constitue l'une des bases conceptuelles solides sur lesquelles le pays peut appuyer sa politique de sécurité. Elle se félicite du rapport complémentaire an-

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 01.04.2022

La Commissione della Politica di Sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone alla propria Camera di prendere atto del rapporto «La politica di sicurezza della Svizzera» (21.070). Vista la situazione geopolitica attuale, riconosce la necessità di accompagnamento del rapporto con misure concrete. Con 10 voti contro 2 ha presentato una mozione (22.3374) che chiede un aumento progressivo delle spese per l'esercito a partire dal 2023, in modo da raggiungere almeno l'1 per cento del PIL al più tardi nel 2030, corrispondente a un budget militare di circa 7 miliardi di franchi.

La Commissione è dell'avviso che il rapporto sulla politica di sicurezza costituisca una delle basi concettuali solide sulle quali la Svizzera può costruire la sua politica di sicurezza futura. Essa accoglie

von der Vorsteherin des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) angekündigten Zusatzbericht, in welchem die Folgen und Erkenntnisse aus dem Ukrainekrieg dargelegt werden. Sie wünscht indes, dass dieser Zusatzbericht spätestens bis zur Herbstsession 2022 veröffentlicht wird.

Die Kommissionsmehrheit ist angesichts der aktuellen Bedrohungslage und des Ukrainekriegs der Auffassung, dass sich die Armee mit neuen Herausforderungen konfrontiert sieht und es deshalb einer Erhöhung der Armeeausgaben bedarf. Da ihr Budget jahrelang kontinuierlich reduziert wurde, weist die Armee einen Modernisierungsrückstand auf und sind die Armeeverbände nicht ausreichend ausgerüstet. In den Augen der Mehrheit erlaubt eine schrittweise Budgeterhöhung den Modernisierungsprozess schneller voranzutreiben, die bestehende Lücken zu schliessen sowie die Beschaffungsprojekte zu beschleunigen. Dank einer solchen Erhöhung können zudem gezielte Investitionen und präzise Planungen vorgenommen werden.

Die Kommissionsminderheit ist grundsätzlich nicht gegen allfällige sicherheitspolitische Massnahmen, weist aber darauf hin, dass die Erhöhung der Armeeausgaben in einem grösseren Rahmen und unter Betrachtung des Gesamtbilds zu diskutieren ist. Sie erachtet es deshalb als notwendig, zunächst die aktuelle Konfliktsituation und deren Auswirkungen eingehend zu analysieren. Nur so könne der Bedarf der Armee mit gezielten Massnahmen gedeckt werden.

Im Rahmen der Beratung des Sicherheitspolitischen Berichts liess sich die Kommission auch über die aktuelle Lage in der Ukraine informieren. Dazu hörte sie u.a. auch eine Delegation des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF) zum aktuellen Stand in Sachen wirtschaftliche Landesversorgung an. Der Ständerat wird den Sicherheitspolitischen Bericht in der Sommersession behandeln.

noncé par la cheffe du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS). Dans ce rapport seront abordés notamment les enseignements tirés de la guerre en Ukraine. La commission souhaite que ce rapport complémentaire soit publié d'ici à la session d'automne 2022. La majorité de la commission estime que, eu égard aux menaces actuelles et à la guerre en Ukraine, l'armée doit faire face à des défis croissants, qui rendent nécessaire une augmentation des dépenses militaires. Ces dernières années, ces dépenses ont été constamment réduites, ce qui a retardé la modernisation de l'armée et engendré des lacunes en matière d'équipement. Aux yeux de la majorité, une augmentation progressive des dépenses militaires permettrait d'accélérer la modernisation de l'armée, de combler les lacunes existantes et de mettre en oeuvre plus rapidement les projets d'acquisition d'armements. Ainsi, il serait par ailleurs possible de procéder à des investissements ciblés et à une planification précise. La minorité de la commission, quant à elle, n'est pas opposée, sur le principe, à des mesures éventuelles dans le domaine de la sécurité. Elle souligne toutefois que l'opportunité d'une augmentation des dépenses militaires doit être examinée dans un cadre plus large, de manière à avoir une vue d'ensemble. C'est pourquoi elle considère qu'une analyse préliminaire approfondie de la situation de conflit actuelle et de ses répercussions est nécessaire pour que les besoins de l'armée et les mesures qui s'imposent puissent ensuite être définis. Dans le cadre des discussions relatives au rapport sur la politique de sécurité, la commission a par ailleurs été informée de l'état actuel de la guerre en Ukraine. Elle a également entendu une délégation du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) au sujet de l'approvisionnement économique de la Suisse. Le rapport sur la politique de sécurité sera examiné par le Conseil des Etats à la session d'été.

positivamente il supplemento annunciato dal capo del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) e si compiace per i contenuti di quest'ultimo, in particolare le lezioni apprese dalla guerra in Ucraina. La CPS-S auspica inoltre che il supplemento venga pubblicato entro la sessione autunnale 2022. La maggioranza ritiene che alla luce della situazione di minaccia attuale e della guerra in Ucraina, vi sia una crescita delle sfide per l'esercito che necessitano un aumento della spesa. Per anni essa è stata costantemente ridotta e questo ha condotto a un ritardo nella modernizzazione dell'esercito e a un equipaggiamento non sufficiente delle formazioni. Secondo la maggioranza, un aumento graduale della spesa dell'esercito permetterebbe quindi di accelerare i processi di ammodernamento di quest'ultimo, di colmare le lacune esistenti e di mettere in pratica più velocemente i progetti di acquisto di armamenti. Inoltre, aumentare gradualmente la spesa significherebbe potere fare investimenti mirati e pianificazioni precise. Da parte sua, la minoranza della Commissione non è di principio contro eventuali misure in ambito securitario, ma sottolinea che un eventuale aumento della spesa dell'esercito debba essere discusso in un quadro più ampio per potere avere una visione di insieme. Per questa ragione ritiene che un'analisi anteriore approfondita dell'attuale situazione di conflitto e dei suoi effetti deve essere fatta. In questa maniera, si potranno definire necessità e bisogni dell'esercito che andranno accompagnati con misure. Nel quadro delle discussioni sul rapporto sulla politica di sicurezza, la Commissione è stata anche informata sull'attuale situazione della guerra in Ucraina. Ha inoltre ricevuto una delegazione del Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca (DEFR) per essere aggiornata sull'approvvigionamento economico nazionale. Il rapporto sulla politica di sicurezza sarà esaminato dal Consiglio degli Stati durante la sessione estiva.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.073 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Nordmazedonien

Botschaft vom 17. November 2021 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Nordmazedonien (BBI 2021 2845)

■ 21.074 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Japan

Botschaft vom 17. November 2021 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan (BBI 2021 2830)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der DBA mit Japan und Nordmazedonien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Japan und Nordmazedonien verabschiedet. Die Protokolle setzen insbesondere die DBA-Mindeststandards um.

Das Protokoll mit Nordmazedonien enthält eine Umsetzung der BEPS-Mindeststandards, eine Missbrauchsklausel sowie die Anpassung der Bestimmung zum Informationsaustausch nach internationalem Standard über den Informationsaustausch auf Ersuchen.

Das Protokoll mit Japan sieht ebenfalls eine Umsetzung der BEPS-Mindeststandards sowie eine Missbrauchsklausel vor. Es enthält zudem die Revision einiger Bestimmungen (z. B. Dividenden, Zinsen, internationaler Verkehr und Unternehmensgewinne) unter Einbezug der aktuellen Abkommenspolitik der beiden Vertragsparteien.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den gesetzgebenden Organen der betreffenden Länder genehmigt werden.

■ 21.073 Double imposition. Convention avec la Macédoine du Nord

Message du 17 novembre 2021 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Macédoine du Nord (FF 2021 2845)

■ 21.074 Double imposition. Convention avec le Japon

Message du 17 novembre 2021 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon (FF 2021 2830)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte les messages relatifs aux modifications des CDI conclues avec le Japon et la Macédoine du Nord

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant l'approbation des protocoles modifiant les conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec le Japon et la Macédoine du Nord. Ces protocoles mettent notamment en oeuvre les standards minimaux en matière de CDI.

Le protocole avec la Macédoine du Nord prévoit une mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS (Base Erosion and Profit Shifting; érosion de la base d'imposition et transfert de bénéfices), une clause anti-abus ainsi qu'une modification de la disposition sur l'échange de renseignements conforme au standard international régissant l'échange de renseignements sur demande.

Le protocole avec le Japon prévoit lui aussi une mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS et une clause anti-abus. Il contient en outre une révision de certaines dispositions (p. ex. dividendes, intérêts, trafic international et bénéfices d'entreprises) prenant en compte les politiques conventionnelles actuelles des deux parties.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la

■ 21.073 Doppie imposizioni. Convenzione con la Macedonia del Nord

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Macedonia del Nord per evitare le doppie imposizioni (FF 2021 2845)

■ 21.074 Doppie imposizioni. Convenzione con il Giappone

Messaggio del 21 novembre 2021 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Giappone per evitare le doppie imposizioni (FF 2021 2380)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Il Consiglio federale licenzia i messaggi relativi alle modifiche delle CDI con il Giappone e la Macedonia del Nord

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato i messaggi relativi ai Protocolli di modifica delle Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Giappone e la Macedonia del Nord. I Protocolli attuano in particolare gli standard minimi per le CDI.

Il Protocollo con la Macedonia del Nord prevede l'attuazione degli standard minimi definiti dal progetto BEPS, l'introduzione di una clausola antiabuso e l'adeguamento della disposizione sullo scambio di informazioni secondo lo standard internazionale relativo allo scambio di informazioni su domanda.

Il Protocollo con il Giappone prevede a sua volta l'attuazione degli standard minimi definiti dal progetto BEPS e una clausola antiabuso. Inoltre rivede alcune disposizioni, tra cui quelle riguardanti i dividendi, gli interessi, il traffico internazionale e gli utili delle imprese, tenendo conto della politica convenzionale di entrambi gli Stati contraenti.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto con favore la conclusione dei Protocolli di modifica. Affinché possano entrare in vigore devono essere approvati dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

conclusion de ces protocoles. Pour pouvoir entrer en vigueur, ceux-ci devront être adoptés par les organes législatifs des Etats concernés.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Nordmazedonien (BBI 2021 2846)

01.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Japan (BBI 2021 2831)

01.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.03.2022

Nationalrat stimmt Änderungen zweier Doppelbesteuerungsabkommen zu

Der Nationalrat ist einverstanden mit Anpassungen der Doppelbesteuerungsabkommen mit Japan und Nordmazedonien. Er hat am Dienstag den entsprechenden Änderungsprotokollen zugestimmt.

Im Falle des Abkommens mit Japan sagte die grosse Kammer mit 181 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen Ja. Die Änderungen des Vertrags mit Nordmazedonien billigte sie mit 134 zu 41 Stimmen bei 6 Enthaltungen.

Bei den Anpassungen an den Doppelbesteuerungsabkommen geht es unter anderem um die Umsetzung der OECD-Mindeststandards gegen das Verschieben von Gewinnen durch multinationale Konzerne. Die Vorlagen gehen an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 26.04.2022

Einstimmig beantragt die Kommission, den Änderungen der Doppelbesteue-

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Macédoine du Nord (FF 2021 2846)

01.03.2022 CN Décision conforme au projet

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Japon (FF 2021 2831)

01.03.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.03.2022

Le Conseil national a approuvé la modification des conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec le Japon et la Macédoine du Nord. L'accord avec Tokyo a été approuvé à l'unanimité, celui avec Skopje par 134 voix contre 41. Ces textes mettent notamment en oeuvre les standards minimaux en matière de CDI. Une clause anti-abus est prévue.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 26.04.2022

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'approuver les modifica-

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Macedonia del Nord per evitare le doppie imposizioni (FF 2021 2846)

01.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Giappone per evitare le doppie imposizioni (FF 2021 2831)

01.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato la modifica degli accordi di doppia imposizione (CDI) col Giappone e la Macedonia del Nord.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 26.04.2022

La Commissione propone all'unanimità di approvare le modifiche alle conven-

rungsabkommen mit Japan (21.074) und Nordmazedonien (21.073) zuzustimmen.

tions des conventions passées avec le Japon (21.074) et avec la Macédoine du Nord (21.073) en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu.

zioni per evitare le doppie imposizioni con il Giappone (21.074) e la Macedonia del Nord (21.073).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.076 Gaststaatgesetz. Änderung

Botschaft vom 24.11.2021 zur Änderung des Gaststaatgesetzes (BBl 2021 2805)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.11.2021

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur Änderung des Gaststaatgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Gaststaatgesetzes verabschiedet. Mit der geplanten Änderung soll der besonderen Situation des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz im Bereich der beruflichen Vorsorge Rechnung getragen werden. Die Regelung ist Teil der vom Bundesrat verfolgten Gaststaatspolitik der Schweiz.

An seiner Sitzung vom 24. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Gaststaatgesetzes (GSG) vom 22. Juni 2007 verabschiedet. Der dem Parlament vorgelegte Änderungsentwurf sieht Regelungen für die berufliche Vorsorge vor, die der Situation und den Bedürfnissen des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) angepasst sind. Diese erlauben es, Angestellte des IKRK, die nicht bei der eidgenössischen Alters- und Hinterlassenenversicherung versichert sind, der Gesetzgebung über die berufliche Vorsorge zu unterstellen. Die Ausnahmeregelungen sind durch die Rolle und die Besonderheit dieser Organisation gerechtfertigt, die seit jeher sehr eng mit der Schweiz verbunden ist. Das IKRK ist der wichtigste Partner des Bundes im humanitären Bereich. Es spielt eine Schlüsselrolle beim Schutz der Opfer von bewaffneten Konflikten und bei der Umsetzung der Genfer Konventionen. Die Ergebnisse des Vernehmlassungsverfahrens, das zwischen dem 31. März und dem 7. Juli 2021 stattfand, bestätigen die breite Unterstützung des Änderungsentwurfs. Zahlreiche Teilnehmende begrüßten die Gaststaatspolitik der Schweiz und die Berücksichtigung der spezifischen Bedürfnisse des IKRK.

■ 21.076 Loi sur l'Etat hôte. Modification

Message du 24 novembre 2021 concernant une modification de la loi sur l'Etat hôte (FF 2021 2805)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant une modification de la loi sur l'Etat hôte

Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant une modification de la loi sur l'Etat hôte. Ce projet de modification vise à tenir compte de la situation particulière du Comité international de la Croix-Rouge en matière de prévoyance professionnelle. Il s'inscrit dans le cadre de la politique d'Etat hôte de la Suisse menée par le Conseil fédéral.

Lors de sa séance du 24 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant une modification de la loi du 22 juin 2007 sur l'Etat hôte (LEH). Le projet de modification de la LEH soumis au Parlement prévoit un régime de prévoyance professionnelle adapté à la situation et aux besoins du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Il permet aux membres du personnel du CICR qui ne sont pas assurés à l'assurance-vieillesse et survivants fédérale d'être assujettis à la législation sur la prévoyance professionnelle. Ces modalités particulières sont justifiées par le rôle et la spécificité de cette organisation qui entretient depuis toujours des liens très étroits avec la Suisse. Le CICR est le principal partenaire de la Confédération dans le domaine de l'aide humanitaire et occupe une place primordiale dans la protection des victimes de conflits armés et la mise en oeuvre des Conventions de Genève.

La procédure de consultation, menée du 31 mars au 7 juillet 2021, a permis de confirmer le large soutien au projet de modification. De nombreux participants ont salué la politique d'Etat hôte de la Suisse et la prise en compte des besoins spécifiques du CICR.

■ 21.076 Legge sullo Stato ospite. Modifica

Messaggio del 24 novembre 2021 concernente la revisione parziale della legge sullo Stato ospite (FF 2021 2805)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.11.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sullo Stato ospite

Il Consiglio federale ha nella sua seduta del 24 novembre 2021 adottato il messaggio concernente la modifica della legge sullo Stato ospite. Il progetto di modifica tiene conto della situazione particolare del Comitato internazionale della Croce Rossa in materia di previdenza professionale e si iscrive nel quadro della politica di Stato ospite della Svizzera condotta dal Consiglio federale.

Nella sua seduta del 24 novembre 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge del 22 giugno 2007 sullo Stato ospite (LSO). Il progetto di modifica parziale della LSO presentato al Parlamento prevede un regime di previdenza professionale adeguato alla situazione e alle esigenze del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR). La regolamentazione proposta consente al personale del CICR non affiliato all'assicurazione federale per la vecchiaia e per i superstiti di essere assoggettato alla legislazione sulla previdenza professionale. Queste disposizioni particolari sono giustificate dal ruolo e dalla specificità di questa organizzazione, che ha sempre avuto legami molto stretti con la Svizzera. Il CICR è il principale partner della Confederazione nel campo dell'aiuto umanitario e riveste un ruolo di primaria importanza nella protezione delle vittime dei conflitti armati e nell'attuazione delle Convenzioni di Ginevra.

La procedura di consultazione, che si è svolta dal 31 marzo al 7 luglio 2021, ha mostrato che il progetto di modifica gode di un ampio sostegno. Un folto gruppo di partecipanti ha elogiato la politica di Stato ospite della Svizzera e l'attenzione verso i bisogni specifici del CICR.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die von der Schweiz als Gaststaat gewährten Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen sowie finanziellen Beiträge (Gaststaatgesetz, GSG) (BBI 2021 2806)

10.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.03.2022

Nationalrat passt Gaststaatgesetz an Bedürfnisse des IKRK an Angestellte des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) sollen eine auf sie zugeschnittene Ausgestaltung der beruflichen Vorsorge erhalten. Der Nationalrat hat dafür das Gaststaatgesetz angepasst.

Der Nationalrat hiess die Anpassung am Donnerstag mit 179 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung gut. Nun ist der Ständerat am Zug.

Die Gesetzesänderungen sollen es erlauben, Angestellte des IKRK, die nicht bei der eidgenössischen Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV) versichert sind, der Gesetzgebung über die berufliche Vorsorge zu unterstellen und bei der Pensionskasse des IKRK zu versichern.

Diese Ausnahmeregelungen sei durch die Rolle und die Besonderheit dieser Organisation gerechtfertigt, schrieb der Bundesrat zu den Vorschlägen. In der Vernehmlassung sei die entsprechende Änderung des seit 2008 geltenden Gaststaatgesetzes auf breite Unterstützung gestossen. Das IKRK ist seit 1863 in Genf ansässig.

Délibérations

Loi fédérale sur les privilèges, les immunités et les facilités, ainsi que sur les aides financières accordés par la Suisse en tant qu'Etat hôte (Loi sur l'Etat hôte, LEH) (FF 2021 2806)

10.03.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.03.2022

Le régime de prévoyance professionnelle du CICR sera revu

Le régime de prévoyance professionnelle du Comité international de la Croix-Rouge (CICR) doit être adapté. Le Conseil national a soutenu jeudi à l'unanimité le projet de révision partielle de la loi sur l'Etat hôte. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Cette loi règle les privilèges, les immunités, les facilités, ainsi que les aides financières accordées par la Suisse en tant qu'Etat hôte. Elle doit être révisée afin de tenir compte de l'évolution que le CICR a connue au fil du temps concernant la composition et la gestion de son personnel, a indiqué Brigitte Crottaz (PS/VD) au nom de la commission.

Le projet de révision, qui fait suite à une demande du CICR, prévoit un régime de prévoyance professionnelle adapté à la situation et aux besoins de l'organisation. Il permet aux membres du personnel non assuré à l'AVS d'être assujettis à la législation sur la prévoyance professionnelle, a précisé le ministre des affaires étrangères Ignazio Cassis. Cela doit leur éviter de changer de système de prévoyance à chaque mission à l'étranger.

Ces modalités particulières sont justifiées par l'importance de cette organisation et son lien historique avec la Suisse. Le CICR est le principal partenaire de la Confédération dans le domaine de l'aide humanitaire et occupe une place primordiale dans la protection des victimes de conflits armés et la mise en oeuvre des Conventions de Genève.

Deliberazioni

Legge federale sui privilegi, le immunità e le facilitazioni, nonché sugli aiuti finanziari accordati dalla Svizzera quale Stato ospite (Legge sullo Stato ospite, LSO) (FF 2021 2806)

10.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.03.2022

Previdenza professionale, ok ad agevolazioni per CICR

Nessun problema al Consiglio nazionale per la modifica della legge sullo Stato ospite, che regola alcuni aspetti della presenza a Ginevra del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR). La Camera del popolo ha approvato oggi la revisione con 179 voti a favore e nessun contrario.

Il messaggio concernente la parziale modifica di legge è stato adottato lo scorso novembre dal Consiglio federale. Il progetto prevede un regime di previdenza professionale adeguato alla particolare situazione e alle esigenze del CICR - organo con sede nella città di Calvino - e si iscrive nel quadro della politica di Stato ospite della Svizzera.

La regolamentazione consente al personale del CICR non affiliato all'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (AVS) di essere assoggettato alla legislazione sulla previdenza professionale. Queste disposizioni peculiari sono giustificate dal ruolo e dalla specificità di questa organizzazione, che ha sempre avuto legami storicamente molto stretti con la Svizzera, permettendole di godere di condizioni favorevoli.

«Negli ultimi anni il personale del CICR di nazionalità straniera è aumentato e si sposta sovente fra la sede svizzera e quelle in altri Paesi», ha sottolineato a nome della commissione preparatoria Brigitte Crottaz (PS/VD). Con questa novità i dipendenti «non devono cambiare regime di assicurazioni sociali ogni volta che si recano all'estero, ma possono mantenere lo stesso per tutta la durata del rapporto di lavoro», ha aggiunto la sua collega Christine Badertscher (Verdi/BE).

Il CICR è il principale partner della Confederazione nel campo dell'aiuto umanitario. Riveste inoltre un ruolo di primaria importanza nella protezione delle vittime dei conflitti armati e nell'attuazione delle Convenzioni di Ginevra.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 12.04.2022

Die Kommission hat einstimmig einer Änderung des Gaststaatgesetzes (21.076) zugestimmt, welche der besonderen Situation des IKRK im Bereich der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge Rechnung tragen soll.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 12.04.2022

La commission a approuvé à l'unanimité une modification de la loi sur l'Etat hôte (21.076) visant à tenir compte de la situation particulière du CICR dans le domaine de la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 12.04.2022

La Commissione ha approvato all'unanimità una modifica della legge sullo Stato ospite (21.076) intesa a considerare la particolare situazione del CICR nell'ambito della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.079 Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG). Änderung**

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (BBl 2021 2858)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Preisbindungsklauseln gegenüber Beherbergungsbetrieben sollen verboten werden

Mit einer neuen Regelung im UWG sollen in Verträgen zwischen Online-Buchungsplattformen und Beherbergungsbetrieben Preisbindungsklauseln verboten werden. Dies hat der Bundesrat am 17. November 2021 entschieden. Gleichzeitig hat er Kenntnis vom Ergebnis des Vernehmlassungsverfahrens zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) genommen sowie Botschaft und Gesetzesentwurf verabschiedet.

Mit der angestrebten neuen Regelung im UWG soll erreicht werden, dass die Beherbergungsbetriebe in ihrer Preisgestaltung frei sind. Das Verbot ermöglicht es ihnen, den Direktvertrieb über die betriebseigenen Webseiten zu fördern und damit ihre Wettbewerbsfähigkeit zu stärken. Die Vorlage und der Gesetzesentwurf gehen als nächstes ins Parlament.

Das Verbot von Preisbindungsklauseln wird in einem neuen Artikel 8a E-UWG verankert. Dieser neue Artikel ist rein zivilrechtlicher Natur und beinhaltet keine strafrechtliche Sanktionierung. Mit den im UWG vorgesehenen Klagen können sich die Klageberechtigten zur Wehr setzen. Dazu gehören primär die betroffenen Beherbergungsbetriebe, die Konkurrenten sowie Berufs- und Wirtschaftsverbände. Wenn Kollektivinteressen auf dem Spiel stehen, d.h. die wirtschaftlichen Interessen einer Vielzahl von Personen betroffen sind, kann auch der Bund klagen.

Der Bundesrat setzt mit der geplanten Änderung des UWG die Motion Bischof «Verbot von Knebelverträgen der Online-Buchungsplattformen gegen die Hotellerie» (16.3902) um. Diese Mo-

■ **21.079 Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD). Modification**

Message du 17 novembre 2021 sur la modification de la loi fédérale contre la concurrence déloyale (FF 2021 2858)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Vers une interdiction des clauses limitant la liberté tarifaire des établissements d'hébergement

Le 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a décidé d'introduire une nouvelle disposition dans la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) afin d'interdire les clauses limitant la liberté tarifaire dans les contrats conclus entre des plateformes de réservation en ligne et des établissements d'hébergement. Il a également pris connaissance des résultats de la procédure de consultation concernant la modification de la LCD et approuvé le message ainsi que le projet de loi.

L'objectif de la nouvelle réglementation est de veiller à ce que les établissements d'hébergement puissent librement fixer leurs prix. L'interdiction prévue permet à ces derniers de promouvoir la vente directe sur leur propre site internet et de renforcer ainsi leur compétitivité. Dans une prochaine étape, le message et le projet seront transmis au Parlement.

L'interdiction des clauses limitant la liberté tarifaire sera inscrite dans un nouvel article (art. 8a P-LCD). Cette nouvelle disposition relève uniquement du droit civil et ne prévoit aucune sanction pénale. Les acteurs ayant qualité pour agir, c'est-à-dire principalement les établissements d'hébergement, les concurrents et les associations professionnelles et économiques concernés, pourront exploiter les actions prévues par la LCD. Lorsque des intérêts collectifs sont en jeu, à savoir lorsque les intérêts économiques de nombreuses personnes sont concernés, la Confédération sera aussi habilitée à intenter une action.

Par la modification prévue de la LCD, le Conseil fédéral met en oeuvre la motion 16.3902 Bischof (« Interdire les contrats léonins des plates-formes de réservation

■ **21.079 Legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI). Modifica**

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale contro la concorrenza sleale (FF 2021 2858)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Le clausole di imposizione dei prezzi nei confronti delle aziende alberghiere devono essere vietate

Il 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha deciso di inserire nella legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) una nuova disposizione che vieta le clausole di imposizione dei prezzi nei contratti tra le piattaforme di prenotazione on line e le aziende alberghiere. Inoltre, ha preso atto dell'esito della procedura di consultazione sulla modifica della LCSI, approvando il disegno di legge e il messaggio.

L'obiettivo della nuova disposizione della LCSI è permettere alle aziende alberghiere di fissare liberamente i prezzi. Il divieto consente loro di promuovere la vendita diretta tramite i propri siti internet rendendole così più competitive. Il messaggio e il disegno di legge verranno ora sottoposti all'esame del Parlamento.

Il divieto delle clausole di imposizione dei prezzi è sancito nel nuovo articolo 8a D-LCSI. L'articolo è una norma di diritto civile e non contempla sanzioni di tipo penale. Tramite le azioni previste dalla LCSI i soggetti legittimati ad agire possono difendere i propri diritti. Si tratta in primo luogo delle aziende alberghiere, dei concorrenti nonché delle associazioni professionali ed economiche. Se però sono in gioco interessi collettivi, ad esempio gli interessi economici di molte persone, può intervenire anche la Confederazione.

Con la modifica legislativa prevista il Consiglio federale adempie la mozione Bischof «Vietare le clausole di parità tariffaria stabilite dalle piattaforme di prenotazione on line a scapito degli albergatori» (16.3902), che chiede di vietare le clausole di parità tariffaria nei contratti tra le piattaforme di prenotazione on

tion verlangt vom Bundesrat, Preisparitätsklauseln in Verträgen zwischen Online-Buchungsplattformen und Hotelbetrieben zu verbieten.

Der Ergebnisbericht des Vernehmlassungsverfahrens wird auf der Publikationsplattform des Bundesrechts: Abgeschlossene Vernehmlassungen - 2020 veröffentlicht.

Missbräuchlichkeit der Verwendung von Preisbindungsklauseln gegenüber Beherbergungsbetrieben

Wer als Betreiber einer Online-Plattform zur Buchung von Beherbergungsdienstleistungen allgemeine Geschäftsbedingungen verwendet, welche die Preissetzung von Beherbergungsbetrieben durch Preisbindungsklauseln einschränken, handelt unlauter. Preisbindungsklauseln stellen den Oberbegriff dar. Dieser beinhaltet Preisparitätsklauseln sowie auch Klauseln, wonach sich ein Beherbergungsbetrieb verpflichtet, einen bestimmten vom Plattformbetreiber vorgegebenen, tieferen Preis nicht zu unterschreiten. Bei Preisparitätsklauseln ist zwischen engen und weiten zu differenzieren. Bei engen Preisparitätsklauseln verpflichtet sich ein Beherbergungsbetrieb gegenüber einer Online-Buchungsplattform, auf seiner eigenen Internetseite keinen tieferen Preis als auf der Online-Buchungsplattform zu fordern. Bei weiten Preisparitätsklauseln verpflichtet sich ein Beherbergungsbetrieb, auf keinem anderen Vertriebskanal, also auch nicht per E-Mail oder am Telefon oder auf einer konkurrierenden Online-Buchungsplattform, tiefere Preise anzubieten als auf der Online-Buchungsplattform.

Verhandlungen

Bundesgesetz Entwurf gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)

(BBI 2021 2859)

08.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

en ligne dont l'hôtellerie fait les frais »). Cette motion demande au Conseil fédéral d'interdire les clauses de parité tarifaire dans les contrats entre plateformes de réservation en ligne et établissements d'hébergement.

Le rapport rendant compte des résultats de la consultation sera publié sur la plateforme de publication du droit fédéral : Procédures de consultation terminées.

Caractère abusif de l'utilisation de clauses limitant la liberté tarifaire des établissements d'hébergement

Agit de façon déloyale celui qui prévoit, en tant qu'exploitant d'une plateforme en ligne de réservation de prestations d'hébergement, des conditions générales restreignant la fixation des prix par les établissements d'hébergement au moyen de clauses limitant la liberté tarifaire. L'expression « clauses limitant la liberté tarifaire » est générique. Elle comprend aussi bien les clauses de parité tarifaire que les clauses par lesquelles un établissement d'hébergement s'engage à ne pas proposer un prix inférieur à celui imposé par l'exploitant de la plateforme. Les clauses de parité tarifaire peuvent être restreintes ou larges. Dans le cadre de clauses de parité tarifaire « restreintes », un établissement d'hébergement s'engage vis-à-vis d'une plateforme de réservation en ligne à ne pas offrir, sur son propre site internet, de chambres à un prix inférieur à celui qu'il offre sur la plateforme de réservation en ligne. Dans le cadre de clauses de parité tarifaire « larges », un établissement d'hébergement s'engage à ne pas proposer sur d'autres canaux de distribution des prix inférieurs à ceux qu'il applique sur une plateforme de réservation en ligne. Il ne peut notamment pas faire des offres plus avantageuses par téléphone, par courriel ou sur une plateforme de réservation en ligne concurrente.

Délibérations

Loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) (FF 2021 2859)

08.03.2022 CN Décision modifiant le projet

line e gli alberghi.

Il rapporto sui risultati della procedura di consultazione sarà disponibile a breve sulla piattaforma di pubblicazione del diritto federale: Procedure di consultazione concluse.

Abusività dell'utilizzo di clausole di imposizione dei prezzi nei confronti delle aziende alberghiere

Agisce in modo sleale chiunque, in quanto gestore di una piattaforma online per la prenotazione di servizi di alloggio, utilizza condizioni commerciali generali che limitano la fissazione dei prezzi da parte delle strutture alberghiere tramite clausole di imposizione dei prezzi. Le clausole di imposizione dei prezzi sono da intendersi come un concetto generale, che include sia le clausole di parità tariffaria sia le clausole in base alle quali una struttura alberghiera si impegna a non offrire un prezzo inferiore a quello stabilito dal gestore della piattaforma online. La parità tariffaria può essere ampia o ristretta. Con la clausola di parità tariffaria ristretta un'azienda alberghiera si impegna nei confronti di una piattaforma di prenotazione online a non richiedere sul proprio sito web tariffe più basse rispetto a quelle pubblicizzate sulla piattaforma in questione. Con la clausola di parità tariffaria ampia un'azienda alberghiera si impegna a non offrire in nessun altro canale di vendita, né al telefono né via e-mail e nemmeno su una piattaforma online concorrente, tariffe più basse rispetto a quelle pubblicizzate sulla piattaforma online.

Deliberazioni

Legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) (FF 2021 2859)

08.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 08.03.2022

Nationalrat geht gegen «Knebelverträge» von Buchungsplattformen vor

Hotels sollen Zimmer auf der eigenen Website günstiger anbieten dürfen als auf Buchungsplattformen. Der Nationalrat will Preisbindungsklauseln künftig verbieten - und Anbietern wie beispielsweise Booking.com noch engere Grenzen setzen.

Die grosse Kammer hat am Dienstag als Erstrat verschiedene Änderungen im Gesetz über den unlauteren Wettbewerb (UWG) gutgeheissen. Der Entscheid fiel mit 109 zu 70 Stimmen bei 13 Enthaltungen.

Die Vorlage geht auf einen Vorstoss von Mitte-Ständerat Pirmin Bischof (SO) aus dem Jahr 2016 zurück, den das Parlament ein Jahr später an den Bundesrat überwiesen hatte. Obwohl die Regierung dagegen war, in die Praktiken von Buchungsplattformen einzugreifen, musste sie die Forderung umsetzen.

Mächtige Plattformen

Kern der nun vorliegenden Vorlage ist es, dass Booking.com und andere Portale Hotels nicht mehr verbieten dürfen, auf der hoteleigenen Internetseite tiefere Preise anzubieten. Es geht um die sogenannten engen Preisparitätsklauseln. Bereits untersagt sind die weiten Preisparitätsklauseln. Solche verpflichten Hoteliers, auf allen ihren Vertriebskanälen mindestens einen gleich hohen Preis wie auf Buchungsplattformen anzubieten.

Das Thema ist seit längerem aktuell. Bereits vor zehn Jahren hatte der Nationalrat Massnahmen gegen die Marktmacht von Online-Buchungsplattformen diskutiert. Eine Motion, die von Schweiz Tourismus forderte, kostenlose Buchungsplattformen für alle direkt vermarktbar Hotelzimmer anzubieten, scheiterte damals aber deutlich.

Inzwischen hat Booking.com seine marktbeherrschende Stellung weiter ausgebaut. Gleichzeitig nimmt auch der politische Druck zu, dieser und

Délibérations au Conseil national, 08.03.2022

Les hôtels doivent pouvoir fixer leurs tarifs librement

Les hôtels doivent pouvoir offrir des tarifs plus avantageux sur leur propre site Internet que sur les plateformes en ligne. Le Conseil national a adopté mardi, par 109 voix contre 70, une révision de la loi contre la concurrence déloyale. Il est même allé plus loin que le Conseil fédéral.

Le projet prévoit d'interdire les clauses tarifaires dans les contrats conclus entre des plateformes de réservation en ligne, comme Expedia ou Booking, et des établissements d'hébergement. Il permettra de renforcer la compétitivité des hôtels qui pourront à l'avenir fixer leurs propres prix sur leur site Internet, a expliqué le ministre de l'économie Guy Parmelin.

Une réglementation s'impose, a argué Vincent Maitre (Centre/GE) pour la commission. De par leur position dominante sur le marché, les grandes plateformes de réservation internationales sont en mesure d'imposer leurs conditions aux établissements d'hébergement suisses de petite et moyenne taille. Il est nécessaire de protéger l'hôtellerie suisse et les consommateurs de ces pratiques « déloyales », a appuyé Nicolas Walder (Verts/GE). Les pays voisins ont déjà compris le problème et déjà interdit les clauses de parité tarifaire, a complété Min Li Marti (PS/ZH).

Assumer aussi les inconvénients

Le PVL, le PLR et l'UDC ne souhaitent pas entrer en matière. Une loi générale ne doit pas réglementer une seule branche de l'économie, a martelé en vain Judith Bellaiche (PVL/ZH). C'est une distorsion de la concurrence.

La portée internationale des plateformes de réservation en ligne bénéficie autant aux hôtels suisses qu'aux clients, a ajouté Christa Markwalder (PLR/BE). Il faut en assumer les inconvénients, et non seulement profiter des avantages.

Le Conseil national a encore ajouté l'interdiction d'autres clauses de parité au projet du gouvernement. Outre les

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.03.2022

Hotel liberi di proporre tariffe inferiori a piattaforme

Gli hotel devono poter offrire tariffe più basse sui loro siti rispetto a quelle proposte dalle grandi piattaforme online.

Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale che ha approvato una revisione della legge contro la concorrenza sleale per 109 voti a 70 e 13 astenuti. Il dossier va agli Stati.

Nel corso del dibattito, il plenum non ha vietato soltanto le clausole di parità tariffaria, come prevedeva il Governo nel suo progetto - frutto di una mozione del «senatore» Pirmin Bischof (Centro/SO) del 2016 - ma anche le clausole di parità in generale, quindi anche quelle di parità di disponibilità e di parità di condizioni. Il plenum ha tuttavia deciso di non prevedere sanzioni penali per chi non rispetterà tali disposizioni.

Con questa revisione, il parlamento vuole proibire le clausole di parità tariffaria nei contratti tra le piattaforme come Expedia o Booking e i fornitori di alloggi allo scopo di rafforzare la competitività degli hotel.

Con la loro posizione dominante sul mercato, le grandi piattaforme internazionali di prenotazione possono infatti imporre le proprie condizioni alle piccole e medie strutture ricettive: l'industria alberghiera elvetica e i consumatori devono essere protetti da queste pratiche, facendo riferimento alle difficoltà del settore a causa della pandemia e, adesso, della guerra in Ucraina.

Una minoranza di destra (UDC, PLR e Verdi liberali) ha tuttavia tentato invano di far desistere il plenum, sostenendo che le piattaforme tanto odiate fanno in fondo un lavoro di marketing che consente agli albergatori di risparmiare sulla pubblicità.

anderen Buchungsplattformen engere Fesseln anzulegen.

Nachziehen mit dem Ausland

Geht es nach dem Nationalrat, sollen künftig alle Paritätsklauseln verboten werden, also auch Verfügbarkeits- und Konditionenparitätsklauseln. Mit 98 zu 88 Stimmen bei 4 Enthaltungen stimmte die grosse Kammer einem Antrag ihrer Rechtskommission (RK-N) zu und ging damit weiter als der Bundesrat.

Grosse Plattformen seien durch ihre Marktmacht in der Lage, gerade kleinen und mittelgrossen Beherbergungsbetrieben ihre Regeln zu diktieren, lautete der Tenor. Die Schweizer Hotels und auch die Konsumentinnen und Konsumenten müssten deshalb geschützt werden.

Auch in den meisten Nachbarländern seien Paritätsklauseln untersagt, sagte Kommissionssprecherin Florence Brenzikofer (Grüne/BL). Ziehe die Schweiz nicht mit, seien die hiesigen Beherbergungsbetriebe im Nachteil.

Nur die Vorteile im Fokus

SVP, FDP und GLP wollten mehrheitlich vom Preisbindungsverbot nichts wissen. Es werde eine Ausnahmeregelung für eine einzelne Branche geschaffen, machte die Minderheit geltend. Konsequenterweise müsste eine branchenübergreifende Lösung diskutiert werden. Judith Bellaiche (GLP/ZH) hob zudem den Nutzen von Buchungsplattformen hervor. Erst dank solcher Plattformen erschienen Schweizer Hotels auf dem Schirm von Kundinnen und Kunden aus dem In- und Ausland. «Alle wollen von den Plattformen profitieren, aber niemand will für die Dienste bezahlen», kritisierte sie.

Mit Verboten werde der Wettbewerb behindert, befand Pirmin Schwander (SVP/SZ). Das Kartellgesetz schütze den Wettbewerb ausreichend. So könnten die Hoteliers weiterhin auf verschiedenen Onlineplattformen unterschiedliche oder den Kunden per Mail, am Telefon oder an der Rezeption auch günstigere Preise anbieten.

Keine strafrechtlichen Konsequenzen

Booking.com wies in der Vergangenheit den Vorwurf zurück, dass die Hoteliers «Knebelverträge» unterschreiben

clauses tarifaires, l'ensemble des clauses de parité, à savoir celles de disponibilité et de conditions de réservation, sont concernées.

Les interdictions ne favorisent pas une saine concurrence, elles constituent au contraire des obstacles, a tenté d'argumenter Pirmin Schwander (UDC/SZ). Il n'a pas été suivi par 98 voix contre 88.

Pas de sanction pénale

Aucune sanction n'est prévue. Les acteurs concernés pourront toutefois exploiter les actions prévues par la loi contre la concurrence déloyale. Lorsque des intérêts collectifs sont notamment en jeu, la Confédération pourra également tenter une action défensive.

La gauche voulait assortir les infractions à la nouvelle interdiction d'une sanction pénale. Les plateformes de réservation en ligne ont un tel arsenal juridique qu'une telle disposition aurait permis à la partie « la plus faible », à savoir les hôteliers et les consommateurs, d'avoir le soutien du Ministère public, a avancé Baptiste Hurni (PS/NE). Un argument balayé par 123 voix contre 67.

müssten. Die Plattform verlange etwa keine Grundgebühr, keine Eintrittsgebühr, keine minimale Vertragsdauer, und die Kommission würden nur fällig, wenn ein Kunde buche und im Hotel auch übernachtete.

Trotzdem hat der Nationalrat nun gehandelt. Die neuen Regeln betreffen jedoch nur das Zivilrecht und enthalten keine strafrechtliche Sanktion. Eine linke Minderheit scheiterte mit dem Ansinnen, dass Verstösse gegen das Verbot von Paritätsklauseln auf Antrag mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft werden sollten.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 29.03.2022

Die RK-S hat sich als Kommission des Zweitrates mit der bundesrätlichen Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG, [21.079](#)) befasst. Mit der Gesetzesänderung sollen Preisparitätsklauseln in den Verträgen zwischen Online-Buchungsplattformen und Beherbergungsbetrieben verboten werden. In der Frühjahrssession hatte der Nationalrat das Verbot von Preisparitätsklauseln auf Angebots- und Konditionenparitätsklauseln ausgeweitet. Die Kommission hat an ihrer heutigen Sitzung mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, auf die Vorlage einzutreten. Mit 10 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen befürwortet sie auch die vom Nationalrat vorgenommene Erweiterung des Verbotsbereichs. Sie ist der Ansicht, dass die Schweizer Beherbergungsbetriebe dank dieser Änderung wirksam vor der missbräuchlichen Marktmacht der Online-Buchungsplattformen geschützt werden können. Die Kommission stimmte der abgeänderten Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung zu.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 29.03.2022

La CAJ-E, en sa qualité de commission du second conseil, s'est penchée sur le projet du Conseil fédéral qui prévoit de modifier la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD, [21.079](#)). Cette modification vise à interdire les clauses de parité tarifaire entre les plateformes de réservation et les établissements d'hébergement. Lors de la session de printemps, le Conseil national a étendu l'interdiction aux clauses de parité de disponibilité et aux clauses de parité de conditions de réservation. A sa séance d'aujourd'hui, la commission a décidé d'entrer en matière, par 10 voix contre 2 et 1 abstention. Par 10 voix contre 1 et 2 abstentions, la CAJ-E est également favorable à l'extension de l'interdiction décidée par le Conseil national. Elle estime que, grâce à cette modification, les établissements d'hébergement pourront être protégés efficacement des abus de position dominante des plateformes de réservation en ligne. La commission a approuvé le texte modifié lors du vote sur l'ensemble, par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 29.03.2022

In qualità di Commissione della seconda Camera, la CAG-S si è occupata del disegno del Consiglio federale concernente la modifica della legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI, [21.079](#)). Nel disegno di modifica è previsto che vengano vietate le clausole di parità tariffaria nei contratti tra piattaforme di prenotazione online e aziende alberghiere. Nel corso della sessione primaverile, il Consiglio nazionale aveva deciso di estendere il divieto delle clausole di parità tariffaria alle clausole di parità di disponibilità e di parità di condizioni. Nella sua seduta odierna, la Commissione ha deciso con 10 voti contro 2 e 1 astensione di entrare in materia sul progetto. Con 10 voti contro 1 e 2 astensioni, la CAG-S si è detta favorevole anch'essa all'estensione del campo di applicazione del divieto adottata dal Consiglio nazionale. A suo avviso, questa modifica permetterà alle aziende alberghiere svizzere di dotarsi di una protezione efficace per contrastare la posizione dominante sul mercato esercitata in modo abusivo dalle piattaforme di prenotazione online. Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato il disegno nella sua versione riveduta con 10 voti contro 2 e 1 astensione.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBl 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens.

An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien

Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens

Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltauswirkungen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

■ 21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière

Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.

Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement

Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée

Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

■ 21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione stradale (FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.

Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

Promozione di tecnologie verdi

Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma

I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singo-

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen

Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führerausweises von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughaftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholverbotssperre und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche

Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragquote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velohelmpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorstösse

In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.

In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der InhaberIn oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédéfinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura

Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents

Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires

En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

li tratti predefiniti e sotto sorveglianza. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura»

Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro bloccamotore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi

Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari

In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.

In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

Prossime fasi

Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen

Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché.

En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes

Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBI 2021 3027)

09.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.03.2022

**Nationalrat will Raser nicht mehr zwingend ins Gefängnis schicken
Bei Raserdelikten sollen die Gerichte wieder einen Ermessensspielraum erhalten. Der Nationalrat hat die schon im Herbst 2021 beschlossene Abschaffung der Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr nun bestätigt. Auch die Dauer des Mindestentzug des Führerausweises wird von 24 auf 12 Monate halbiert. Rasende Blaulichtfahrer sollen etwas weniger hart angefasst werden.**

Letztlich war es eine klare Sache: Mit 148 zu 38 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschloss die grosse Kammer wie bereits im letzten Herbst bei der Beratung über die Harmonisierung der Strafrahmen, die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr aus dem revidierten Strassenverkehrsgesetz (SVG) zu streichen. Neu können auch Geldstrafen ausgesprochen werden.

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.03.2022

Les chauffards devraient être moins sévèrement punis

Les conducteurs fautifs devraient être moins durement punis à l'avenir. Le National a décidé de supprimer la peine plancher d'un an de prison pour les délits de chauffard et de réduire la durée minimale du retrait de permis.

Seule une partie de la gauche s'est opposée à la levée de la peine d'emprisonnement minimale d'un an. Son retrait nuirait à l'effet préventif de la loi, a souligné Michael Töngi (Vert-e-s/LU). Les juges ont la possibilité d'assortir la peine de sursis. Ils disposent donc déjà d'une marge de manoeuvre considérable.

« Les tribunaux pourront toujours punir sévèrement les chauffards, qui roulent délibérément trop vite », a contré Valérie Piller Carrard (PS/FR) pour la commission. La peine maximale de quatre ans est maintenue. La ministre des trans-

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.03.2022

Via Sicura, abolita pena minima un anno

Non bisogna criminalizzare gli automobilisti, con punizioni draconiane, anche quando commettono - involontariamente - infrazioni gravi alla circolazione stradale.

È quanto pensa il Consiglio nazionale che oggi, affrontando le modifiche alla Legge sulla circolazione stradale, ha abbassato il periodo di ritiro della patente di guida da due anni ad almeno 12 mesi (94 voti a 92, mentre la commissione proponeva 6 mesi) e stralciato la pena detentiva minima di un anno per infrazioni gravi al codice della strada (148 voti a 38, ma rimane la pena massima di quattro anni).

Nel corso dell'esame sulle modifiche apportate alla legge - adottata in votazione finale per 156 voti a 28 (Verdi) e che dovrà ora essere trattata dagli Stati - il plenum ha inoltre stabilito di non voler al-

Knapp wurde es dagegen bei der neuen Mindestdauer für einen Entzug des Führerausweises. Der Rat entschied sich schliesslich mit 94 zu 92 Stimmen bei 2 Enthaltungen ganz knapp gegen eine Senkung von 24 auf 6 Monate, wie dies die Verkehrskommission des Nationalrats (KVF-N) beantragt hatte. Immerhin beschloss er eine Halbierung auf 12 Monate und folgte damit dem Bundesrat. Die ganze Revision hiess er nach vierstündiger Debatte in der Gesamtabstimmung am Mittwoch mit 156 zu 28 Stimmen gut. Die Nein-Stimmen kamen vor allem von den Grünen. Die Vorlage geht nun in den Ständerat.

Kritik an starrem Automatismus
Kritiker monieren schon länger, der Gesetzgeber nehme den Richtern mit dem starren Automatismus beim Raserstrafmass jeglichen Beurteilungsspielraum. Auf Geheiss des Parlamentes schlug der Bundesrat vor, den 2013 im Rahmen des Verkehrssicherheitspaketes «Via sicura» eingeführten Raserartikel zu entschärfen. Geschaffen worden war dieser, um Tempo-Exzesse auf den Strassen härter zu bestrafen. Eintreten auf die Revisionsvorlage war im Nationalrat unbestritten. Am meisten Widerstand gegen das Paket kam von den Grünen. Die vorliegende Revision «zieht dem Raserartikel die Zähne», sagte Marionna Schlatter (Grüne/ZH). Die Vorlage sei eine «Machtdemonstration der Autolobby ohne Rücksicht auf Tote und Verletzte». Die Gerichte hätten heute schon einen Ermessensspielraum mit einem Strafrahmen von einem bis vier Jahren Freiheitsstrafe, wandte sich Michael Töngi (Grüne/LU) erfolglos gegen die Abschaffung der Mindestfreiheitsstrafe. Es sei vollkommen falsch, «Via sicura» mit den vorgesehenen Massnahmen abzuschwächen. Es stürben immer noch zu viele Menschen auf den Strassen.

«Nicht jeder, der zu schnell fährt, ist Raser»
Kommissionspräsident Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) begründete die Anpassungen damit, dass mit «Via sicura» über das Ziel hinausgeschossen worden sei. Diese Fehlanreize gehörten wieder abgeschafft. «Nicht jeder, der zu schnell fährt, ist ein Raser.»

ports Simonetta Sommaruga a elle rapelée que les peines minimales ont été supprimées dans le cadre de l'harmonisation des peines.
Les députés l'ont suivie par 148 voix contre 38. Les chauffards pourront aussi être punis d'une simple amende.

Mesure efficace et dissuasive
La réduction de la durée minimale du retrait de permis a elle été beaucoup plus discutée. Quatre propositions étaient sur la table. La gauche souhaitait s'en tenir à la réglementation en vigueur, soit deux ans, tout en acceptant une diminution à dix-huit mois.

«Le retrait de permis est la mesure la plus efficace contre les infractions les plus sévères», a souligné Aline Trede (Vert-e-s/BE). «Nous parlons ici de conducteurs qui circulent à des vitesses trop élevées et effectuent des manœuvres dangereuses. Pour de telles personnes, aucun pardon ne peut être accordé», a complété Matthias Aebischer (PS/BE). Un mari conduisant sa femme à la maternité à vive allure n'est pas concerné, ont précisé plusieurs orateurs.

Une proposition individuelle, déposée par Matthias Samuel Jauslin (PLR/AG), plaidait pour la version gouvernementale, à savoir une réduction à un an. Un délit de chauffard implique des morts ou des blessés graves, a rappelé Simonetta Sommaruga. «Un retrait de permis de douze mois est tout à fait juste.» La commission voulait quant à elle abaisser le plancher à six mois. Au final, c'est la proposition du gouvernement qui a été acceptée sur le fil. Elle a été préférée par 94 voix contre 92 et deux abstentions à la suggestion de la commission.

Peine atténuée pour les policiers
Les peines seront par ailleurs atténuées pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers, ayant effectué un excès de vitesse en service. Seule la différence par rapport à la vitesse appropriée doit être prise en compte pour déterminer la peine.

Un chauffard ne devra pas suivre des cours d'éducation routière après un retrait de permis. Les fous du volant ne seront pas contraints de conduire un véhicule muni d'un enregistreur de don-

ner un obbligo del casco per i giovani ciclisti e di voler consentire di nuovo le gare automobilistiche in Svizzera su circuito. Niente multa, inoltre, a chiunque segnalerà pubblicamente la presenza di controlli della circolazione stradale (radar).

Via Sicura, attenuare gli eccessi
Stando a una maggioranza (UDC, Centro, PLR), Via Sicura, introdotta dieci anni fa, ha dato senz'altro buoni risultati circa la repressione di infrazioni gravi alle norme della circolazione stradale, come dimostra la costante diminuzione di morti e feriti sulle strade svizzere.

Tuttavia, nel corso degli anni sono emersi problemi e storture che vanno corretti. Per questo è giusto attribuire al giudice o alle autorità amministrative un margine di apprezzamento maggiore per valutare ogni singolo caso. Ciò vale soprattutto per le forze di pronto intervento, come i pompieri o i conducenti di ambulanze, che si vedono infliggere pene severe quando devono intervenire con urgenza.

Determinate pene e decisioni hanno causato più danni che benefici, ha affermato in aula Marco Romano (Centro/TI). Hanno comportato per le persone coinvolte anche la perdita del lavoro per aver violato il codice della strada per un'infrazione commessa non volontariamente (in aula si è fatto l'esempio di chi, correndo con l'auto per portare la moglie all'ospedale, ha superato i limiti di velocità).

Il campo rosso-verde avrebbe voluto mantenere le regole in vigore o mitigarle in misura minore rispetto alla maggioranza. A detta di diversi oratori, la maggioranza non tiene conto delle vittime della strada e dei loro parenti e dei buoni risultati ottenuti con Via Sicura; un simile successo rischia di essere pregiudicato se adesso si fa un passo indietro. Insomma, il plenum si sarebbe piegato alla lobby degli automobilisti.

No pena minima
Nonostante la veemenza di questi interventi, il plenum non si è fatto intenerire e ha approvato la proposta di stralciare la pena minima di un anno per le gravi infrazioni al codice della strada e ridotto la durata del ritiro della patente da 24 a 12 mesi. La commissione proponeva 6 mesi, ma è stata sconfessata al voto, an-

Die Reduktion der Mindestdauer für den Führerausweisenzug sei unnötig und fahrlässig, sagte Jon Pult (SP/GR). Es gehe seiner Fraktion nicht darum, die Raser zu schützen, diese sollten bestraft werden, entgegnete Thomas Hurter (SVP/SH). Wie in jedem anderen Rechtsbereich müsse es aber auch hier mehr Ermessensspielraum geben. Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga mahnte den Rat, nicht nach drei Monaten das Gesetz schon wieder zu ändern und wandte sich ebenfalls gegen Töngis Antrag. Zur Frist für den Ausweisenzug fand sie jedoch klare Worte. Raser verletzen elementare Verkehrsregeln «krass und vorsätzlich». Ein Mindestenzug des Fahrausweises von 12 Monaten sei deshalb «absolut angemessen».

Erleichterungen für Blaulichtfahrer Weniger streng beurteilt werden soll auch, wenn Blaulichtfahrer viel schneller fahren als erlaubt. Gemäss Vorschlag der Kommission soll für die Strafbarkeit lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit herangezogen werden, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre. Diesem Vorschlag folgte der Nationalrat mit 112 zu 73 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Sommaruga räumte ein, dass es «presiert, wenn es brennt». Aber es seien halt doch schon Fahrer wegen unzulässigen Tempo-Überschreitungen verurteilt worden. Rasergeschwindigkeiten müssten auch mit Blaulicht tabu bleiben. Die Gerichte sollen eine Strafe jedoch immer mildern bei unzulässigen Geschwindigkeitsüberschreitungen. Weiter enthält die Revision Bestimmungen zum automatisierten Fahren und zur Förderung umweltfreundlicher Technologien. Dagegen gab es im Nationalrat keinen namhaften Widerstand. Keine Chance hatten Anträge der Grünen, die im Bereich des automatisierten Fahrens Auflagen einbauen wollten, weil die Technik noch nicht sicher sei. Die Sprecher von SVP und Mitte wehrten sich allerdings gegen «Denk- und Technologieverbote» in diesem Bereich.

Autorennen wieder erlauben Sommaruga sagte dazu, die bisherigen Versuche zeigten, dass die Verkehrssicherheit nicht beeinträchtigt werde.

nées, et les personnes pincées en état d'ivresse une voiture disposant d'un éthylomètre anti-démarrage. Ces mesures, pas encore en vigueur, sont supprimées de la loi. Avertir de contrôles routiers ne sera en outre plus punissable, au grand dam de la gauche. Et le National va encore plus loin que le Conseil fédéral sur les courses en circuit. Il veut les autoriser aussi bien pour les championnats électriques que les compétitions traditionnelles.

Pas de casque jusqu'à 16 ans Plusieurs dispositions touchant aux cyclistes ont aussi été discutées. Les députés ont tacitement refusé d'obliger les jeunes jusqu'à 16 ans à porter un casque à vélo. Une telle obligation serait contreproductive, a critiqué Delphine Klopfenstein Broggin (Vert-e-s/GE). «Elle nuirait à l'attrait du vélo.» Pour Simonetta Sommaruga, porter un casque est une mesure simple, bon marché et efficace de se protéger. D'autant plus que les 12-16 ans sont souvent impliqués dans des accidents graves. La ministre a toutefois renoncé à demander un vote sur la question. La gauche a tenté de faire passer plusieurs mesures pour mieux protéger les adeptes de la petite reine. Les conducteurs ne devraient pas avoir le droit de les dépasser dans les ronds-points et seulement à distance de 1,5 mètre en dehors. Les motos et autres deux-roues motorisés n'ont eux rien à faire sur le trottoir. Le camp rose-vert n'a pas réussi à supprimer la disposition du projet, malgré le soutien de la conseillère fédérale. Ses autres propositions n'ont pas eu plus de succès.

Règles pour la conduite automatisée La révision règle encore les conditions d'intégration des véhicules automatisés dans le trafic routier. Il s'agit notamment de déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les voitures sans conducteur circulant sur des tronçons prédéfinis pourront être admises. La gauche a plaidé pour restreindre les voies accessibles aux véhicules automatisés. Ils ne devraient, à ses yeux, pouvoir circuler que sur les autoroutes, les se-

che se per poco. Secondo la consigliera federale Simonetta Sommaruga, 12 mesi sono il minimo per certi comportamenti sconsiderati sulle strade. È stato bocciato per 101 voti a 83 il tentativo di una minoranza di destra di forzare la mano al plenum prescindendo dalla revoca della patente alla prima infrazione grave. Stando a Bruno Storni (PS/TI), una tale eccezione svuoterebbe di contenuto Via Sicura poiché verrebbe meno l'effetto dissuasivo; verrebbe messo in forse tutto il sistema a cascata che prevede inasprimenti delle pene a seconda della gravità crescente dell'infrazione commessa.

Clemenza per forze dell'ordine Per quanto riguarda le forze di polizia o di pronto intervento, non si tratta di concedere una cambiale in bianco, ha affermato Romano, ma di procedere a una ponderazione per capire se determinate infrazioni al codice della strada siano giustificate o meno. Il plenum ha quindi stabilito che la pena può essere attenuata anche se il conducente non ha usato la prudenza imposta dalle circostanze; ad esempio se durante un viaggio ufficiale urgente non ha usato i segnalatori prescritti. In caso di inosservanza di un limite di velocità durante un viaggio ufficiale urgente o necessario dal punto di vista tattico, si considera soltanto la differenza tra la velocità effettiva e quella che sarebbe stata adeguata all'intervento

Bici e bimbi, no obbligo casco Nel corso del dibattito, il plenum si è occupato anche di mobilità lenta, approfittandone però anche per apportare tutta una serie di modifiche alla legge fortemente volute dagli ambienti vicini agli automobilisti. Per iniziare, allo scopo di non nuocere all'attrattiva della bicicletta come sostenuta da una maggioranza, il plenum ha stabilito che bambini e i giovani fino a 16 anni non dovrebbero essere obbligati ad indossare il casco. Il casco obbligatorio non offrirebbe vantaggi significativi dal profilo della sicurezza e comporterebbe inoltre problemi a livello di esecuzione specie per quanto attiene alla repressione (onere burocratico causato dalle multe, in particolare). Il Consiglio federale proponeva invece il

«Der Matteschnägg in Bern wäre sonst nie aus seinem Schneckenhaus herausgekommen», meinte sie zu einem entsprechenden Versuch mit einem selbstfahrenden Bus unter realen Bedingungen in Bern.

Gegen den Willen des Bundesrates strich der Nationalrat die Velohelmpflicht für 12- bis 16-Jährige aus der Vorlage. Sommaruga kündigte aber an, im Ständerat noch einmal für diese Massnahme zu kämpfen. Ebenfalls nicht mehr aufgeführt ist das Verbot von öffentlichen Rundstreckenrennen in der Schweiz.

Auch Alkoholwegfahrsperrern und die Strafandrohung für öffentliche Warnungen vor behördlichen Kontrollen im Strassenverkehr strich der Nationalrat aus dem Gesetz. Und künftig sollen motorisierte und nicht motorisierte Zweiräder auf dem Trottoir abgestellt werden dürfen, sofern für Fussgänger mindestens 1,5 Meter Platz frei bleibt.

mi-autoroutes et les routes secondaires à faible trafic lent. Pas question non plus de prévoir des exceptions pour les robots de livraison. Aucune de ses propositions n'est passée.

Au vote d'ensemble, le projet a été approuvé par 156 voix contre 28, issues des Vert-e-s.

casco obbligatorio sulla scorta del numero di incidenti - in crescita - con le biciclette elettriche, specie tra i ciclisti dai 12 anni in su. Seppur cosciente che non l'avrebbe spuntata, Sommaruga ha sottolineato che si batterà agli Stati per introdurre quest'obbligo. Si tratta, secondo la ministra dei trasporti, di un espediente semplice e poco costoso per proteggere i bambini e giovani da gravi lesioni al capo, del tutto evitabili. Ogni anno si verificano 12 incidenti gravi del genere, ha sottolineato.

Rimanendo nell'ambito della mobilità lenta, il plenum ha poi bocciato una proposta di Matthias Aebischer (PS/BE), presidente di Pro Velo, di obbligare chi sorpassa una bicicletta a mantenere una distanza di almeno 1,5 metri. «No» nemmeno - 98 voti a 84 - al divieto di sorpasso dei «velocipedi» - come specifica la legge - nelle rotonde.

Tuttavia, i ciclisti e i motociclisti dovrebbero poter sostare sul marciapiede se rimangono almeno 1,5 metri di spazio libero per i pedoni. Questa proposta della destra, combattuta dal campo rosso-verde, è stata approvata con 108 voti contro 73.

Gare in circuito

Sempre con un occhio di riguardo per gli automobilisti e gli appassionati di motori, il plenum ha anche stabilito di voler consentire di nuovo, previo permesso del cantone e non della Confederazione, la gara su circuito alla presenza di spettatori. La proposta del campo rosso-verde di rimanere all'attuale divieto o di consentire solo eccezioni, come proposto dall'esecutivo, sono state respinte. Più che a gare con motori a scoppio, la misura dovrebbe permettere le competizioni con veicoli elettrici.

Maledetto radar

Non da ultimo, una chicca: con 101 voti a 83, la maggioranza di destra ha voluto abolire le multe per chi segnala controlli della circolazione stradale, offre a pagamento simili servizi o utilizza altri mezzi per avvertire della presenza di radar o agenti in agguato.

Guida autonoma

Prima di affrontare il capitolo Via Sicura, il plenum ha adottato le prime decisioni circa i veicoli automatizzati. Secondo l'e-

secutivo, e il plenum, simili mezzi possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, aprendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge, si vuole quindi permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo.

Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di pilota. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Circa i veicoli autonomi senza conducente, in futuro potranno circolare solo su tratti prestabiliti e sotto sorveglianza di un operatore. Il plenum ha deciso di non limitare, come chiedeva il campo rosso-verde, la circolazione solo su autostrade e semiautostrade, o strade secondarie a traffico lento o poco intenso. Per la maggioranza non vanno posti limiti allo sviluppo di questa tecnologia. La sicurezza è inoltre assicurata dalla presenza di un operatore.

Il campo rosso-verde avrebbe voluto stralciare dalla legge - ma è stato sconfessato in aula - la possibilità di consentire la circolazione di piccoli veicoli autonomi a bassa velocità senza stabilire tratte specifiche, come i robot per la consegna di pasti caldi, pacchi o lettere. Per i contrari, questo tipo di veicoli rischiano solo di intralciare pedoni e ciclisti. I problemi di convivenza sono insomma dietro l'angolo.

In caso di incidente, le autorità saranno autorizzate ad accedere ai dati di registrazione del veicolo. Previo consenso del detentore del veicolo, i dati potranno essere trasmessi all'USTRA per analisi in caso di problemi ricorrenti con un determinato modello, mantenendo l'anonimato del conducente o dell'operatore. In caso di incidenti o infrazioni alle regole della circolazione, i dati potranno essere recuperate dalle autorità a fini di accertamento e dovranno essere cancellati al più tardi sei mesi dopo la chiusura del procedimento con decisione passata in giudicato.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 12.04.2022

Die Verkehrskommission des Ständerates ist oppositionslos auf die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (21.080) eingetreten. Mit dieser Gesetzesänderung sollen insbesondere umweltfreundliche Technologien sowie die digitale Transformation im Strassenverkehr gefördert werden.

Die Kommission hat einen ersten Teil der Vorlage im Detail beraten und stimmt dem Entwurf des Bundesrates sowie den Beschlüssen des Nationalrates in weiten Teilen zu. In Bezug auf den Führerausweisenzug bei Raserdelikten folgt sie dem bisher eingeschlagenen Weg und beantragt ihrem Rat die Mindestdauer auf 12 Monate festzulegen (Art. 16c Abs. 2 Bst. abis, 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung). Eine Minderheit ist der Meinung, dass diese Mindeststrafe bei einer Teilnahme an nicht bewilligten Rennen mit Motorfahrzeugen zwingend überschritten werden muss. Eine weitere Minderheit ist der Ansicht, dass aufgrund von sozialen Folgen eines Führerausweisenzuges, wie zum Beispiel ein Jobverlust, die Mindestdauer auf 6 Monate reduziert werden sollte. In der Frage der Strafmilderung bei Geschwindigkeitsüberschreitungen von Blaulichtfahrenden wird die Kommission bis zur nächsten Sitzung weitere Informationen von den Blaulichtorganisationen einholen, bevor sie in diesem

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 12.04.2022

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) est entrée en matière, sans opposition, sur le projet de révision de la loi fédérale sur la circulation routière (21.080). Ce projet vise notamment à promouvoir des technologies respectueuses de l'environnement et à favoriser la transformation numérique dans le domaine de la circulation routière.

La commission a entamé la discussion par article du projet : elle approuve dans une large mesure le projet du Conseil fédéral ainsi que les décisions du Conseil national. S'agissant du retrait de permis de conduire pour cause de délit de chauffard, elle suit la voie qui a été empruntée jusqu'ici et propose à son conseil de fixer la durée minimale à douze mois (art. 16c, al. 2, let. abis, par 10 voix contre 2 et 1 abstention). Une minorité est d'avis que cette peine minimale doit impérativement être plus longue en cas de participation à une course de vitesse illicite avec des véhicules automobiles. Une autre minorité estime que, en raison des conséquences d'un retrait de permis sur le plan social, par exemple une potentielle perte d'emploi, la durée minimale doit être réduite à six mois. Pour ce qui est de la question de l'atténuation de la peine en cas d'excès de vitesse commis par des conducteurs des services d'urgence (art. 100,

Veicoli ecologici, eccezioni peso e lunghezza

Il progetto del Consiglio federale, presentato verso fine novembre, prevede inoltre la riduzione delle emissioni di gas serra, un quadro normativo che consenta la guida autonoma e ritocchi a «Via Sicura».

Il plenum ha sostenuto le modifiche concernenti la lunghezza e il peso massimo dei veicoli allo scopo di promuovere le tecnologie ecologiche. Spesso infatti i veicoli dotati di tecnologie rispettose dell'ambiente sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 12.04.2022

La Commissione dei trasporti del Consiglio degli Stati è entrata in materia, senza voti contrari, sulla modifica della legge sulla circolazione stradale (21.080), volta in particolare a promuovere le tecnologie ecologiche e la trasformazione digitale dei trasporti.

La Commissione ha esaminato i singoli articoli del progetto, approvando in gran parte il disegno del Consiglio federale e le decisioni del Consiglio nazionale. Per quanto concerne la revoca della licenza di condurre in caso di reati di pirateria stradale, segue la via intrapresa e propone alla sua Camera di fissare la durata minima a 12 mesi (art. 16c cpv. 2 lett. abis; 10 voti contro 2 e 1 astensione). Una minoranza ritiene che questa pena minima debba assolutamente essere aumentata in caso di partecipazione a gare non autorizzate con veicoli a motore. Secondo un'altra minoranza, la durata minima della pena dovrebbe invece essere ridotta a 6 mesi in considerazione delle conseguenze sociali derivanti da una revoca della patente, ad esempio la perdita del posto di lavoro. Per quanto concerne l'attenuazione della pena per i conducenti di veicoli di soccorso, la Commissione chiederà entro la prossima seduta ulteriori informazioni alle organizzazioni di soccorso prima di prendere una decisione definitiva in me-

Artikel (Art. 100 Ziff. 4 und 5) einen definitiven Beschluss fällt. Die Kommission unterstützt sämtliche Massnahmen zur Förderung von umweltfreundlichen Technologien und des automatisierten Fahrens. Sie wird die Detailberatung dieses Geschäfts an ihrer nächsten Sitzung vom 16. Mai fortsetzen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 17.05.2022

Die Verkehrskommission hat des Ständerates die Detailberatung des Strassenverkehrsgesetzes (21.080) abgeschlossen. Sie befürwortet mit 10 zu 3 Stimmen die Aufhebung des Verbots von Rundstreckenrennen und stimmt damit in dieser Frage dem Nationalrat zu (Art. 52). Die Kommission ist der Ansicht, dass mit den heutigen Sicherheitsstandards im Rennsport sowie dem Aufkommen von umweltfreundlicheren Technologien ein entsprechendes Verbot nicht mehr gerechtfertigt ist. Eine Minderheit gibt zu bedenken, dass Rundstreckenrennen mit Verbrennungsmotoren aus ökologischen Gründen nicht mehr zeitgemäss sind. Die Kommission spricht sich oppositionslos gegen die Möglichkeit aus, dass neu Zweiräder auf dem Trottoir abgestellt werden dürfen, sofern Fussgänger weiterhin mindestens 1,5 Meter zur Verfügung haben (Art. 43 Abs. 2bis). Sie ist der Ansicht, dass dadurch die Verkehrssicherheit für Fussgängerinnen und Fussgänger wesentlich verschlechtert würde. Mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen spricht sich die KVF-S gegen eine Fahrradhelmpflicht für unter 16-jährige aus (Art. 57 Abs. 5 Bst. c). In dieser Frage soll wie bisher das Prinzip der Eigenverantwortung gelten. Weiter schafft sie eine Differenz zum Nationalrat, indem sie sich mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung für das Verbot von öffentlichen Warnungen vor Verkehrskontrollen ausspricht. Ausserdem befürwortet sie eine Strafmilderung bei Geschwindigkeitsüberschreitungen von Blaulichtfahrenden, die bei dringlichen oder aus taktischen Gründen notwen-

ch. 4 et 5), la commission souhaite recueillir, d'ici à sa prochaine séance, des informations complémentaires auprès des services concernés avant de se prononcer définitivement à ce sujet. Enfin, la commission soutient l'ensemble des mesures visant à promouvoir des technologies respectueuses de l'environnement et la conduite automatisée. Elle poursuivra la discussion par article sur cet objet à sa prochaine séance, qui aura lieu le 16 mai 2022.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 17.05.2022

La CTT-E a achevé la discussion par article de la loi fédérale sur la circulation routière (21.080). Par 10 voix contre 3, elle soutient l'abrogation de l'interdiction des courses sur circuit, se ralliant sur ce point à la décision du Conseil national (art. 52). La commission estime en effet que compte tenu des normes de sécurité en vigueur aujourd'hui dans le domaine des courses automobiles et de l'émergence de technologies plus respectueuses de l'environnement, une telle interdiction ne se justifie plus. Pour sa part, une minorité souligne que les courses sur circuit impliquant des véhicules équipés de moteurs à combustion ne sont plus en phase avec notre époque pour des raisons écologiques. La commission rejette, sans opposition, la possibilité de parquer les deux-roues sur le trottoir, pour autant qu'il reste un espace libre d'au moins 1 m 50 pour les piétons (art. 43, al. 2bis). Elle considère que la sécurité routière des piétons s'en trouverait considérablement détériorée. Par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, la CTT-E rejette également l'introduction d'une obligation pour les conducteurs et les passagers de cycles de porter un casque protecteur jusqu'à l'âge de 16 ans révolus (art. 57, al. 5, let. c). Selon elle, le principe de la responsabilité individuelle doit continuer de prévaloir. La commission s'est en outre prononcée par 10 voix contre 2 et 1 abstention en faveur de l'interdiction des avertissements publics concernant les contrôles routiers, créant ainsi une divergence avec le Conseil national. De plus, elle est favorable à une atténuation de peine

rito all'articolo in questione (art. 100 n. 4 e 5). La Commissione approva tutti i provvedimenti volti a promuovere le tecnologie ambientali e la guida autonoma. Proseguirà la deliberazione di dettaglio su questo oggetto nella sua prossima seduta del 16 maggio.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 17.05.2022

La Commissione ha quindi concluso la deliberazione di dettaglio sulla modifica della legge federale sulla circolazione stradale (21.080). Con 10 voti contro 3 sostiene l'abolizione del divieto per le gare di velocità su circuito, concordando quindi con il Consiglio nazionale su questa questione (art. 52). Secondo la CTT-S, considerati gli attuali standard di sicurezza nelle gare e lo sviluppo di tecnologie più rispettose dell'ambiente tale divieto non è più giustificato. Una minoranza obietta che le gare su circuito con motori a combustione non sono più al passo con i tempi per motivi ecologici. La Commissione si pronuncia, senza alcuna opposizione, contro l'introduzione della possibilità per i veicoli a due ruote di sostare sul marciapiede a condizione che resti libero uno spazio di almeno 1,5 metri per i pedoni (art. 43 cpv. 2bis) ritenendo che ciò peggiorerebbe significativamente la sicurezza stradale per i pedoni. Con 8 voti contro 2 e 3 astensioni, la CTT-S si oppone all'obbligo di portare il casco per i ciclisti fino ai 16 anni (art. 57 cpv. 5 lett. c). In questo contesto si deve continuare ad applicare il principio della responsabilità individuale. Con 10 voti contro 2 e 1 astensione si discosta dalla posizione del Consiglio nazionale, votando a favore del divieto di segnalare pubblicamente la presenza di controlli della circolazione stradale. È peraltro favorevole a un'attenuazione della pena in caso di eccessi di velocità commessi durante interventi urgenti o necessari dal punto di vista tattico da conducenti di veicoli di soccorso. Con 11 voti contro 2 si allinea alla

digen Dienstfahrten begangen werden. Sie stimmt mit 11 zu 2 Stimmen dem Nationalrat zu, neu für die Bemessung der Strafbarkeit lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit zu berücksichtigen, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre (Art. 100 Ziff. 4 und 5). Zudem beantragt die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen die Motion 19.4067, welche ein sehr ähnliches Anliegen verfolgt, anzunehmen. In der Gesamtabstimmung hat sie die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes einstimmig angenommen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

dans les cas d'excès de vitesse commis par les conducteurs de véhicules prioritaires effectuant des courses officielles urgentes ou nécessaires pour des raisons tactiques. Par 11 voix contre 2, la CTT-E se rallie à la proposition du Conseil national visant à ce que désormais seule soit prise en considération la différence par rapport à la vitesse qui aurait été appropriée pour l'intervention (art. 100, ch. 4 et 5). Par ailleurs, la commission propose, par 7 voix contre 6, d'adopter la motion 19.4067, qui poursuit un objectif très similaire. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé, à l'unanimité, le projet de révision de la loi fédérale sur la circulation routière.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

decisione del Consiglio nazionale di tenere conto d'ora in poi, per la punibilità, soltanto della differenza tra la velocità effettiva e quella che sarebbe stata adeguata all'intervento (art. 100 n. 4 e 5). Con 7 voti contro 6 propone altresì di accogliere la mozione 19.4067, che persegue un obiettivo molto simile. Nella votazione sul complesso ha accolto all'unanimità la modifica della legge sulla circolazione stradale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.300 Kt. Iv. Neuenburg. Mehr Mitsprache für die Kantone

In Ausübung seines Initiativrechtes auf Bundesebene beantragt der Grosse Rat des Kantons Neuenburg der Bundesversammlung, Artikel 16 Absatz 6 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Verhandlungen

08.03.2021 SR Folge gegeben
16.03.2022 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.03.2022

Der Nationalrat hat fünf Standesinitiativen der Kantone Genf, Jura, Neuenburg, Freiburg und Tessin keine Folge gegeben, die den Kantonen bei den Tarifen der Krankenkassenprämien mehr Mitsprache geben wollen. Konkret sollen die Kantone vor der Genehmigung der Prämientarife gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde nicht nur zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten, sondern auch zu den für ihren Kanton vorgesehenen Tarifen Stellung nehmen können. Laut der grossen Kammer wurde das Anliegen der Initiativen bereits in verschiedenen vom Parlament überwiesenen Vorstössen aufgenommen. Über die Standesinitiativen befindet nun noch einmal der Ständerat, der diesen vor einem Jahr hauchdünn Folge gegeben hatte.

■ 21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Pour plus de force aux cantons

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale la proposition suivante :

L'article 16, alinéa 6, « Approbation des tarifs de primes » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est complété comme suit :

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Délibérations

08.03.2021 CE Donné suite
16.03.2022 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.03.2022

Le Conseil national a tacitement rejeté cinq initiatives des cantons de Genève, Jura, Fribourg, Neuchâtel et Tessin demandant d'introduire un droit de regard accru dans la fixation des primes d'assurance-maladie. Une motion en ce sens a déjà été transmise au Conseil fédéral.

■ 21.300 Iv. ct. Neuchâtel. Rafforzare la posizione dei Cantoni

In virtù del suo diritto d'iniziativa in materia federale, il Gran consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel sottopone all'Assemblea federale la proposta seguente:

L'articolo 16 capoverso 6 (Approvazione delle tariffe dei premi) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) è completato come segue:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Deliberazioni

08.03.2021 CS È dato seguito
16.03.2022 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2022

Il Consiglio nazionale ha tacitamente bocciato cinque iniziative cantonali che chiedono il diritto, per i cantoni, di accedere ai dati contabili degli assicurati per il calcolo dei premi malattia. La richiesta è contenuta in una mozione trasmessa al Consiglio federale. Tale atto parlamentare domanda che possano esprimersi sulle tariffe previste per il loro territorio.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission beantragt zudem ohne Gegenstimme, sechs materiell identischen Standesinitiativen ([20.300](#), [20.304](#), [20.330](#), [20.333](#), [21.300](#) und [21.323](#)) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits aufgenommen worden sei. Der Bundesrat wurde bereits mit einer Motion beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, die den Kantonen wieder das Recht einräumt, zu den vorgesehenen Prämien Stellung zu nehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à six initiatives de teneur similaire déposées par des cantons ([20.300](#), [20.304](#), [20.330](#), [20.333](#), [21.300](#) et [21.323](#)), soulignant que leur objectif a été pris en considération : une motion charge déjà le Conseil fédéral de présenter une modification législative afin d'autoriser de nouveau les cantons à prendre position sur les primes prévues.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione propone, senza voti contrari, di non dare seguito a sei iniziative cantonali ([20.300](#), [20.304](#), [20.330](#), [20.333](#), [21.300](#) e [21.323](#)) di tenore identico, poiché le richieste in esse contenute sono già state considerate. Il Consiglio federale è infatti già stato incaricato, con una mozione, di elaborare una modifica legislativa che garantisca nuovamente ai Cantoni il diritto di esprimersi in merito ai premi previsti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.309 Kt. Iv. Genf. Nein zur Rückführung von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füßen getreten werden. Keine Ausschaffungen nach Äthiopien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht

- der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, namentlich deren Artikel 3, 5, 7, 9, 14 und 18;
- des von der Bundesversammlung am 13. Dezember 1991 ratifizierten Internationalen Pakts über bürgerliche und politische Rechte;
- von Artikel 25 Absätze 2 und 3 der Bundesverfassung;
- der Artikel 1 und 18 der Genfer Verfassung;
- der Artikel 3, 4 und 5 Absatz 1 des Asylgesetzes;
- der Notwendigkeit, zur Gewährleistung der genannten Grundrechte Rückführungen in Länder zu verbieten, in denen die Menschenrechte mit Füßen getreten werden;
- der Notwendigkeit, die Sicherheit und Integrität der rückgeführten Personen zu gewährleisten;
- der besonders heiklen Lage, der ethnischen und politischen Spannungen sowie der dauerhaften Instabilität in Äthiopien;
- der von Amnesty International und der Schweizerischen Flüchtlingshilfe (SFH) dokumentierten schweren Menschenrechtsverletzungen in Äthiopien;
- des in Äthiopien herrschenden Bürgerkriegs, der zu dauerhafter politischer Instabilität führt und dadurch die Assoziierung der Schweiz an das Kooperations- und Rückführungsabkommen von 2018 zwischen der Europäischen Union und Äthiopien hinfällig macht;
- der Zwangsausschaffung nach Äthiopien von Tahir Tilmo, Arkisso Solomon, Teklu Feyisa und

■ 21.309 Iv. ct. Genève. Non aux renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués. Proscrivons les renvois vers l'Éthiopie

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,

considérant

- la déclaration universelle des droits de l'homme, notamment ses articles 3, 5, 7, 9, 14 et 18 ;
- le pacte international relatif aux droits civils et politiques, approuvé par l'Assemblée fédérale le 13 décembre 1991 ;
- la Constitution fédérale, en son article 25, alinéas 2 et 3 ;
- la constitution genevoise en ses articles 1 et 18 ; la loi sur l'asile en ses articles 3, 4 et 5 alinéa 1 ;
- la nécessité de garantir l'application des textes fondamentaux susmentionnés en interdisant les renvois vers des pays où les droits de l'homme sont bafoués ;
- l'exigence de garantir la sécurité et l'intégrité des personnes renvoyées dans leur pays ;
- la situation particulièrement troublée en Éthiopie marquée par des tensions ethniques et politiques, et l'instabilité permanente qui y prévaut ;
- les graves violations des droits humains qui y sont perpétrées, documentées par Amnesty International ainsi que par l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés, l'OSAR ;
- le fait que la guerre civile qui a ravagé le pays, et instauré depuis lors une instabilité politique permanente, vide de sa substance le ralliement en 2018 de la Suisse à l'accord de collaboration et de réadmission entre l'Éthiopie et l'Union européenne ;
- le renvoi forcé survenu le 27 janvier

■ 21.309 Iv. ct. Ginevra. No all'allontanamento dei richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati. Vietiamo gli allontanamenti verso l'Etiopia

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale;
visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento;
visto l'articolo 156 della «loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève», del 13 dicembre 1985,

considerati:

- la Dichiarazione universale dei diritti umani, segnatamente gli articoli 3, 5, 7, 9, 14 e 18;
- il Patto internazionale relativo ai diritti civili e politici, approvato dall'Assemblea federale il 13 dicembre 1991;
- l'articolo 25 capoversi 2 e 3 della Costituzione federale;
- gli articoli 1 e 18 della Costituzione della Repubblica e Cantone di Ginevra;
- gli articoli 3, 4 e 5 capoverso 1 della legge sull'asilo;
- la necessità di garantire l'applicazione dei testi fondamentali elencati vietando gli allontanamenti verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati;
- l'esigenza di garantire la sicurezza e l'integrità delle persone allontanate verso i loro Paesi;
- la situazione particolarmente difficile in Etiopia, caratterizzata da tensioni etniche e politiche, e la costante instabilità che prevale nel Paese;
- le gravi violazioni dei diritti umani che vi vengono perpetrate, documentate da Amnesty International e dall'Organizzazione svizzera di aiuto ai rifugiati (OSAR);
- il fatto che la guerra civile che ha devastato il Paese, dando luogo a un'instabilità politica permanente, svuota nella sua essenza l'allineamento della Svizzera, nel 2018, all'Accordo di collaborazione e di riammissione fra l'Etiopia e l'Unione europea;
- il rinvio coatto, avvenuto il 27 gen-

- anderen Personen am 27. Januar 2021, die unter besonders unmenschlichen Bedingungen und unter Verletzung der wesentlichen Grundsätze der Persönlichkeits- und Menschenrechte erfolgte;
- der Tatsache, dass eine der drei genannten Personen trotz eines deutlich verschlechterten Gesundheitszustands aus der Notfallabteilung des Universitätsspitals Genf geholt, zum Flughafen gebracht und für den geplanten Sonderflug ins Flugzeug gesetzt wurde;
 - fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
 - gemäss Artikel 4 des Asylgesetzes «Schutzbedürftigen für die Dauer einer schweren allgemeinen Gefährdung, insbesondere während eines Krieges oder Bürgerkrieges sowie in Situationen allgemeiner Gewalt, vorübergehenden Schutz» zu gewähren;
 - Ausschaffungen von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füßen getreten werden oder mit denen wenig transparente Rückführungsabkommen bestehen, zu verbieten
 - und insbesondere alle Zwangsausschaffungen und Sonderflüge nach Äthiopien unverzüglich zu beenden;
 - den Bundesrat zu ersuchen, angesichts der politischen Instabilität in Äthiopien und der Gewalt gegen die dortige Zivilbevölkerung die Assoziierung der Schweiz an das Kooperations- und Rückführungsabkommen von 2018 zwischen der Europäischen Union und Äthiopien zu überprüfen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.04.2022

Die Kommission spricht sich mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen gegen die Standesinitiative «Nein zur Rückführung von Asylsuchenden in Länder, in denen die Menschenrechte mit Füßen getreten werden. Keine Ausschaffungen nach Äthiopien» (21.309) des Kantons Genf aus. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Asylverfahren und die aktuelle Wegweisungspraxis des SEM

- 2021 de Tahir Tilmo, Arkisso Solomon, Teklu Feyisa et d'autres personnes déportés en Ethiopie, dans des conditions particulièrement inhumaines, violant les principes essentiels du respect et de la protection des personnes ;
- le fait qu'en dépit de l'importante détérioration de son état de santé, l'une de ces trois personnes a été extraite du service des urgences des HUG afin d'être conduite à l'aéroport pour être placée sur un vol spécial,
 - demande à l'Assemblée fédérale
 - de garantir, conformément à l'article 4 de la loi sur l'asile, « la protection provisoire à des personnes à protéger aussi longtemps qu'elles sont exposées à un danger général grave, notamment pendant une guerre ou une guerre civile ou lors de situations de violence généralisée » ;
 - de proscrire les renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués, ou avec lesquels des accords de réadmission peu transparents sont signés ;
 - de notamment cesser immédiatement tous les renvois forcés et vols spéciaux en direction de l'Ethiopie ;
 - d'interpeller le Conseil fédéral afin qu'il remette en question le ralliement de la Suisse à l'accord de collaboration et de réadmission signé entre l'Ethiopie et la Communauté européenne compte tenu de l'instabilité politique en Ethiopie et des violences perpétrées à l'égard des populations civiles.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.04.2022

Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève « Non aux renvois de requérants d'asile vers des pays où les droits humains sont bafoués. Proscrivons les renvois vers l'Ethiopie » (21.309). Elle estime en effet que les procédures d'asile et la pratique actuelle du Secrétariat d'Etat aux migrations en matière de renvois

- naio 2021, di Tahir Tilmo, Arkisso Solomon, Teklu Feyisa e altre persone deportate in Etiopia in condizioni particolarmente inumane in violazione dei principi essenziali del rispetto e della protezione delle persone;
- il fatto che, nonostante il grave deterioramento del suo stato di salute, una di queste persone sia stata prelevata dal pronto soccorso dell'Ospedale universitario di Ginevra per essere trasferita all'aeroporto e poi messa su un volo speciale,
 - chiede all'Assemblea federale di:
 - garantire, conformemente all'articolo 4 della legge sull'asilo, «provvisoriamente protezione a persone bisognose di protezione esposte a un pericolo generale grave, in particolare durante una guerra o una guerra civile e in situazioni di violenza generalizzata»;
 - vietare l'allontanamento di richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati o con i quali sono stati firmati accordi di riammissione poco trasparenti;
 - in particolare, sospendere immediatamente tutti i rinvii coatti e i voli speciali verso l'Etiopia;
 - interpellare il Consiglio federale affinché rimetta in discussione l'allineamento della Svizzera all'Accordo di collaborazione e di riammissione firmato fra l'Etiopia e l'Unione europea, tenuto conto dell'instabilità politica in Etiopia e delle violenze perpetrate nei confronti delle popolazioni civili.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

Con 8 voti contro 0 e 4 astensioni, la Commissione non ha dato seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra «No all'allontanamento dei richiedenti l'asilo verso Paesi dove i diritti umani sono calpestati. Vietiamo gli allontanamenti verso l'Etiopia» (21.309). La Commissione ritiene che la procedura d'asilo e l'attuale prassi della SEM in materia di allontanamento tengano sufficientemente

den Risiken für zurückgeführte Personen in den Herkunftsländern angemessenen Rechnung trägt.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

tiennent suffisamment compte des risques existant pour les personnes renvoyées dans leur pays d'origine.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

conto dei rischi a cui sono esposte le persone rimpatriate nei loro Paesi d'origine.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **21.318 Kt. Iv. Freiburg. Das Verschwinden des Schweizer Zuckerrübenbaus muss verhindert werden**

Gestützt auf Artikel 160 Abs. 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 reicht der Grosse Rat des Kantons Freiburg bei der Bundesversammlung folgende Initiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, damit:

1. der Einsatz des Produkts «Gaucho» (Neonicotinoid) bei der Behandlung von Zuckerrübensamen unter Einhaltung von strengen Bedingungen befristet bewilligt wird;
2. die Forschung und Entwicklung zur Bekämpfung der virösen Vergilbung bei den Zuckerrüben und ihres Überträgers, der Blattlaus, verstärkt wird, beispielsweise durch neue Zuckerrübensorten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 25.03.2022

Sowohl die Standesinitiative **21.318** des Kantons Freiburg (Das Verschwinden des Schweizer Zuckerrübenbaus muss verhindert werden) als auch die Motion **20.4168** von Ständerat Jakob Stark (Gleich lange Spiesse für den Schweizer Zucker) verlangen eine befristete Zulassung von Neonicotinoiden zur Saatgutbeizung bei Zuckerrüben und eine intensivere Forschung zur Bekämpfung der virösen Vergilbung. Die Kommission stellt jedoch fest, dass es in den letzten Jahren Notfallzulassungen für Alternativprodukte zur Behandlung dieser heiklen Kultur gab, womit gewisse positive Ergebnisse erzielt werden konnten. Ausserdem wurden bei der Forschung im Hinblick auf resistente Sorten einige Fortschritte erreicht. Angesichts der Gefahr, die Neonicotinoide für die Bienen darstellen, beantragt die Kommission deshalb oppositionslos, der Standesinitiative **21.318** keine Folge zu geben, und mit 11 zu 1 Stimmen, die Motion **20.4168** abzulehnen.

■ **21.318 Iv. ct. Fribourg. Eviter la fin de la production des betteraves sucrières suisses**

S'appuyant sur l'article 160 al. 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

Les Autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour :

1. autoriser temporairement l'utilisation du produit « Gaucho » (néonicotinoïde) pour le traitement des semences de betteraves, moyennant le respect de conditions d'utilisation strictes ;
2. renforcer la recherche et le développement pour la lutte contre la jaunisse de la betterave et son vecteur de transmission, le puceron, par exemple par de nouvelles variétés de betteraves.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redresses du Conseil des Etats du 25.03.2022

L'initiative **21.318** « Eviter la fin de la production des betteraves sucrières suisses », déposée par le canton de Fribourg, et la motion **20.4168** « Sucre suisse. Lutte à armes égales », du conseiller aux Etats Jakob Stark, visent toutes deux à autoriser temporairement le traitement des semences de betteraves sucrières à l'aide de néonicotinoïdes et à renforcer la recherche en matière de lutte contre la jaunisse virale de la betterave. La commission constate cependant que, ces dernières années, des traitements alternatifs pour cette culture délicate ont fait l'objet d'homologations pour situations d'urgence et qu'ils ont permis d'obtenir quelques bons résultats. Elle souligne en outre que des progrès ont été faits dans la recherche de variétés plus résistantes. Eu égard au danger que représentent les néonicotinoïdes pour les abeilles, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative **21.318** (sans opposition) et de rejeter la motion **20.4168** (par 11 voix contre 1).

■ **21.318 Iv. ct. Friburgo. Evitare la scomparsa della coltura della barbabietola da zucchero svizzera**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, il Gran Consiglio del Cantone di Friburgo sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa cantonale:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni di legge necessarie per:

1. autorizzare temporaneamente l'impiego del prodotto «Gaucho» (neonicotinoide) per il trattamento delle sementi di barbabietola, nel rispetto di severe condizioni d'utilizzo;
2. rafforzare la ricerca e lo sviluppo nella lotta contro il giallume virotico della barbabietola e il suo vettore di trasmissione, l'afide, per esempio attraverso nuove varietà di barbabietole.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 25.03.2022

Sia l'iniziativa **21.318** del Cantone di Friburgo (Evitare la scomparsa della coltura della barbabietola da zucchero svizzera) che la mozione **20.4168** del consigliere agli Stati Jakob Stark (Pari opportunità per lo zucchero svizzero) chiedono un'autorizzazione temporanea per concia delle sementi di barbabietola da zucchero con prodotti contenenti neonicotinoïdi al fine di evitare il giallume virotico. La Commissione sottolinea tuttavia che negli ultimi anni vi sono state autorizzazioni eccezionali per prodotti alternativi per trattare questa coltura sensibile, con alcuni risultati positivi. Sono stati fatti inoltre alcuni progressi nella ricerca per trovare varietà resistenti. Tenuto conto del pericolo che i neonicotinoïdi rappresentano per le api, la Commissione propone quindi, senza voti contrari, di non dare seguito all'iniziativa cantonale **21.318** e, con 11 voti contro 1, di respingere la mozione **20.4168**.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.323 Kt. Iv. Waadt. Mehr Mitsprache für die Kantone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), wie folgt zu ändern:

Absatz 6: Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission beantragt zudem ohne Gegenstimme, sechs materiell identischen Standesinitiativen (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 und 21.323) keine Folge zu geben, da deren Anliegen bereits aufgenommen worden sei. Der Bundesrat wurde bereits mit einer Motion beauftragt, eine Gesetzesänderung vorzulegen, die den Kantonen wieder das Recht einräumt, zu den vorgesehenen Prämien Stellung zu nehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 21.323 Iv. ct. Vaud. Plus de force aux cantons

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier l'art. 16 (« Approbation des tarifs de primes ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), comme suit :

Alinéa 6 : Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à six initiatives de teneur similaire déposées par des cantons (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 et 21.323), soulignant que leur objectif a été pris en considération : une motion charge déjà le Conseil fédéral de présenter une modification législative afin d'autoriser de nouveau les cantons à prendre position sur les primes prévues.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 21.323 Iv. ct. Vaud. Più forza ai Cantoni

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale e in particolare l'articolo 16 (Approvazione delle tariffe dei premi) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) nel modo seguente:

Capoverso 6: Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi e alle tariffe dei premi stimati per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione propone, senza voti contrari, di non dare seguito a sei iniziative cantonali (20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300 e 21.323) di tenore identico, poiché le richieste in esse contenute sono già state considerate. Il Consiglio federale è infatti già stato incaricato, con una mozione, di elaborare una modifica legislativa che garantisca nuovamente ai Cantoni il diritto di esprimersi in merito ai premi previsti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.324 Kt. Iv. Waadt. Für gerechte und angemessene Reserven

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), mit einem Artikel 3 zu ergänzen, der wie folgt lautet:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind durch den Versicherer zu reduzieren, bis sie diesen Schwellenwert nicht mehr übersteigen.

■ 21.325 Kt. Iv. Waadt. Für kostenkonforme Prämien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und fordert die Bundesversammlung auf, das geltende Recht, namentlich Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12), wie folgt zu ändern:

Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis spätestens Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

■ 21.324 Iv. ct. Vaud. Pour des réserves justes et adéquates

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier l'art. 14 (« Réserves ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), en y ajoutant un alinéa dont la teneur serait la suivante :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ 21.325 Iv. ct. Vaud. Pour des primes conformes aux coûts

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce son droit d'initiative au niveau fédéral et invite l'Assemblée fédérale à modifier le droit en vigueur, en particulier l'art. 17 (« Compensation des primes encaissées en trop ») de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (loi sur la surveillance de l'assurance-maladie [LSAMal] ; RS 832.12), comme suit :

Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

■ 21.324 Iv. ct. Vaud. Riserve giuste e adeguate

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale completando in particolare l'articolo 14 (Riserve) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) con un capoverso 3 dal seguente tenore:

Le riserve di un assicuratore sono considerate eccessive se superano il 150 % del limite legale. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore deve operare una riduzione delle riserve fino a raggiungere tale soglia.

■ 21.325 Iv. ct. Vaud. Premi in base ai costi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il suo diritto d'iniziativa a livello federale e invita l'Assemblea federale a modificare il quadro legale e in particolare l'articolo 17 (Compensazione dei premi incassati in eccesso) della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal; RS 832.12) nel modo seguente: Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.03.2022

Die Kommission will die Krankenversicherer nicht dazu zwingen, überschüssige Reserven abzubauen. Zuerst müsse sich zeigen, wie gut die im Juni 2021 in Kraft getretene Verordnungsänderung wirke, die den Versicherern einen freiwilligen Abbau von Reserven erleichtere, wurde in der Kommission argumentiert. Sie stimmte deshalb der Pa. Iv. Nantermod. KVAG. Überschussbeteiligung (20.463) mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung nicht zu; mit dem gleichen Stimmenverhältnis beantragt sie die Ablehnung der Mo. Nationalrat (Quadri). Änderung der KVAV. Obligatorischer statt nur freiwilliger Abbau übermässiger Reserven der Krankenversicherer zugunsten der Versicherten (19.4056); und mit 7 zu 5 Stimmen beantragt sie, der Kt. Iv. VD. Für gerechte und angemessene Reserven (21.324) keine Folge zu geben. Mit 7 zu 3 Stimmen will sie auch der Kt. Iv. VD. Für kostenkonforme Prämien (21.325) keine Folge geben, die einen obligatorischen Ausgleich zu viel bezahlter Prämien verlangt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.03.2022

La commission ne souhaite pas obliger les compagnies d'assurance-maladie à réduire leurs réserves excédentaires. Elle préfère d'abord attendre les effets de la modification d'ordonnance en vigueur depuis le mois de juin 2021 qui permet aux assureurs de réduire plus facilement leurs réserves, sur une base volontaire. Par conséquent, par 6 voix contre 5 et 1 abstention, elle n'approuve pas l'iv. pa. Nantermod « LSAMal. Participation aux excédents » (20.463) ; par le même nombre de voix, elle propose de rejeter la mo. Conseil national (Quadri) « Modifier l'OSAMal afin d'obliger les assureurs-maladie à réduire leurs réserves excédentaires au profit des assurés » (19.4056) ; enfin, par 7 voix contre 5, elle propose de ne pas donner suite à l'iv. ct. VD « Pour des réserves justes et adéquates » (21.324). En outre, par 7 voix contre 3, elle propose de ne pas donner suite à l'iv. ct. VD « Pour des primes conformes aux coûts » (21.325), qui vise à contraindre les assureurs à compenser les primes payées en trop.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.03.2022

La Commissione non intende costringere gli assicuratori malattie a ridurre le riserve eccedentarie. Dapprima vuole osservare gli effetti della modifica dell'ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, entrata in vigore nel giugno 2021, modifica che facilita agli assicuratori la riduzione volontaria delle loro riserve. Con 6 voti contro 5 e 1 astensione respinge pertanto l'iv. Pa. Nantermod LVAMal. Partecipazione alle eccedenze (20.463) e propone di respingere la Mo. Consiglio nazionale (Quadri) Modificare l'OVAMal in modo da rendere obbligatoria, e non più solo facoltativa, la riduzione delle riserve eccessive degli assicuratori malattia a vantaggio degli assicurati (19.4056); con 7 voti contro 5 propone inoltre di non dare seguito all'iv. Ct. VD Riserve giuste e adeguate (21.324), e con 7 voti contro 3 di non dare seguito all'iv. Ct. VD Premi in base ai costi (21.325), che chiede una compensazione obbligatoria dei premi pagati in eccesso.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.402 Pa. Iv. SPK-NR. Präzisierung der Unterlistenverbindungen

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates beschliesst folgende Änderung des Artikels 31 Absatz 1bis des Bundesgesetzes über die politischen Rechte vom 17. Dezember 1976:

1bis Unterlistenverbindungen sind nur gültig zwischen Listen gleicher Bezeichnung, die sich einzig durch einen Zusatz zur Kennzeichnung des Geschlechts, der Flügel einer politischen Partei, der Region oder des Alters unterscheiden.

Verhandlungen

18.02.2021 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

17.08.2021 SPK-SR Keine Zustimmung

29.11.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.11.2021

Nationalrat will strengere Regeln bei Unterlistenverbindungen
Nach dem Willen des Nationalrates sollen Unterlistenverbindungen künftig explizit nur noch zwischen Listen der gleichen Partei erlaubt sein. Er hat einer parlamentarischen Initiative seiner Staatspolitischen Kommission zugestimmt.

Der Nationalrat fällt seine Entscheidung am Montag mit 111 zu 74 Stimmen. Listen, die auf diese Weise verbunden werden, müssten demnach die selbe Bezeichnung tragen - ergänzt durch einen Zusatz zur Kennzeichnung des Geschlechts, des Parteiflügels, der Region oder des Alters. Unterlistenverbindungen würden also weiter dazu dienen, etwa Frauen- und Männerlisten zu verbinden oder Jugendlisten mit der Hauptliste einer Partei.

Unterlistenverbindungen seien dazu da, dass eine Partei ihre unterschiedlichen Listen bündeln könne, sagte Damien Cottier (FDP/NE). Verbindungen zwischen verschiedenen Parteien entsprächen dagegen nicht dem Willen des Gesetzgebers. Cottier verwies auf

■ 21.402 Iv. pa. CIP-CN. Sous-apparementements de listes. Préciser les dispositions légales y afférentes

La Commission des institutions politiques du Conseil national propose de modifier l'art. 31, al. 1bis, de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques comme suit :

1bis Seuls sont valables les sous-apparementements entre listes de même dénomination qui ne se différencient que par une adjonction destinée à établir une distinction quant au sexe, à l'aile d'appartenance d'un parti politique, à la région ou à l'âge des candidats.

Délibérations

18.02.2021 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

17.08.2021 CIP-CE Ne pas donner suite

29.11.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.11.2021

Les sous-apparementements entre partis ne doivent plus être possibles
Les sous-apparementements de listes ne peuvent avoir lieu qu'à l'intérieur d'un même parti. Le National a soutenu lundi par 111 voix contre 74 une initiative de sa commission des institutions politiques pour empêcher des sous-apparementements illégitimes à l'avenir.

La loi sur les droits politiques stipule que les sous-apparementements sont réservés aux différentes listes d'un seul et même parti, a expliqué Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission. Ils peuvent s'appliquer aux listes de jeunes, de seniors ou d'hommes et de femmes.

Malgré cette formulation « claire », les sous-apparementements augmentent régulièrement depuis 20 ans. Cette situation peut conduire à des abus de droit, qui se traduisent par des sous-apparementements entre listes de partis différents lors des élections au Conseil national. Il faut donc préciser la loi, a ajouté le Neuchâtelois.

Le Centre, les Verts et le PVL se sont opposés à cette modification. A leurs

■ 21.402 Iv. pa. CIP-CN. Precisazione per le sotto-congiunzioni

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale decide la seguente modifica dell'articolo 31 capoverso 1bis della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici:

1bis Sono autorizzate soltanto le sotto-congiunzioni tra le liste con denominazione uguale, differenziate unicamente da aggiunte intese a specificare il sesso, l'appartenenza a un partito, la regione o l'età dei candidati.

Deliberazioni

18.02.2021 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

17.08.2021 CIP-CS Nessuna adesione

29.11.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.11.2021

Basta sotto-congiunzioni tra partiti
La sotto-congiunzione delle liste dovrebbero essere ammesse solo all'interno dello stesso partito. Il Consiglio nazionale ha sostenuto oggi per 111 voti a 74 un'iniziativa in tal senso della sua commissione delle istituzioni politiche.

La legge sui diritti politici prevede che tali pratiche siano riservate alle diverse liste di un solo partito, ha spiegato a nome della commissione Damien Cottier (PLR/NE). Le sotto-congiunzioni possono applicarsi alle liste dei giovani, alle liste degli anziani o alle liste di uomini e donne. Nonostante questa formulazione « chiara », le sotto-congiunzioni sono aumentate di numero in maniera costante negli ultimi 20 anni. Questa situazione può portare ad abusi, con conseguenti sotto-congiunzioni tra liste di diversi partiti nelle elezioni del Consiglio nazionale. La legge deve quindi essere precisata, ha aggiunto Cottier.

Per fare chiarezza nella legge occorre sostituire l'espressione «l'appartenenza di un gruppo» con «l'appartenenza a un partito».

Gutachten von Experten, die derartige Unterlistenverbindungen als rechtswidrig bezeichneten.

Céline Widmer (SP/ZH) betonte, es gehe lediglich um eine Präzisierung. Sie wies zudem daraufhin, dass für Wählende transparent sein müsse, wem ihre Stimme am Ende zugute komme. Dies sei bei Unterlistenverbindungen zwischen verschiedenen Parteien nicht der Fall - was die Wahlfreiheit einschränke. Gegen die Neuregelung wandte sich Mitte-Präsident Gerhard Pfister (ZG). Er kritisierte, diese käme einer Schmälerung der Volksrechte und der demokratischen Vielfalt gleich. Zudem würde sie Umsetzungsprobleme schaffen - und könnte ein erster Schritt dazu sein, Unterlistenverbindungen generell abzuschaffen.

Nun ist der Ständerat am Zug. Dessen vorberatende Kommission empfiehlt ein Nein zu der vorgeschlagenen Änderung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte. Das Ziel, Unterlistenverbindungen zwischen verschiedenen Parteien zu unterbinden, könne durch Massnahmen in den Kantonen erreicht werden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.04.2022

Mit 7 zu 3 Stimmen und 2 Enthaltungen hält die Kommission an ihrer ablehnenden Haltung gegenüber der parlamentarische Initiative ihrer Schwesterkommission des Nationalrates fest (21.402 Präzisierung Unterlistenverbindungen). Gemäss dieser Initiative soll im Bundesgesetz über die politischen Rechte eine Präzisierung vorgenommen werden, wonach es sich bei Unterlistenverbindungen nur um Verbindungen innerhalb einer Partei handeln kann. Gemäss Ansicht der SPK des Ständerates würde durch diese Änderung eher Verwirrung gestiftet. Es gibt «Gruppierungen» die nicht Parteien sind und die sollen nicht von der Möglichkeit von Listenverbindungen ausgeschlossen werden.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

yeux, le terme « parti » prévu dans l'initiative pour remplacer le terme « groupement » n'est pas plus précis.

Souvent, les groupements sont importants justement dans les sous-apparements. En effet, plusieurs mouvements coexistent également au sein des partis. Si on les empêchait de participer aux élections, les droits politiques s'en trouveraient restreints, a plaidé Gerhard Pfister (Centre/ZG).

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.04.2022

Par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission maintient son opposition à l'initiative parlementaire déposée par son homologue du Conseil national « Sous-apparements de listes. Préciser les dispositions légales y afférentes » (21.402), qui vise à préciser, dans la loi fédérale sur les droits politiques, que des sous-apparements de listes ne peuvent avoir lieu qu'à l'intérieur d'un même parti. La CIP-E estime que cette modification aurait plutôt tendance à créer de la confusion. Il existe en effet des « groupements » qui ne sont pas des partis et qui devraient, selon elle, conserver la possibilité de procéder à des sous-apparements.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Il Centro, i Verdi e i Verdi liberali si sono opposti a tale emendamento della legge. A loro avviso, l'iniziativa non fa chiarezza: «partito» non è più preciso di «gruppo». È proprio nelle sotto-congiunzioni che i gruppi sono spesso molto importanti.

Oltre ai partiti, all'interno dei medesimi vi sono anche movimenti. Impedire loro di partecipare alle elezioni equivarrebbe a limitare i diritti politici.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

Con 7 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione conferma la propria opposizione all'iniziativa parlamentare della sua omologa del Consiglio nazionale (21.402. Precisazione per le sotto-congiunzioni). L'iniziativa chiede che la legge sui diritti politici venga modificata al fine di precisare che in caso di sotto-congiunzioni di liste siano ammesse unicamente congiunzioni all'interno di uno stesso partito. Secondo la CIP-S, invece di apportare chiarezza questa modifica creerebbe confusione. Esistono infatti «movimenti» che non sono partiti e ai quali non va preclusa la possibilità della congiunzione di liste.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **21.443 Pa. Iv. SPK-NR. Verordnung über das Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 28.01.2022

Das im Herbst 2020 verabschiedete Datenschutzgesetz sieht vor, dass die Leiterin oder der Leiter des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB) neu von der Bundesversammlung gewählt wird. Diese Neuerung hat verfahrenstechnische und personalrechtliche Auswirkungen, denen in einer Verordnung der Bundesversammlung Rechnung getragen werden soll. Darüber hinaus muss das Datenschutzgesetz in einigen Punkten präzisiert werden. Die Kommission hat die entsprechenden Vorlagen sowie einen erläuternden Bericht (21.443) zuhanden ihres Rates verabschiedet. Diese Dokumente sind [online](#) abrufbar.

Stellungnahme des Bundesrates vom 16.02.2022

Der Bundesrat unterstützt die Vorlage der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates (SPK-N) zur Regelung des Arbeitsverhältnisses der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Insbesondere mit Blick auf die Unabhängigkeit dieser Funktion beantragt der Bundesrat dem Parlament jedoch, eine Abgangsentschädigung vorzusehen. Dies hält er in seiner Stellungnahme vom 16. Februar 2022 fest.

Das im Herbst 2020 verabschiedete neue Datenschutzgesetz sieht vor, dass die Leiterin oder der Leiter des EDÖB (die oder der Beauftragte) künftig vom Parlament gewählt wird. Das Parlament ist daran, das Arbeitsverhältnis der oder des Beauftragten zu regeln. Der Bundesrat hat zur entsprechenden parlamentarischen Initiative der SPK-N (21.443) Stellung genommen. Im Grundsatz unterstützt der Bundesrat die Vorschläge der SPK-N. Anderer

■ **21.443 Iv. pa. CIP-CN. Ordonnance sur les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 28.01.2022

La nouvelle loi sur la protection des données, adoptée en automne 2020, prévoit que le chef du Préposé fédéral à la protection des données sera désormais élu par l'Assemblée fédérale. Il découle de ce nouveau mode de nomination des conséquences en matière de procédure et de droit du personnel, lesquelles seront réglées dans une ordonnance de l'Assemblée fédérale. Quelques précisions nécessaires doivent en outre être apportées à la loi sur la protection des données. La commission a adopté, à destination de son conseil, les projets correspondants ainsi qu'un rapport explicatif (21.443). Ce dernier est disponible [en ligne](#).

Avis du Conseil fédéral du 16.02.2022

Le Conseil fédéral soutient le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) visant à régler les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PF PDT). Il propose toutefois au Parlement de prévoir une indemnité de départ pour favoriser l'indépendance de sa fonction. C'est ce qu'il indique dans son avis publié le 16 février 2022.

La nouvelle loi sur la protection des données adoptée à l'automne 2020 prévoit que le chef du PF PDT (le préposé) soit à l'avenir élu par le Parlement. C'est pourquoi ce dernier s'est attelé à la tâche de régler les rapports de travail du préposé. Le Conseil fédéral vient de rendre son avis sur l'initiative parlementaire (21.443) émanant de la CIP-N.

Le Conseil fédéral soutient sur le principe les propositions de la CIP-N. Son avis diverge seulement sur la question de l'indemnité de départ. La proposition de la CIP-N ne prévoit pas qu'une in-

■ **21.443 Iv. pa. CIP-CN. Ordinanza sui rapporti di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 28.01.2022

La nuova legge sulla protezione dei dati, adottata nell'autunno 2020, prevede che il capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati sia eletto dall'Assemblea federale. Questa nuova modalità di nomina ha ripercussioni sulle procedure e sul diritto del personale, che saranno disciplinate in un'ordinanza dell'Assemblea federale. Sarà inoltre necessario introdurre alcune precisazioni nella legge sulla protezione dei dati. La Commissione ha adottato i progetti corrispondenti e un rapporto esplicativo (21.443) da sottoporre alla propria Camera (rapporto [online](#)).

Parere del Consiglio federale del 16.02.2022

Il Consiglio federale approva il progetto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) concernente il disciplinamento del rapporto di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IF PDT). Tuttavia, considerata l'indipendenza di tale funzione, il Consiglio federale chiede al Parlamento di prevedere un'indennità di partenza. È quanto afferma nel suo parere del 16 febbraio 2022.

La nuova legge federale sulla protezione dei dati, approvata in autunno 2020, prevede che il capo dell'IF PDT (Incaricato) sarà in futuro eletto dal Parlamento. Il Parlamento sta elaborando il disciplinamento del rapporto di lavoro dell'Incaricato. Il Consiglio federale ha espresso il suo parere in merito alla rispettiva iniziativa parlamentare della CIP-N (21.443).

In linea di principio il Consiglio federale approva le proposte della CIP-N. Non è tuttavia d'accordo con la Commissione

Meinung als die Kommission ist er beim Thema der Abgangsentschädigung. Der Vorschlag der SPK-N sieht nicht vor, dass dem oder der Beauftragten eine Abgangsentschädigung ausgerichtet werden kann. Dies beurteilt der Bundesrat kritisch: Zum einen wird so die Unabhängigkeit des oder der Beauftragten geschwächt. Zum anderen wird die oder der Beauftragte dadurch gegenüber anderen vom Parlament gewählten Personen schlechter gestellt. Für eine solche Ungleichbehandlung fehlen sachliche Gründe.

Dies könnte sich auch mit Blick auf die internationalen Vorgaben über die Unabhängigkeit der Aufsicht über den Datenschutz als problematisch erweisen. Der Bundesrat beantragt dem Parlament deshalb, für die Beauftragte oder den Beauftragten eine Abgangsentschädigung analog zur Regelung für den Bundesanwalt bzw. die Bundesanwältin sowie für die erstinstanzlichen Bundesrichterinnen und -richter vorzusehen.

Verhandlungen

15.04.2021 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
26.04.2021 SPK-SR Folge gegeben
27.01.2022 Bericht SPK-NR
(BBI 2022 345)
16.02.2022 Stellungnahme des Bundesrates
(BBI 2022 432)

Entwurf 1
Bundesgesetz über den Datenschutz (Datenschutzgesetz, DSG) (BBI 2022 346)
16.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Informationssicherheit beim Bund (Informationssicherheitsgesetz, ISG) (BBI 2022 347)
16.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis der Leiterin oder des Leiters des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (BBI 2022 348)

demnité puisse être versée au préposé. Le Conseil fédéral est d'avis pour sa part que cette proposition affaiblit l'indépendance du préposé et qu'elle le désavantage par rapport à d'autres personnes élues par le Parlement. Aucune raison matérielle ne justifie cette inégalité de traitement, qui pourrait aussi s'avérer problématique dans l'optique des prescriptions internationales sur l'indépendance de l'autorité de surveillance de la protection des données. Le Conseil fédéral propose donc au Parlement de prévoir une indemnité de départ pour le préposé sur le modèle de la réglementation applicable au procureur général de la Confédération et aux juges des tribunaux fédéraux de première instance.

Délibérations

15.04.2021 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
26.04.2021 CIP-CE Donné suite
27.01.2022 Rapport CIP-CN
(FF 2022 345)
16.02.2022 Avis du Conseil fédéral
(FF 2022 432)

Projet 1
Loi fédérale sur la protection des données (LPD) (FF 2022 346)
16.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Projet 2
Loi fédérale sur la sécurité de l'information au sein de la Confédération (Loi sur la sécurité de l'information, LSI) (FF 2022 347)
16.03.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 3
Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail du chef du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (FF 2022 348)

sulla questione dell'indennità di partenza. La proposta della CIP-N non prevede la possibilità di versare un'indennità di partenza all'Incaricato. Il Consiglio federale critica tale esclusione poiché da un lato indebolisce l'indipendenza dell'Incaricato e dall'altro pone quest'ultimo in una posizione di sfavore rispetto ad altre persone elette dal Parlamento. Non vi sono ragioni oggettive che giustificino una tale disparità di trattamento.

Un trattamento di questo genere potrebbe rivelarsi problematico anche alla luce delle disposizioni di diritto internazionale in materia di indipendenza della vigilanza sulla protezione dei dati. Il Consiglio federale chiede pertanto al Parlamento di prevedere per l'Incaricato un'indennità di partenza analoga a quella prevista per il procuratore generale della Confederazione nonché per i giudici federali di prima istanza.

Deliberazioni

15.04.2021 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
26.04.2021 CIP-CS È dato seguito
27.01.2022 Rapporto CIP-CN
(FF 2022 345)
16.02.2022 Parere del Consiglio federale
(FF 2022 432)

Disegno 1
Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) (FF 2022 346)
16.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Legge federale sulla sicurezza delle informazioni in seno alla Confederazione (Legge sulla sicurezza delle informazioni, LSI) (FF 2022 347)
16.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Ordinanza dell'Assemblea federale concernente il rapporto di lavoro del capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (FF 2022 348)

16.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.03.2022**

Der Nationalrat ist einverstanden mit neuen Anstellungsbedingungen für den Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (Edöb). Er hat entsprechenden Gesetzesänderungen sowie einem Verordnungsentwurf seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-N) zugestimmt. Die Vorlage geht an den Ständerat. Sie wurde nötig, weil nach der Revision des Datenschutzgesetzes der Edöb neu vom Parlament gewählt werden wird. Wie vom Bundesrat gewünscht und anders als von der SPK-N ursprünglich vorgesehen ist die grosse Kammer einverstanden, dass Abgangsentschädigungen möglich sein sollen.

16.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.03.2022**

Le National fixe les rapports de travail du préposé

Le Conseil national a unanimement fixé mercredi les modalités des rapports de travail du préposé fédéral à la protection des données. Le Parlement a décidé en 2020 que le chef du préposé serait élu par l'Assemblée fédérale et non plus par le Conseil fédéral. Cela nécessite des adaptations du droit en vigueur.

Les députés ont notamment réglé la durée du mandat, le traitement, le taux d'occupation, le domicile, la levée du secret de fonction, la suspension provisoire de la fonction et le traitement des données. Le National a également approuvé une indemnisation en cas de départ.

Indemnisation

L'absence d'une telle possibilité pourrait nuire à l'indépendance du préposé, dont l'activité de surveillance ne devrait pas être influencée par les conséquences financières d'une non-réélection, a rappelé Greta Gysin (Vert-e-s/TI) au nom de la commission.

Cela créerait aussi une inégalité de traitement par rapport aux autres personnes élues par l'Assemblée fédérale et aux fonctionnaires occupant des postes élevés.

L'indemnité pourra correspondre à un an de salaire au plus si la situation le justifie. Elle tient notamment compte de l'âge, de la situation professionnelle et personnelle, de la durée d'exercice de la fonction et des circonstances de la dissolution des rapports de travail.

Aucune indemnité ne sera versée si le préposé quitte ses fonctions parce qu'il a atteint l'âge de la retraite. Il en sera de même s'il est révoqué, s'il n'est pas réélu après une violation de ses devoirs de fonction, s'il quitte le poste de sa propre initiative ou s'il ne se représente pas à sa réélection. Si le préposé retrouve un emploi dans l'année qui suit son départ, il devra reverser tout ou une

16.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.03.2022**

Il Consiglio nazionale ha constatato che la nuova legge sulla protezione dei dati, adottata nell'autunno 2020, prevede l'elezione da parte dell'Assemblea federale del l'Incaricato federale della protezione dei dati. Questa nuova modalità di nomina ha ripercussioni sulle procedure e sul diritto del personale, che sono state disciplinate oggi in un'ordinanza dell'Assemblea federale, approvata all'unanimità. Pure adottate, con un solo voto contrario, alcune precisazioni nelle leggi sulla protezione dei dati e sulla sicurezza delle informazioni.

partie de l'indemnité.
Si le préposé viole ses devoirs de fonction, la commission judiciaire pourra lui adresser un avertissement. Celle-ci pourra l'autoriser à exercer une activité accessoire si elle n'affecte pas son indépendance ou sa réputation.

Contrôle de sécurité
Quelques précisions nécessaires ont en outre été apportées à la loi sur la sécurité de l'information. Les candidats au poste de préposé ne seront pas soumis à un contrôle de sécurité. Il est ainsi placé sur un pied d'égalité avec les candidats au Parlement, au Conseil fédéral, aux tribunaux fédéraux ou à l'Autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération.
L'UDC a tenté de s'y opposer. Si on considère la nature extrêmement sensible des informations des données auxquelles le préposé a accès, il semble nécessaire de le soumettre à un contrôle afin de garantir la sécurité de ces données, a vainement argué Jean-Luc Addor (UDC/VS). La proposition a été rejetée par 136 voix contre 48.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 08.04.2022

Das im Herbst 2020 revidierte Datenschutzgesetz sieht vor, dass die Leiterin oder der Leiter des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB) neu von der Bundesversammlung gewählt wird. Die Kommission hat einstimmig den Entwürfen des Nationalrates zugestimmt (21.443). Diese sehen verfahrenstechnische und personalrechtliche Auswirkungen dieser Neuerung in einer Verordnung der Bundeversammlung vor und präzisieren in einigen Punkten das Datenschutz- und das Informationssicherheitsgesetz.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 08.04.2022

La loi sur la protection des données, révisée en automne 2020, prévoit que le chef du Préposé fédéral à la protection des données est désormais élu par l'Assemblée fédérale. A l'unanimité, la commission a approuvé les projets du Conseil national visant à mettre en oeuvre le nouveau régime (21.443). Le premier prévoit de régler dans une ordonnance de l'Assemblée fédérale les conséquences de ce nouveau mode de nomination en matière de procédure et de droit du personnel, et les deux autres de préciser certaines dispositions respectivement de la loi fédérale sur la protection des données et de la loi sur la sécurité de l'information.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

La legge sulla protezione dei dati, rivista nell'autunno 2020, prevede ora che il capo dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) venga eletto dall'Assemblea federale. La Commissione ha approvato all'unanimità i progetti del Consiglio nazionale (21.443). Questi ultimi prevedono che le implicazioni procedurali e di diritto del personale di questa innovazione siano disciplinate in un'ordinanza dell'Assemblea federale e precisano la legge sulla protezione dei dati e legge sulla sicurezza delle informazioni in alcuni punti.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 22.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2021

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2021 vom 16. Februar 2022 (BBl 2022 556)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.03.2022

Geschäftsbericht 2021 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 16. Februar 2022 seinen Geschäftsbericht 2021 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehören diverse Strategien und zahlreiche Botschaften. Wegen der Corona-Pandemie konnten etliche Massnahmen nicht so weit vorangetrieben werden wie geplant. Dafür hat der Bundesrat 2021 über 140 Geschäfte im Zusammenhang mit Covid-19 verabschiedet.

2021 ist das zweite Jahr der Legislaturperiode 2019-2023. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2021 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand und nutzt die Chancen der Digitalisierung sowie der nachhaltigen Entwicklung. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und der natürlichen Lebensgrundlagen und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 18 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2021 insgesamt 123 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 83 umgesetzt.

Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehörten Strategien: So hat der Bundesrat erstmals eine China-Strategie, eine neue Strategie zur Aussenwirtschaft, eine Tourismusstrategie, eine nationale Strategie für die Gleichstellung von Frauen und Männern für die Jahre 2020 bis 2023, eine neue Strategie zur Unterstützung von Sportgrossevents in der Schweiz, und eine Strategie Nachhaltige Entwicklung 2030 verabschiedet. Weiter zu nennen sind Botschaften im Steuerbereich, im Bereich der Digitalisierung, in der Finanzmarktpolitik, in

■ 22.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2021

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2021 du 16 février 2022 (FF 2022 556)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.03.2022

Adoption du rapport de gestion 2021 du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2021 le 16 février 2022. Diverses stratégies et de nombreux messages figurent parmi les points forts de l'année écoulée. Beaucoup de mesures n'ont pas pu avancer comme prévu en raison de la pandémie de COVID-19. En revanche, le Conseil fédéral a adopté en 2021 plus de 140 objets en lien avec la crise du coronavirus.

2021 est la deuxième année de la législature 2019 à 2023. Les mesures recensées dans le rapport s'articulent autour des trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour cette période: 1) la Suisse assure sa prospérité et saisit les chances qu'offrent le numérique et le développement durable; 2) la Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale; 3) la Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et des ressources naturelles et agit en partenaire fiable sur le plan international. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 18 objectifs qui regroupent un total de 123 mesures pour 2021. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 83.

Les points forts de l'année écoulée comprennent notamment les stratégies suivantes: une première stratégie Chine, une nouvelle stratégie économique extérieure, une stratégie touristique, une stratégie nationale pour l'égalité entre femmes et hommes pour les années 2020 à 2023, une nouvelle stratégie pour le soutien des grandes manifestations sportives en Suisse et une stratégie pour le développement durable 2030. Il y a aussi eu des messages concernant la fiscalité, le numérique, les marchés financiers, l'économie, la formation et la recherche, les transports, la santé, la migration, la lutte contre la criminalité

■ 22.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2021

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2021 del 16 febbraio 2022 (FF 2022 556)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.03.2022

Adottato il rapporto di gestione 2021 del Consiglio federale

Il 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha adottato il suo rapporto di gestione 2021. Fra i punti cardine dello scorso anno figurano diverse strategie e numerosi messaggi. A causa della pandemia di coronavirus diverse misure non hanno potuto essere portate avanti come previsto. Nel 2021 il Consiglio federale ha in compenso adottato oltre 140 oggetti in relazione alla pandemia di COVID-19.

Il 2021 è stato il secondo anno della legislatura 2019-2023. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo i tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per questa legislatura: 1) la Svizzera assicura la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dallo sviluppo sostenibile; 2) la Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale; 3) la Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegna per la protezione del clima e delle basi naturali della vita e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi politici sono stati attribuiti 18 obiettivi, a cui a loro volta nel 2021 sono state assegnate complessivamente 123 misure. Di queste, il Consiglio federale ne ha attuate 83.

Tra i punti cardine dello scorso anno figurano diverse strategie: il Consiglio federale ha adottato la prima Strategia Cina, una nuova strategia di politica economica esterna, una strategia del turismo, una strategia nazionale per la parità tra donne e uomini per il periodo 2020-2023, una nuova strategia per il sostegno di grandi manifestazioni sportive e una strategia per uno sviluppo sostenibile 2030. Vanno inoltre citati i messaggi concernenti l'ambito fiscale, la digitalizzazione, la politica dei mercati finanziari, la politica economica, la for-

der Wirtschaftspolitik, im Bildungs- und Forschungsbereich, in der Verkehrspolitik, in der Gesundheitspolitik, in der Migrationspolitik, zur Bekämpfung von Kriminalität und Terrorismus, in der Sicherheitspolitik, in der Agrarpolitik, sowie in Sachen Stromversorgung.

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils detailliert Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise hat umsetzen können.

2021 konnten etliche Massnahmen nicht erreicht werden, weil Geschäfte aufgrund der Covid-19-Pandemie nicht fertiggestellt werden konnten oder nicht mehr vom Bundesrat verabschiedet werden konnten. 2021 hat der Bundesrat zudem entschieden, das institutionelle Abkommen mit der EU nicht zu unterzeichnen, was Auswirkungen auf verschiedene andere Vorlagen hatte.

In einem speziellen Kapitel wird gebündelt auf die Entscheide des Bundesrates zur Covid-19-Pandemie eingegangen. In einem ersten Teil werden in einer chronologischen Übersicht die Beschlüsse des Bundesrates zusammengefasst. Ein tabellarischer Anhang gibt in einem zweiten Teil Titel und Beschlussdatum aller Geschäfte wieder, die der Bundesrat im Kalenderjahr 2021 zur Covid-19-Pandemie verabschiedet hat. Der Bericht wird nur noch online publiziert.

Geschäftsbericht: [Link](#)

et le terrorisme, la sécurité, la politique agricole et l'approvisionnement en électricité.

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année sur la réalisation de ses objectifs et sur la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses. Pour ce qui est de la politique extérieure, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires internationaux. En politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année écoulée.

Comme certains objets n'ont pas pu être achevés ou adoptés par le Conseil fédéral l'année passée en raison de la pandémie de COVID-19, de nombreuses mesures n'ont pas pu être mises en place. En 2021, le Conseil fédéral a en outre décidé de ne pas signer l'accord institutionnel avec l'UE, ce qui a eu des répercussions sur plusieurs autres projets.

Un chapitre du rapport est spécialement consacré aux décisions que le Conseil fédéral a prises dans le contexte de la pandémie. La première partie donne un aperçu chronologique de ces décisions. La seconde présente tous les objets concernés en 2021 sous forme de tableau, en précisant leur libellé exact et la date d'adoption.

Le rapport est publié uniquement en ligne.

Rapport de gestion : [Liens](#)

mazione e la ricerca, la politica dei trasporti, la politica sanitaria, la politica migratoria, la lotta alla criminalità e al terrorismo, la politica di sicurezza, la politica agricola e l'approvvigionamento elettrico.

Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale fornisce informazioni dettagliate sul grado di realizzazione dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Vi indica inoltre gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e illustra importanti progetti non previsti, motivandoli. Tali scostamenti sono imputabili a diverse cause. A livello di politica estera il raggiungimento degli obiettivi da parte del Consiglio federale dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica interna, una consultazione può ad esempio comportare adeguamenti di un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente. Nel 2021 numerose misure non sono state realizzate poiché parecchi oggetti non hanno potuto essere conclusi o il Consiglio federale non ha fatto in tempo ad adottarli a causa della pandemia di COVID-19. Nel 2021 il Consiglio federale ha inoltre deciso di non firmare l'Accordo istituzionale con l'UE, il che ha avuto ripercussioni su diversi altri progetti.

Il rapporto contiene inoltre un capitolo speciale in cui sono riportate tutte le decisioni prese dal Consiglio federale in relazione alla pandemia di COVID-19. Nella prima parte sono riassunte in ordine cronologico le decisioni del Consiglio federale mentre nella tabella che segue sono elencati i titoli di tutti gli oggetti, con data della decisione, che il Consiglio federale ha adottato nel corso del 2021 in relazione alla pandemia di COVID-19. Il rapporto viene pubblicato soltanto online.

Rapporto di gestione: [link](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte werden am 23.05.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se réunira le 23.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si riunirà il 23.05.2022

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 22.002 Geschäftsbericht 2021 des Bundesgerichtes

Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts zu den Geschäftsberichten 2021 vom 17.03.2022

Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte

Am Donnerstag haben das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht ihre Geschäftsberichte des Jahres 2021 veröffentlicht.

Das **Bundesgericht** bewältigte die Geschäftslast insgesamt innert angemessener Frist. Es erachtet die Situation in Bezug auf die Geschäftslast aber weiterhin als kritisch. Um der Überlastungssituation im Rahmen des Machbaren mit eigenen Massnahmen entgegenzutreten, führte das Bundesgericht die 2020 begonnene Reorganisation seiner Abteilungen fort. Es hat dazu drei wichtige Entscheide gefällt.

Das **Bundesstrafgericht** verzeichnete im Jahr 2021 weiterhin eine hohe Arbeitsbelastung. Der neu gewählte Präsident hat für das laufende Jahr gezielt das Thema «Gegenseitiges Vertrauen und Wertschätzung» aufgenommen und die Empfehlungen der Aufsichtsbehörde weiter umgesetzt.

Das **Bundesverwaltungsgericht** konnte die Zahl hängiger Verfahren trotz der Coronapandemie abbauen. Zudem stellte es mit diversen Digitalisierungsmassnahmen wie dem Ausbau des Scancenters seinen Betrieb auch im zweiten Coronajahr sicher.

Beim **Bundespatentgericht** ist die Zahl der Eingänge gegenüber dem Vorjahr gestiegen. Erledigt wurden 22 Verfahren, die Pendenzen erhöhten sich leicht. Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den beiliegenden Pressemitteilungen der einzelnen Gerichte entnommen werden.

■ 22.002 Rapport de gestion 2021 du Tribunal fédéral

Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets relatif aux rapports de gestion 2021 du 17.03.2022

Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont publié jeudi leurs rapports de gestion pour l'année 2021.

Le **Tribunal fédéral** est parvenu à maîtriser le volume des affaires en statuant dans un délai globalement acceptable. Toutefois, il juge que la situation reste critique en ce qui concerne le volume des affaires. Pour faire face à la situation de surcharge, dans la mesure du possible par ses propres moyens, le Tribunal fédéral a poursuivi la réorganisation de ses cours initiée en 2020. Il a pris trois décisions importantes à ce sujet.

En 2021, le **Tribunal pénal fédéral** a continué d'enregistrer une charge de travail élevée. Le président nouvellement élu a choisi de façon ciblée le thème «Confiance et estime réciproques» pour l'année en cours et a continué à mettre en oeuvre les recommandations de l'autorité de surveillance.

Le **Tribunal administratif fédéral** a pu réduire le nombre d'affaires pendantes malgré la pandémie de coronavirus. Il a assuré son fonctionnement durant cette deuxième année de pandémie grâce à plusieurs mesures de numérisation, notamment l'expansion de son centre de scannage.

Le nombre d'affaires introduites au **Tribunal fédéral des brevets** a augmenté par rapport à l'année précédente. 22 affaires ont été tranchées, les affaires pendantes ont légèrement augmenté. Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les communiqués de presse de chacun des tribunaux.

■ 22.002 Rapporto del Tribunale federale 2021

Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti in relazione ai rapporti di gestione 2021 del 17.03.2022

Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno pubblicato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2021.

Il **Tribunale federale** è stato in grado di evadere i casi entro termini tutto sommato ragionevoli. Esso ritiene tuttavia che la situazione relativa al volume degli affari ha raggiunto un punto critico. Per far fronte, per quanto possibile, alla situazione di sovraccarico mediante l'adozione di misure interne, il Tribunale federale ha proseguito la riorganizzazione delle sue corti iniziata nel 2020 e ha adottato tre decisioni importanti a questo proposito. Il carico di lavoro del **Tribunale penale federale** è rimasto alto nel 2021. Il neo eletto presidente ha scelto in modo mirato il tema «Fiducia e stima reciproca» per l'anno in corso e ha continuato ad attuare le raccomandazioni

dell'autorità di vigilanza. Il **Tribunale amministrativo federale** è stato in grado di ridurre il numero delle cause pendenti nonostante la pandemia di Coronavirus. Grazie a diverse misure di digitalizzazione tra cui l'ampliamento del servizio di scansione, il tribunale ha potuto assicurare la propria operatività anche in questo secondo anno di pandemia. Il numero dei casi in entrata presso il **Tribunale federale dei brevetti** è aumentato rispetto all'anno precedente. Sono stati evasi 22 procedimenti e le cause pendenti sono lievemente aumentate. Per ulteriori dettagli si rinvia ai comunicati stampa dei singoli tribunali allegati alla presente.

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2021

2021 gingen beim Bundesgericht 7881 neue Beschwerden ein (Vorjahr 8027). Erledigt hat es 7509 Fälle (Vorjahr 7866). 13,1% der Beschwerden wurden gutgeheissen (Vorjahr 14,3%). Die durchschnittliche Prozessdauer betrug 149 Tage (Vorjahr 146).

3235 pendente Fälle wurden auf das Folgejahr übertragen. In Bezug auf die Geschäftslast erachtet das Bundesgericht die Situation weiterhin als kritisch. Die Geschäftszahlen sind anhaltend sehr hoch und es bestehen keine Anzeichen für einen Rückgang. Um der Überlastungssituation im Rahmen des Machbaren mit eigenen Massnahmen entgegenzutreten, führte das Bundesgericht die 2020 begonnene Reorganisation seiner Abteilungen fort. Es hat dazu drei wichtige Entscheide gefällt:

- Zunächst wird das Steuerrecht (voraussichtlich per Ende 2022) von der Zweiten öffentlich-rechtlichen Abteilung in Lausanne zur Zweiten sozialrechtlichen Abteilung nach Luzern verschoben. Damit soll eine gleichmässige Belastung der Abteilungen erreicht werden.
- Gleichzeitig werden ein im Steuerrecht spezialisierter Richter und bestimmte Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber die Abteilung wechseln. Die derzeit aus nur vier Gerichtsmitgliedern zusammengesetzte Zweite sozialrechtliche Abteilung wird damit in Zukunft wieder über fünf Richterstellen verfügen.
- Da rein interne Massnahmen nicht ausreichen, um der hohen Belastung zu begegnen, hat das Gericht das Parlament im Dezember um Bewilligung von zwei zusätzlichen Richterstellen ersucht (Erhöhung der Gesamtzahl der Gerichtsmitglieder von 38 auf 40). Falls dem stattgegeben wird, sollen die aktuell sieben Abteilungen künftig nach dem Modell von acht Abteilungen zu je fünf Gerichtsmitgliedern organisiert werden (Modell 8x5); dabei würde eine zweite strafrechtliche Abteilung gebildet.

Im Weiteren wurde es den Abteilungen ermöglicht, zur Entlastung ihrer

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2021

En 2021, 7881 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente : 8027). Le Tribunal fédéral a tranché 7509 cas (année précédente : 7866). 13,1% des recours ont été admis (année précédente : 14,3%). La durée moyenne de procédure a été de 149 jours (année précédente : 146). 3235 affaires pendantes ont été reportées à l'année suivante.

En ce qui concerne le volume des affaires, le Tribunal fédéral juge que la situation reste critique. Le nombre d'affaires demeure très élevé et rien n'indique qu'il diminuera. Pour faire face à la situation de surcharge, dans la mesure du possible par ses propres mesures, le Tribunal fédéral a poursuivi la réorganisation de ses cours initiée en 2020. Il a pris trois décisions importantes à ce sujet :

- tout d'abord, le droit fiscal est transféré (vraisemblablement à fin 2022) de la deuxième Cour de droit public à Lausanne à la deuxième Cour de droit social à Lucerne. Cela conduira à une charge de travail plus équilibrée au sein des cours.
- parallèlement, un juge spécialisé en droit fiscal et certains greffières et certains greffiers changeront de cour. La deuxième Cour de droit social, actuellement composée de quatre membres seulement, disposera ainsi à l'avenir à nouveau de cinq postes de juges.
- comme des mesures purement internes ne suffisent pas pour faire face à la charge de travail élevée, le tribunal a requis en décembre du Parlement l'attribution de deux postes de juges supplémentaires (accroissement du nombre total de juges de 38 à 40). En cas d'acceptation, les cours, actuellement au nombre de sept, seront à l'avenir organisées selon le modèle de huit cours composées chacune de cinq membres (modèle 8x5) ; une deuxième Cour de droit pénal serait ainsi créée.

En outre, la possibilité a été donnée aux cours comptant un nombre élevé d'affaires dans certaines matières détermi-

Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2021

Nell'anno in rassegna il Tribunale federale ha registrato 7881 casi in entrata (anno precedente: 8027) e ne ha trattati 7509 (anno precedente: 7866). 13,1% dei ricorsi sono stati accolti (anno precedente: 14,3%). La durata media dei procedimenti è stata di 149 giorni (anno precedente: 146). Il numero dei casi pendenti è di 3235.

Il Tribunale federale continua a considerare la situazione critica dal punto di vista del carico di lavoro. Il numero di casi rimane molto alto e non ci sono segni di diminuzione.

Per far fronte alla situazione di sovraccarico nei limiti del fattibile con misure proprie, il Tribunale federale ha proseguito la riorganizzazione delle sue corti iniziata nel 2020 e ha adottato tre decisioni importanti a questo proposito:

- innanzitutto l'ambito del diritto fiscale sarà trasferito (presumibilmente entro la fine del 2022) dalla seconda Corte di diritto pubblico, a Losanna, alla seconda Corte di diritto sociale, a Lucerna. Questa misura si prefigge d'ottenere una migliore ripartizione del carico di lavoro tra le corti.
- nel contempo, saranno trasferiti dall'una all'altra corte anche un giudice specializzato in diritto fiscale e alcuni cancellieri. La seconda Corte di diritto sociale, composta attualmente di solo quattro membri, disporrà così nuovamente di cinque giudici.
- poiché le sole misure interne non sono sufficienti a contrastare l'alto carico di lavoro, il tribunale ha presentato a dicembre una richiesta al Parlamento per due posti supplementari di giudice (incremento del numero totale dei posti da 38 a 40). Se i due posti saranno autorizzati, le attuali sette corti saranno in futuro organizzate secondo il modello di otto corti, ciascuna dotata di cinque membri (modello 8x5); una seconda Corte di diritto penale sarà quindi istituita.

Inoltre, è stato consentito alle le corti con un elevato volume di affari, al fine di sgravare le loro presidenze, di istituire

Präsidien bei hohen Fallzahlen für bestimmte Rechtsmaterien separate Präsidien vorzusehen, wenn der Entscheid in Einer- und Dreierbesetzung gefällt wird. Um die Transparenz bei der Bildung der Spruchkörper zu gewährleisten, werden diese Spezialpräsidien auf der Homepage des Bundesgerichts ausgewiesen. Herr Andreas Zünd trat nach seiner Wahl zum Schweizer Richter am Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Strassburg (EGMR) per Ende März als Bundesrichter zurück. Herr Hans Georg Seiler erklärte per Ende Jahr seinen Rücktritt als Bundesrichter.

Die Vereinigte Bundesversammlung wählte Herrn Stephan Hartmann und Frau Marianne Ryter zu ihren Nachfolgern. Herr Nicolas Lüscher wurde vom Gesamtgericht als neuer Generalsekretär gewählt. Er wird den aktuellen Generalsekretär Herrn Paul Tschümperlin ablösen, der sein Amt seit 1991 ausübt und auf Ende Juni 2022 seinen Rücktritt erklärt hat.

Der EGMR fällte im Berichtsjahr 249 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen sieben Urteile. Der EGMR stellte in drei Fällen mindestens eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention durch die Schweiz fest.

Geschäftsbericht: [Link](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte werden am 23.05.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

nées, afin de décharger leurs présidences, de mettre en place des présidences séparées lorsque la décision est rendue lors de compositions à un et trois juges. Afin de garantir la transparence lors de la composition de la cour appelée à statuer, ces présidences spéciales sont mentionnées sur le site internet du Tribunal fédéral.

Andreas Zünd a quitté ses fonctions de juge fédéral à fin mars suite à son élection en tant que juge suisse à la Cour européenne des droits de l'homme (CourEDH) à Strasbourg. Hans Georg Seiler a démissionné de ses fonctions de juge fédéral pour la fin de l'année. L'Assemblée fédérale a élu Stephan Hartmann et Marianne Ryter pour leur succéder.

Nicolas Lüscher a été élu en tant que nouveau Secrétaire général par la Cour plénière. Il va remplacer l'actuel Secrétaire général, Paul Tschümperlin, qui exerce ses fonctions depuis 1991 et qui a annoncé sa démission pour fin juin 2022. Durant l'année sous revue, la CourEDH a rendu 249 décisions concernant la Suisse.

Sept arrêts ont été rendus. Dans trois cas, la CourEDH a constaté au moins une violation de la Convention européenne des droits de l'homme par la Suisse.

Rapport de gestion : [Lien](#)

Les Commissions de gestion des deux Conseils se réunira le 23.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

presidenze separate per la trattazione di determinate materie in caso di composizione a uno o tre giudici. Per garantire la trasparenza sulla composizione del collegio giudicante, il Tribunale federale pubblica in Internet queste presidenze speciali.

Andreas Zünd si è dimesso dalla carica di giudice federale per la fine di marzo dopo essere stato nominato alla carica di giudice svizzero presso la Corte europea dei diritti dell'uomo (CorteEDU) a Strasburgo. Hans Georg Seiler ha rassegnato le dimissioni dalla carica di giudice federale per la fine dell'anno. Per sostituirli, l'Assemblea federale plenaria ha eletto Stephan Hartmann e Marianne Ryter. Nicolas Lüscher è stato eletto dalla Corte plenaria nuovo Segretario generale. Sostituirà l'attuale Segretario generale,

Paul Tschümperlin, in carica dal 1991, che ha rassegnato le dimissioni per la fine di giugno 2022.

Nell'anno in esame, la CorteEDU ha reso 249 decisioni concernenti la Svizzera. La Corte ha pronunciato sette sentenze. In tre casi la CorteEDU ha constatato almeno una violazione della Convenzione europea dei diritti dell'uomo da parte della Svizzera.

Rapporto di gestione: [Link](#)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si riunirà il 23.05.2022

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 22.003 Staatsrechnung 2021

Botschaft vom 30. März 2022 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2021 (BBl 2022 893)

Zusammenfassung

Das Jahr 2021 war gekennzeichnet von einer kräftigen wirtschaftlichen Erholung nach dem starken Wirtschaftseinbruch im Jahr 2020.

Massnahmen zur Eindämmung der Corona-Pandemie waren aber weiterhin nötig. Zur wirtschaftlichen Abfederung der Corona-Pandemie tätigte der Bund erneut grosse Ausgaben von 14,1 Milliarden (2020: 15,0 Mrd.), so dass wiederum ein hohes Finanzierungsdefizit von 12,2 Milliarden resultierte (2020: 15,8 Mrd.). Die wirtschaftliche Entwicklung war nach dem Einbruch im Jahr 2020 (BIP real -2,6 %), geprägt von der kräftigen Erholung im Jahr 2021 (+3,6 %). Getragen wurde das überdurchschnittliche Wachstum vom Konsum und vom Aussenhandel. Gleichzeitig bremsen Liefer- und Kapazitätsengpässe die internationale Erholung. Zusammen mit den gestiegenen Energiepreisen führten sie zu einem Anstieg der Importpreise. Gegenüber dem Vorjahr stieg das Preisniveau in der Schweiz deshalb um 0,6 Prozent. Die Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie prägten weiterhin die Finanzpolitik des Bundes. Die Corona-Ausgaben blieben mit 14,1 Milliarden nur leicht unter dem Vorjahr (15,0 Mrd.), aber der Massnahmenmix veränderte sich. Die Ausgaben für die Kurzarbeitsentschädigung fielen auf 4,3 Milliarden (2020: 10,8 Mrd.), dafür wurde mit den Härtefallmassnahmen für Unternehmen ein neues Instrument eingeführt (4,2 Mrd.). Die Ausgaben für Covid-Tests erhöhten sich auf 1,2 Milliarden (2020: 0,2 Mrd.), wobei noch mit Nachzahlungen für das Jahr 2021 gerechnet wird (Rückstellung von 1,3 Mrd.). Unter Ausklammerung der Corona-Massnahmen stiegen die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr an (+1,4 Mrd. oder +1,9 %). Dies war hauptsächlich eine Folge der höheren Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen aufgrund steigender Einnahmen. Die Einnahmen wuchsen im Vergleich zum Vorjahr kräftig.

■ 22.003 Compte d'Etat 2021

Message du 30 mars 2022 concernant le compte d'État de la Confédération suisse pour l'année 2021 (FF 2022 893)

Résumé

L'année 2021 a été marquée par une reprise vigoureuse de l'économie, après l'effondrement de la croissance en 2020.

Les mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19 sont toutefois restées nécessaires. Pour atténuer les conséquences économiques de la pandémie, la Confédération a à nouveau consenti d'importantes dépenses de 14,1 milliards (2020: 15,0 mrd), si bien que le compte de financement affiche un déficit de 12,2 milliards (2020: 15,8 mrd). Après l'effondrement subi en 2020 (PIB réel: - 2,6 %), l'évolution économique a été marquée par une forte reprise en 2021 (+ 3,6 %). Cette croissance supérieure à la moyenne a été induite par la consommation et le commerce extérieur. Dans le même temps, la reprise a été freinée au niveau international par les difficultés de livraison et les problèmes de capacités. Combinées à la hausse des prix de l'énergie, ces difficultés ont engendré une augmentation des prix à l'importation. C'est pourquoi le niveau des prix en Suisse a augmenté de 0,6 % par rapport à l'année précédente. La politique budgétaire de la Confédération est restée marquée par les mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19. D'un total de 14,1 milliards, les dépenses COVID n'ont été que légèrement inférieures à celles de l'année précédente (15,0 mrd); la répartition des mesures d'aide a toutefois changé. Les dépenses au titre des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail se sont montées à 4,3 milliards (contre 10,8 mrd en 2020); en parallèle, un nouvel instrument d'aide a été mis en place, à savoir les mesures pour les cas de rigueur destinées aux entreprises (4,2 mrd). Les dépenses requises pour les tests de dépistage du COVID-19 se sont élevées à 1,2 milliard (2020: 0,2 mrd), des paiements ultérieurs à ce titre étant toutefois encore attendus (provision de 1,3 mrd).

■ 22.003 Consuntivo di Stato 2021

Messaggio del 30 marzo 2022 concernente il consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2021 (FF 2022 893)

Compendio

Dopo il massiccio crollo economico del 2020, il 2021 è stato caratterizzato da una decisa ripresa economica. Ciononostante, sono state ancora necessarie misure per contenere la pandemia. Al fine di attenuare le ripercussioni economiche, la Confederazione ha nuovamente sostenuto ingenti uscite per 14,1 miliardi (2020: 15,0 mia.) e ciò ha provocato un elevato deficit di finanziamento pari a 12,2 miliardi (2020: 15,8 mia.).

Dopo il crollo del 2020 (PIL reale: -2,6 %), nel 2021 l'evoluzione economica è stata caratterizzata da una forte ripresa (+3,6 %). La crescita superiore alla media è stata sostenuta dai consumi e dal commercio estero. Nel contempo, le difficoltà di fornitura e la carenza di risorse hanno rallentato la ripresa internazionale. Sommati all'aumento dei prezzi dell'energia, questi problemi hanno provocato un incremento dei prezzi all'importazione.

Rispetto all'anno precedente, il livello dei prezzi in Svizzera è quindi aumentato dello 0,6 per cento.

I provvedimenti per fronteggiare la pandemia di COVID-19 hanno continuato a condizionare la politica finanziaria della Confederazione. Con 14,1 miliardi, le uscite legate alla pandemia sono state solo leggermente inferiori all'anno precedente (15,0 mia.), ma la combinazione delle misure adottate è cambiata. Le uscite destinate alle indennità per lavoro ridotto sono scese a 4,3 miliardi (2020: 10,8 mia.), in compenso è stato introdotto un nuovo strumento sotto forma di provvedimenti per i casi di rigore a favore delle imprese (4,2 mia.). Le uscite per i test COVID-19 sono aumentate a 1,2 miliardi (2020: 0,2 mia.); per il 2021 sono ancora attesi pagamenti a posteriori (accantonamento di 1,3 mia.).

Escludendo i provvedimenti volti ad attenuare le ripercussioni della crisi pandemica, le uscite sono cresciute rispetto all'anno precedente (+1,4 mia. ovvero +1,9 %). Questa progressione è essen-

tig (+5,6 % oder +4,0 Mrd.). Die erfreuliche Entwicklung ist schwergewichtig zurückzuführen auf die Mehrwertsteuer (+1,4 Mrd.), die vom höheren Konsum und den ansteigenden Importpreisen profitierte, auf die direkte Bundessteuer (+1,2 Mrd.), wo die Einnahmen aus den Vorkrisen Jahren hoch ausfielen (insb. 2019), sowie die höhere Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB; + 0,7 Mrd.). Die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer blieben in etwa auf Vorjahresniveau (-0,3 Mrd.), wobei die Rückstellung für noch erwartete Rückforderungen um 5,1 Milliarden erhöht werden musste. Damit bestätigt sich die Trendwende mit tieferen Erträgen aus der Verrechnungssteuer. Insgesamt resultierte ein Finanzierungsdefizit von 12,2 Milliarden. Durch die Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse blieb der Bund trotz der grossen Belastung handlungsfähig. Die Corona-Ausgaben wurden grösstenteils als ausserordentliche Ausgaben verbucht (12,3 Mrd.). Da die Schweizer Wirtschaft auch im Jahr 2021 unter ihrem Potential blieb, liess die Schuldenbremse im ordentlichen Haushalt ein konjunkturbedingtes Defizit von 1,7 Milliarden zu. Effektiv belief sich das ordentliche Finanzierungsdefizit auf 1,4 Milliarden. Der nicht verwendete Spielraum von 0,3 Milliarden (struktureller Überschuss) wird dem Amortisationskonto der Schuldenbremse gutgeschrieben. Der hohe Finanzierungsbedarf wurde gedeckt, indem der Bund seine langfristigen Verbindlichkeiten erhöhte (+4,9 Mrd. insb. Anleihen) und gleichzeitig sein Finanzvermögen reduzierte (-1,0 Mrd. insb. flüssige Mittel). Der restliche Finanzierungsbedarf konnte über die hohen Steuereinnahmen finanziert werden, unter anderem weil die Rückerstattungen der Verrechnungssteuer im Jahr 2021 tief blieben (vgl. erhöhte Rückstellung). Infolgedessen stiegen die Bruttoschulden auf 108,6 Milliarden (+5,0 Mrd., insb. Anleihen). Die Nettoschulden (Bruttoschulden abzgl. Finanzvermögen) stiegen um 6,0 Milliarden und erreichten 76,1 Milliarden. Die beiden Kontrollstatistiken der Schuldenbremse für den ordentlichen und den ausserordentlichen Haushalt (Ausgleichskonto und Amortisationskonto) stellen sicher, dass die Ausga-

Abstraction faite des mesures COVID, les dépenses ont augmenté de 1,4 milliard par rapport à l'année précédente (+ 1,9 %). Cette évolution est principalement imputable à la hausse des parts de tiers aux recettes croissantes de la Confédération. Les recettes se sont fortement accrues par rapport à l'année précédente (+ 5,6 % ou + 4,0 mrd). Cette évolution positive est essentiellement liée à la TVA (+ 1,4 mrd), qui a profité de la croissance de la consommation et des prix à l'importation, à l'impôt fédéral direct (+ 1,2 mrd), grâce au niveau élevé des recettes à ce titre provenant de périodes antérieures à la crise (2019, en particulier) et au montant supplémentaire distribué par la Banque nationale suisse (BNS; + 0,7 mrd). Le produit de l'impôt anticipé s'est plus ou moins maintenu au niveau de l'année précédente (- 0,3 mrd), la provision constituée pour honorer les remboursements encore attendus ayant toutefois dû être augmentée de 5,1 milliards. Cette évolution confirme le revirement de la tendance, désormais à la baisse, du produit de cet impôt. Au final, le compte affiche un déficit de financement de 12,2 milliards. Grâce à la disposition d'exception du frein à l'endettement, la Confédération a pu conserver sa capacité d'action en dépit de ses dépenses considérables. Les dépenses COVID ont été comptabilisées en majeure partie à titre extraordinaire (12,3 mrd). Etant donné que l'économie suisse n'a non plus atteint son potentiel de croissance en 2021, le frein à l'endettement autorisait un déficit conjoncturel de 1,7 milliard au compte ordinaire. Le déficit de financement effectif s'est élevé à 1,4 milliard. La marge non utilisée de 0,3 milliard (excédent structurel) est donc créditée au compte d'amortissement du frein à l'endettement. La Confédération a couvert ses besoins de financement élevés en augmentant ses engagements à long terme (+ 4,9 mrd, essentiellement des emprunts), tout en réduisant son patrimoine financier (- 1,0 mrd, en particulier les liquidités). Les besoins de financement restants ont pu être couverts grâce au niveau élevé des recettes, obtenu notamment du fait que les demandes de remboursement de l'impôt anticipé sont demeurées faibles en 2021 (voir l'aug-

zialmente una conseguenza delle partecipazioni di terzi alle entrate della Confederazione più elevate. Rispetto all'anno precedente le entrate sono fortemente aumentate (+5,6 % o +4,0 mia.). L'evoluzione positiva e principalmente riconducibile all'IVA (+1,4 mia.), trainata dall'aumento dei consumi e dei prezzi all'importazione, all'imposta federale diretta (+1,2 mia.) grazie alle cospicue entrate dagli anni precedenti alla crisi (in particolare 2019), nonché alla maggiore distribuzione degli utili della BNS (+0,7 mia.). Il gettito dell'imposta preventiva è rimasto pressoché al livello dell'anno precedente (-0,3 mia.), mentre l'accantonamento per le istanze di rimborso attese ha dovuto essere aumentato. Si conferma quindi l'inversione di tendenza con minori entrate dall'imposta preventiva. Nell'insieme è risultato un deficit di finanziamento di 12,2 miliardi. Con la disposizione derogatoria del freno all'indebitamento, la Confederazione è riuscita a mantenere la sua capacità d'azione malgrado le considerevoli uscite. Quasi tutte le uscite dovute al coronavirus sono state iscritte come uscite straordinarie (12,3 mia.). Poiché l'economia svizzera è rimasta al di sotto del suo potenziale anche nel 2021, le direttive del freno all'indebitamento ammetteva un deficit congiunturale di 1,7 miliardi nel bilancio ordinario. L'effettivo deficit ordinario di finanziamento ammonta a 1,4 miliardi. Il margine di manovra non utilizzato di 0,3 miliardi (eccedenza strutturale) verrà accreditato al conto di ammortamento del freno all'indebitamento. Aumentando gli impegni a lungo termine (+4,9 mia., in particolare prestiti) e riducendo nel contempo i beni patrimoniali (-1,0 mia., in particolare liquidità), la Confederazione è riuscita a soddisfare l'alto fabbisogno di finanziamento. Il rimanente fabbisogno di finanziamento ha potuto essere coperto dalle elevate entrate fiscali, anche grazie al fatto che nel 2021 i rimborsi dell'imposta preventiva sono rimasti bassi (cfr. accantonamento più elevato). Il debito lordo è quindi salito a 108,6 miliardi (+5,0 mia., in particolare prestiti) e il debito netto (debito lordo dedotti i beni patrimoniali) a 76,1 miliardi (+6,0 mia.).

ben auf Dauer nicht über den Einnahmen liegen. Dies würde mittelfristig zu einer höheren Verschuldung führen. Das Ausgleichskonto wurde 2021 belastet durch eine Neubewertung der Rückstellung für die Verrechnungssteuer, die rückwirkend per 1.1.2021 vorgenommen wurde (Restatement; +5,5 Mrd.). Der Stand des Ausgleichskontos beläuft sich damit neu auf 23,5 Milliarden. Dem Amortisationskonto wurden die hohen ausserordentlichen Ausgaben belastet, so dass sich der Fehlbetrag neu 20,3 Milliarden beläuft. Es wird davon ausgegangen, dass der Fehlbetrag bis Ende 2022 auf 25-30 Milliarden ansteigt. Zum Abbau dieser coronabedingten Verschuldung hat der Bundesrat am 18.3.2022 eine Botschaft mit einer temporären Änderung des Finanzhaushaltgesetzes verabschiedet. Der finanzpolitische Ausblick wird, was das Jahr 2022 anbelangt, weiterhin dominiert von der Corona-Pandemie, wenn auch in geringerem Ausmass. Im Jahr 2022 ist deshalb erneut mit einem Finanzierungsdefizit zu rechnen. In den Folgejahren wird davon ausgegangen, dass keine ausserordentlichen Corona-Ausgaben mehr nötig sein werden und sich die Haushaltlage normalisiert.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 25.02.2022

Nach der Präsentation der Staatsrechnung 2021 hat sich die Kommission in erster Linie mit dem starken Rückgang der Steuereinnahmen bedingt durch die rückläufigen Einnahmen aus der Verrechnungssteuer sowie mit den finanziellen Auswirkungen der Auf-fangmassnahmen, die zur Abfederung

mentation de la provision à ce titre). Par conséquent, la dette brute s'est accrue à 108,6 milliards (+ 5,0 mrd, en particulier sous forme d'emprunts). De son côté, la dette nette (dette brute après déduction du patrimoine financier) a augmenté de 6,0 milliards pour atteindre 76,1 milliards.

Les deux instruments du frein à l'endettement servant au contrôle statistique du compte ordinaire et du compte extraordinaire, à savoir le compte de compensation et le compte d'amortissement, empêchent que les dépenses ne restent supérieures aux recettes à long terme, ce qui engendrerait une hausse de la dette à moyen terme. Le solde du compte de compensation a diminué en 2021 en raison d'une réévaluation de la provision au titre de l'impôt anticipé, effectuée rétroactivement au 1er janvier 2021 (retraitement; + 5,5 mrd). Il s'élève désormais à 23,5 milliards. Les dépenses extraordinaires importantes ont été portées au compte d'amortissement, avec pour effet de creuser le découvert, qui se monte dorénavant à 20,3 milliards. D'ici à fin 2022, son montant devrait encore s'accroître et osciller entre 25 et 30 milliards. Pour réduire la dette liée à la crise du COVID-19, le Conseil fédéral a adopté, le 18 mars 2022, un message relatif à une modification temporaire de la loi sur les finances.

Pour ce qui est de l'exercice 2022, les perspectives budgétaires resteront dominées par la pandémie de COVID-19, bien que dans une moindre mesure. C'est pourquoi un déficit de financement est également attendu en 2022. Plus aucune dépense COVID extraordinaire ne devrait être nécessaire au cours des années suivantes, c'est pourquoi une normalisation de la situation budgétaire est escomptée.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 25.02.2022

Le recul marqué des recettes fiscales liées à l'impôt anticipé ainsi que les conséquences financières pour la Confédération des mesures palliatives aux conséquences de l'abandon de l'accord-cadre institutionnel avec l'Union européenne ont été au centre des discussions consécutives à la présentation

Le due statistiche di controllo del freno all'indebitamento per i bilanci ordinario e straordinario (conto di compensazione e conto di ammortamento) garantiscono che a lungo termine le uscite non superino le entrate. A medio termine cio determinerebbe un maggiore indebitamento. Nel 2021 il conto di compensazione e stato gravato da una nuova valutazione dell'accantonamento per l'imposta preventiva, effettuata retroattivamente al 1° gennaio 2021 (rivalutazione; +5,5 mia.). Di conseguenza, il saldo del conto di compensazione ammonta ora a 23,5 miliardi. Al conto di ammortamento sono state imputate le elevate uscite straordinarie e il disavanzo ammonta ora a 20,3 miliardi. Si presume che entro la fine del 2022 questo disavanzo aumentera a 25-30 miliardi. Per ridurre l'indebitamento causato dalla crisi pandemica, il 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato un messaggio concernente una modifica temporanea della legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC; RS 611.0).

Le prospettive di politica finanziaria per il 2022 continueranno a essere condizionate dalla pandemia di COVID-19, seppure in misura minore. Per il 2022 e quindi atteso nuovamente un deficit di finanziamento. Si presuppone che negli anni successivi non saranno piu necessarie uscite straordinarie legate al coronavirus e che la situazione di bilancio si normalizzera.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 25.02.2022

Il forte calo del gettito fiscale dell'imposta preventiva e le conseguenze finanziarie per la Confederazione delle misure volte ad attenuare l'impatto dell'abbandono dei negoziati sull'Accordo quadro istituzionale con l'Unione europea sono stati al centro delle discussioni che hanno fatto seguito alla pre-

der Konsequenzen des Abbruchs der Verhandlungen über das institutionelle Rahmenabkommen mit der Europäischen Union ergriffen wurden, befasst. Die am 23. Februar 2022 vom Bundesrat veröffentlichte Staatsrechnung 2021 schliesst aufgrund der Coronapandemie erneut mit einem Defizit (12,2 Mrd. Franken). Die Kommission und ihre Subkommissionen werden sich im April, sobald die detaillierte Rechnung vorliegt, erneut mit diesem Geschäft auseinandersetzen.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 19./20.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

des résultats du compte 2021 de la Confédération. Publiés le 23 février dernier par le Conseil fédéral et se soldant par un déficit de financement de 12,2 milliards de francs, ceux-ci sont une fois encore frappés du sceau de la pandémie. Cet objet reviendra sur la table de la commission et de ses sous-commission dès le mois d'avril, une fois que les comptes détaillés leur auront été remis.

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

sentazione del risultato del consuntivo 2021 della Confederazione. Pubblicato il 23 febbraio scorso dal Consiglio federale e indicando un deficit di finanziamento pari a 12,2 miliardi di franchi, tale risultato è ancora una volta segnato dalla pandemia. Questo oggetto sarà nuovamente trattato dalla Commissione e dalle sue Sottocommissioni a partire dal mese di aprile, una volta che saranno disponibili le cifre dettagliate.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 19./20.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.005 Armeebotschaft 2022

Armeebotschaft 2022 vom 16. Februar 2022 (BBl 2022 615)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2022

Armeebotschaft 2022: F-35A ersetzen bestehende Kampfflugzeuge
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Februar 2022 die Armeebotschaft 2022 verabschiedet. Er beantragt dem Parlament Verpflichtungskredite von 6,035 Milliarden Franken für neue Kampfflugzeuge des Typs F-35A und 1,987 Milliarden Franken für ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite des Typs Patriot. Beide Systeme erzielten in der Evaluation den höchsten Nutzen und die tiefsten Kosten.

Die Armee muss die Menschen in der Schweiz vor Bedrohungen aus der Luft schützen. Sie muss die Lufthoheit wahren und den Luftraum bei Konferenzen und bei erhöhten Spannungen schützen sowie bei bewaffneten Konflikten verteidigen können. Die heutigen Kampfflugzeuge kommen aber um das Jahr 2030 an ihr Nutzungsende und müssen ersetzt werden. Zudem verfügt die Schweiz über kein System zur bodengestützten Luftverteidigung grösserer Reichweite. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Verpflichtungskredite für die Beschaffung dieser neuen Mittel zum Schutz des Luftraums.

Kampfflugzeuge: 36 moderne F-35A ersetzen die 55 alten Flugzeuge
Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Beschaffung von 36 Kampfflugzeugen des Typs F-35A des US-Herstellers Lockheed Martin. Das Flugzeug erreichte bei der Evaluation mit Abstand das beste Resultat. Es ist von den vier evaluierten Flugzeugen am leistungsfähigsten und das klar günstigste bei Anschaffung und Betrieb. Für Pilotinnen und Piloten ist es einfacher zu bedienen, und es sind weniger Trainingsflüge und lärmintensive Starts erforderlich. Der Bundesrat beantragt dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 6,035 Milliarden Franken für die Flugzeuge sowie

■ 22.005 Message sur l'armée 2022

Message sur l'armée 2022 du 16 février 2022 (FF 2022 615)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2022

Message sur l'armée 2022 : remplacement des avions de combat actuels par des F-35A

Lors de sa séance du 16 février 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2022. Il demande au Parlement des crédits d'engagement respectivement de 6,035 milliards de francs pour de nouveaux avions de combat de type F-35A et de 1,987 milliard pour un système de défense sol-air de longue portée de type Patriot. Ces deux systèmes ont été jugés les plus efficaces et les moins onéreux parmi ceux évalués.

L'armée doit protéger la population de la Suisse contre toute menace venant du ciel. Elle est chargée de sauvegarder la souveraineté sur notre espace aérien, de protéger celui-ci lors de conférences et en cas de tension accrue, et d'être en mesure de le défendre lors de conflits armés. En 2030, les avions de combat actuels auront atteint la fin de leur durée d'utilisation et devront donc être remplacés. Par ailleurs, la Suisse ne dispose pas d'un système de défense sol-air de longue portée. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement des crédits d'engagement permettant d'acquies ces nouveaux moyens de protection.

Avions de combat : remplacement des 55 avions obsolètes par 36 F-35A

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'acquies 36 avions de combat de type F-35A du constructeur américain Lockheed Martin. Parmi les quatre avions qui ont été évalués, celui-ci a de loin obtenu les meilleurs résultats. Il est le plus performant et largement le meilleur marché à la fois à l'acquisition et à l'utilisation. De plus, il est le plus simple à piloter, demande le moins d'heures d'entraînement en vol et donc moins de décollages bruyants. Le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement de 6,035 milliards de francs

■ 22.005 Messaggio sull'esercito 2022

Messaggio sull'esercito 2022 del 16 febbraio 2022 (FF 2022 615)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2022

Messaggio sull'esercito 2022: gli aerei da combattimento attuali verranno sostituiti dagli F-35A

Nella sua seduta del 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2022. Chiede al Parlamento crediti d'impegno pari a 6,035 miliardi di franchi per l'acquisto di nuovi aerei da combattimento del tipo F-35A e 1,987 miliardi di franchi per un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata del tipo Patriot. Nella fase di valutazione i due sistemi proposti si sono contraddistinti per la più ampia gamma di benefici e per i costi più bassi.

salvaguardare la sovranità sullo spazio aereo e proteggere lo spazio aereo in occasione di conferenze e in caso di tensioni elevate come pure in caso di conflitti armati. Gli aerei da combattimento attuali però giungeranno al termine della loro durata di utilizzazione verso il 2030 e devono essere sostituiti. Inoltre la Svizzera non dispone di alcun sistema di difesa terra-aria a lunga gittata. Il Consiglio federale chiede al Parlamento i crediti d'impegno per l'acquisto di questi nuovi mezzi per la protezione dello spazio aereo.

Aerei da combattimento: 36 F-35A moderni sostituiranno 55 vecchi aerei

Il Consiglio federale chiede al Parlamento l'acquisto di 36 aerei da combattimento del tipo F-35A del produttore statunitense Lockheed Martin. In sede di valutazione l'aereo ha conseguito i risultati di gran lunga migliori. Dei quattro aerei oggetto di valutazione è risultato essere quello più performante e quello nettamente più conveniente per quanto riguarda l'acquisto e l'esercizio. Per i piloti è più semplice da manovrare e sono necessari meno voli d'addestramento e decolli rumorosi. Il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno pari a 6,035 miliardi di fran-

120 Millionen Franken für die damit verbundenen baulichen Massnahmen. Die bestehenden Immobilien auf den Militärflugplätzen Payerne, Meiringen und Emmen können weiter genutzt werden. Dazu werden Anpassungen nötig und in Payerne wird ein neues Trainingscenter gebaut.

Der beantragte Verpflichtungskredit unterschreitet das maximal mögliche Finanzvolumen, dem die Stimmbevölkerung am 27. September 2020 zugestimmt hatte. Der damals beschlossene Betrag von höchstens 6 Milliarden Franken beruhte auf dem Landesindex der Konsumentenpreise vom Januar 2018. Nach Berücksichtigung der aktuellen Inflationsprognosen und der voraussichtlichen Zahlungen beträgt das maximal mögliche Finanzvolumen rund 6,3 Milliarden Franken.

Mit der Beschaffung von 36 neuen Kampfflugzeugen werden die bestehenden 25 F-5 Tiger und 30 F/A-18 Hornet ersetzt. Für die F-5-Tiger-Flotte beantragt der Bundesrat dem Parlament die Ausserdienststellung. Diese Kampfflugzeuge können heute nur noch in Trainings und bei gutem Wetter für den Luftpolizeidienst eingesetzt werden. In einem Luftkampf gegen einen zeitgemässen Gegner wären sie chancenlos. Die heutigen F/A-18 Hornet sollen um 2030 sukzessive durch die neuen Flugzeuge abgelöst werden.

Bodengestützte Luftverteidigung: Patriot-System schliesst Sicherheitslücke

Bei der bodengestützten Luftverteidigung hat sich der Bundesrat für 5 FeuerEinheiten des Systems Patriot des US-Herstellers Raytheon entschieden. Dieses erreicht im Vergleich zum zweiten evaluierten System eine sehr grosse Einsatzdistanz. Seine weitreichenden Sensoren verbessern zudem das Luftlagebild. Zudem entstehen über die gesamte Nutzungsdauer tiefere Kosten. Der Verpflichtungskredit für die Beschaffung beläuft sich auf 1,987 Milliarden Franken für das System und 66 Millionen Franken für drei neue Ausbildungsgebäude sowie die Anpassung der Lagerinfrastruktur.

Mit Patriot wird die Schweiz neu über ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite verfügen. Damit werden grosse Räume abge-

pour ces avions et 120 millions pour les mesures de construction qu'implique leur acquisition. Les installations actuelles des bases aériennes de Payerne, Meiringen et Emmen peuvent être utilisées moyennant des adaptations. Un nouveau centre d'entraînement doit être construit à Payerne.

Le crédit demandé est inférieur au volume financier maximal possible que le peuple a accepté le 27 septembre 2020. Le montant décidé alors, plafonné à 6 milliards de francs, se référait à l'indice national des prix à la consommation de janvier 2018. Compte tenu des prévisions actuelles sur l'inflation et des paiements prévus, ce volume se monte désormais à quelque 6,3 milliards au plus. Les 36 nouveaux avions de combat remplaceront nos 25 F-5 Tiger et nos 30 F/A-18 Hornet. Concernant les F-5-Tiger, le Conseil fédéral propose au Parlement leur mise hors service. Ces avions ne peuvent plus servir qu'à des fins d'entraînement et, par beau temps, pour le service de police aérienne. En combat aérien, ils n'auraient aucune chance face un adversaire contemporain. Quant aux F/A-18 Hornet, ils seront remplacés successivement dès 2030 par les nouveaux avions.

Défense sol-air : failles dans la sécurité comblée par le système Patriot

Pour ce qui est de la défense sol-air, le Conseil fédéral a opté pour cinq unités de feu du système Patriot du constructeur américain Raytheon. Par rapport à l'autre système évalué, celui-ci est efficace sur une très longue distance. Ses capteurs à longue portée améliorent aussi l'image de la situation aérienne. De plus, il engendre des coûts moins élevés sur toute sa durée d'utilisation. Le crédit d'engagement pour son acquisition se monte à 1,987 milliard de francs, auquel s'ajoutent 66 millions pour trois nouveaux bâtiments d'instruction et pour l'adaptation de l'infrastructure de stockage.

Avec Patriot, la Suisse disposera désormais d'un système de défense sol-air de longue portée, couvrant ainsi de vastes régions : quelques positions seulement permettront à l'armée de protéger une grande partie des zones peuplées du pays. Ce système allégera également la tâche des avions de combat. Les deux

chi per gli aerei nonché di 120 milioni di franchi per le relative misure edilizie. Gli immobili esistenti presso gli aerodromi militari di Payerne, Meiringen ed Emmen potranno continuare a essere utilizzati. A tale proposito si renderanno necessari degli adeguamenti e a Payerne verrà realizzato un nuovo centro d'addestramento.

Il credito d'impegno richiesto è inferiore al volume finanziario massimo approvato dal popolo svizzero il 27 settembre 2020. L'importo massimo deciso all'epoca pari a sei miliardi di franchi si basava sull'indice nazionale dei prezzi al consumo di gennaio 2018. Dopo aver tenuto conto delle attuali previsioni sull'andamento del rincaro e dei pagamenti previsti, il volume finanziario massimo ammonta a circa 6,3 miliardi di franchi.

L'acquisto di 36 nuovi aerei da combattimento permette di sostituire i 25 F-5 Tiger e i 30 F/A-18 Hornet attualmente in uso. Per la flotta di F-5 Tiger il Consiglio federale chiede al Parlamento la messa fuori servizio. Ad oggi questi aerei da combattimento possono essere impiegati solo in addestramenti e in buone condizioni meteorologiche per il servizio di polizia aerea. In caso di combattimento aereo contro un avversario dotato di velivoli moderni non avrebbero nessuna possibilità di successo. Secondo quanto previsto, gli odierni F/A-18 Hornet verranno sostituiti gradualmente dai nuovi aerei intorno al 2030.

Difesa terra-aria: il sistema Patriot permette di colmare le lacune di sicurezza

Per quanto riguarda il sistema di difesa terra-aria, il Consiglio federale ha scelto cinque unità di fuoco del sistema Patriot del produttore statunitense Raytheon. Rispetto al secondo sistema che è stato oggetto di valutazione, questo sistema è in grado di coprire una grande distanza d'impiego. I sensori ad ampio raggio di cui è dotato inoltre migliorano il quadro della situazione aerea. Inoltre sull'arco dell'intera durata di utilizzazione comporta costi più bassi. Il credito d'impegno per l'acquisto ammonta a 1,987 miliardi di franchi per il sistema e a 66 milioni di franchi per tre nuovi edifici adibiti all'istruzione nonché per l'adeguamento delle infrastrutture di deposito.

Con Patriot la Svizzera disporrà di un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata.

deckt: Mit wenigen Stellungen kann die Armee einen Grossteil der besiedelten Gebiete der Schweiz schützen. Zudem entlastet die bodengestützte Luftverteidigung grösserer Reichweite die Kampfflugzeuge. Die beiden Elemente ergänzen sich. Kampfflugzeuge sind flexibel einsetzbar; die bodengestützte Luftverteidigung erbringt einen anhaltenden Schutz und kann andere Kampfflugzeuge, Marschflugkörper und anfliegende Lenkwaffen kürzerer Reichweite bekämpfen.

Schweizer Unternehmen erhalten Aufträge von 4,5 Milliarden Franken. Die ausländischen Hersteller des neuen Kampfflugzeugs und des bodengestützten Luftverteidigungssystems grösserer Reichweite werden zu Aufträgen an Schweizer Firmen verpflichtet. Beim Flugzeug sind es 60 Prozent des Vertragswertes oder 2,9 Milliarden Franken (davon 1 Milliarde Franken direkte Offsets) und bei der bodengestützten Luftverteidigung 100 Prozent des Vertragswertes oder 1,3 Milliarden Franken (davon 260 Millionen Franken direkte Offsets). Zudem erteilt der Bund selber Aufträge an die Schweizer Industrie im Umfang von 321 Millionen Franken. Durch diese Aufträge von insgesamt 4,5 Milliarden Franken werden in den kommenden Jahrzehnten in der Schweiz zahlreiche Arbeitsplätze geschaffen.

Jährliche Kredite für Armeematerial und weitere Immobilien
Nebst den Krediten für die neuen Mittel zum Schutz der Menschen vor Bedrohungen aus der Luft beantragt der Bundesrat wie in den früheren Armeebotschaften die Beschaffung von Armeematerial. Die Kredite werden unter anderem für die Cyberabwehr, die Erneuerung der Gefechtsausbildungszentren und die Evaluation eines Systems zur Neutralisation von Minidrohnen verwendet. Ebenfalls Teil der vorliegenden Botschaft sind die Verpflichtungskredite des Immobilienprogramms VBS 2022. Dabei handelt es sich um ein Hochregallager für Textilien in Thun, für eine neue Fahrzeughalle, eine Werkstatt und einen Werkhof auf dem Flugplatz in Alpnach sowie weitere Vorhaben.

systemes se complètent. En effet, les avions ont une grande souplesse d'engagement ; quant à la défense sol-air, elle fournit une protection durable et peut combattre des avions, des missiles de croisière ainsi que des engins guidés de faible portée.

4,5 milliards de francs de mandats pour les entreprises suisses
Les fabricants étrangers du nouvel avion de combat et du système de défense sol-air de longue portée sont tenus de mandater des entreprises suisses : 60 % de la valeur contractuelle pour l'avion, soit 2,9 milliards (dont 1 milliard en affaires compensatoires directes), et 100 % pour la défense sol-air, soit 1,3 milliard (dont 260 millions en affaires compensatoires directes). En outre, la Confédération passera elle-même des commandes à l'industrie suisse pour 321 millions de francs. Tous ces mandats, dont le montant total se chiffre à 4,5 milliards, généreront de nombreux emplois en Suisse dans les prochaines décennies.

Crédits annuels pour le matériel de l'armée et d'autres biens immobiliers
Outre les crédits pour les nouveaux moyens de protection de la population contre les menaces venant du ciel, le Conseil fédéral propose l'achat de matériel militaire, comme dans les messages antérieurs sur l'armée. Les crédits seront notamment employés dans la cyberdéfense, le renouvellement des centres d'instruction au combat et l'évaluation d'un système sur la neutralisation des mini-drones. Une part du message actuel est aussi consacrée aux crédits d'engagement du programme immobilier du DDPS 2022. Ceux-ci portent sur un magasin à grande hauteur pour les textiles, à Thoun, sur une nouvelle halle à véhicules, un atelier et un centre d'intendance sur la Base aérienne d'Alpnach, ainsi que sur d'autres projets.

Sarà così possibile coprire vaste aree: con poche postazioni l'esercito potrà proteggere gran parte delle regioni densamente popolate della Svizzera. Inoltre la difesa terra-aria a lunga gittata sgrava gli aerei da combattimento. I due elementi si completano a vicenda. Gli aerei da combattimento possono essere impiegati in modo flessibile, mentre i sistemi di difesa terra-aria forniscono una protezione persistente e sono in grado di combattere altri aerei da combattimento, missili da crociera e missili in avvicinamento a corta gittata.

Le imprese svizzere riceveranno commesse per 4,5 miliardi di franchi
I produttori esteri del nuovo aereo da combattimento e del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata saranno tenuti ad assegnare commesse a imprese svizzere. Con riferimento all'aereo si tratta del 60 per cento del valore contrattuale, ossia di 2,9 miliardi di franchi (di cui un miliardo di franchi di offset diretti), mentre per i sistemi di difesa terra-aria si tratta del 100 per cento del valore contrattuale, ossia di 1,3 miliardi di franchi (di cui 260 mio. fr. di offset diretti). Inoltre la Confederazione assegnerà commesse all'industria svizzera per un valore di 321 milioni di franchi. Grazie a queste commesse aventi un valore complessivo di 4,5 miliardi di franchi, nei decenni futuri in Svizzera verranno creati numerosi posti di lavoro.

Crediti annuali per materiale dell'esercito e ulteriori immobili
Oltre ai crediti per i nuovi mezzi di protezione della popolazione da minacce aeree, al pari di quanto accaduto nei messaggi sull'esercito passati il Consiglio federale chiede l'acquisto di materiale dell'esercito. I crediti verranno utilizzati tra l'altro per la ciberdifesa, per il rinnovo dei centri d'istruzione al combattimento e per la valutazione di un sistema per la neutralizzazione di mini droni. Il messaggio in oggetto comprende inoltre i crediti d'impegno per il Programma degli immobili del DDPS 2022. Quest'ultimo riguarda un magazzino a scaffalature verticali per tessili a Thun, una nuova rimessa per veicoli, un'officina e un centro di manutenzione presso l'aerodromo di Alpnach nonché ulteriori progetti.

SDA-Meldung

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 04.05.2022 getagt.

Armee - Kommission will Kampfjet-Beschaffung bis im Frühjahr 2023 besiegeln

Der Bundesrat soll die Beschaffungsverträge der 36 neuen F-35-Kampfjets bis Ende März 2023 unterschreiben. Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SIK-S) will diesen Auftrag explizit in der Armeebotschaft 2022 verankern.

Die Ständeratskommission will so verhindern, dass die Gültigkeit der Offerte des US-amerikanischen Anbieters Lockheed Martin ausläuft, wie Kommissionspräsident Werner Salzmann (SVP/BE) am Mittwoch vor den Medien in Bern sagte. «Das würde die Kosten erhöhen.»

Amherd einverstanden

Der Bundesrat hatte bisher die Absicht, nach der Verabschiedung der Armeebotschaft durch das Parlament mit der Unterzeichnung des Kaufvertrags zuzuwarten, bis eine allfällige Abstimmung über die Volksinitiative «gegen den F-35 (Stop F-35)» durch ist. Laut Salzmann ist Verteidigungsministerin Viola Amherd inzwischen aber anderer Meinung. Der schnelle Vertragsabschluss werde von ihr unterstützt.

Salzmann sagte im Namen der Kommissionmehrheit, dass die Volksinitiative keine aufschiebende Wirkung habe. Zudem komme das Volksbegehren einem Finanzreferendum gleich, das verfassungsrechtlich ausgeschlossen sei. Die Kommissionmehrheit befürchtet auch, dass die Schweiz ihren Produktionslot verlieren könnte, wenn sie die Vertragsunterschrift hinauszögern würde, wie Salzmann ergänzte. Inzwischen haben mit Finnland, Deutschland und Kanada weitere Länder Kampfjets des Typs F-35A bestellt. «Wenn die Flugzeuge nicht 2027 geliefert werden, haben wir eine Fähigkeitslücke», gab der SIK-S-Präsident zu bedenken.

Patrouille Suisse am Leben erhalten

Weiter beantragt die SIK-S, die Ausserdienststellung der F-5-Tiger-Flugzeuge hinauszuzögern. Dieser Entscheid fiel

Dépêche ATS

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 04.05.2022.

Armée - L'armée doit pouvoir acheter les avions F-35A

L'armée doit pouvoir acheter les nouveaux avions de combat F-35A et un système de défense sol-air. La commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats exige aussi que les contrats avec les Etats-Unis soient signés avant l'expiration du délai.

L'achat des 35 nouveaux avions de combat a été soutenu par 11 voix contre 1, a précisé mercredi le président de la commission Werner Salzmann (UDC/BE) devant les médias. La Suisse a besoin de ces nouveaux jets. Et le peuple a déjà dit «oui» en septembre 2020. La commission approuve donc les crédits d'engagement de 8 milliards demandé par le Conseil fédéral.

Le F-35A a de loin présenté les meilleurs résultats parmi les quatre candidats évalués par le Conseil fédéral et l'armée. Et le processus d'acquisition a été suivi selon les règles, a précisé le Bernois. «Le Conseil fédéral n'avait pas d'autre choix que l'avion américain». Celui-ci remplit tous les critères exigés, tant au niveau de la police aérienne que du soutien aux troupes terrestres.

Une minorité emmenée par Céline Vara (Vert-e-s/NE) estime pour sa part que le projet soulève de nombreuses questions. Le plénum doit y revenir.

Signature des contrats

La commission demande, par 9 voix contre 5, que le Conseil fédéral signe les contrats avec les Etats-Unis avant l'expiration du délai de l'offre le 31 mars 2023. «Si nous dépassons le délai, la Suisse devra demander une nouvelle offre et cela coûtera plus cher», a averti M. Salzmann.

Par ailleurs, la Suisse perdra ses créneaux de productions et devra attendre encore plusieurs années avant d'avoir ses avions. Et l'UDC de rappeler que la Finlande, l'Allemagne et le Canada ont déjà commandé le même avion. «Cela créera une lacune dans la sécurité de la Suisse.»

L'initiative «Stop F-35A» ne peut pas

Notizia ATS

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 04.05.2022.

Parlamento - F-35A vanno acquistati senza attendere votazione popolare

L'acquisto di 36 caccia F-35A, e del sistema di difesa terra-aria Patriot, sono necessari per garantire la sicurezza dello spazio aereo elvetico e della popolazione, specie in un periodo difficile come questo caratterizzato dalla guerra in Ucraina. Ne è convinta la Commissione della politica di sicurezza degli Stati (CPS-S) che ha approvato a larga maggioranza i crediti corrispondenti.

Per quanto riguarda l'acquisto dei jet per 6,1 miliardi (altri 2 miliardi serviranno per il sistema Patriot), il presidente della CPS-S, Werner Salzmann (UDC/BE), ha dichiarato stamane ai media che il Consiglio federale deve firmare quanto prima, ossia entro marzo 2023, il contratto d'acquisto senza attendere un'eventuale votazione sull'iniziativa popolare della sinistra «Stop F-35», il cui termine per la raccolta delle firme è il 1° marzo 2023, che vuole invece impedire questa operazione.

La CPS-S vuole inserire questo termine del Messaggio 2022 sull'esercito del governo. Anche la ministra della difesa, Viola Amherd, nonostante la reticenza iniziale, si è detta d'accordo con questa procedura, secondo Salzmann. I caccia attualmente in dotazione (F/A-18 Hornet) giungeranno al termine della loro durata di utilizzo verso il 2030 e devono quindi essere sostituiti.

Non vi è motivo per attendere, ha spiegato il «senatore» bernese, tanto più che il popolo si è già espresso sia a favore dell'acquisto di un nuovo caccia - sul principio ma non sul modello, scelta lasciata al governo, n.d.r - sia del credito quadro. Salzmann ha fatto notare che un'eventuale votazione sull'iniziativa «Stop F-35» potrebbe tenersi solo nel 2024, ossia troppo tardi: la Svizzera ha bisogno in tempi ragionevoli di nuovi aerei da combattimento al prezzo pattuito. Un eventuale rinvio della firma obbligherebbe il governo a rinegoziare il contratto, probabilmente più caro di quello attuale.

laut Salzmann mit 7 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung. Die Ausmusterung der Flugzeuge sei nicht dringend.

Die Mehrheit möchte eine Zukunft der Fliegerstaffel Patrouille Suisse, die auf Tiger-Jets angewiesen ist. «Militärisch brauchen wir die F-5 nicht mehr, aber es ist eine emotionale Frage», sagte Salzmann. Die Patrouille Suisse sei ein Aushängeschild der ganzen Armee.

Die Kommissionsminderheit will dagegen dem Bundesrat folgen und der Ausserdienststellung der F-5-Tiger-Flotte zustimmen. Über die Zukunft der Kunstflugstaffel Patrouille Suisse solle dann zu einem späteren Zeitpunkt entschieden werden.

Weitere Beschaffungen vorantreiben

Zusätzlich zu der vom Bundesrat vorgeschlagenen Armeebotschaft 2022 will die Ständeratskommission Rüstungsgüter im Wert von 285 Millionen Franken beschaffen. Laut Salzmann geht es um Material im Cyber-Bereich von 110 Millionen Franken und die Beschaffung der zweiten Tranche 12-cm-Mörser 16 im Umfang von 175 Millionen Franken. Diese Beschaffungen seien realisierbar, sagte Salzmann. Die zusätzlichen Mittel seien als Teil der geplanten Aufstockung der Armee zu verstehen. Beide Sicherheitspolitischen Kommissionen beantragen mit einer Motion, bis 2030 die Ausgaben für die Armee schrittweise von fünfeinhalb auf rund sieben Milliarden Franken zu erhöhen.

Anlass für die Forderung ist der Krieg in der Ukraine. Der Bundesrat erklärt sich einverstanden und beantragt ein Ja zu den Motionen. Allerdings will er sich nicht auf konkrete Beträge festlegen, sondern die Mehrausgaben «im Licht der Gesamtausgaben» laufend beurteilen.

Investitionen in Milliardenhöhe

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Armeebotschaft 2022 beinhaltet Beschaffungen und Ausrüstungen für insgesamt 9,3 Milliarden Franken. Rund zwei Drittel davon - 6,155 Milliarden Franken - sind für die Kampffjets inklusive bauliche Massnahmen eingeplant.

Mit weiteren 1,987 Milliarden Franken soll das bodengestützte Luftverteidigungssystem Patriot beschafft werden. Für weitere 695 Millionen Franken soll

avoir d'effet sur la décision d'acheter les avions américains. Le Parlement a donné son accord au crédit d'engagement, tout comme le peuple. Et nous ne pouvons pas revenir sur cette décision, a expliqué M. Salzmann. Si le texte était accepté, il pourrait éventuellement empêcher une deuxième tranche de commande.

Tiger

Par 7 voix contre 3, la commission s'est opposée à la mise hors-service des Tiger. La majorité estime que l'armée n'a plus besoin de ces avions, mais «c'est une question émotionnelle», a avancé M. Salzmann.

La Patrouille suisse vole sur ces avions. «Les Tigers sont la figure de proue de l'ensemble de l'armée.» La décision n'est pas urgente, selon le Bernois.

Une minorité, menée par Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL), estime que les moyens libérés par la mise hors-service des Tiger pourraient profiter à d'autres domaines.

Immobilier et mortiers

Les autres crédits demandés par le Conseil fédéral ont été largement approuvés. Le système de défense sol-air Patriot a été soutenu à l'unanimité. Le coût s'élève à 1,987 milliard de francs. La commission est convaincue que l'armée doit pouvoir protéger la population contre les incursions dans le ciel. Le système Patriot permettra de combler une lacune. Là aussi, le système américain a présenté de meilleurs résultats que les autres concurrents.

Par 10 voix contre 2, la commission a également accepté le crédit pour l'achat des mortiers 12 centimètres. Le Parlement a déjà dit oui à une première tranche en 2016. La deuxième livraison est nécessaire. Pour la minorité, le système n'est pas assez mûr.

En juin

En raison de la guerre en Ukraine et du changement de la situation du point de vue sécuritaire, la commission a renoncé à attendre les rapports de la commission de gestion du Conseil national sur ce dossier. L'achat des avions est devenue plus urgente, a souligné Werner Salzmann.

Le Conseil des Etats débattrà du message sur l'armée lors de la session de

Vi è poi il problema della produzione, prevista in parte in Italia per gli F-35A destinati all'Europa: visto che altri paesi hanno acquistato lo stesso modello, rischiamo di dover attendere a lungo prima che incominci la realizzazione dei jet destinati alla protezione del nostro paese, ha sottolineato.

Circa il modello scelto dall'esecutivo, stando alla maggioranza della commissione l'F-35A si è dimostrato l'aviogetto migliore nei test rispetto alla concorrenza, con un rapporto qualità/prezzo anche più vantaggioso. Insomma, il Consiglio federale, alla luce anche della procedura e dei criteri di partenza, non poteva fare un'altra scelta.

L'acquisto dei jet e del sistema Patriot rientra nel messaggio sull'esercito 2022 del Consiglio federale che la camera dei cantoni tratterà già durante la sessione estiva del parlamento. Una minoranza di sinistra chiederà in aula di rinviare la firma del contratto finché non si sarà votato sull'iniziativa popolare che intende impedire l'acquisto degli F-35A, prodotti dalla statunitense Lockheed Martin, aerei considerati troppo cari e inutili per semplici missioni di polizia aerea.

Sempre nel corso della riunione, la CPS-S si è detta contraria, rispetto a quanto auspicato dal Consiglio federale, di mandare in pensione entro il 2025 i vecchi F-5 Tiger. La CPS-S vuole mantenere infatti in vita la Patrouille Suisse che si esibisce con questo modelli. Si tratta di una questione emotiva, ha dichiarato Salzmann. La Patrouille rappresenta il biglietto da visita dell'armata.

Oltre a queste decisioni, la CPS-S intende consentire all'esecutivo l'acquisto di ulteriori armamenti e dispositivi tecnici per 285 milioni. Secondo Salzmann, si tratta di materiale nel settore informatico per un valore di 110 milioni e dell'acquisto di mortai per un valore di 175 milioni di franchi.

neues Armeematerial beschafft werden. Dabei geht es beispielsweise um den Ausbau der Cyber-Abwehr, die Erneuerung der Informatikinfrastruktur und moderne Ausbildungssimulatoren für Soldaten und Soldatinnen.

Das Immobilienprogramm des Verteidigungsdepartement VBS schlägt im Jahr 2022 mit 349 Millionen Franken zu Buche. Dabei handelt es sich um Geld für ein Hochregallager für Textilien in Thun BE, für eine neue Fahrzeughalle, eine Werkstatt und einen Werkhof auf dem Flugplatz in Alpnach OW sowie weitere Vorhaben.

Die Kreditanträge des Bundesrats waren in der Ständeratskommission weitgehend unbestritten. Nach den aktuellen Plänen soll die Armeebotschaft 2022 bereits in der Herbstsession vom Parlament verabschiedet werden. In der Sommer session ist nun erst einmal der Ständerat am Zug.

Presserohstoff

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

juin. Le National suivra en automne. Et les éventuelles divergences seront également traitées lors de la session de septembre.

« Si nous repoussons notre examen, les divergences ne pourront être éliminées qu'en hiver. Cela pose problème puisque le délai des offres échoit au 31 mars 2023 », a expliqué M. Salzmann. Au vu de la situation, la ministre de la défense, Viola Amherd, est d'accord avec ce nouveau calendrier.

Document pour la presse

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 22.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2021).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2021 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2021 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

■ 22.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2021).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement.

Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista.

Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2021 dont le classement a été proposé par des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2021, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport: [lien](#)

■ 22.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2021).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2021 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2021, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 22.007 Voranschlag 2022. Nachtrag I

Botschaft vom 30. März 2022 über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022 (BBI 2022 820)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.03.2022

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet Nachtrag zum Voranschlag 2022
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. März 2022 den ordentlichen Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 17 Nachtragskredite im Umfang von 2,7 Milliarden Franken, die vorwiegend mit der Corona-Pandemie zusammenhängen.

2,4 Milliarden Franken von total 2,7 Milliarden sind ausserordentlicher Zahlungsbedarf zur Bewältigung der Coronakrise. Mit 2,1 Milliarden Franken entfällt der grösste Mehrbedarf auf den Bundesbeitrag an die Arbeitslosenversicherung für die Kurzarbeitsentschädigung. Aufgrund eines Bundesgerichtsentscheides muss der Bund Nachzahlungen für die letzten beiden Jahre leisten. Ein weiterer grösserer Nachtrag entfällt auf die Beschaffung von Impfstoffen (314 Mio.).

Im Zusammenhang mit dem Ukraine-Krieg hat der Bundesrat beschlossen, 80 Millionen Franken für die humanitäre Hilfe bereitzustellen. Dafür ist ein Nachtragskredit von 61 Millionen Franken notwendig.

Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern, wurden für das Jahr 2022 bisher Ausgaben von 7,3 Milliarden Franken bewilligt. Unter Einschluss des vorliegenden Nachtrags Ib steigt der Gesamtbetrag auf 10 Milliarden Franken. Davon entfallen 9,1 Milliarden auf den ausserordentlichen Haushalt. In den Jahren 2020 und 2021 hat der Bund zur Bewältigung der Corona-Pandemie bereits Ausgaben von rund 29 Milliarden getätigt.

Für das laufende Jahr 2022 beträgt das budgetierte Finanzierungsdefizit unter Einschluss der bisherigen Nachtragskredite Ia und Ib insgesamt 8,6 Milliarden Franken.

■ 22.007 Budget 2022. Supplément I

Message du 30 mars 2022 concernant le supplément Ib au budget 2022 (FF 2022 820)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.03.2022

Coronavirus: le Conseil fédéral adopte un supplément au budget 2022

Lors de sa séance du 30 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le supplément ordinaire Ib au budget 2022. Il sollicite auprès du Parlement 17 crédits supplémentaires pour un total de 2,7 milliards de francs; ces crédits sont majoritairement liés à la pandémie de COVID-19.

Sur un total de 2,7 milliards, un montant de 2,4 milliards est requis pour couvrir des besoins de financement extraordinaires en lien avec la pandémie. La contribution de la Confédération à l'assurance-chômage pour les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail nécessite le montant le plus important, qui s'élève à 2,1 milliards. Compte tenu d'un arrêt du Tribunal fédéral, la Confédération est tenue d'effectuer des versements subséquents pour les deux dernières années. Un autre supplément important concerne l'acquisition de vaccins (314 millions).

En raison de la guerre en Ukraine, le Conseil fédéral a décidé de consacrer un montant de 80 millions de francs à l'aide humanitaire, qui nécessite un crédit supplémentaire de 61 millions.

Pour atténuer les conséquences de la pandémie de COVID-19, le Conseil fédéral et le Parlement ont arrêté, pour l'année 2022, des dépenses qui s'élèvent à 7,3 milliards jusqu'ici. Compte tenu du présent supplément Ib, le total augmente à 10 milliards. De ce total, 9,1 milliards sont requis à titre extraordinaire. Pour faire face à la pandémie, la Confédération a déjà consenti des dépenses d'environ 29 milliards en 2020 et 2021.

Le déficit de financement budgétisé pour l'année en cours 2022, qui inclut les crédits supplémentaires Ia et Ib, se monte à 8,6 milliards au total.

■ 22.007 Preventivo 2022. Prima aggiunta

Messaggio del 30 marzo 2022 concernente la prima aggiunta B al preventivo per il 2022 (FF 2022 820)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.03.2022

Coronavirus: il Consiglio federale approva la prima aggiunta B al preventivo 2022

Nella sua seduta del 30 marzo 2022 l'Esecutivo ha approvato la prima aggiunta B ordinaria al preventivo 2022. Sottopone al Parlamento 17 crediti aggiuntivi dell'ordine di 2,7 miliardi di franchi, legati prevalentemente alla pandemia da coronavirus.

Dei complessivi 2,7 miliardi di franchi, 2,4 sono contabilizzati come fabbisogno finanziario eccezionale per affrontare la crisi COVID. Con 2,1 miliardi di franchi, il maggior fabbisogno riguarda il contributo federale all'assicurazione contro la disoccupazione per le indennità per lavoro ridotto. In seguito a una sentenza del Tribunale federale, la Confederazione deve sostenere pagamenti arretrati relativi ai due anni precedenti. Un'altra aggiunta consistente concerne l'acquisto di vaccini (314 mio.).

Nel contesto della guerra in Ucraina, il Consiglio federale ha deciso di mettere a disposizione 80 milioni di franchi per l'aiuto umanitario. A tal fine si rende necessario un credito aggiuntivo di 61 milioni di franchi.

Per attenuare le conseguenze della pandemia, finora per il 2022 sono state decise uscite per un importo di 7,3 miliardi. Se si include la presente prima aggiunta B, l'importo totale ammonta a 10 miliardi di franchi. Di questi, 9,1 miliardi sono attribuibili al bilancio straordinario. Negli anni 2020-2021, per affrontare la crisi causata dal coronavirus la Confederazione ha già sostenuto uscite pari a circa 29 miliardi.

Per l'anno in corso, inclusi i crediti aggiuntivi chiesti con la prima aggiunta A e la prima aggiunta B, risulta un deficit di finanziamento preventivato pari a 8,6 miliardi di franchi.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss Ia über den Nachtrag Ia zum Voranschlag 2022

01.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.03.2022 SR Abweichung

10.03.2022 NR Abweichung

14.03.2022 SR Abweichung

15.03.2022 NR Zustimmung

Entwurf 2

Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrößen im Nachtrag Ia zum Voranschlag 2022 (Entwurf der Minderheit der FK-N vom 18.02.2022)

01.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.03.2022 SR Zustimmung

Entwurf 3

Bundesbeschluss II über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022

Entwurf 4

Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2022

Entwurf 3 und 4

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 05.04.2022

Die Kommission hat die allgemeine Aussprache über den Nachtrag Ib zum Voranschlag 2022 geführt, dessen Entwurf der Bundesrat am 30. März 2022 verabschiedet hatte. In diesem Nachtrag beantragt der Bundesrat 17 Nachtragskredite in Höhe von rund 2,7 Milliarden Franken. Die nach wie vor extrem hohen Beträge und die Schätzung der zur Bewältigung der Pandemie noch benötigten Finanzmittel wurden eingehend diskutiert, wobei mehrfach der Wunsch nach einer Normalisierung der Situation - auch in Bezug auf die Bundesfinanzen - geäußert wurde. Zu den Folgen der Ukraine-Krise - namentlich für das Budget des Staatssekretariats für Migration (SEM) - wurden ebenfalls Fragen gestellt. Gemäss dem Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartements (EFD) ist es noch zu früh, um den zusätzlichen Bedarf zu beziffern. Der

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral Ia concernant le supplément Ia au budget 2022

01.03.2022 CN Décision modifiant le projet

03.03.2022 CE Divergences

10.03.2022 CN Divergences

14.03.2022 CE Divergences

15.03.2022 CN Adhésion

Projet 2

Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au supplément Ia au budget 2022 (Projet de la minorité de la CdF-N du 18.02.2022)

01.03.2022 CN Décision modifiant le projet

03.03.2022 CE Adhésion

Projet 3

Arrêté fédéral II concernant le supplément Ib au budget 2022

Projet 4

Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2022

Projet 3 et 4

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 05.04.2022

La commission a procédé à la discussion générale concernant le supplément Ib 2022, dont le projet a été adopté par le Conseil fédéral le 30 mars 2022. Par la voie de ce supplément Ib, ce dernier sollicite 17 crédits supplémentaires pour un montant de quelque 2,7 milliards de francs. Les montants toujours extrêmement élevés et l'estimation des besoins subsistants en lien avec la pandémie ont fait l'objet d'une discussion approfondie, le souhait d'une normalisation de la situation, aussi sur le plan des finances fédérales, ayant été plusieurs fois exprimé. Les conséquences de la crise en Ukraine, notamment sur le budget du SEM, a également fait l'objet de questions. Selon le ministre des finances, il est encore trop tôt pour avancer un montant des besoins complémentaires. Le Conseil fédéral déposera si nécessaire une demande dans le cadre du

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale Ia concernente l'aggiunta Ia al preventivo per il 2022

01.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.03.2022 CS Deroga

10.03.2022 CN Deroga

14.03.2022 CS Deroga

15.03.2022 CN Adesione

Disegno 2

Decreto federale ... (Disegno della minoranza della CdF-N del 18.02.2022)

01.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.03.2022 CS Adesione

Disegno 3

Decreto federale II concernente la prima aggiunta B al preventivo per il 2022

Disegno 4

Decreto federale III concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2022

Disegno 3 e 4

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 05.04.2022

La Commissione ha proceduto alla discussione generale sulla prima aggiunta B al preventivo 2022, il cui progetto è stato approvato dal Consiglio federale il 30 marzo 2022. Mediante questa prima aggiunta B, esso sottopone al Parlamento 17 crediti aggiuntivi dell'ordine di circa 2,7 miliardi di franchi. Gli importi ancora estremamente elevati e la stima del fabbisogno residuo in relazione alla pandemia sono stati oggetto di una discussione approfondita, essendo stato più volte espresso l'auspicio di una normalizzazione della situazione anche a livello di finanze federali. Sono pure state formulate domande sulle conseguenze della crisi in Ucraina, in particolare sul bilancio della SEM. Secondo il ministro delle finanze, è ancora troppo presto per anticipare quale sarà l'importo delle esigenze complementari. Se necessario, nella seconda metà dell'anno il Consi-

Bundesrat wird nötigenfalls im zweiten Halbjahr im Rahmen des Nachtrags II zum Voranschlag 2022 einen entsprechenden Antrag stellen.

Die beantragten Kredite werden von den Subkommissionen bis Anfang Mai eingehend analysiert. Auf der Grundlage von deren Schlussfolgerungen wird die FK-S an ihrer nächsten Sitzung, die im Mai stattfindet, die Detailberatung vornehmen.

Die Finanzkommission des Ständerates hat am 19./20.05.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

supplément II 2022 lors du second semestre de l'année.

Les crédits sollicités vont être analysés dans le détail par les sous-commissions d'ici début mai. La CdF-E procédera à la discussion par article lors de sa prochaine séance du mois de mai, sur la base des conclusions de ses sous-commissions.

La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.05.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

glio federale presenterà una domanda nell'ambito della seconda aggiunta al preventivo 2022.

I crediti richiesti saranno analizzati in dettaglio dalle sottocommissioni entro l'inizio di maggio. La CdF-S procederà alla deliberazione di dettaglio in occasione della sua prossima seduta di maggio fondandosi sulle conclusioni delle sue sottocommissioni.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 19./20.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 22.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2021

Schlussfolgerungen der Delegation

Der Abbruch der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen durch den Bundesrat stellte zweifellos das Schlüsselereignis des Jahres 2021 dar. Der Entscheid führte zu Verwerfungen im bilateralen Verhältnis und zu einem gewissen Unverständnis in Brüssel und den Mitgliedstaaten. Die Beziehungen sind vor diesem Hintergrund auch aktuell noch belastet. Ohne Klärung der institutionellen Fragen verweigert die EU die Aktualisierung der bilateralen Marktzugangsabkommen, was zu neuen Handelshemmnissen führt. Auch besteht ohne Lösung der übergeordneten Fragestellungen keine Aussicht auf den Abschluss neuer Abkommen im Bereich des Marktzugangs.

Mit der Freigabe des zweiten Schweizer Beitrags durch die Bundesversammlung im September 2021 war die Hoffnung verknüpft, dass dies auch die Aufnahme von Verhandlungen über die Assoziierung der Schweiz an die EU-Programme 2021-2027 in den Bereichen Bildung, Forschung und Innovation (namentlich Horizon Europe inkl. Euratom und Iter, Digital Europe und Erasmus+) begünstigen würde. Die Europäische Kommission hatte stets betont, dass die EU kein «neues Finanzverhältnis» mit der Schweiz eingehen wird, solange dieser Beitrag aussteht. Nach dem Abbruch der Verhandlungen über die institutionellen Fragen verhärtete sich die Position der EU dann aber auch in dieser Hinsicht: Eine allfällige Assoziierung der Schweiz an diese Programme werde «im Lichte der Gesamtbeziehungen» beurteilt und sei ohne klar erkennbaren politischen Willen der Schweiz zur Lösung der institutionellen Fragen nicht möglich.

Diese politische Verknüpfung zwischen Marktzugangs- und Kooperationsabkommen bleibt aus Sicht der Delegation sachfremd und unverständlich. Der Ausschluss der Schweiz aus «Horizon

■ 22.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2021

Conclusions de la délégation

L'interruption, par le Conseil fédéral, des négociations relatives à un accord institutionnel a sans aucun doute été l'évènement marquant de l'année 2021. Cette décision a entraîné des désaccords dans les relations bilatérales et suscité une certaine incompréhension à Bruxelles et au sein des Etats membres. Les relations en pâtissent encore aujourd'hui ; tant que les questions institutionnelles n'auront pas été clarifiées, l'UE refuse de mettre à jour les accords bilatéraux d'accès au marché, ce qui conduit à de nouveaux obstacles au commerce. De même, aucun nouvel accord relatif à l'accès au marché ne peut se dessiner tant que les principaux problèmes n'auront pas été résolus.

La Suisse espérait que l'approbation par l'Assemblée fédérale, en septembre 2021, de la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE favoriserait l'ouverture des négociations en vue d'une intégration de la Suisse dans les programmes européens en matière de formation, de recherche et d'innovation pour les années 2021 à 2027 (à savoir Horizon Europe, et donc Euratom et Iter, Digital Europe et Erasmus+). En effet, la Commission européenne a toujours souligné que l'UE n'accepterait pas de nouvelle relation financière avec la Suisse tant que le versement de cette contribution n'aurait pas été effectué. Après l'interruption des négociations sur les questions institutionnelles, l'UE a durci sa position : elle évaluera une éventuelle association de la Suisse aux programmes précités dans le cadre des relations globales entre les deux parties, association qu'elle estime impossible sans volonté politique claire de la Suisse concernant la résolution des questions institutionnelles.

Estimant qu'il n'y a aucun rapport entre les accords sur l'accès au marché et les

■ 22.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dei Paesi dell'AELS e per le relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2021

Conclusioni della Delegazione

La rottura dei negoziati sull'accordo istituzionale da parte del Consiglio federale è stato senza dubbio l'evento più importante del 2021. La decisione ha causato un certo sconvolgimento nelle relazioni bilaterali e una certa incomprendimento a Bruxelles e negli Stati membri. In tale contesto, le relazioni rimangono tuttora tese. Senza un chiarimento delle questioni istituzionali, l'UE si rifiuta di aggiornare gli accordi bilaterali di accesso al mercato, il che crea nuovi ostacoli al commercio. Senza una soluzione alle questioni di ordine generale non si intravede nemmeno alcuna prospettiva di concludere nuovi accordi in materia di accesso al mercato.

Allo sblocco del secondo contributo della Svizzera, deciso dall'Assemblea federale nel settembre del 2021, era vincolata la speranza che ciò avrebbe favorito anche l'avvio dei negoziati per l'associazione della Svizzera ai programmi UE 2021-2027 in materia di formazione, ricerca e innovazione (in particolare Orizzonte Europa incl. Euratom e Iter, Digital Europe ed Erasmus+). La Commissione europea ha sempre sottolineato che l'Unione europea non si sarebbe impegnata «in una nuova relazione finanziaria» con la Svizzera fintanto che tale contributo fosse rimasto in sospeso. Dopo la rottura dei negoziati sulle questioni istituzionali, l'UE ha però inasprito la propria posizione stabilendo che un'eventuale associazione della Svizzera a suddetti programmi verrà valutata «alla luce delle relazioni globali» e non sarà possibile senza una chiara volontà politica della Svizzera di risolvere le questioni istituzionali.

Secondo la Delegazione, questo vincolo politico tra accordi di accesso al mercato e accordi di cooperazione rimane inopportuno e incomprensibile. L'esclusione della Svizzera da Orizzonte Europa rappresenta un'opportunità mancata sia

Europe» ist sowohl für die Schweiz als auch für die EU eine verpasste Chance und führt zur Schwächung des Wissenschafts- und Innovationsstandorts in gesamteuropäischer Hinsicht. Die Delegation wird ihre Kontakte zu den europäischen Institutionen, also primär zu Vertreterinnen und Vertretern der Europäischen Kommission, des Europäischen Parlaments sowie der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedstaaten, auch im kommenden Jahr dazu nutzen, um für eine Aufhebung dieser Verknüpfung einzutreten. In dieser Hinsicht stellt der Bericht des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten des Europäischen Parlaments zu den Beziehungen Schweiz-EU, der für Herbst 2022 erwartet wird, ein wichtiger Meilenstein dar. Darüber hinaus ist zu hoffen, dass die Vorschläge des Bundesrates zum weiteren Vorgehen im Hinblick auf die Beziehungen zur EU baldestmöglich konkretisiert werden können. Nicht zuletzt auch angesichts der Rückkehr des Kriegs auf den europäischen Kontinent gilt es, eine Perspektive für die Stabilisierung und Konsolidierung der bilateralen Beziehungen zu schaffen. Gerade auch vor diesem Hintergrund ist es nicht zielführend, dass die EU die Aktualisierung von bestehenden bzw. die Schaffung von neuen Binnenmarktabkommen mit der Lösung der hängigen institutionellen Fragen verknüpft.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

accords de coopération, la délégation ne comprend pas que l'UE lie politiquement ces deux types d'accords. L'exclusion de la Suisse du programme Horizon Europe est une opportunité manquée tant pour la Suisse que pour l'UE et affaiblit le pôle européen de recherche et d'innovation dans son ensemble. En 2022, la délégation saisira l'occasion de ses rencontres avec les institutions européennes - notamment avec des représentantes et des représentants de la Commission européenne, du Parlement européen et des parlements nationaux des Etats membres de l'UE - pour demander que de tels liens ne soient plus faits. Dans ce contexte, elle attend beaucoup du rapport sur les relations entre la Suisse et l'UE que la commission des affaires étrangères du Parlement européen doit rendre à l'automne 2022. Par ailleurs, il y a lieu d'espérer que les propositions du Conseil fédéral concernant les futures relations entre la Suisse et l'UE pourront être mises en oeuvre le plus rapidement possible. Il est important d'avoir en perspective la stabilisation et la consolidation des relations bilatérales, notamment depuis que le continent européen est à nouveau frappé par la guerre. C'est en particulier pour cette raison que la délégation n'estime pas appropriés les liens que fait l'UE entre la mise à jour d'accords sur le marché intérieur (ou l'adoption de nouveaux accords en la matière) et la résolution des questions institutionnelles.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

per la Svizzera sia per l'UE e comporta un indebolimento del polo scientifico e d'innovazione in una prospettiva paneuropea. Anche l'anno prossimo la Delegation continuerà ad avvalersi dei propri contatti con le istituzioni europee, dunque principalmente con rappresentanti della Commissione europea, del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE, per promuovere l'annullamento di tale vincolo. A tale proposito, rappresenta un'importante pietra miliare il rapporto della commissione per gli affari esteri del Parlamento europeo sulle relazioni Svizzera-UE, atteso per l'autunno 2022. Si auspica inoltre che le proposte del Consiglio federale sul prosieguo delle relazioni con l'UE possano essere rese concrete quanto prima. Non da ultimo, anche alla luce del ritorno della guerra sul continente europeo, occorre creare una prospettiva per la stabilizzazione e il consolidamento delle relazioni bilaterali. Anche proprio alla luce di tali considerazioni, non è opportuno il vincolo stabilito dall'UE tra aggiornamento di accordi sul mercato interno esistenti o conclusione di nuovi accordi e la soluzione delle questioni istituzionali in sospeso.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2021

Einleitung

Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktnachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Streit- und Sicherheitskräfte, Umwelt, Gleichstellung der Geschlechter sowie Bekämpfung des Menschenhandels.

Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Beilegung von sicherheitspolitischen Konflikten und der Wiederherstellung des Vertrauens in Europa. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes im Jahr 2014 zur Bewältigung der Ukraine-Krise gezeigt hatte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig begrüsst. Die Legitimität, welche die Schweizer Diplomatie damals erlangt hatte, wurde im Dezember 2019 mit der Ernennung von Botschafterin Heidi Grau zur OSZE-Sondergesandten für die Ukraine anerkannt. Seither wurde das Mandat der Sonderbeauftragten zweimal - 2020 und 2021 - durch den jeweiligen Vorsitz bestätigt.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge und

■ 22.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2021

Introduction

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont le siège est à Vienne, compte 57 Etats participants répartis sur l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économique-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation postconflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme des forces armées et de sécurité, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE.

Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler les conflits d'ordre sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 2014 avaient d'ailleurs été unanimement saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. La légitimité ainsi acquise par la diplomatie suisse s'est vue confirmée en décembre 2019 à l'occasion de la nomination de l'ambassadrice Heidi Grau au titre d'envoyée spéciale de l'OSCE pour l'Ukraine. Depuis lors, le mandat de cette dernière s'est vu confirmé à nouveau, en 2020 et 2021, par les présidences successives en exercice.

■ 22.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2021

Introduzione

L'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprende le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione delle forze armate e di sicurezza, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE.

Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum in cui dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e dell'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Essa ritiene inoltre che, fra tutte le organizzazioni che si adoperano nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza in Europa e nel ripristinare la fiducia nel continente, l'OSCE possa assumere un ruolo centrale. Gli interventi della Svizzera nell'ambito della gestione della crisi ucraina durante la sua presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano stati accolti all'unanimità dai governi e dai parlamenti facenti parte dell'OSCE. La legittimità così acquisita dalla diplomazia svizzera è stata confermata nel dicembre 2019 in occasione della nomina dell'ambasciatrice Heidi Grau a inviata speciale dell'OSCE per l'Ucraina. Il mandato le è stato riconfermato nel 2020 e nel 2021 dalle rispettive presidenze in carica.

Il presente rapporto è incentrato sugli interventi e le preoccupazioni principali

Anliegen der Schweizer Delegation (nachfolgend: Delegation) im Berichtsjahr. Er hat nicht zum Ziel, über sämtliche Beratungen der Versammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (<https://www.oscepa.org/en/>) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Delegation (Kap. 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kap. 3). Die Schlussfolgerungen (Kap. 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten.

Ce rapport met l'accent sur les interventions et préoccupations principales de la délégation suisse (ci-après : délégation) durant l'année sous revue. Il n'a pas vocation à relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée parlementaire, dont les rapports rédigés à l'issue des réunions et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le [site Internet](#) de l'organisation, sous l'onglet « Documents ». Après une brève description des modes de fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation (ch. 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques développés par cette dernière (ch. 3). Dans le cadre des conclusions, des enseignements sont en outre tirés du passé et des pistes de réflexion sont avancées quant à des travaux futurs (ch. 4).

della Delegazione svizzera (di seguito: Delegazione) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire su tutte le deliberazioni dell'Assemblea parlamentare, i cui rapporti redatti al termine delle riunioni unitamente alle risoluzioni adottate possono essere consultati sul [sito Internet](#) dell'Organizzazione, nella rubrica «Documents». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni delle attività future (n. 4).

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2021

Einleitung

Der Europarat tut sich schwer damit, öffentlich wahrgenommen zu werden, mit Ausnahme vielleicht seines Gerichtshofes für Menschenrechte (EGMR). Diese Entwicklung hat sich in den letzten Jahren noch verstärkt. In der Schweiz zum Beispiel hat das EDA seine Berichterstattung an das Parlament, die auch für die interessierte Öffentlichkeit zugänglich war, sukzessive reduziert und inzwischen quasi eingestellt. Im Aussenpolitischen Bericht des Bundesrates 2021 finden sich nur noch ein paar wenige Sätze zum Europarat, die das marginale Interesse, welches dieser Organisation entgegengebracht wird, deutlich zu illustrieren scheinen. Ist die Tätigkeit des Europarates und all seiner Organe tatsächlich so irrelevant geworden, dass es sich nicht mehr lohnt, darüber zu berichten, inwiefern die Schweiz von den Arbeiten der zahlreichen Organe des Europarates betroffen war oder mit welchen Initiativen und relevanten Beiträgen sie sich selbst eingebracht hat? Zweifellos ist es zutreffend, dass Berichte einer Organisation, die kaum je mit spektakulären Feldoperationen von sich reden macht, nicht besonders spannende Lektüre bieten. Sie handeln vor allem von der mühsamen Kleinarbeit bei der Festlegung von Normen und Standards im Bereich der Menschenrechte, der Rechtsstaatlichkeit und demokratischer Standards sowie der Überprüfung von deren Einhaltung in den Mitgliedsstaaten.

Auch wenn die Auswirkungen dieser Arbeiten im Alltag kaum wahrnehmbar sind: Nicht nur der Schweiz, sondern dem gesamten paneuropäischen Raum des Europarates mit seinen 47 Mitgliedern dürfte es schmerzlich bewusst werden, welche Bedeutung dieser unspektakulären Arbeit zukommt, wenn die damit erreichten Errungenschaften plötzlich in Frage gestellt werden oder zu erodieren beginnen. Gerade die Schweiz hat ein vitales Interesse

■ 22.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2021

Introduction

Le Conseil de l'Europe peine à assurer sa visibilité et celle de ses institutions par le grand public ; seule la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) fait peut-être figure d'exception. Cette tendance s'est encore renforcée ces dernières années. Ainsi, dans ses comptes rendus à l'intention du Parlement - documents qui ont aussi été publiés -, le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) a accordé de moins en moins d'importance au Conseil de l'Europe, de sorte que le rapport sur la politique extérieure 2021 du Conseil fédéral ne contenait que quelques phrases à ce sujet : cela semble clairement illustrer l'intérêt marginal accordé à cette organisation. Dans ces conditions, plusieurs questions se posent : les activités du Conseil de l'Europe et de ses organes ont-elles à ce point perdu de leur importance qu'il ne vaut plus la peine de rendre compte dans quelle mesure la Suisse a été concernée par les travaux desdits organes ou quelles initiatives notre pays a prises et quelles contributions il a apportées ?

Il est indéniable que les rapports d'une organisation qui ne peut guère se prévaloir d'opérations spectaculaires sur le terrain peinent à être vraiment captivants. Ils rendent compte principalement de minutieux travaux visant à définir des normes dans les domaines des droits humains, de l'état de droit et de la démocratie, ainsi qu'à vérifier que celles-ci sont bien respectées par les Etats membres.

Nous ne percevons peut-être pas l'impact de ces travaux, somme toute peu spectaculaires, sur notre quotidien. Pourtant, les 47 membres du Conseil de l'Europe - dont la Suisse - prendraient douloureusement conscience de l'importance qu'ils revêtent si les acquis qu'ils ont permis de réaliser étaient tout à coup remis en question ou qu'ils commençaient à s'éroder. La Suisse a précisément un intérêt vital à ce que les

■ 22.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2021

Introduzione

Il Consiglio d'Europa fatica a imporsi all'attenzione dell'opinione pubblica, ad eccezione forse di uno dei suoi organi, la Corte europea dei diritti dell'uomo (Corte EDU). Questa difficoltà si è palesata ancor più negli ultimi anni. Ad esempio, in Svizzera il Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) ha progressivamente ridotto e poi quasi abolito il rapporto all'indirizzo del Parlamento, che era pure accessibile al pubblico interessato. Nel Rapporto sulla politica estera 2021 del Consiglio federale figurano soltanto alcune frasi sul Consiglio d'Europa, a riprova dello scarso interesse che suscita questa organizzazione. L'attività del Consiglio d'Europa e dei suoi organi è diventata veramente così irrilevante che non vale più la pena riferire sul coinvolgimento della Svizzera nei lavori dei numerosi organi del Consiglio d'Europa o sulle iniziative e contributi di rilievo che essa promuove?

È fuor di dubbio che i rapporti di un'organizzazione che non fa parlare di sé per spettacolari operazioni sul campo non rappresentano letture entusiasmanti. Trattano prevalentemente di piccoli e gravosi lavori volti a stabilire norme e standard nei settori dei diritti dell'uomo, dello Stato di diritto e degli standard democratici, nonché della verifica del loro adempimento negli Stati membri.

Le conseguenze di questi lavori nella quotidianità non si percepiscono direttamente. Eppure una cosa è certa: non solo la Svizzera, bensì l'intero spazio paneuropeo del Consiglio d'Europa con i suoi 47 Stati membri si renderebbe conto con dolore dell'importanza di questo lavoro tutt'altro che spettacolare se i risultati che ha permesso di raggiungere fossero improvvisamente messi in discussione o iniziassero a venire meno. Proprio la Svizzera ha un interesse vitale affinché le norme e le forme comportamentali definite congiuntamente nello spazio paneuropeo siano tenute in debita considerazione e rispettate.

daran, dass die gemeinsam definierten Normen und Umgangsformen im paneuropäischen Raum hochgehalten und respektiert werden.

Der folgende Bericht beleuchtet einzelne Aspekte aus der Arbeit der PVER im Jahr 2021 wie etwa das Monitoring und die Wahlbeobachtungen, die Frage der Geschlechtervertretung oder die Auswirkungen der Covid-Pandemie auf die Arbeitsweise der Versammlung. Er enthält aber vor allem Informationen, Listen und Daten zum Engagement der Schweizer Delegation und ihrer Mitglieder in den verschiedenen Organen der Versammlung.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

normes et les règles de conduite définies en commun soient honorées et respectées dans tout l'espace paneuropéen.

Le présent rapport met en évidence certains aspects des travaux menés par l'APCE en 2021 (missions de suivi et d'observation électorale, représentation des sexes et conséquences de la pandémie de COVID-19 sur les travaux de l'assemblée, notamment). Mais il contient surtout des informations au sujet de l'engagement de la délégation suisse et de ses membres au sein des divers organes de l'assemblée.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Il presente rapporto illustra singoli aspetti del lavoro dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) nel 2021, come il monitoraggio e l'osservazione elettorale, la questione della rappresentanza dei sessi o le conseguenze della pandemia di COVID sul modo di lavorare dell'Assemblea. Contiene tuttavia soprattutto informazioni, elenchi e dati sull'impegno della Delegazione svizzera e dei suoi membri nei diversi organi dell'Assemblea.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2021

Der Jahresbericht 2021 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund stehen die 142. und die 143. IPU-Versammlung. Mitglieder der Delegation sowie weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung nahmen ausserdem an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU teil:

1. IPU-Parlamentarierhearing am 17. und 18. Februar 2021, online;
2. Fünfte Weltkonferenz der Parlamentspräsidentinnen und -präsidenten am 7. und 8. September 2021 in Wien;
3. verschiedene Online-Seminare.

Gegenstand dieses Berichts ist zudem die Wiederaufnahme der IPU-Veranstaltungen mit Präsenz vor Ort.

Im Berichtsjahr wurden folgende Delegationsmitglieder in wichtige Ämter gewählt: Ständerätin Johanna Gapany, Nationalrat Thomas Hurter und Nationalrat Laurent Wehrli. Das Mandat von Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle im IPU-Exekutivkomitee endete an der 143. IPU-Versammlung in Madrid. Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2021:

Präsident: Christian Lohr NR, Die Mitte
Vizepräsident: Daniel Jositsch SR, SP
Mitglieder: Christine Badertscher NR, Grüne
Andrea Caroni SR, FDP
Laurence Fehlmann Rielle NR, SP
Johanna Gapany SR, FDP
Thomas Hurter NR, SVP
Laurent Wehrli NR, FDP

■ 22.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2021

Le rapport 2021 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan de la 142e et 143e assemblées de l'UIP.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux d'autres conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

1. Audition parlementaire de l'UIP, les 17 et 18 février 2021, en ligne ;
2. Cinquième Conférence mondiale des présidents de parlement à Vienne, les 7 et 8 septembre 2021 à Vienne ;
3. divers séminaires en ligne.

Le présent rapport a en outre pour objet la reprise des activités en personne de l'UIP.

Pendant l'année sous revue, plusieurs membres de de la délégation ont été investis de nouvelles fonctions importantes : la conseillère aux Etats Johanna Gapany, le conseiller national Thomas Hurter et le conseiller national Laurent Wehrli. Le mandat de la conseillère nationale Laurence Fehlmann Rielle au sein du Comité exécutif de l'UIP a pris fin à Madrid lors de la 143e assemblée. Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2021 :

Président : Christian Lohr CN/PDC
Vice-président : Daniel Jositsch CE/PS
Membres : Christine Badertscher CN/V
Andrea Caroni CE/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CE/PLR
Thomas Hurter CN/UDC
Laurent Wehrli CN/PLR

■ 22.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2021

Il rapporto annuale 2021 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila, in particolare, il bilancio della 142a e della 143a assemblea dell'UIP.

Singoli membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato ad altre conferenze e agli incontri internazionali seguenti dell'UIP:

1. audizione parlamentare dell'UIP, il 17 e 18 febbraio 2021, online;
2. quinta Conferenza mondiale dei presidenti di Parlamento a Vienna il 7 e l'8 settembre 2021;
3. diversi seminari online.

Il presente rapporto ha anche l'obiettivo di riprendere le attività dell'UIP in presenza.

Durante l'anno in rassegna alcuni membri della Delegazione svizzera presso l'UIP sono stati investiti di nuove funzioni importanti: la consigliera agli Stati Johanna Gapany, il consigliere nazionale Thomas Hurter e il consigliere nazionale Laurent Wehrli. Il mandato della consigliera nazionale Laurence Fehlmann Rielle in seno al Comitato esecutivo dell'UIP si è concluso durante la 143a assemblea tenutasi a Madrid.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2021:

Presidente: Christian Lohr CN/Il Centro
Vicepresidente: Daniel Jositsch CS/PS
Membri: Christine Badertscher CN/V
Andrea Caroni CS/PLR
Laurence Fehlmann Rielle CN/PS
Johanna Gapany CS/PLR
Thomas Hurter CN/UDC
Laurent Wehrli CN/PLR

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2021

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, gehören die Wahrung der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit und der guten Regierungsführung im frankophonen Raum. Sie analysiert und vergleicht zudem die politischen und sozialen Herausforderungen, mit denen die einzelnen Regionen dieses Raumes konfrontiert sind. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern.

Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die jedes Jahr im Juli stattfindet. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Zudem werden Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefinnen und -chefs verabschiedet.

Ausserdem werden an der Jahrestagung Resolutionen verabschiedet, die zuvor in den vier Kommissionen und den drei Netzwerken der APF debattiert wurden. Diese parlamentarischen Fachgremien sind:

- der politische Ausschuss;
- der Ausschuss für Bildung, Kommunikation und Kultur;
- der Ausschuss für parlamentarische Fragen;
- der Ausschuss für Zusammenarbeit und Entwicklung;
- das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von Pandemien;
- das Parlamentarierinnen-Netzwerk;
- das Netzwerk junger Parlamentsmitglieder.

Die vier APF-Ausschüsse treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die üblicher-

■ 22.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2021

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense de la démocratie, de l'Etat de droit et de la bonne gouvernance au sein de l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux politiques et sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin.

L'évènement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle se tient chaque année au mois de juillet. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, cette session permet d'entendre les plus hauts représentants et représentantes de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, et d'adopter des recommandations ou des avis adressés ensuite aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie.

La session annuelle permet, en outre, d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des trois réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes :

- la Commission politique ;
- la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ;
- la Commission des affaires parlementaires ;
- la Commission de la coopération et du développement ;
- le Réseau parlementaire de lutte contre les pandémies ;
- le Réseau des femmes parlementaires ;
- le Réseau des jeunes parlementaires.

Les quatre commissions de l'APF tiennent leurs séances deux fois par année, généralement entre les sessions

■ 22.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2021

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina anche mediante un approccio comparativo le sfide politiche e sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua azioni di cooperazione allo sviluppo di istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.

L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che si svolge ogni anno nel mese di luglio. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema designato dal Parlamento che ospita la sessione e di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia.

La sessione annuale permette inoltre di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle tre reti parlamentari dell'APF:

- la Commissione politica;
- la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali;
- la Commissione degli affari parlamentari;
- la Commissione della cooperazione e dello sviluppo;
- la Rete parlamentare di lotta contro le pandemie;
- la Rete delle donne parlamentari;
- la Rete dei giovani parlamentari.

Le quattro commissioni dell'APF organizzano le loro sedute due volte all'anno, generalmente tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzione preparati dalle delegazioni nazionali che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano il mondo francofono nel suo insieme.

weise zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind.

Da die APF-Mitglieder aus der ganzen Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionsspezifische Themen zu besprechen. Folgende Regionen sind in der APF vertreten: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa.

Die Versammlung der Region Europa (Assemblée régionale Europe, ARE) wird jedes Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen durchgeführt. Zuvor findet jeweils die Tagung der Delegationspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa statt, die der Vorbereitung der Regionalversammlung dient.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolution préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité.

Les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier et, de ce fait, se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées en Francophonie : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe.

Au niveau européen, l'Assemblée régionale Europe (ARE) se réunit une fois par année, à l'invitation de l'une des délégations membres. Cette réunion est précédée d'une Conférence des présidentes et présidents des délégations de la Région Europe, laquelle se consacre aux préparatifs de l'ARE.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

I parlamentari membri dell'APF provengono da tutto il mondo e si riuniscono quindi anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche alle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo l'Assemblea delle regioni d'Europa (ARE) si riunisce una volta all'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. Tale riunione è preceduta da una Conferenza dei presidenti delle delegazioni della Regione Europa, la quale si dedica ai preparativi dell'ARE.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2021

Die Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den Tagungen der NATO-PV sowie an den Seminaren und Arbeitstreffen von deren Ausschüssen teil.

Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPIB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Im Jahr 2021 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Webinar «NATO Orientation Programme» vom 14. Januar 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalrat Pierre-Alain Fridez);
- Frühjahrssession per Videokonferenz vom 14.-17. Mai 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez, Ständeräte Werner Salzmann, Josef Dittli und Thomas Minder);
- Webinar «Südkaucasus» vom 28. Juni 2021 (Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Jahressession in Lissabon bzw. per Videokonferenz vom 8.-11. Oktober 2021 (Ständerat Werner Salzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez);
- Rose-Roth Seminar in Belgrad vom 15.-17. November 2021 (Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez).

Die beiden Sessionen und das Rose-Roth-Seminar waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Zum Webinar «NATO Orientation Programme» erstellten Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalrat Pierre-Alain Fridez und zum Webinar «Südkaucasus» Nationalrat Fridez einen Kurzbe-

■ 22.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2021

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux sessions de l'AP-OTAN ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'assemblée.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

En 2021, la Délégation AP-OTAN a participé :

- à un webinaire consacré au programme d'information sur l'OTAN (14 janvier ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Pierre-Alain Fridez, conseiller national) ;
- à la session de printemps, qui s'est tenue par visioconférence (du 14 au 17 mai ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux, Werner Salzmann, Josef Dittli et Thomas Minder, conseillers aux Etats) ;
- à un webinaire consacré au Caucase du sud (28 juin ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à la session annuelle, qui s'est tenue à Lisbonne et par visioconférence (du 8 au 11 octobre ; Werner Salzmann, conseiller aux Etats, et Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux) ;
- à un séminaire Rose-Roth organisé à Belgrade (du 15 au 17 novembre ; Mauro Tuena et Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'au séminaire Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit de la délégation à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. A la suite du

■ 22.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2021

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa, su mandato dell'Assemblea federale, alle sessioni dell'AP-NATO, nonché a seminari e riunioni di lavoro delle sue commissioni.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

Nel 2021 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- seminario online dedicato al programma d'informazione sulla NATO del 14 gennaio 2021 (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez);
- sessione primaverile tenutasi dal 14 al 17 maggio 2021 in videoconferenza (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez, consiglieri agli Stati Werner Salzmann, Josef Dittli e Thomas Minder);
- seminario online dedicato al Caucaso del Sud del 28 giugno 2021 (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- sessione annuale tenutasi dall'8 all'11 ottobre 2021 a Lisbona in videoconferenza (consigliere agli Stati Werner Salzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez);
- seminario Rose-Roth tenutosi dal 15 al 17 novembre 2021 a Belgrado (consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez).

Le due sessioni e il seminario Rose-Roth sono ognuno stati oggetto di un rapporto scritto della Delegazione indirizzato alle Commissioni della politica di sicurezza. I consiglieri nazionali Ida Glanzmann e Pierre-Alain Fridez hanno

richt zuhanden der Delegation.
Im Berichtsjahr überschritten sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

webinaire consacré au programme d'information sur l'OTAN, la conseillère nationale Ida Glanzmann et le conseiller national Pierre-Alain Fridez ont produit un rapport succinct à l'intention de la délégation ; M. Fridez a fait de même à l'issue du webinaire consacré au Caucase du sud.
Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

presentato alla Delegazione un breve rapporto sul seminario online dedicato al programma d'informazione sulla NATO; lo stesso ha fatto il consigliere nazionale Fridez per quanto riguarda il seminario online dedicato al Caucaso del Sud.
Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute commissionali coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute di commissione del nostro Parlamento, di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 31.03./01.04.2022 getagt.

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 31.03/01.04.2022.

La commission propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 31.03./01.04.2022.

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 22.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Jahresbericht

Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten vom 31. Dezember 2021

Einleitung

Seit 2003 unterhält die Bundesversammlung offizielle Delegationen zu den Parlamenten der Nachbarstaaten. Diese Delegationen haben im Gegensatz zu den parlamentarischen Gruppen (auch Freundschaftsgruppen genannt) einen offiziellen Charakter und sind für die Beziehungspflege auf parlamentarischer Ebene zuständig. Die ausserpolitische Koordinationskonferenz hat entschieden, dass ab dem Jahr 2021 die vierjährigen Legislaturberichte der bilateralen Delegationen durch einen gemeinsamen Jahresbericht ersetzt werden.

Im Folgenden werden die Aktivitäten der Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Del-D), der Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Del-A), der Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Del-F), der Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Del-I) und der Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Del-FL) im Berichtsjahr dargelegt. Die Aktivitäten der einzelnen Delegationen variieren je nach Prioritätensetzung des Präsidiums, den aktuellen Herausforderungen und der politischen Situation im Nachbarland. Das Berichtsjahr war geprägt von der Wiederaufnahme der Aktivitäten, die 2020 aufgrund der Covid-19-Pandemie sistiert werden mussten.

Gemeinsame Schlussfolgerungen

Obwohl die Gespräche mit den Nachbarländern grundsätzlich wieder aufgenommen werden konnten, erschwerten die pandemiebedingten Gesundheitsmassnahmen nach wie vor die Aktivitäten der Delegationen, die für die Pflege der Beziehungen zu den Parlamenten der Nachbarländer zuständig sind. Vor diesem Hintergrund nutzten die Dele-

■ 22.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel

Rapport des Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2021

Introduction

Depuis 2003, l'Assemblée fédérale compte des délégations officielles auprès des parlements des Etats limitrophes. Contrairement aux intergroupes parlementaires (également appelés groupes d'amitié parlementaires), ces délégations ont un caractère officiel et sont chargées des relations au niveau parlementaire. La Conférence de coordination en matière de politique extérieure a décidé qu'à partir de 2021, les rapports de législature des délégations bilatérales publiés tous les quatre ans seraient remplacés par un rapport annuel commun.

Les activités menées au cours de l'année sous revue par la Délégation pour les relations avec le Bundestag (Dél-D), la Délégation pour les relations avec le Parlement autrichien (Dél-A), la Délégation pour les relations avec le Parlement français (Dél-F), la Délégation pour les relations avec le Parlement italien (Dél-I) et la Délégation pour les relations avec le Landtag du Liechtenstein (Dél-FL) sont présentées ci-après. Les activités des différentes délégations varient au gré des priorités fixées par les présidents, des défis actuels et de la situation politique qui règne dans le pays limitrophe. L'année sous revue a été marquée par la reprise des activités mises en suspens en 2020 en raison de la pandémie de COVID-19.

Conclusions communes

Malgré une reprise générale des échanges avec les pays voisins, les mesures sanitaires liées à la pandémie de COVID-19 ont entravé le rythme des activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Fortes de ce constat, les délégations ont utilisé dans leur travail de nouveaux modes de communication tels que les visioconfé-

■ 22.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale

Rapporto delle delegazioni per la cura delle relazioni con Parlamenti di altri Stati del 31 dicembre 2021

Introduzione

Dal 2003 l'Assemblea federale dispone di delegazioni ufficiali per le relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. A differenza degli intergruppi parlamentari (denominati anche gruppi di amicizia), tali delegazioni sono organi ufficiali incaricati di intrattenere relazioni a livello parlamentare. La Conferenza di coordinamento in materia di politica estera ha deciso che dal 2021 i rapporti quadriennali sulla legislatura delle delegazioni bilaterali saranno sostituiti da un rapporto annuale comune.

Di seguito sono illustrate le attività nell'anno in esame della Delegazione per le relazioni con il Bundestag tedesco (Del-D), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco (Del-A), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese (Del-F), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano (Del-I) e della Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein (Del-FL). Le attività delle singole delegazioni variano a seconda delle priorità stabilite dalla presidenza, delle sfide attuali e della situazione politica dello Stato limitrofo. L'anno in rassegna si concentra sulla ripresa delle attività sospese a causa della pandemia di COVID-19.

Conclusioni comuni

Nonostante una ripresa generale degli scambi con i Paesi vicini, le misure sanitarie riguardanti la pandemia di COVID-19 hanno ostacolato il ritmo delle attività delle delegazioni permanenti incaricate delle relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. Le delegazioni hanno pertanto implementato modalità di comunicazione alternative quali le videoconferenze che hanno permesso di mantenere i contatti e di stimolare gli scambi. Pur non sostituendo le visite in presenza, questa soluzione testimonia

gationen bei ihrer Arbeit alternative Kommunikationsmethoden wie Video-konferenzen, um in Kontakt zu bleiben und Gespräche zu führen. Dies konnte die Besuche vor Ort nicht ersetzen, zeigt aber, wie stark der Wille war, die bilateralen Aktivitäten fortzusetzen.

Gemeinsames Thema aller Delegationen waren die Beziehungen zwischen der Schweiz und Europa in Zeiten, die namentlich aufgrund der Covid-19-Pandemie und dem Abbruch der Verhandlungen über das institutionelle Abkommen äusserst wechselhaft sind. Die verschiedenen parlamentarischen Treffen boten Gelegenheit, die Besonderheiten des politischen Systems der Schweiz zu erklären und über das Ausmass der Beziehungen zu den Nachbarländern, z. B. im Bereich der Energiepolitik, zu diskutieren.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 16.05.2022 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

rences, qui ont permis de maintenir le contact et de stimuler les échanges sans pour autant remplacer les visites en personne. Cette évolution témoigne d'une volonté forte de reprendre les activités bilatérales.

Le dénominateur commun a été la relation entre la Suisse et l'Europe, dans un contexte en constante évolution, notamment en raison de la pandémie de COVID-19 et de la rupture des négociations visant à conclure un accord-cadre institutionnel. Les diverses rencontres parlementaires ont permis d'expliquer clairement les particularités du système politique suisse, mais aussi de débattre de l'étendue des relations avec les pays voisins, par exemple au niveau de la politique énergétique.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 16.05.2022.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

una forte volontà di riprendere le attività bilaterali.

Il denominatore comune degli scambi è stata la relazione tra la Svizzera e l'Europa, in un contesto in costante evoluzione, segnatamente a causa della pandemia di COVID-19 e della rottura dei negoziati. I diversi incontri parlamentari hanno consentito di spiegare chiaramente le peculiarità del sistema politico svizzero ma anche di discutere l'insieme delle relazioni con i Paesi vicini, per esempio nell'ambito della politica energetica.

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.05.2022.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 22.022 Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. März 2022 zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (BBI 2022 804)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben

Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) verabschiedet. Damit sollen die Rechtsgrundlagen für eine wirkungsvolle digitale Transformation in der Bundesverwaltung sowie für die Zusammenarbeit zwischen Behörden verschiedener Gemeinwesen und Dritten auf dem Gebiet des E-Government geschaffen werden.

Mit der Gesetzesvorlage soll die elektronische Abwicklung der Geschäftsprozesse des Bundes gefördert werden («digital first»). Diese Prozesse umfassen die Interaktion der Behörden aller Staatsebenen untereinander sowie der Behörden zu Unternehmen und zur Bevölkerung. Im Bundesgesetz werden im Wesentlichen die Rahmenbedingungen für die Verbreitung des Einsatzes von E-Government auf Bundesebene, für die Zusammenarbeitsformen des Bundes mit anderen Gemeinwesen und Organisationen im Bereich E-Government sowie für die elektronischen Behördenleistungen des Bundes festgelegt. Mit Letzterem werden Grundlagen für die gebührenfreie Lizenzweitergabe von Software (Open Source Software), für die Veröffentlichung von Daten der Verwaltung zur freien Nutzung (Open Government Data), für die Bereitstellung und Nutzung von IKT-Mitteln von Bundesbehörden als auch für die Festlegung von Standards durch den Bund geschaffen. Des Weiteren sieht die Vorlage vor, dass Aufgaben im Bereich der administrativen Hilfstätigkeiten an Organisationen übertragen werden kön-

■ 22.022 Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale

Message du 4 mars 2022 concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (FF 2022 804)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités

Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA). La LMETA crée la base légale requise pour une transformation numérique efficace de l'administration fédérale ainsi que pour la collaboration entre les autorités de différentes collectivités et des tiers dans le domaine de la cyberadministration.

Le projet de loi vise à promouvoir le traitement électronique des processus de la Confédération (principe de la priorité au numérique). Ces processus comprennent l'interaction des autorités de tous les échelons de l'Etat entre elles, ainsi que celle de ces autorités avec la population et les entreprises. Pour l'essentiel, la LMETA fixe les conditions générales du développement de la cyberadministration à l'échelon de la Confédération, des formes de collaboration avec d'autres collectivités et organisations dans le domaine de la cyberadministration et des prestations administratives électroniques. Elle crée ainsi les bases nécessaires à la transmission gratuite de licences logicielles (logiciels à code source ouvert), à la publication de données de l'administration en vue de leur libre utilisation (données publiques en libre accès), à la mise à disposition et à l'utilisation de moyens informatiques des autorités fédérales et à la définition de normes par la Confédération. En outre, elle prévoit que des tâches relevant de l'activité administrative auxiliaire pourront être déléguées à des organisations. Elle consacre aussi le principe de

■ 22.022 Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale

Messaggio del 4 marzo 2022 sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (FF 2022 804)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità

Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA). La LMeCA permette di creare le basi legali per una trasformazione digitale efficace dell'Amministrazione federale, nonché per la collaborazione tra autorità di diversi enti pubblici e con terzi nell'ambito del Governo elettronico.

Il disegno di legge intende promuovere lo svolgimento elettronico dei processi aziendali della Confederazione («digital first»). Questi processi comprendono l'interazione tra le autorità di tutti i livelli statali nonché con la popolazione e le imprese. La legge definisce essenzialmente le condizioni quadro per la diffusione del Governo elettronico a livello federale, per le forme di collaborazione della Confederazione con altri enti pubblici e organizzazioni nell'ambito del Governo elettronico, come pure per le prestazioni elettroniche delle autorità della Confederazione. Crea altresì le basi per la trasmissione di software senza il pagamento di licenze («software open source»), per la pubblicazione di dati dell'amministrazione utilizzabili liberamente («open government data»), per la messa a disposizione e l'utilizzo di mezzi delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione delle autorità federali, così come per la definizione di standard da parte della Confederazione. Inoltre, il disegno di legge prevede la possibilità di delegare a organizzazioni compiti inerenti all'attività amministrativa ausiliaria. Disciplina il principio dello

nen. Ebenfalls geregelt wird der Grundsatz des automatisierten elektronischen Datenaustauschs mittels Schnittstellen sowie der Betrieb einer Interoperabilitätsplattform. Zur Förderung der digitalen Transformation der Bundesverwaltung wird ferner eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen geschaffen. Eine befristete Bestimmung sieht sodann eine Anschubfinanzierung zur Förderung dringend erforderlicher digitaler Infrastrukturen und Basisdienste für die Jahre 2024-2027 vor. Aufgrund der Vernehmlassungen präzisierter der Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher Hinsicht. Er verzichtete insbesondere darauf, dass der Bund die Kantone und ihre externen Verwaltungsträger, die mit dem Vollzug von Bundesrecht betraut sind, zur Verwendung bestimmter IKT-Mittel und Standards verpflichten kann. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2022 erstmals mit der Vorlage befassen.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 05.04.2022

Die Kommission hat sich im Rahmen des Mitberichtsverfahrens mit den finanziellen Aspekten der Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (22.022 s) befasst. Mit der Gesetzesvorlage soll die elektronische Abwicklung der Geschäftsprozesse des Bundes gefördert werden. Ausserdem schafft sie die Rechtsgrundlagen für eine wirkungsvolle digitale Transformation der Bundesverwaltung sowie für die Zusammenarbeit zwischen Behörden verschiedener Gemeinwesen und Dritten auf dem Gebiet des E-Government. Die FK-S hat sich mit der Verfassungsmässigkeit der Vorlage und der Zentralisierung, welche diese zur Folge hätte, auseinandergesetzt und beantragt keine Änderungen an der Vorlage des Bundesrates. Sie wird die WBK-S, die für das Geschäft zuständig ist, über ihre Beratungen informieren, wenn diese das Dossier in Angriff nimmt.

l'échange électronique automatisé des données au moyen d'interfaces et règle l'exploitation d'une plateforme d'interopérabilité. Afin de favoriser la transformation numérique de l'administration fédérale, elle définit par ailleurs les conditions de la réalisation de projets pilotes. Enfin, une disposition à durée de validité limitée prévoit un financement initial, pour les années 2024 à 2027, de la promotion des infrastructures numériques et des services de base qu'il est urgent de mettre en place. Le Conseil fédéral a précisé le contenu du projet en se fondant sur les résultats des consultations menées. Il a renoncé notamment à habiliter la Confédération à faire obligation aux cantons et aux organisations administratives externes chargées d'exécuter le droit fédéral d'utiliser certains moyens informatiques et d'appliquer les normes. L'Assemblée fédérale devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre de 2022.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 05.04.2022

Dans le cadre de la procédure de co-rapport, la commission a, par ailleurs, analysé les aspects financiers du message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (22.022 é). Le projet de loi vise à promouvoir le traitement électronique des processus de la Confédération et crée la base légale requise pour une transformation numérique efficace de l'administration fédérale ainsi que pour la collaboration entre les autorités de différentes collectivités et des tiers dans le domaine de la cyberadministration. Les problématiques de la constitutionnalité du projet et de la centralisation qu'il implique ont été abordées. La CdF-E n'a pas proposé de modification du projet soumis par le Conseil fédéral. Elle fera part de ses délibérations à la CSEC-E, en charge de l'objet, lorsque celle-ci empoignera le dossier.

scambio elettronico di dati automatizzato tramite interfacce, così come la gestione di una piattaforma di interoperabilità. Per promuovere la trasformazione digitale dell'Amministrazione federale, crea anche una base per l'esecuzione di progetti pilota. Una disposizione la cui validità è limitata prevede infine un finanziamento iniziale relativo al periodo 2024-2027 per il promovimento di infrastrutture e servizi di base digitali urgentemente necessari. Il Consiglio federale ha precisato il contenuto del disegno di legge fondandosi sui risultati della consultazione. Ha deciso in particolare di non mantenere la facoltà della Confederazione di rendere obbligatori l'utilizzo di determinati mezzi TIC e l'applicazione di certi standard per i Cantoni come pure per le persone e le organizzazioni esterne incaricate dell'esecuzione del diritto federale. L'Assemblea federale tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nel secondo semestre del 2022.

Co-rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 05.04.2022

Nell'ambito della procedura di corapporto, la Commissione ha inoltre analizzato gli aspetti finanziari del messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (22.022 s). Il disegno di legge intende promuovere lo svolgimento elettronico dei processi aziendali della Confederazione e permette di creare le basi legali per una trasformazione digitale efficace dell'Amministrazione federale, nonché per la collaborazione tra autorità di diversi enti pubblici e con terzi nell'ambito del Governo elettronico. Sono state affrontate le problematiche della costituzionalità del disegno di legge e della centralizzazione che esso implica. La CdF-S non ha proposto modifiche al disegno di legge presentato dal Consiglio federale. Essa comunicherà le proprie deliberazioni alla CSEC-S, incaricata dell'oggetto, quando quest'ultima si occuperà di questa tematica.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 08.04.2022

Die Kommission hat ihre Arbeiten am Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben aufgenommen (22.022 s). Nach der Anhörung des Präsidenten der Konferenz der Kantonsregierungen, Regierungsrat Christian Rathgeb, hat die Kommission einstimmig beschlossen, auf die Vorlage einzutreten. Mit dieser soll die elektronische Abwicklung der Geschäftsprozesse des Bundes gefördert werden. Ausserdem schafft sie die Rechtsgrundlage für eine wirkungsvolle digitale Transformation der Bundesverwaltung sowie für die Zusammenarbeit zwischen Behörden verschiedener Gemeinwesen und Dritten auf dem Gebiet des E-Government. Die Vorlage ist ein wesentliches Element der von Bund und Kantonen getragenen «Digitalen Verwaltung Schweiz». Die WBK-S wird die Detailberatung an der kommenden Maisitzung durchführen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 06.05.2022

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat das Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben zu Ende beraten (22.022).

Die WBK-S hat das EMBaG (22.022) zu Ende beraten und in der Gesamtabstimmung einstimmig zuhanden des Ständerates verabschiedet. Gegenüber der bundesrätlichen Fassung beantragt sie eine Anpassung bei den Grundsätzen: Sie möchte sicherstellen, dass auch Personen, die keinen Zugang zu digitalen Mitteln haben, nicht von der Interaktion mit Behörden ausgeschlossen sind (Art.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 08.04.2022

La commission a commencé les travaux concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (22.022). Après avoir auditionné le président de la Conférence des gouvernements cantonaux, le conseiller d'Etat Christian Rathgeb, la commission a décidé à l'unanimité d'entrer en matière. Le projet de loi vise à promouvoir le traitement électronique des processus de la Confédération. Il crée la base légale requise pour une transformation numérique efficace de l'administration fédérale ainsi que pour la collaboration entre les autorités de différentes collectivités et des tiers dans le domaine de la cyberadministration. Cette base légale est un élément essentiel du projet «Administration numérique suisse», mené conjointement par la Confédération et les cantons. La discussion par article aura lieu lors de la prochaine séance du mois de mai.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 06.05.2022

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a achevé l'examen de la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (22.022).

La CSEC-E a terminé l'examen de la LMeTA (22.022) et, au vote sur l'ensemble, a approuvé à l'unanimité le projet à l'intention du Conseil des Etats. Par rapport à la version du Conseil fédéral, elle propose de procéder à une modification portant sur les principes : elle souhaite garantir que les personnes n'ayant pas accès aux outils numériques

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 08.04.2022

La Commissione ha iniziato i lavori relativi alla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (22.022 s). Dopo aver sentito il consigliere di Stato Christian Rathgeb, presidente della Conferenza dei Governi cantonali, la Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia. Il disegno di legge mira a promuovere il trattamento elettronico dei processi della Confederazione. La legge crea la base legale richiesta per una trasformazione digitale efficace dell'Amministrazione federale nonché per la collaborazione tra le autorità di differenti collettività e di terzi nel settore della ciberamministrazione. Il progetto è un elemento essenziale dell'«Amministrazione digitale Svizzera» istituita da Confederazione e Cantoni. L'esame di dettaglio avrà luogo in occasione della prossima seduta che si terrà a maggio.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 06.05.2022

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha concluso il dibattito sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (22.022).

La CSEC-S ha concluso il dibattito sulla LMeCA (22.022), adottandola all'unanimità all'attenzione della sua Camera. Rispetto alla versione del Consiglio federale propone una modifica quanto ai principi: vuole garantire che anche le persone che non hanno accesso ai mezzi elettronici non siano escluse dall'interazione con le autorità (art. 3 cpv. 4). La

3 Abs. 4). Zudem strebt sie eine Änderung bei den Zusammenarbeitsvereinbarungen zwischen Bund und Gemeinden respektive Gemeindeverbänden an (Art. 4): Neu sollen solche Vereinbarungen nur vorbehaltlich der Zustimmung der betroffenen Kantone erfolgen können (Beschluss mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Die Kommission möchte damit dem Umstand Rechnung tragen, dass die Möglichkeit für die Gemeinden, Zusammenarbeitsvereinbarungen abzuschliessen, eine Frage des kantonalen Rechts ist. Weiter möchte die Kommission neu eine Rechtsgrundlage für die Anschubfinanzierung von Projekten schaffen, die für die digitale Transformation von Gesellschaft und Wirtschaft von hohem öffentlichen Interesse sind. Diese Bestimmung greift nur, wenn keine anderen Förderinstrumente des Bundes zur Verfügung stehen (Beschluss mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Damit sollen die vom Bundesrat und den beiden Kammern unterstützten Motionen **21.4490** und **21.4377** erfüllt werden. Schliesslich beantragt die Kommission, bei den Übergangsbestimmungen im Bereich von Open Government Data (OGD) den Verwaltungseinheiten eine Frist von drei Jahren statt - wie vom Bundesrat vorgesehen - von fünf Jahren zu gewähren, um die Daten und Ressourcen zugänglich zu machen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

ne soient pas exclues des interactions avec les autorités (art. 3, al. 4). Elle propose également un changement concernant les conventions de coopération entre la Confédération et les communes ou les associations de communes (art. 4) : ces conventions ne doivent pouvoir être conclues que sous réserve de l'accord des cantons concernés (décision prise par 9 voix contre 1 et 2 abstentions). La commission entend ainsi tenir compte du fait que la possibilité pour les communes de conclure des conventions de coopération relève du droit cantonal. Par ailleurs, la CSEC-E souhaite créer une base légale pour le financement initial de projets présentant un grand intérêt public pour la transformation numérique de la société et de l'économie ; la disposition concernée n'aurait effet qu'en l'absence d'autres instruments fédéraux d'encouragement (décision prise par 7 voix contre 3 et 2 abstentions). Cette mesure vise à mettre en oeuvre les motions **21.4490** et **21.4377**, soutenues par le Conseil fédéral et les deux Chambres fédérales. Enfin, en ce qui concerne les dispositions transitoires relatives aux données ouvertes, la commission propose d'accorder aux unités administratives un délai de trois ans - et non de cinq ans, comme le souhaite le Conseil fédéral - pour donner accès à leurs données et ressources.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

seconda modifica concerne le convenzioni di collaborazione fra la Confederazione e i Comuni, rispettivamente le associazioni di Comuni (art. 4): le convenzioni potranno essere concluse soltanto previa approvazione dei Cantoni interessati (decisione con 9 voti contro 1 e 2 astensioni). La Commissione vuole in tal modo tenere conto del fatto che la facoltà dei Cantoni di concludere convenzioni di collaborazione è retta dal diritto cantonale. Per il resto la Commissione vuole creare una base legale per il finanziamento iniziale di progetti che rivestono grande interesse ai fini della trasformazione digitale della società e dell'economia; una disposizione che verrà applicata soltanto se non sono disponibili altri strumenti di promovimento della Confederazione (decisione con 7 voti contro 3 e 2 astensioni). In tal modo verranno adempite le due mozioni **21.4490** e **21.4377** sostenute dal Consiglio federale e dalle Camere. Da ultimo la Commissione propone di accordare alle unità amministrative un termine di tre anni, invece dei cinque previsti dal Consiglio federale, nelle disposizioni transitorie nell'ambito dell'Open Government Data (OGD), al fine di rendere accessibili i dati e le risorse.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **22.029** Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten

Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 13. Mai 2022

Im Zuständigkeitsbereich der Büros sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden.

Antrag der Büros

Die Büros beantragen, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,
058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

■ **22.029** Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux

Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des Etats du 13 mai 2022

Ces dernières années, plusieurs interventions visant à modifier ou moderniser l'organisation et les procédures des conseils ont été déposées ; l'examen de ces interventions a été transmis aux bureaux.

Proposition des bureaux

Les bureaux proposent de prendre acte du présent rapport.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

■ **22.029** Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori

Rapporto del Ufficio del Consiglio nazionale e del Ufficio del Consiglio degli Stati del 13 maggio 2022

Negli ultimi anni sono stati depositati nella sfera di competenza degli Uffici interventi volti a esaminare le modifiche e le innovazioni nell'organizzazione e nelle procedure delle Camere.

Proposta degli Uffici

Gli Uffici propongono di prendere atto del presente rapporto.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

■ **22.031 Subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.04.2022

Ukraine: Bundesrat startet Vernehmlassung zum Rettungsschirm für Strombranche

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 27. April 2022 die Vernehmlassung für ein Bundesgesetz zur Schaffung eines Rettungsschirms für systemkritische Stromunternehmen eröffnet. Dieser Rettungsschirm dient dazu, die Liquidität der im Handel tätigen Stromunternehmen im Fall extremer Preissteigerungen oder grossflächiger Ausfälle von Gegenparteien sicherzustellen. Der Bundesrat sieht dafür 10 Milliarden Franken für Darlehen vor. Damit will er die Stromversorgungssicherheit der Schweiz gewährleisten. Die Vernehmlassung dauert bis am 4. Mai 2022. Nach Verabschiedung der Botschaft Mitte Mai soll die Vorlage in der Sommersession vom Parlament beraten und dringlich in Kraft gesetzt werden. Das Gesetz soll mittelfristig durch andere Massnahmen zur Wahrung der Versorgungssicherheit abgelöst werden.

Wegen der starken Preisausschläge auf den europäischen Energiemärkten, die sich mit dem Krieg verschärft haben, brauchen die Stromunternehmen mehr Mittel, um die mit dem Stromhandel verbundenen Sicherheitsleistungen zu decken. Damit steigt das Risiko von Liquiditätsengpässen und Kettenreaktionen, welche auch die Schweizer Stromversorgungssicherheit beeinträchtigen können. Um diese Gefahr abzuwenden, hat der Bundesrat Mitte April beschlossen, einen Rettungsschirm für die Strombranche zu prüfen. Er will damit die Versorgungssicherheit der Schweiz sicherstellen.

■ **22.031 Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.04.2022

Ukraine: le Conseil fédéral met en consultation un mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité

Lors de sa séance du 27 avril 2022, le Conseil fédéral a ouvert la consultation sur une loi fédérale portant sur un mécanisme de sauvetage destiné aux entreprises d'électricité d'importance systémique. Ce mécanisme de sauvetage vise à combler les besoins de liquidités des entreprises électriques actives dans le commerce de l'énergie en cas d'augmentation extrême des prix ou de défaillance majeure de partenaires. Le Conseil fédéral prévoit un montant de 10 milliards de francs pour l'octroi de prêts afin d'assurer la sécurité de l'approvisionnement en électricité de la Suisse. La consultation dure jusqu'au 4 mai 2022. Après l'adoption du message à la mi-mai, le projet de loi sera examiné par le Parlement au cours de sa session d'été en vue d'une entrée en vigueur urgente. A moyen terme, d'autres mesures visant à préserver la sécurité d'approvisionnement viendront se substituer à la loi.

En raison des importantes fluctuations de prix sur les marchés européens de l'énergie, encore aggravées par la guerre, les entreprises électriques ont besoin de moyens financiers supplémentaires afin de couvrir leurs garanties financières liées au commerce de l'électricité. Le risque d'un manque de liquidités et d'une réaction en chaîne s'accroît, débouchant sur une situation susceptible de menacer la sécurité de l'approvisionnement en électricité de la Suisse. Le Conseil fédéral a décidé, à la

■ **22.031 Assistenza finanziaria subsidiaria per il salvataggio di aziende critiche per il sistema dell'industria elettrica. Legge federale e credito d'impegno**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.04.2022

Ucraina: Il Consiglio federale lancia la consultazione sul piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica

Nella sua seduta del 27 aprile 2022, il Consiglio federale ha aperto la procedura di consultazione per una legge federale concernente un piano di salvataggio per le aziende elettriche di rilevanza sistemica. Questo piano di salvataggio serve a garantire la liquidità delle aziende elettriche attive nel commercio di energia, in caso di aumenti estremi dei prezzi o di inadempienze su larga scala delle controparti. Il Consiglio federale prevede 10 miliardi di franchi per mutui a questo scopo. In questo modo, vuole garantire la sicurezza dell'approvvigionamento elettrico in Svizzera. La procedura di consultazione si concluderà il 4 maggio 2022. Dopo l'adozione del messaggio a metà maggio, il disegno di legge dovrà essere discusso dal Parlamento nella sessione estiva e posto in vigore con urgenza. A medio termine, la legge dovrà essere sostituita da altre misure per salvaguardare la sicurezza dell'approvvigionamento.

A causa dei forti aumenti di prezzo sui mercati europei dell'energia, che la guerra ha ulteriormente inasprito, le aziende elettriche hanno bisogno di più risorse per fornire le prestazioni di garanzia legate al commercio di elettricità. Ciò aumenta il rischio di carenze di liquidità e di reazioni a catena che potrebbero anche compromettere la sicurezza dell'approvvigionamento elettrico in Svizzera. Per scongiurare questo pericolo, il Consiglio federale aveva deciso a

Das EFD (EFV) und das UVEK (BFE) haben mit den wichtigsten Unternehmen der Schweizer Strombranche Gespräche über die Ausgestaltung des Rettungsschirms geführt. Die Ergebnisse sind in die Vernehmlassungsvorlage eingeflossen.

Ausgestaltung des Rettungsschirms

- Gefordert sind nach wie vor in erster Linie die Unternehmen selbst. Die Finanzhilfe des Bundes erfolgt nur subsidiär: Die unterstellten Unternehmen müssen gemeinsam mit ihren Fremdkapitalgeberinnen (Banken, Obligationäre, etc.) und ihren Eigentümerinnen (Kantone, Gemeinden, Private) laufend alle notwendigen Vorkehrungen treffen, um Krisensituationen zu verhindern. Insbesondere sind sie verpflichtet, liquiditätsschonende und -erhöhende Massnahmen zu ergreifen.
- Bei ausserordentlichen Marktentwicklungen, die bei systemkritischen Stromunternehmen zu Liquiditätsengpässen führen, kann der Bund besicherte Darlehen gewähren. Die Stromunternehmen bleiben dadurch handlungsfähig und können die Stromversorgung sicherstellen.
- Die Bedingungen für eine Unterstützung des Bundes sind sehr streng. Dazu gehören u.a. Transparenzvorschriften, eine marktgerechte Verzinsung der Darlehen plus Risikozuschlag von 20 Prozent, ein Dividendenausschüttungsverbot sowie Sicherheiten in Form von Verpfändung von Aktien. Damit wird zum Ausdruck gebracht, dass der Rettungsschirm lediglich für Extremsituationen bereitsteht. Zudem bezahlen die unterstellten Unternehmen eine Bereitstellungspauschale von 15 Millionen pro Jahr, um die Kosten beim Bund für das Aufspannen des Rettungsschirms mindestens teilweise zu decken. Falls am Ende die Einnahmen aus der Gebühr die Bereitstellungskosten übersteigen, wird die Überdeckung an die Unternehmen zurückerstattet.
- Die systemkritischen Stromunternehmen sind verpflichtet, sich mit dem Bund vorgängig über die Bedingungen eines subsidiären Darlehens in einer Krisensituation zu einigen,

mi-avril, de mettre à l'étude un mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité dans le but de contrer ce danger et partant, d'assurer la sécurité d'approvisionnement du pays.

Le Département fédéral des finances (Administration fédérale des finances) et le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (Office fédéral de l'énergie) ont mené des discussions avec les principales entreprises du secteur suisse de l'électricité sur la forme que doit prendre ce mécanisme de sauvetage. Le projet mis en consultation intègre les conclusions de ces discussions.

Caractéristiques du mécanisme de sauvetage

- Il incombe en premier lieu aux entreprises de trouver des solutions, comme c'est le cas actuellement. L'aide financière de la Confédération n'est disponible qu'à titre subsidiaire: les entreprises assujetties, conjointement avec leurs bailleurs de fonds externes (banques, détenteurs d'obligations, etc.) et leurs propriétaires (cantons, communes, particuliers), sont tenues de prendre en permanence toutes les précautions qui s'imposent pour prévenir les situations de crise. Elles doivent notamment prendre des mesures en vue de préserver et d'accroître leurs liquidités.
- En cas d'évolution extraordinaire des marchés pouvant conduire à des goulets d'étranglement pour des entreprises électriques d'importance systémique, la Confédération peut octroyer des prêts garantis. Les entreprises d'électricité restent ainsi aptes à agir et à même d'assurer l'approvisionnement en électricité.
- Le soutien de la Confédération est soumis à des conditions très strictes. Celles-ci comprennent notamment des prescriptions en matière de transparence, un rendement des emprunts conforme au marché, additionné d'une prime de risque de 20%, une interdiction de distribuer des dividendes ainsi que des garanties sous la forme d'un nantissement d'actions. Le but manifeste du mécanisme de sauvetage est donc de parer uniquement aux situations

metà aprile di valutare l'adozione di un piano di salvataggio per il settore elettrico, al fine di garantire la sicurezza dell'approvvigionamento in Svizzera.

Il DFF (AFF) e il DATEC (UFE) hanno avuto colloqui con le più importanti aziende del settore elettrico svizzero sulle modalità di tale piano. I risultati dei colloqui sono confluiti nel progetto messo in consultazione.

Modalità del piano di salvataggio

- In prima battuta sono chiamate in causa le aziende stesse. Il sostegno da parte della Confederazione è di natura prettamente sussidiaria: Le imprese assoggettate, insieme ai loro finanziatori (banche, obbligazionisti, ecc.) e ai loro proprietari (Cantoni, Comuni, privati), devono adottare con continuità tutti i provvedimenti atti a prevenire situazioni di crisi. In particolare, esse sono tenute a prendere misure per preservare e aumentare la liquidità.
- In caso di sviluppi straordinari del mercato che comportino problemi di liquidità per le aziende elettriche di rilevanza sistemica, la Confederazione può accordare mutui garantiti. Le aziende elettriche mantengono così la capacità di operare e possono assicurare l'approvvigionamento elettrico.
- Le condizioni per il sostegno da parte della Confederazione sono molto severe. Esse includono, tra l'altro, prescrizioni sulla trasparenza, una remunerazione a condizioni di mercato dei mutui più un supplemento di rischio del 20 per cento, il divieto di distribuzione di dividendi e la costituzione di pegni sulle azioni a titolo di garanzia. Ne consegue che il piano di salvataggio è disponibile solo per situazioni estreme. Inoltre, la Confederazione riscuote da ciascuna impresa di rilevanza sistemica un importo forfettario annuale di 15 milioni di franchi a copertura per lo meno parziale dei costi per la messa a disposizione del piano di salvataggio. Se, alla fine delle operazioni, i proventi dell'emolumento superano i costi, la copertura in eccesso viene rimborsata alle imprese.
- Le aziende elettriche di rilevanza sistemica sono obbligate a concor-

- da die Hilfe im Ernstfall innert 48 Stunden bereitstehen muss.
- Der Rettungsschirm ist nicht freiwillig - systemkritische Stromunternehmen sind per Gesetz unterstellt.
 - Das Gesetz ist auf Ende 2026 befristet. Danach soll eine Reihe von Massnahmen greifen, die die Strombranche widerstandsfähiger und den Rettungsschirm überflüssig machen. Dazu gehören Vorschriften, die dafür sorgen, dass wichtige Funktionen wie die Stromproduktion jederzeit weiterbetrieben werden können (Business Continuity Management), ein Gesetz zur Integrität und Transparenz des Grosshandels von Strom und Gas sowie allfällige Vorgaben zur Liquidität und Kapitalausstattung der Unternehmen.
 - Die Kantone müssen dem Bund die Hälfte allfälliger Verluste auf Darlehen erstatten. Dabei entspricht der Anteil der einzelnen Kantone ihrem Anteil am BIP. Im Gegenzug werden die Kantone zu 50 Prozent an den Einnahmen aus dem Risikozuschlag beteiligt.

- extrêmes. Les entreprises assujetties s'acquittent en outre d'un forfait de 15 millions de francs par an visant à couvrir, du moins en partie, les coûts incombant à la Confédération pour le déploiement du mécanisme. S'il apparaît que les recettes provenant du forfait ont dépassé les coûts occasionnés par le déploiement, l'excédent est restitué aux entreprises.
- Les entreprises d'électricité d'importance systémique sont tenues de s'entendre avec la Confédération au préalable sur les conditions d'un prêt versé à titre subsidiaire en situation de crise, car en cas d'urgence, l'aide doit être disponible sous 48 heures.
 - Le mécanisme de sauvetage ne repose pas sur une base volontaire, l'assujettissement des entreprises électriques d'importance systémique étant inscrit dans la loi.
 - La loi sera en vigueur jusqu'à la fin de l'année 2026. Ensuite, un éventail de mesures sera mis en oeuvre pour rendre le secteur de l'électricité plus résilient, de sorte que le mécanisme de sauvetage deviendra superflu. Sont notamment envisagées des prescriptions qui garantissent le maintien de fonctions importantes telles que la production d'électricité (business continuity management), une loi sur l'intégrité et la transparence du commerce de gros de l'électricité et du gaz ainsi que d'éventuelles prescriptions concernant les liquidités et la dotation en capital des entreprises.
 - Les cantons devront rembourser à la Confédération la moitié des éventuelles pertes subies sur les montants consentis à titre de prêt. Le montant de la participation des différents cantons dépendra de la part que ceux-ci représentent dans le produit intérieur brut. En contrepartie, les cantons bénéficieront à hauteur de 50% des recettes provenant de la prime de risque.

- dare in anticipo con la Confederazione le condizioni per un mutuo di cui usufruire a titolo sussidiario in una situazione di crisi, perché in caso di emergenza l'aiuto deve essere disponibile entro 48 ore.
- La partecipazione al piano di salvataggio non è facoltativa - le aziende elettriche di rilevanza sistemica vi sono assoggettate per legge.
 - La legge ha una validità fino al 2026. Successivamente, dovrà essere adottata una serie di misure in grado di rendere il settore elettrico più resiliente in caso di crisi e il piano di salvataggio superfluo. Esse includeranno prescrizioni per garantire in ogni momento la continuità di funzioni importanti come la produzione di elettricità (Business Continuity Management), una legge sull'integrità e la trasparenza del commercio all'ingrosso di elettricità e gas, così come eventuali requisiti sulla liquidità e la capitalizzazione delle aziende.
 - I Cantoni devono rimborsare alla Confederazione la metà delle eventuali perdite sui mutui. La quota dei singoli Cantoni corrisponde alla loro quota del PIL. In cambio, i Cantoni ricevono il 50 per cento delle entrate generate dal supplemento di rischio.

**SDA-Meldung,
05.05.2022**

Strom-Rettungsschirm in Vernehmlassung zerzaust

**Dépêche ATS,
05.05.2022**

Le plan de sauvetage de l'électricité passe mal en consultation

**Notizia ATS,
05.05.2022**

Società elettriche: pareri negativi su piano di salvataggio governo

Der vom Bundesrat vorgeschlagene Rettungsschirm für systemkritische Stromkonzerne kommt nicht gut an. Die Branche wehrt sich nicht gegen den Schirm an sich, aber gegen dessen Ausgestaltung. Für die bürgerlichen Parteien ist die Liquidität Sache der Unternehmen. Die SP steht hinter der Vorlage.

Der Bundesrat will wegen explodierender Strompreise und des unter anderem durch den Ukraine-Krieg nervösen Markts mit einem Rettungsschirm von 10 Milliarden Franken die Stromversorgung sicherstellen. Grund sind Befürchtungen wegen der Liquidität. Die hohen Preise treiben die Sicherheitsleistungen nach oben, was die flüssigen Mittel der Konzerne unter eine kritische Grenze senken könnte.

Unter den Schirm schlüpfen müssen gemäss dem Bundesrat systemkritische Unternehmen. Dafür würden Vorleistungen fällig. Während der Zeit unter dem Schirm dürften die Unternehmen keine Dividenden ausschütten. Zudem müssten sie auf die Bundesdarlehen 20 Prozent Risikozuschlag zahlen. Die Vernehmlassung endete am Mittwoch.

Unternehmen gegen Ausgestaltung
Der Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE) begrüsst im Prinzip den subsidiären Rettungsschirm. Die strengen Bedingungen des Bundesrates sind für ihn aber unverhältnismässig, prohibitiv, präjudizierend und im Ausmass beispiellos.

Die Stromunternehmen hätten sich bereits gegen Risiken abgesichert und seien finanziell gut aufgestellt. Und statt sich auf die drei systemkritischen Unternehmen Axpo, Alpiq und BKW zu konzentrieren, sollte der Schirm allen offen stehen.

Die einzelnen Stromkonzerne begrüssen zwar Massnahmen für die Versorgungssicherheit. Alpiq urteilt aber, mehrere Aspekte des Vorschlags seien kontraproduktiv.

Über Ziel hinaus

Axpo bezeichnet die Bundesratspläne als unverhältnismässig, willkürlich und kaum verfassungskonform. Die Konzerne würden den Strom Jahre im Voraus kaufen und damit die Preisrisiken minimieren. Sicherheitsleistungen flös-

Le mécanisme de sauvetage pour les fournisseurs d'électricité proposé par le Conseil fédéral passe mal en consultation. Le secteur ne s'oppose pas au parachute en soi, mais à sa conception. Pour les partis bourgeois, les liquidités sont l'affaire des entreprises. Le PS soutient le projet.

En raison de l'explosion des prix de l'électricité et de la volatilité du marché renforcée par la guerre en Ukraine, le Conseil fédéral veut garantir l'approvisionnement en électricité avec un mécanisme de sauvetage doté de 10 milliards de francs. La consultation s'est terminée mercredi.

Les prix élevés font grimper les garanties, ce qui fait craindre pour les liquidités des fournisseurs d'électricité. Selon le Conseil fédéral, le parachute sera obligatoire pour les entreprises d'importance systémique. Il sera notamment lié à des prescriptions en matière de transparence, à un rendement des emprunts conforme au marché, additionné d'une prime de risque de 20% et à une interdiction de distribuer des dividendes.

Les entreprises s'y opposent

L'Association des entreprises électriques suisses (AES) salue le principe d'une mesure d'urgence subsidiaire et facultative. Mais elle juge les conditions strictes imposées par le Conseil fédéral « disproportionnées, préjudiciables et d'une ampleur sans précédent ».

Les entreprises d'électricité sont déjà prémunies contre les risques et se portent bien financièrement, écrit l'AES. Au lieu de viser de manière sélective les trois entreprises d'importance systémique Axpo, Alpiq et BKW, le parachute devrait être accessible à d'autres entreprises.

La faïtière économisuisse soutient l'approche du mécanisme de sauvetage, mais critique l'obligation de participation des trois groupes d'importance systémique. C'est une énorme atteinte à la liberté économique. Et l'association trouve exorbitant la prime de risque de 20%.

Nationalisation rampante

Les trois groupes concernés approuvent aussi les mesures visant à garantir la sécurité d'approvisionnement. Mais l'énergéticien lausannois Alpiq juge plu-

Il piano del Consiglio federale per il salvataggio delle aziende elettriche di rilevanza sistemica in caso di crisi non piace alla maggioranza di partiti e associazioni interessate. Il settore energetico non si oppone al progetto in sé, ma alla sua concezione. Per i partiti borghesi invece le liquidità competono alle imprese. Solo il PS sostiene il disegno di legge in toto.

Il Governo, che ha posto in consultazione il progetto sino a ieri, è pronto a mettere sul piatto fino a 10 miliardi di franchi per garantire la liquidità delle società alle prese con prezzi estremi o con la volatilità del mercato legata alle incertezze della guerra in Ucraina.

Il Parlamento dovrà affrontare il dossier durante la sessione estiva. La nuova legge, che ha una validità di 4 anni ossia fino al 2026, dovrebbe entrare in vigore il prima possibile.

AES contraria

L'Associazione delle aziende elettriche svizzere (AES) accoglie il principio di una misura d'emergenza sussidiaria e facoltativa. Ma ritiene troppo severa, «sproporzionata e di una portata senza precedenti» le condizioni poste dal Governo. Stando all'AES, le imprese elettriche sono già protette dai rischi e stanno andando bene a livello finanziario. Anziché essere destinati esclusivamente alle tre imprese di rilevanza sistemica (Alpiq, Axpo e BKW), i prestiti della Confederazione dovrebbero essere accessibili a tutte le aziende del settore.

Alpiq più sfumata

Il gruppo energetico losannese Alpiq è favorevole alle misure per garantire la sicurezza dell'approvvigionamento del Paese. Tuttavia la società con sede a Losanna ritiene diversi aspetti controproducenti e pericolosi per le imprese e suggerisce adeguamenti.

Secondo Alpiq, il fatto che il piano preveda la copertura obbligatoria e numerosi obblighi per le aziende minaccerebbe la libertà economica ed è quindi pregiudizievole e sproporzionato. A suo avviso, tali misure non devono aprire la strada a una nazionalizzazione rampante delle imprese elettriche.

Il gruppo ritiene inoltre che la Svizzera dovrebbe collaborare con altri Stati eu-

sen nach Lieferung komplett zurück, etwa wie eine Mietzinskaution.

Für die BKW schiesst die Vorlage weit über das Ziel hinaus. Die Ausweitung von staatlichen Eingriffen sei beispiellos. Für die unterstellten Unternehmen stelle der Rettungsschirm einen Darlehenszwang dar.

Der Wirtschaftsdachverband Economiesuisse unterstützt zwar den Ansatz für den Rettungsschirm, moniert aber die Teilnahmepflicht der drei systemkritischen Stromkonzerne. Das sei ein gewaltiger Eingriff in die Wirtschaftsfreiheit. Und den Risikozuschlag von 20 Prozent findet der Verband exorbitant.

SVP grundsätzlich dagegen

Die bürgerlichen Parteien zeigen sich ebenfalls skeptisch. Die SVP lehnt die Vorlage grundsätzlich ab. Es liege an den Eigentümern, die Unternehmen mit ausreichenden Mitteln auszustatten, hält sie fest.

Es gehe nicht um systemkritische Unternehmen, sondern um die Stromversorgung. Und dazu wäre primär zu regeln, wer im Konkursfall Zugriff auf die Produktion hat. In jedem Fall will die SVP das Gesetz auf zwei Jahre befristen, der Bundesrat bis 2026.

Für die FDP stehen primär die Eigentümer aus Kantonen und Gemeinden in der Pflicht und nur im äussersten Notfall der Bund. Anstatt der für wenige Unternehmen obligatorischen und als eindeutig zu weitgehend erachteten Vorlage verlangen die Liberalen freiwillige und schlankere Lösungen.

Gefährlicher Schnellschuss

Mit dem Vorschlag schaffe der Bundesrat einen gefährlichen Präzedenzfall mit unberechenbaren Auswirkungen auf weitere Branchen, fährt die FDP fort. Der Schnellschuss müsse verhindert werden.

Die Mitte begrüsst das Vorhaben, verlangt aber für eine Unterstützung klare und strenge Vorgaben. Zwar seien die Unternehmen verantwortlich, der Bund sollte bei einem Marktversagen aber einschreiten können. Zustimmung kann die Mitte der Vorlage nur, wenn der Rettungsschirm eine kurzfristige Übergangsphase regelt und Unternehmen keine Anreize erhalten, auf dem Strommarkt mehr Risiken einzugehen.

sieurs aspects de la proposition contre-productifs et propose des adaptations au plan du gouvernement.

Pour Alpiq, le fait que la mesure prévoit l'assujettissement obligatoire et de nombreuses obligations pour les entreprises, que celles-ci aient recours ou non à un emprunt, porterait atteinte à la liberté économique. Il ne faut pas que les mesures ouvrent la voie à une nationalisation rampante des entreprises d'électricité, prévient-il.

Alpiq estime en outre que la Suisse devrait collaborer avec d'autres Etats européens pour l'adaptation des conditions-cadres des bourses de l'électricité. Ceci afin d'éviter que la volatilité du marché n'engendre une immobilisation excessive des liquidités.

Dans des prises de position séparées, les énergéticiens Axpo et BKW rejettent en revanche le plan du Conseil fédéral. L'Argovien Axpo qualifie les mesures de disproportionnées, arbitraires et à peine conformes à la Constitution. Pour le Bernois BKW, le projet va bien au-delà de l'objectif visé.

Les partis bourgeois sceptiques

Les partis bourgeois se montrent également sceptiques. L'UDC rejette fondamentalement le projet, jugeant qu'il appartient aux propriétaires de doter les entreprises de moyens suffisants. Pour le PLR, la Confédération doit intervenir seulement en cas d'extrême urgence. Selon eux, le plan crée un dangereux précédent aux conséquences imprévisibles pour d'autres secteurs. Le Centre salue le projet, mais exige des directives claires et strictes pour le soutenir.

Le PS trouve judicieux le parachute et l'adhésion obligatoire pour les entreprises d'importance systémique, mais souhaite examiner s'il ne devrait pas être accessible à d'autres entreprises d'électricité. Les Verts estiment eux que la sécurité d'approvisionnement doit être au centre des préoccupations et non le sauvetage d'entreprises électriques. Les Verts libéraux rappellent que le parachute de secours ne doit être utilisé qu'en dernier ressort.

ropei per l'adeguamento delle condizioni quadro delle borse elettriche onde evitare che la volatilità dei mercati generi un'immobilizzazione eccessiva delle liquidità.

Nelle loro prese di posizione gli altri due gruppi di rilevanza sistemica, l'argoviese Axpo e il bernese BKW, respingono invece il piano governativo. Axpo definisce le misure sproporzionate, arbitrarie e poco conformi alla Costituzione. Per BKW, il progetto va ben al di là dell'obiettivo prefissato.

Partiti borghesi scettici

Anche i partiti borghesi si dicono scettici di fronte al disegno di legge. L'UDC lo respinge, poiché a suo avviso spetta ai gestori dotare le imprese dei mezzi sufficienti.

Per il PLR, la Confederazione deve intervenire soltanto in caso di estrema emergenza. Secondo i liberali-radicali, il piano crea un pericolo precedente dalle conseguenze imprevedibili. Il Centro accoglie piuttosto favorevolmente il progetto, ma chiede direttive chiare e severe per sostenerlo.

Il PS, invece, ritiene opportuno il piano governativo e l'adesione obbligatoria per le aziende di rilevanza sistemica. Secondo i socialisti, occorre ora esaminare se il progetto non debba essere accessibile ad altre imprese elettriche.

I Verdi, dal canto loro, ritengono che la sicurezza dell'approvvigionamento del Paese debba essere al centro delle preoccupazioni e non il salvataggio delle aziende. I Verdi liberali, infine, ricordano come «questo paracadute d'emergenza» debba essere usato soltanto come ultima risorsa.

SP für strengere Auflagen
Sinnvoll findet die SP den Schirm und den obligatorischen Beitritt für systemkritische Unternehmen. Sie möchte aber prüfen, ob er nicht auch anderen Stromunternehmen offen stehen sollte. Die Vorschriften für Transparenz und Verzinsung sowie das Dividendenausschüttungsverbot hält die Partei für zu wenig streng. Zudem müssten alle Stromspekulationen verboten sein.

Die Grünen zeigen sich sehr skeptisch. Im Zentrum müsse die Versorgungssicherheit stehen und nicht die Rettung von Stromunternehmen. Die Grünliberalen mahnen, dass der Rettungsschirm nur zum Einsatz kommen dürfe, wenn alle anderen Stricke reissen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.05.2022

Die Kommission hat sich ein erstes informelles Mal mit dem Bundesgesetz zur Schaffung eines Rettungsschirms für systemkritische Stromunternehmen», zu dem der Bundesrat vom 27. April bis zum 4. Mai 2022 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, befasst. Sie hat sich mit Bundesrätin Simonetta Sommaruga über die Grundzüge dieses Vorhabens ausgetauscht und ferner Vertretungen der Kantone sowie der direkt betroffenen Unternehmen angehört. Die formelle Beratung des Entwurfs wird sie vornehmen, sobald nach Auswertung der Vernehmlassungsergebnisse die Botschaft des Bundesrates vorliegt.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat sich am 23.05.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.05.2022

La commission a anticipé les discussions aux Chambres de la « Loi fédérale sur un mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité » mise en consultation par le Conseil fédéral entre le 27 avril et le 4 mai. Elle s'est entretenue avec la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga sur les grandes lignes du projet. Elle a également procédé à une audition des représentants des cantons ainsi que des responsables des entreprises directement concernées par le projet. Elle entamera son examen concret des propositions lorsque le Conseil fédéral aura adopté son message, suite aux retours de la consultation, aux alentours de la mi-mai.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 23.05.2022

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.05.2022

La Commissione ha anticipato la discussione delle Camere sul progetto di «Legge federale concernente un piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica», posto in consultazione dal Consiglio federale tra il 27 aprile e il 4 maggio. Si è intrattenuta con la consigliera federale Simonetta Sommaruga sugli obiettivi del progetto. Ha inoltre sentito i rappresentanti dei Cantoni e i responsabili delle imprese direttamente interessate dal progetto. Inizierà a esaminare concretamente le proposte quando il Consiglio federale avrà adottato il suo messaggio, una volta conclusa la consultazione e ricevuti i relativi pareri, intorno a metà maggio.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 23.05.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)